

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 90 (1981)
Heft: 10

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 10 5. März 1981

hotel revue

touristik
revue
touristique

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
90. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
90 année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. (031) 46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Weltcuprennen

Dass sich Weltcuprennen recht erklecklich auf die Umsätze des ortsanässigen Gewerbes auswirken, wissen die Fremdenverkehrsverantwortlichen schon lange. Was sie aber kaum kennen, sind die frankennässigen Beträge. **Max Brännmann** ist im Rahmen seiner Dissertation dieser Frage nachgegangen und zeigt am Beispiel Wengens, wem die Rennen wieviel bringen. **Seite 3**

Heliskifahren

Seit Helikopter in der Bergwelt nicht mehr nur als Retter aus der Not eingesetzt werden, gibt ihr Lärm immer mehr zu Ärger Anlass. Während die einen den «fliegenden Skiflits» als grossartige Bereicherung des Wintersports verteidigen, möchten die anderen jegliches Erschliessen von unberührten Hängen durch die Rotor-Insekten verbieten. Nehmen Sie teil an der Diskussion **Seite 5**

NUR-Herbst

Das zweitgrösste deutsche Reiseunternehmen, Neckermann und Reisen (NUR), muss seit der Übernahme durch Deutschlands grössten Kaufhauskonzern, Karstadt, Verluste verzeichnen. Allein im vergangenen Geschäftsjahr ein Minus von über 45 Millionen DM und 100 000 Passagieren. Unser Kolumnist **Günter Euler** stellt in dieser Ausgabe Spekulationen über NUR an: Wird NUR bereits diesen Herbst geschlossen oder weiterverkauft? **Seite 25**

Petits trains

Paradoxe et contradiction: la Confédération s'efforce, d'un côté, de venir en aide financièrement aux régions de montagne et s'ingénie, de l'autre, à leur supprimer l'un de leurs éléments vitaux: leur chemin de fer. Aujourd'hui, le directeur des Transports publics du Chablais, réside éminemment touristique, sise sur les cantons de Vaud et du Valais, exprime son opinion personnelle. Savez-vous que le Chablais sera bientôt à 4 heures de Paris? **Page 13**

Congrès

Depuis des siècles, l'hôtel est un établissement destiné essentiellement à accueillir les voyageurs. Sans en changer le rôle fondamental, une nouvelle activité - le tourisme de congrès - est en passe de lui offrir un champ d'activité aux ressources insoupçonnées. La composition de sa clientèle s'en trouve modifiée: qui aurait pensé, il y a quelques années, que l'hôtel, lieu de repos ou de divertissement, départ d'excursion, deviendrait un endroit de travail pour de nouveaux touristes? **Pages 16-17**

ASTA/IDA Chicago

Ein erster Meilenstein?

Die Teilnahme an und der Stellenwert von Trade Shows und Workshops in der touristischen Verkaufsförderung sind umstritten, nicht zuletzt deshalb, weil sie für deren Veranstalter zu einem einträglichen Geschäft, damit aber in jüngster Zeit anzahlmässig und qualitativ auch unübersichtlich geworden sind. Im Rahmen eines ausgewogenen Konzepts evaluiert und folgerichtig besichtigt, stellen sie aber durchaus ein geeignetes Instrument des Marketings dar.

Zielsetzung und Einsatz der Mittel müssen sich aber nach den gegebenen Eigenheiten eines jeden Anlasses dieser Art richten. Die schweizerischen Anbieter in Touristik und Hotellerie sollten schätzen lernen, dass die SVZ-Vertreter im Ausland nichts unversucht lassen, diese Eigenheiten kennen zu lernen, ihnen nachzuleben und die Erfahrungswerte objektiv an die interessierten Kreise weiterzugeben.

Direktor **Helmut Klee** (SVZ New York) und seinem Aussenstellen-Chef in Chicago, **Beat Bächler**, gebühren nicht nur Dank für die ausgezeichnete Organisation des gemeinsamen Schweizer Standes und des von 400 Agenten besuchten Frühstücks anlässlich der ASTA Midwest Convention in Chicago, sondern auch Hochachtung für die erfolgreiche Verteidigung einer Präsentationspolitik, die eben auf jenen vorerwähnten Erfahrungswerten beruht, aber von gewichtigen Teilen der achtköpfigen offiziellen Delegation des ASTA/IDA Chapters Switzerland zugunsten unrealistischer Formalitäten verändert zu werden drohte.

Gemeinsame Aktion

Die Schweiz ist ein kleines Land. Das touristische Angebot wird dadurch zwangsläufig für kompakte Angelegenheiten. Der Verkauf einer jeden touristischen Leistung - insbesondere auf überseeischen Märkten - ist damit abhängig vom Gesamtimage und Marktwert des Produkts «Schweiz». **René Schimpf** (Danzas, Genf), Präsident des ASTA/IDA Chapters Switzerland, hatte in diesem Sinn zu einer gemeinsamen Aktion von Incoming-Veranstaltern, Hotels, Swissair und SVZ aufgerufen.

Acht helvetische ASTA/IDA-Mitglieder (Fort Tours, CEM Hotels, Danzas, Inter-Hotels, ITO, Kuoni, Palace Hotel Luzern und ProHotel) waren bereit, den bescheidenen Kostenanteil mitzutragen und der Destination Schweiz erstmals an einer regionalen ASTA- und gleichzeitig IDA-Konferenz zu einem konzertierten Auftreten von kommerziellen, weniger- und nicht-kommerziellen Organisationen zu verhelfen.

Diente das Frühstück unter der straffen Leitung von **Swissairs Pat O'Brien** und **Helmut Klee** der reinen Image-Pflege für das gemeinsame Produkt «Schweiz», so bot der Stand den acht kommerziellen Organisationen Gelegen-

heit, nun auch ihre Leistungen innerhalb dieses nach wie vor geschätzten Reiselandes vorzustellen. Kontakte aufzufrischen und neue zu schaffen.

Angst vor neuen Tarifierhöhungen

Gespräche mit Agenten und Veranstaltern ergaben ein erstaunlich uneinheitliches Bild über den Stellenwert Europas und insbesondere der Schweiz in den unmittelbaren Reiseplänen der Mid-Westerners. Die Angst vor neuen Tarifierhöhungen im Nordatlantik-Verkehr scheint sich

(Fortsetzung Seite 2)

En marge des fêtes commémoratives de l'année 1981

Simplon, Gothard & cie

Tant par leur passé que par leur avenir, les lignes ferroviaires du Simplon et du Gothard, entrées dans l'histoire des communications européennes et ouvertes à diverses perspectives de développement, font cette année la une de l'actualité dans le monde des transports. Le «*Courier de l'UVACIM*» no 1/1981 leur a consacré quelques réflexions que nous publions ci-après. Titre et intertitres émanent de la Rédaction.

Les voies de communication, qu'elles soient routières ou ferroviaires, ne constituent pas seulement, c'est une évidence, un facteur de développement économi-



Vers une ouverture nouvelle sur nos grandes liaisons à travers les Alpes: Simplon, Gothard, Splügen. L'année du centenaire du Simplon et du Gothard annonce peut-être d'importantes décisions pour leur avenir. (Photo BLS)

et rejoignant Biasca (48 km, 670) et un tunnel sous le *Splügen* avec deux variantes joignant Thusis, dans les Grisons, à Gordona, au sud de Chiavenna (longueur: 45 kilomètres).

Sans exclure la possibilité de créer une nouvelle voie ferroviaire par le Saint-Gothard ou le Splügen, nous avons exprimé fermement l'opinion, auprès des autorités qui nous consultaient, que le Simplon constitue, ne serait-ce que par l'altitude très basse du tunnel, l'un des meilleurs moyens de communication, non seulement entre l'ouest et l'Italie, mais aussi entre le nord de notre pays (par le Loetschberg) et l'Italie; tant le Saint-Gothard que le Splügen n'ouvrent et n'ouvriraient des débouchés que dans le seul axe nord-sud.

De plus, la SNCF est en mesure d'offrir des tarifs particulièrement avantageux sur les liaisons Paris-Milan par Modane et le Mont-Cenis, ce qui constitue, pour l'itinéraire Vallorbe-Simplon-Iselle, un facteur de concurrence d'autant plus préoccupant que, prochainement, les trains à grande vitesse seront lancés sur la ligne ferroviaire Paris-Piémont-Lombardie.

La priorité à accorder aux investissements (suite page 14)

Januar-Hoch

Der schweizerische Fremdenverkehr zeigte im Januar 1981 eine weiterhin zunehmende Tendenz. Gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres erhöhte sich die Zahl der Hotelaufenthalte um 250 000 oder 10,5 Prozent und erreichte einen neuen Januar-Höchststand von 2,56 Mio. Dabei hat sich der Binnenverkehr (+3,5 Prozent) weit weniger stark entwickelt als die Nachfrage aus dem Ausland, die den Vorjahresstand um durchschnittlich 16,5 Prozent übertraf. Bedeutend reger verlief der Reiseverkehr aus Frankreich, den USA, der Bundesrepublik Deutschland und insbesondere aus Grossbritannien. Die Schweizer Jugendherbergen erzielten im Januar 1981 ebenfalls eine sehr starke Zunahme. Sie konnten die Logiernächte um 16 Prozent erhöhen.

que. Il peut aussi être culturel. Les voies romaines, dont certains vestiges sont encore visibles dans notre canton, en témoignent. Entre le nord et le sud des Alpes, les premiers passages dignes de ce nom datent de l'époque romaine. Ce n'est qu'à la fin du siècle passé qu'apparurent les premiers tunnels ferroviaires, dont les plus importants à travers des Alpes sont, pour notre pays, le *Saint-Gothard*, le *Simplon* et le *Loetschberg*.

Le Simplon et la Suisse romande

Dans le contexte général des voies de communication routières et ferroviaires, le *Simplon* a joué, pour la Suisse romande, un rôle d'autant plus important que, parmi tous les tunnels ferroviaires, il est le seul situé à une très basse altitude: 678 mètres.

Si nous rappelons cet impératif fondamental, c'est que, récemment, a été ouverte une consultation sur le choix qu'il conviendrait d'opérer entre un tunnel de base sous le *Gothard*, s'ouvrant à Erstfeld



Heute Donnerstag übergibt Genf das Zepher wiederum für ein paar Tage dem Automobil. Zum letzten Mal findet der Salon in den alten Ausstellungsräumen an der Plainpalais statt. Nächstes Jahr wird die Parade der Vierräder im neuen Palais des Expositions über die Bühne gehen. Foto ASL

Inhalt • Sommaire

SHV	2
Schweiz	3/5
Hotellerie	6
Ausland	7
Suisse	13/14/15
Dossier	16/17
Etranger	18
touristik revue	25-29
revue touristique	30
Technik	37
Index	64

ROBERTA COUPEN

4 b Höhe 17cm Fr. 3.80 9,5cm Fr. 3.40

Buchecker
6002 Luzern 041-44 42 44

Neu: Funk-Service

01/302 64 65
LA CIBALI

Vassalli & Moresi, 8050 Zürich



Rapport d'activité 1980

Ecole hôtelière SSH Lausanne

Au cours de la cinquième année passée sur les hauteurs du Chalet-à-Gobet, l'Ecole a franchi deux étapes importantes: celle de la révision des statuts de l'Institution et celle de la révision des objectifs de l'Ecole.

Les nouveaux statuts de la fondation donnent une meilleure assise, une plus grande efficacité en répartissant les responsabilités de manière plus précise. Ils élargissent le champ d'action de l'Ecole en ouvrant de nouveaux débouchés aux diplômés; ils prévoient non seulement les possibilités de formation de cadres de l'hôtellerie et de la restauration, mais encore celle de cadres d'exploitation des hôpitaux et des établissements médico-sociaux, du tourisme.

Après avoir mené à chef la révision des objectifs généraux, départementaux et fonctionnels de l'Ecole et la restructuration du programme d'études hôtelières supérieures (programme A), l'Ecole, conformément aux décisions prises en 1979, a revu, en fonction de directives générales précises, le programme des assistantes de direction. Elle a jeté les bases de nouveaux programmes s'étalant sur deux ans et ouverts aux jeunes filles comme aux jeunes gens.

Au 31 décembre 1980, le corps enseignant comptait 30 maîtres à plein temps et 21 chargés de cours.

Elèves

Le nombre des étudiants a passé de 914 en 1979 à 911 en 1980, dont 503 Suisses et 408 étrangers, 59 filles et 5 fils de membres SSH. Les étrangers provenaient de 45 pays.

En 1980, l'Ecole a délivré:

- 136 (155) diplômes d'études hôtelières supérieures dont 24 (26) à des élèves porteurs du certificat de capacité de cuisinier, à 2 (3) de celui de sommelier et à 2 (-) de celui d'employé de commerce (hôtel)
- 63 (52) diplômes d'assistantes de direction, dont 6 (6) avec la mention «gestion».

645 élèves ont accompli leur stage réglementaire, dont 350 en Suisse romande, 172 en Suisse allemande, 25 au Tessin et 98 à l'étranger. Parmi les 645 stagiaires, 22 ont accompli leur stage dans des hôtels de montagne, en hiver. En 1980, les élèves n'ont guère eu de difficultés pour trouver des places de stage.

Service de placement (SIMP)

La deuxième année d'activité du Service d'information en matière de placement a été marquée par une nette progression. Pendant les deux semestres de 1980 il a été possible de faire mieux connaître le but de SIMPA auprès d'un plus grand nombre d'anciens et d'hôteliers.

Une correspondance régulière, établie avec la Stammväter et les ambassadeurs de tous pays, ainsi que la page de la «Marmite», font que SIMPA est de plus en plus reconnu comme un lien utile, voire nécessaire. En Suisse, la carte envoyée à chacun des anciens a connu un vif succès, et a largement contribué à faire connaître l'existence et l'activité de SIMPA. Les diplômés qui souhaitent travailler en Suisse sont nombreux.

Répartition des étudiants

	Suisses	Etrangers	Jeunes gens	Jeunes filles	Total
Eté 1980	266	200	297	169	466
Hiver 1980/81	237	208	279	166	445
	503	408	335	576	911
	Suisses 55,21%		Etrangers 44,78%		

Ein erster Meilenstein?

(Fortsetzung von Seite 1)

insbesondere bei potentiellen Touristen aus Kleinstädten negativ auszuwirken, ein Trend zu vermehrten Ferien und Packages im eigenen Land ist hier unverkennbar.

Andererseits wächst vielerorts der Hunger nach einem seit Jahren nun aufgeschobenen Europa-Erlebnis, und besonders von den Steuern abzugsberechtigten Reisen erfreuen sich grösster Beliebtheit. Auch ist leider jener Agent, der die wirklichen Preisverhältnisse zwischen der Schweiz und andern europäischen Destinationen kennt - die durchaus zu unseren Gunsten lauten - immer noch eher selten; nach wie vor ist das Image einer teuren Schweiz bei Schalterangestellten viel verbreitet.

Nur konkrete Angebote mit klarer Preisgestaltung können hier Abhilfe schaffen, unterstützt durch entsprechende Publizität und eine vielleicht etwas aggressivere Aufklärung seitens der SVZ.

Euphorische Zuversicht

Positiv überrascht hat hingegen eine fast euphorische Zuversicht der Amerikaner in die Politik ihres neuen Präsidenten

Conseil de fondation

Le comité du Conseil de fondation et le conseil se sont réunis chacun à quatre reprises. Les objets principaux traités concernaient la révision des objectifs de l'Ecole, les nouveaux programmes, la révision des statuts et règlements, les comptes et budgets, la formation professionnelle à l'étranger.

Nouveaux bâtiments

Décidée le 23 mai 1978 par le Conseil de fondation, la construction des nouveaux bâtiments s'est achevée à fin août 1980. Certains locaux avaient cependant pu être mis à disposition de l'Ecole plus tôt: la salle de gymnastique en mars, une partie des logements en juillet.

Divers

Les membres de la direction et du corps enseignant ont eu maintes occasions de représenter l'Ecole, soit au sein de commissions permanentes de la SSH, soit lors d'assemblées, etc. C'est ainsi que dès 1980, elle a jeté les bases de nouveaux programmes s'étalant sur deux ans et ouverts aux jeunes filles comme aux jeunes gens.

L'Ecole reste toujours pour des visiteurs du monde entier un élément d'attraction particulier. Parmi les visites les plus marquantes, mentionnons celles du Conseil fédéral en corps, du Conseil d'Etat du Valais, des municipalités de Schaffhouse et de Zoug, des ambassadeurs de Chine, du Mexique, des chefs de mission suisses, de divers groupements d'hôteliers du Japon, des Etats-Unis, du Canada, d'Autriche, de Haute-Savoie, de directeurs et de maîtres d'écoles hôtelières, etc.

L'Ecole a également accueilli les participants à divers séminaires et séances de travail. Comme chaque année, l'Ecole a été partiellement occupée en été par les participants à divers cours spéciaux. L'ensemble de ces cours représente 1647 nuitées.

Le concours culinaire organisé dans le cadre du cours de production, par équipes de deux, s'est déroulé, chaque semestre, avec le même succès que précédemment. Il a été complété, cette année, par un concours de service.

En octobre, une équipe de l'Ecole - deux professeurs, MM. Durastel et Vifian, quatre élèves, Mlle Methayer et Strickler, MM. Moine et Conus - a participé à l'exposition d'art culinaire IKA à Francfort. Elle a remporté une médaille d'or avec diplôme et une médaille de bronze. L'EHL continue ainsi à se comporter brillamment dans les concours culinaires.

Association des anciens élèves

L'Ecole entretient des rapports suivis et fréquents avec l'Association des anciens élèves (2300 membres dont 400 juniors) à la tête de laquelle M. Alchenberger (Lucerne, Schweizerhof) a succédé à M. Amberg (Winterthur). Une collaboration efficace se poursuit notamment en ce qui concerne le placement des anciens, l'aide financière aux étudiants, l'animation des stamm, etc. L'assemblée générale s'est tenue à Zurich.

Formation professionnelle à l'étranger

L'année 1980 a vu s'accroître les activités de l'FPE d'une façon manifeste dans le domaine des cours et séminaires donnés soit à l'Ecole, mais surtout à l'étranger.

Ces activités de séminaires peuvent être regroupées en trois parties. En premier lieu, celles qui se tiennent à l'Ecole (9) puis, celles organisées en Europe (3) et enfin, les séminaires organisés hors d'Europe (18).

Service juridique

Introduction

Au cours de l'exercice écoulé, l'essentiel de l'activité a porté sur le droit du travail, avec la reconduction de la Convention collective nationale de travail, et les consultations individuelles ont été un peu délaissées. A l'avenir, il sera toutefois à nouveau possible d'assurer davantage de services de ce genre.

Droit du travail

La fin des négociations relatives à la nouvelle Convention collective nationale de travail a constitué l'événement marquant de l'année. Après quelque trente journées de pourparlers difficiles, échelonnées sur dix mois, la préparation de la nouvelle Convention a pu être menée à terme à la fin de l'année 1980. Le climat politico-social devenant plutôt tendu en Suisse, les partenaires sociaux sont particulièrement satisfaits d'être enfin parvenus à un compromis.

Résultats

Les principales modifications portent sur les assurances sociales (indemnité journalière et prévoyance professionnelle), sur la durée du travail, la réglementation des vacances, les nouveaux taux de salaire minimum, ainsi que sur la réglementation du salaire en nature.

Assurances

En collaboration avec Hotelia, le service juridique développe les moyens dont il dispose déjà afin de fournir, en application de la nouvelle Convention nationale de travail, des prestations en matière d'assurances sociales qui soient avantageuses et simples à appliquer sur le plan administratif. Cela est valable tant pour l'assurance-indemnité journalière que pour la prévoyance professionnelle. Ces assurances étant obligatoires, la mise en application des dispositions relatives par nos institutions est ainsi facilitée.

Consultations individuelles

En matière de droit du travail, notre service a essentiellement été consulté pour des questions portant sur les conditions de résiliation, sur les assurances, ainsi que sur la réglementation du salaire en nature.

Service d'encaissement

Le service juridique a constitué une importante documentation sur l'activité de nombreuses agences de voyages, ce qui lui permet de fournir sur demande de précieux renseignements sur les affaires que font ces organisations et sur leur solvabilité. La législation et la jurisprudence actuelles limitent toutefois les possibilités de publier de tels renseignements. Il importe de souligner une fois de plus que ce service est avant tout chargé de conseiller les membres qui s'adressent à lui et de leur épargner des pertes en argent, lesquelles sont souvent évitables si le membre ne se procure pas ces renseignements avant de conclure le contrat avec l'agence de voyages. Lorsque de tels contrats sont passés avec des agences inconnues, il est nécessaire d'avoir des garanties suffisantes.

Montants

Les montants enregistrés par le service d'encaissement confirment absolument les remarques précédentes. C'est ainsi que l'on a pu recouvrer au cours de l'exercice quelque 121 000 francs en faveur de nos membres. Quant aux pertes subies par ces derniers par suite de faillites ou de cessations de commerce des agences de voyages, elles s'élevaient à 44 000 francs environ. Lorsqu'il n'y a pas de biens ou de créances réalisables, il est malheureusement impossible d'obtenir quoi que ce soit, même en faisant intervenir des avocats des pays concernés. Sur les quelque 200 cas d'encaissement, la moitié a pu être réglée avec succès, un quart est pendante et 42 cas n'ont pas pu être menés à bien parce que les entreprises de voyages incriminées avaient déjà fait faillite ou été liquidées.

Contrat hôtelier

Les conditions générales régissant la conclusion et la résiliation du contrat hôtelier sont actuellement révisées afin de tenir compte de la jurisprudence et de l'évolution qui se dessine sur le plan international.

Après l'entrée en vigueur de la nouvelle Convention entre l'AIH et la FUAUV, il conviendra de considérer les expériences faites en la matière, dans l'optique du contrat hôtelier individuel.

Unidroit

Le projet Unidroit qui vise à unifier le contrat hôtelier sur le plan international aura encore des répercussions sur la réglementation de la responsabilité civile et sur les dispositions d'annulation. Les projets

actuels ne satisfont toutefois pas les parties concernées; notamment parce que les conditions relatives à la responsabilité civile et aux annulations, qui sont exagérées et ne correspondent pas à la pratique, finissent par désavantager le client.

Formation professionnelle SSH

Un cours de conduite du personnel

Le service de formation professionnelle de la SSH organisera, en date du mercredi 25 mars 1981 (de 9 heures à 17 heures) un cours sur le thème de la conduite du personnel. Celui-ci se déroulera à l'Hôtel du Rhône, à Sion. Le but de cette journée est de donner aux participants la possibilité d'identifier et de mieux comprendre les problèmes qu'ils ont avec leur personnel, ainsi que d'étudier divers moyens de les résoudre. L'animateur de ce cours sera M. Robert Schwyder, conseil en organisation et gestion ASCO, Sion.

La finance de cours s'élève à 64 francs pour les participants des établissements membres de la SSH et à 120 francs pour les non-membres. Ce prix comprend également le déjeuner, ainsi qu'une documentation pratique.

Inscriptions auprès du service de formation professionnelle de la SSH (Mlle Catherine Mayer), 3001 Berne.

Voucher AIH

Réuni à Paris les 23 et 24 février 1981, le comité de liaison AIH/FUAUV a décidé du format (billet d'avion) et du contenu d'un bon d'échange international qui puisse être traité aussi bien manuellement que par ordinateur.

Le comité a examiné différentes propositions soumises par l'AIH et la FUAUV; le projet final tient compte des principaux points mentionnés dans toutes ces propositions et se base plus particulièrement sur les modèles présentés par l'Association américaine des agents de voyages (ASTA) et l'Association des agents de voyages britanniques (ABTA).

Le futur voucher répond aux intérêts mutuels des hôteliers et des agents de voyages et peut être également utilisé pour les autres services fournis par les agences à leurs clients (transport, etc.). Il sera mis à la disposition des membres de la FUAUV, constituant ainsi un avantage supplémentaire dans le cadre de la Convention AIH/FUAUV.

Le comité de liaison AIH/FUAUV a également estimé qu'il était nécessaire d'étudier la garantie financière d'un tel voucher et consultera à cet égard les services de décision des deux organisations.

Lehrlingslohn im Schulhotel

Im Oktober 1980 wurden sämtliche Mitglieder des SHV informiert, dass ab 1981 in allen Schulhotels SHV keine Lehrlingslöhne mehr ausbezahlt werden. Die Begründungen zu dieser Massnahme wiederholen wir nochmals:

Verbuchung der Löhne im Lehrbetrieb

Eine respektable Anzahl Lehrbetriebe hat seit einiger Zeit buchhaltungstechnische Schwierigkeiten, verursacht durch die Lohnauszahlung im Schulhotel. Betroffen ist die Lohnbuchhaltung. Vor allem bei AHV-pflichtigen Lehrbetrieben/Lehrlingen konnte die Lohnzahlung nicht löhnenlos nachgeführt werden, oder erforderliche komplizierte Verbuchungen.

Finanzieller Aspekt

Die Lohnzahlungen stellen einen anschaulichen Betrag dar. Dieses Geld musste vom SHV den Schulhotels jeweils vorgeschossen werden. Diese Vorschüsse andererseits mussten als Kredit aufgenommen werden und verursachten Passivzinsen.

Neuregelung

Es scheint uns wichtig, auch die Empfehlung zur Lohnzahlung nochmals zu erwähnen. Den Lehrbetrieben/Lehrlingen ist beim erstmaligen Eintritt in den Lehrbetrieb oder nach Wiedereintritt sofort der Barlohn für die absolvierte Schulhotelzeit auszahlbar.

Lohnvorschuss

Einem angemessenen Lohnvorschuss sollte nichts im Wege stehen, vor allem wenn ein Kurs sechs Wochen dauert. Die Vorschussregelung ist der Situation anzupassen.

Lehrbetriebe/Lehrlinge mit zwei Lehrbetrieben (Sommer und Winter)

Hat eine Lehrtochter/Lehrling zwei Lehrbetriebe (Sommer und Winter) so ist der:

- Frühlingkurs durch den Sommerlehrmeister
- Herbstkurs durch den Winterlehrmeister zu entlöhen.



VDH-Message

Stamm Zentralschweiz

Nach dem erfolgreichen interkantonalen Stamm am 3. 2. 1981 in Zürich bietet der VDH-Stamm Zentralschweiz zu einem interessanten Anlass. Seit einigen Wochen ist vom Projekt einer neuen Hôtelfachschule in Luzern die Rede. Die VDHler interessieren sich für dieses Ausbildungsprogramm und möchten sich gerne eine eigene Meinung bilden. Aus diesem Grunde hat der Stamm Zentralschweiz den Verwaltungsratspräsidenten der neuen Schule, Franz Ruchti, zu einem Referat gebeten. Damit ein Vergleich zur renommierten und bewährten Schule «Montana» gezogen werden kann, werden deren Direktor, Hans Müller, mit dem Schulpräsidenten, K. Eugster, teilnehmen. Zu dieser aktuellen, interessanten Diskussionsrunde sind sämtliche Mitglieder der VDH Schweiz mit Ehepartnern eingeladen. Sie findet statt:

Montag, 9. März, 20.00 Uhr im Hotel Union, Luzern.

Um 18.00 Uhr trifft man sich zum gemeinsamen Apéro mit anschließendem Nachessen. Der Apéro wird vom Hotel offeriert, und das Nachessen beträgt 16 Fr. pro Person.

Anmeldung an Joe Dietlin, Hotel Belmont, 6064 Kerns, Tel. 041/66 68 68.

Avis importants

Ainsi que l'on a pu récemment le lire dans la presse allemande, la police judiciaire de Krefeld a mis à jour les activités néphastiques de la SâRL Computer-Info de Ratsbonne qui, à notre connaissance, a également fait des affaires en Suisse. Il a malheureusement fallu constater que les versements effectués par les établissements hôteliers lors de la conclusion d'un contrat avec cette société ne s'accompagnaient jamais d'une contrepartie, sous forme d'une application à l'hôtel du système Info-Computer. L'enquête se poursuit.

Auskunft

Wie kürzlich deutschen Zeitungen zu entnehmen war, hat die Kriminalpolizei Krefeld das offenbar strafbare Verhalten der Regensburger Computer-Info-GmbH aufgedeckt, die unseres Wissens auch in der Schweiz tätig war. Leider hat sich herausgestellt, dass die bei Vertragsabschluss geleistete Zahlung für die Aufnahme des Hotelbetriebs in den Info-Computer ohne die geringste Gegenleistung kassiert wurde. Die Ermittlungen in dieser Sache sind im Gange.

Orientierung der Lehrtochter/Lehrlinge

Im Aufgebot für die bald beginnenden Kurse werden wir auch die Lehrtochter und Lehrlinge auf diese Neuerung hinweisen. Wir möchten die Lehrmeister bitten, die Lehrtochter und Lehrlinge, welche die Schulhotels SHV besuchen, bereits jetzt entsprechend zu informieren.

hotel revue

Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition: Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande: Maria Küng, Gottfried F. Künzi, Fritz W. Pulfer, Beat U. Ziegler

Rédaction française: José Seydoux, réd. resp. Catherine de Latre

Announces et abonnements: Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn

Case postale 2657, 3001 Berne Tel. (031) 46 18 81. Télex 32 339 shvch

Agent en Suisse romande: Publicité Neumann 1111 St-Saphorin-sur-Morges Tel. (021) 71 11 20

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Organe officiel:

Association suisse des directeurs d'offices de tourisme ASDOT Communauté de travail des villes suisses de congrès CTVSC Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter Association suisse des écrivains du tourisme ASSET

Finanzielle Auswirkung des Lauberhornrennens

Rentables Weltcuprennen

Die Mitglieder des Weltcuprosses geben während der Lauberhornrennen im Tag durchschnittlich 88 Franken aus und bringen damit Wengen einen Umsatz von 479 000 Franken. Auf durchschnittlich 69 Franken im Tag belaufen sich die Ausgaben der Zuschauer, was einem Umsatz von 1,7 Millionen entspricht. Diese Zahlen sind das Resultat einer Untersuchung, die SFV-Mitarbeiter Max Brönnimann letztes Jahr im Rahmen seiner Dissertation zum Thema «Publikumswirksame Wintersportveranstaltungen und ihre fremdenverkehrswirtschaftliche Bedeutung» durchführte. Wir geben seine Zusammenfassung gekürzt wieder.

In Gesprächen mit Fremdenverkehrsverantwortlichen und Organisatoren publikumswirksamer Wintersportveranstaltungen zeigt sich immer wieder, dass man in den Austragungsorten solcher Anlässe wenig über Art und Umfang der zusätzlichen touristischen Nachfrage weiss, die durch die Anwesenheit des Weltcuprosses im Ort entsteht. Um etwas Licht hinter diese Fragen zu bringen, wurde am Beispiel der Lauberhornrennen in Wengen eine Befragung des Weltcuprosses durchgeführt.

Hoher Anteil an Medienvertretern

Im Jubiläumsjahr 1980 bestand der Weltcupross in Wengen aus 172 Wettkämpfern, 106 Mannschaftsbetreuern, 81 Serviceleuten, 284 Vertretern der Massenmedien, 60 einquartierten Funktionären, 150 Technikern oder insgesamt aus 853 Personen.

Die 212 Trossmitglieder, die den Fragebogen ausgefüllt zurücksendeten, sind zwischen 18 und 65 Jahre alt. Das relativ geringe Durchschnittsalter von 34 Jahren erklärt sich vor allem durch den hohen Anteil Wettkämpfer, deren Alter grösstenteils unter 30 Jahren liegt.

Die Tatsache, dass auf einen Wettkämpfer fast zwei Vertreter der Massenmedien fallen, zeigt von der grossen Bedeutung der Massenmedien im Zusammenhang mit der Durchführung von Grossveranstaltungen im alpinen Skisport. Die Vielzahl anwesender Medienleute aus aller Welt weist aber auch deutlich darauf hin, dass ein Ort mit der Übernahme einer sportlichen Grossveranstaltung denkbar günstige Voraussetzungen und Anknüpfungspunkte für jegliche Öffentlichkeitsarbeit schaffen kann.

von der Befragung nicht erfasst wurden. Unter der Annahme, dass sich diese grösstenteils von auswärts kommenden Leute im Schnitt zwei Tage in Wengen aufhalten und ein mit den Funktionären vergleichbares Ausgabeverhalten (durchschnittlich 67 Franken) zeigen, ergibt sich hieraus ein zusätzlicher Ausgabenbetrag von 134 000 Franken. Damit beträgt der gesamte, durch den Weltcupross in Wengen und Umgebung erzeugte Umsatz rund 479 000 Franken. Davon entfallen über 400 000 Franken auf das Gastgewerbe (vgl. Tabelle).

400 Zuschauer durchleuchtet

Der Austragungsort von publikumswirksamen Wintersportveranstaltungen erfährt nicht nur durch die Anwesenheit des Begleitrosses, sondern auch durch die zahlreichen Zuschauer eine spürbare Belebung. Diesem Grundgedanken folgend drängte sich die Durchführung einer Zuschauerbefragung in Wengen als Ergänzung zur Tross-Befragung auf. Von den verteilten 986 Fragebogen wurden 401 beantwortet.

Wie die Trossmitglieder, sind auch die Zuschauer an den Lauberhornrennen im Durchschnitt 34 Jahre alt. Dass die ältere Generation weniger stark vertreten ist, erstaunt kaum, ist doch der Besuch eines Rennens oft mit Unannehmlichkeiten, wie Gedränge, Kälte usw., verbunden. Da ist es wohl angenehmer, die Veranstaltung am Fernsehen in der warmen Stube mitzuvollziehen.

Unter den Befragten dominiert die Berufsgruppe der Angestellten und Beamten. Zu den stark vertretenen Besuchern gehören auch die leitenden Angestellten und die Selbständigen. Relativ schlecht



Weltcuprennen mobilisieren Massen - und Umsätze!

(Bild A.S.L.)

Trossmitglieder: 88 Franken pro Tag

Die prozentuale Verteilung der durchschnittlichen Tagesausgaben zeigt ein recht unterschiedliches Bild. Ein Viertel der Befragten gibt weniger als 30 Franken pro Tag aus. Dieser verhältnismässig tiefe Wert erklärt sich primär aus der Tatsache, dass die Befragten zu rund 20 Prozent aus Wettkämpfern bestehen, für die der Veranstalter Unterkunft und Verpflegung übernimmt und die im übrigen wenig Gelegenheit haben, Geld auszugeben.

Im Bereich zwischen 60 und 120 Franken liegt eine zweite Spitze, in welche der Gesamtdurchschnitt von 88 Franken fällt. In diesem Mittelbereich sind die Mannschaftsbetreuer, Funktionäre und Serviceleute zu finden, die kostenlos oder zumindest zu Spezialpreisen untergebracht sind. Erstaunlich hoch ist der Anteil jener Trossmitglieder, die während ihres Aufenthaltes pro Tag über 150 Franken ausgeben, vor allem wenn man bedenkt, dass der grösste Teil dieser Gäste in den Genuss günstiger Hotelpreise gelangen, denn es handelt sich bei ihnen vorab um Vertreter der Massenmedien und um Techniker.

400 000 Franken für das Gastgewerbe

Mit den in der Trossbefragung erhobenen Tagesausgaben lässt sich der gesamte, durch den Weltcupross in Wengen und Umgebung erzeugte Umsatz auf 345 000 Franken schätzen. Dieser Gesamtumsatz entspricht insofern nicht vollständig der Realität, als darin die Ausgaben der rund 1000 weiteren Trossmitglieder fehlen, die

vertreten sind dagegen Nichtberufstätige, Arbeiter und Handwerker.

69 Franken pro Zuschauer

Die durchschnittlichen Tagesausgaben der Zuschauer umfassen die Geldbeträge, die pro Person fürs Parkieren des Wagens, für die Benutzung von Bergbahnen und Skiliften, den Besuch von Restaurants, die Unterhaltung am Abend, kleine Imbisse, Souvenirs, Shopping sowie für allfällige Übernachtungen ausgegeben werden. In diesem Betrag nicht eingeschlossen sind jene Ausgaben, die entweder direkt dem Organisationskomitee zur Deckung der Veranstaltungskosten zufließen (z. B. Eintrittsgelder) oder nicht unmittelbar in Wengen und Umgebung wirksam werden (z. B. Hin- und Rückreise).



Jost Wirz, Werberberater, Verwaltungsratspräsident der AG Werbeberatung, Zürich

Werbung: Wann lohnt sich der Aufwand?

Selbst die beste Werbung kann den Markterfolg nicht herbeizaubern, wenn - das Produkt und sein Name nicht den Erwartungen der potentiellen Käufer entsprechen; - der Preis zu hoch oder auch zu tief angesetzt wird; - die Distribution sich als schlecht herausstellt oder falsch gewichtet ist; - die Arbeit des Aussendienstes als ungenügend taxiert werden muss. Werbung lohnt sich nur dann, wenn sie als Element einer Gesamtstrategie zum Zuge kommt.

Sechs Voraussetzungen für erfolgreiche Werbung

Eigentliche Werberezepte gibt es nicht, aber Eselsleitern, mit deren Hilfe die Werbearbeit systematisiert und auf gesunde Grundüberlegungen gestellt werden kann. Eine dieser einfachen Gedankenstützen ist die bewährte Sechs-W-Formel zur Erarbeitung eines tragfähigen Werbeplanes: Was, Was, Wie, Wann, Womit und Wieviel?

Wem will ich etwas sagen?

Die erste Frage richtet sich nach der Definition der Zielgruppe. Nachdem heute immer seltener Produkte und Dienstleistungen entwickelt werden, welche eine sehr breite und deshalb heterogene Zielgruppe ansprechen, kommt dieser Überlegung grösste Bedeutung zu. Im Zeitalter der Marktsegmentierung und der Suche nach Nischen in übersättigten Märkten glaubt man viel eher, dass das Angebot massgeschneidert auf eine reduzierte, jedoch - von den Bedürfnissen aus betrachtet - einigermassen homogene potentielle Käuferschaft ausgerichtet sein muss.

Dabei geht es nicht nur um die Beschreibung der Zielpersonen mit Hilfe sozio-demographischer Merkmale (Alter,

Trotz der beachtlichen Spanne von 3 bis maximal 325 Franken treten Zuschauer mit durchschnittlichen Tagesausgaben im Bereich von 31 bis 60 Franken gehäuft auf: fast die Hälfte der Befragten verzeichnet Ausgaben in dieser Grössenordnung. Ausgehend von dieser deutlichen Spitze fällt die Verteilung mit zu- oder abnehmender Ausgabenhöhe beidseitig kontinuierlich ab. Verglichen mit den Trossmitgliedern gibt es also verhältnismässig wenig Zuschauer mit sehr hohen oder sehr tiefen Ausgaben. Da die Zahl der Zuschauer, welche in Wengen sehr viel aus gibt, minimal ist, liegt der ermittelte Tagesdurchschnitt von rund 69 Franken ungefähr um einen Viertel tiefer als jener des Weltcuprosses. Die Verteilung der durchschnittlichen Tagesausgaben der Zuschauer auf die einzelnen Ausgabenbereiche geht aus der Tabelle hervor.

1,7 Millionen Zuschauerumsatz

Nach Schätzungen des Organisationskomitees ist davon auszugehen, dass insgesamt 24 000 Zuschauer den Lauberhornrennen 1980 beigewohnt haben. Multipliziert man diese Zahl mit den durchschnittlichen Tagesausgaben von 69,2 Franken, ergibt sich ein durch die Zuschauer erzeugter Gesamtumsatz von nicht weniger als 1 661 000 Franken.

Tribüne

Geschlecht, Beruf, Wohnort, Ausbildung usw.), sondern immer häufiger sind es psychologische Eigenschaften, welche zur Definition herbeigezogen werden, weil diese - gemäss neuen Erkenntnissen - das Konsumverhalten weit nachhaltiger beeinflussen als irgendwelche andere Kriterien. Ist der potentielle Kunde vom Typ her eher konservativ oder innovativ, eher extravertiert oder introvertiert, eher extravaganter oder bescheiden, eher selbstischer oder zurückhaltend?

Was will ich sagen?

Wer ein Produkt kauft, legt sich bekanntlich mehr als einen Gegenstand zu. Das Produkt ist nur Mittel zum Zweck, wobei der Zweck in der Regel in der Lösung eines Problems oder in der Befriedigung eines Bedürfnisses besteht.

Deshalb darf die Werbebotschaft in den seltensten Fällen ein «naektes», direktes, rein informatives Angebot sein. Auch wenn die meisten Unternehmen ihre Werbung am liebsten mit einer grossen Abbildung des Produktes, den fettgedruckten Namen des Produktes und der Firma und mit einer hart verkaufenden Schlagzeile versehen möchten - auf diese Art der Werbung reagiert der Unworbene nicht. Sie ist ihm zu egozentrisch. Sie bewirkt bei ihm im besten Fall ein Achselzucken.

Vielmehr muss in der Werbung zum Ausdruck kommen, welches die speziellen und hintergründigen Vorteile des Angepriesenen - mit Bezug auf die Probleme und Bedürfnisse des potentiellen Kunden - sind und welche positiven, direkten und indirekten Auswirkungen Konsum oder Gebrauch zur Folge haben werden.

Freilich ist nicht zu vergessen, dass der Mensch kein ausschliesslich vernunftgesteuertes Wesen ist. Der «homo sapiens» existiert nur in den Büchern. Aus diesem Grund soll auch jede Werbeinformation einen sachlichen und einen emotionalen Aspekt haben.

Wie sag' ich's meinem Kinde?

Ist einmal die Botschaft vom Inhalt her festgelegt, muss noch die Frage nach der «Verpackung», nach der formalen Umsetzung beantwortet werden. Für die erfolgreiche Übermittlung einer jeden Kommunikation ist es von grosser Bedeutung, dass die beiden Elemente Was und Wie zusammenpassen, dass sie eine Einheit bilden. Das Falsche im richtigen Ton gesagt bringt genauso Misserfolg wie das Richtige im falschen Stil ausgedrückt.

Wann soll geworben werden?

Oberflächlich betrachtet, scheint diese Frage einfach zu beantworten zu sein. Jeder Werbungtreibende weiss aus Erfahrung, zu welchem Zeitpunkt im Jahr seine Produkte oder Dienstleistungen mehr-

heitlich gekauft werden. Im Frühling, vor Weihnachten, nach den Sommerferien usw. In den meisten Fällen werden jedoch Kaufentscheidungen nicht spontan gefällt, sondern ihnen geht eine Periode des Suchens und Abwägens voraus.

Es ist also wichtig, dass der Beeinflussungsversuch (genannt Werbung) in genau dieser Phase der Kaufvorbereitung stattfindet; nicht vorher und nicht nachher.

Aber woher können wir wissen, wann sich dieser Vorgang beim Interessenten abspielt? Nur ausgedehnte Forschungen kann diese Frage exakt beantworten.

Überdies stellt sich immer wieder das Problem des Werbetempos, der Dosierung und der Massnahmen. Sollen alle verfügbaren Mittel gleichmässig, über die Werbeperiode verteilt, eingesetzt werden, oder soll ein zeitlich konzentrierter Auftritt vorgesehen werden?

Womit soll die Werbung übermittelt werden?

Von grosser Wichtigkeit ist auch, den für das Vorhaben bestgeeigneten Kommunikationsträger zu finden. Einerseits ist die Mediaplanning ein Optimierungsvorgang, bei dem versucht wird, mit gegebenen Mitteln möglichst viele Zielpersonen möglichst häufig zu erreichen. Andererseits ist die Mediaplanning jedoch mehr als ein blosses Spiel mit Zahlen, Prozenten und Franken. Seit Marshall McLuhans Buch «The medium is the message» ist die Meinung verbreitet, wonach der Charakter oder die Natur des Kommunikationssträgers einen wesentlichen Einfluss auf die Wahrscheinlichkeit der Wahrnehmung und auf die Interpretation der Botschaft ausübt.

Also aufgepasst! Das Umfeld und die Persönlichkeit des Werbemediums spielen eine Rolle. Sie können helfen und verstärken oder sie können alles gefährden.

Wieviel soll für Werbung ausgegeben werden?

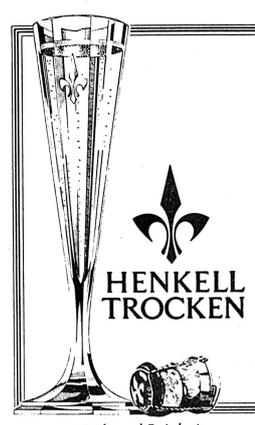
Es gibt eine Handvoll Methoden, mit deren Hilfe der Versuch gewagt werden kann, die richtige Höhe des Werbebudgets zu ermitteln. Die wichtigsten sind:

- Man will gleich viel ausgeben wie die Konkurrenz,
- man fixiert einen Prozentsatz des erzielten oder erwarteten Umsatzes, oder
- man legt die erforderlichen Mittel aufgrund der angestrebten Werbeziele von Jahr zu Jahr neu fest.
Diese letzte Methode ist eigentlich die einzig logische. Werbung ist ja nicht einfach ein Unkostenfaktor, sondern die Werbung verfolgt ganz bestimmte, klar definierte Ziele. Sie sind erreichbar, wenn die hier genannten prinzipiellen Fragen sachgemäss beantwortet werden.

Verkehrsvereine

Freunde und Helfer

Junge und ältere Rucksacktouristen stossen in touristischen Kreisen nicht überall auf Gegenliebe. Ihre Reise- und Lebensauffassung deckt sich schlecht mit den geschäftsmässigen Vorstellungen über Gäste. In Winterthur werden nun mehrsprachige Merkblättchen abgegeben, die informationshungrige Touristen mit kleinem Geldbeutel auf die Möglichkeiten aufmerksam machen, trotz Mini-Budget innerhalb der geltenden Gesetze ihren Aufenthalt zu geniessen.



Kraft und Reinheit seiner Cuvée haben diesen Sekt in der Welt berühmt gemacht. Bezugsquellen schweiz: Marmot-Kellerei, 8532 Wolterau

Verteilung der durch die Lauberhornrennen induzierten Umsätze

Table with 4 columns: Betriebe, Erzeugter Umsatz in Franken, durch Weltcup-Tross, durch Zuschauer Insgesamt. Rows include Bergbahnen und Skiliften, Restaurants, Beherbergungsbetriebe, Unterhaltungsstätten, Geschäfte, Parkplätze, and Total.

DAS ECHE GEBRAUT IN PILSEN



Pilsner Urquell
PILSEN



Tuborg Bier
KOPENHAGEN



LÖWENBRÄU
MÜNCHEN



EXTRA STOUT
GUINNESS
BREWED IN DUBLIN & LONDON

Generalvertretung für die Schweiz
Bier-Import AG
8910 Affoltern am Albis
Tel. 01 761 70 93



Fiko
Weingestelle

Jakob Fierz AG
Glattalstrasse 808
8154 Oberglatt
Tel. (01) 850 35 05

Verlangen Sie bitte unsere Dokumentation

179



Melden Sie uns freie Kochlehrstellen, damit wir Ihnen Bewerber-Adressen vermitteln können.

Betrieb _____

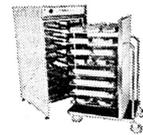
Strasse _____

PLZ, Ort _____

Telefon _____

Bitte einsenden an
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung,
Monbijoustrasse 130
3001 Bern, Tel. 031/46 18 81

**WARM SERVIEREN,
WANN IMMER SIE WOLLEN.
RUND UM DIE UHR.
MIT RÉGÉTHERMIC.**



TERION AG Gastrotechnische Systeme
CH-8702 Zollikon, Rietstrasse 37
Telefon 01/65 45 70

**Mancher Hotelier kennt seine geheimen Kostenfresser nicht.
Wir werden sie finden.**

Vielleicht gibt es in Ihrem Betrieb ein technisches oder ein organisatorisches Problem, welches Ihnen Monat für Monat hohe Unkosten verursacht. Mag sein, Ihre Personaleinsatz-Planung hat einen Haken. Oder Ihre Betriebseinrichtungen lassen keinen rationalen Ablauf zu. Oder ein anderer Punkt stört den Betriebserfolg. Mit einer kleinen Umplanung und mit minimalen Investitionen sind oft tausende von Franken zu sparen. Unsere Spezialisten untersuchen Ihren Betrieb auf Herz und Nieren. Profitieren Sie von unserer 15-jährigen Erfahrung und rufen

Sie uns an, damit Sie die geheimen Kostenfresser so rasch als möglich entlarven.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon
031 46 18 81

Unsere Spezialisten sind auf Ihrer Seite!

Viele Hotels bieten ihren Gästen jetzt einen noch besseren Service. Dank moderner Hasler-Gastroelektronik.

Unsere Ingenieure haben bei der Entwicklung der Hoteltelefonzentralen eng mit Fachleuten aus dem schweizerischen Hotelgewerbe zusammengearbeitet. Das merkt man nicht nur an der einfachen Bedienung, sondern am ganzen Komfort, den wir mit eingebaut haben. So werden es Ihre Gäste - und Ihre Telefonistinnen - bestimmt schätzen, dass sie per Direktwahl vom Zimmer aus mit der ganzen Welt telefonieren können. Oder dass die Anzeige «Bitte nicht stören» auf Wunsch auch für das Telefon gilt. Dazu kommt noch die automatische Gebäuhrenfassung. Diese entlastet nicht nur Ihre Buchhaltung, sondern schafft auch klare Verhältnisse für den Gast.

Auch unsere Personensuchanlage kann an die Telefonzentrale angeschlossen werden. Damit sind Sie bei voller Bewegungsfreiheit immer und überall erreichbar.

Als Ergänzung zum Telefon hat unser elektronischer Fernschreiber den grossen Vorzug, dass Sie immer einen



rechtsgültigen Beleg besitzen. Zudem übermitteln Sie per Fernschreiber Ihre Nachrichten schneller und billiger als per Briefpost.

Doch Hasler-Gastroelektronik kann auch Ihre interne Kommunikation entscheidend vereinfachen. Da sind z. B. die Sprechanlage und der Handfernreiber. Sie ersparen Ihren Mitarbeitern täglich so manchen unproduktiven Kilometer. Und die Rohrpost. Sie reduziert die Unkosten der «Zu-Fuss-Beförderung» um bis zu 90%.

In unserer Telefonzentrale steckt übrigens auch die Möglichkeit, Unterhaltung und Information in alle Zimmer zu leiten. Störungsfrei und sogar in Stereo. Dazu kommt noch das quartzgesteuerte Wecken, welches Ihre Gäste sekundengenau mit sanfter Musik aus dem Schlaf holt.

Am besten, Sie reden bald einmal mit einem unserer Spezialisten für Gastroelektronik.

Hasler AG, Abt. Gastroelektronik
Belpstrasse 23, 3000 Bern 14
Telefon 031 65 21 11
Telex 32 413 haw ch

Senden Sie mir bitte nähere Unterlagen über Ihre Hasler-Gastroelektronik. Besonders interessiert uns: Haustelefonzentrale -Hotelltyp- Weck- und Musik-Anlagen, Sicherheitsanlagen, Interne Kommunikation, Uhrenanlagen, Registrierkassen, Parking-Systeme. HR

Hotel/Restaurant

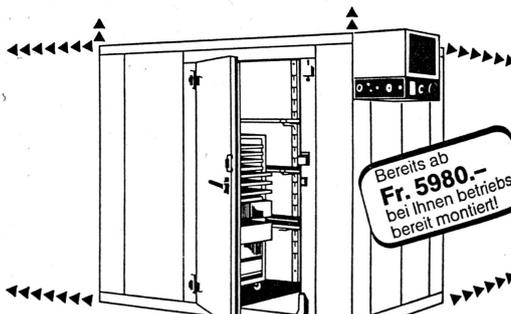
Name _____

Adresse _____ Tel. _____

PLZ/Ort _____

Die »weitsichtige« Kältetechnik...

...oder wie wir Ihre Kühl- und Tiefkühlraum-Probleme von heute bereits auch schon für morgen lösen. Und das ohne Mehrkosten!



Bereits ab **Fr. 5980.-** bei Ihnen betriebsbereit montiert!

Das UTO-Kühl- und Tiefkühlzellen-System ist so flexibel, dass wir auch Ihren ganz individuellen Bedürfnissen - selbst unter dem Blickwinkel der Zukunftsentwicklung - preisgünstig entsprechen können. Und zwar mit unseren UTO-Kompakt-Kältesätzen! Spezifisch auf

Ihren Einsatzbereich ausgelegt, betriebsbereit und luft- oder wassergekühlt. Oder mit konventionell erstellten kältetechnischen Anlagen.

Rufen Sie uns ungeniert an und nennen Sie uns Ihr Problem. Unsere Ingenieure erarbeiten Ihnen gerne und kostenlos einen Lösungsvorschlag.

★ **Miete:** alle UTO-Geräte sind auch in Miete erhältlich - mit voller Anrechnung bei Kauf.

40 Jahre verlässliche Kältetechnik!

UTO-Kühlmaschinen AG

Eggbühlstrasse 15, 8050 Zürich, Telefon 01/301 25 50

Bitte informieren Sie mich/uns unverzüglich über folgende Bedarfsgruppe(n):

<input type="checkbox"/> Kühlzellen	<input type="checkbox"/> Kühl-/Tiefkühlvitriolen	<input type="checkbox"/> Kühlanlagen
<input type="checkbox"/> Tiefkühlzellen	<input type="checkbox"/> Pâtisserie-Kühlvitriolen	<input type="checkbox"/> Energierückgewinnung
<input type="checkbox"/> Bier-/Getränk-Kühlzellen	<input type="checkbox"/> Sandwich-Einheiten/Saladetten	<input type="checkbox"/> günstige Occasionsangebote
<input type="checkbox"/> Kühl-/Tiefkühlchränke	<input type="checkbox"/> Verkaufskorresse	<input type="checkbox"/> einen unverb. Besuch
<input type="checkbox"/> Eiswürfel-/Splittiermaschinen	<input type="checkbox"/> Glace-Freezer	<input type="checkbox"/> Ihres technischen Beraters

Firma: _____ Name: _____

Strasse: _____ PLZ/Ort: _____

Gewünschtes bitte ankreuzen

Zentralschweiz

Grösseres Alpenrösl

Mit einem Aufwand von zwei Millionen Franken ist das Hotel «Alpenrösl» in Gaviil erweitert worden.

Geld her - oder ...

Kurt Diermeier, Direktor des Verkehrsverbandes Zentralschweiz, hat sich auf Geldsuche begeben.

Brunnen erobert den Winter

Von einer erfreulichen Zunahme des Touristenverkehrs im Winter berichtet der Kurverein Brunnen.

Roggenstock wechselt Besitzer

Das Hotel Roggenstock in Oberberg ist für 811 000 Franken versteigert worden.

Provisorium in Andermatt

Das Verkehrsbüro Andermatt ist einem Brand zum Opfer gefallen.

Pilatus im Werbeeinsatz

Ein Grosspanorama vom Pilatus soll im In- und Ausland für die Zentralschweiz werben.

Neues Restaurant in Altbau

Mit Aufwendungen von 500 000 Franken hat die Stiftung «Theater-Casino Zug» im Casino-Altbau ein permanentes Restaurant mit Bar eingerichtet.

Engelberg mit Ferienpass

Die Hoteliers von Engelberg werden im Sommer 1981 erstmals einen Ferienpass herausgeben.

Schwyz zieht Sportler an

Schwyz präsentiert für die Wintersaison das Schwyzer Ski- und Wanderkarussell.

Helikoptern - nur Immission oder auch touristische Notwendigkeit?

Schaden oder Nutzen?

Im Alpengebiet wird über Sinn und Unsinn von Flugbewegungen heiss diskutiert. Man versucht, die Entwicklung besonders der Helikopter-Fliegerei durch regionale Planung und Gesetzesrevisionen in vernünftige Bahnen zu lenken.

Reiseveranstalter in Kanada und den amerikanischen Rocky Mountains haben aus dem Bedürfnis der immer anspruchsvoller werdenden und die Pistenfahrerei satt habenden Skifahrer seit Jahren ein respektables touristisches Geschäft - das Heliskiing - entwickelt und dafür besonders auch in Europa viele Anhänger gefunden.

Werden Landeplätze ausserhalb der für touristische Flüge bewilligten Berge und Gletscher angefliegen, so ist mit einem gerichtlichen Verfahren zu rechnen.

Vernunft und Rücksicht

Hier geht es also mehr um Interpretationsfragen als um das Gesetz an sich. In Kreisen gemässiger Befürworter der Gebirgsfliegerei (Piloten und Bergführer) ist man sich durchaus bewusst, dass nur eine vernünftige Einstellung ein radikales Verbot, wie es in Frankreich heute Anwendung findet, langfristig abgewendet werden kann.

Das Problem ist nicht neu:

Schon in den Anfängen der Gletscherfliegerei - Ende der vierziger Jahre - lagen sich die Piloten von Flächenflugzeugen, Luftamt und fanatische Alpinisten in den Haaren.

Inzwischen ist die Gruppe der aktiven Gletscherflieger durch die unaufhaltsame Entwicklung der Helikopter auf eine Minderheit von Unentwegten und von vergangenen Pionierzeiten Träumenden zusammengeschrumpft.

Umweltschutz will nicht länger warten. Bei der Lärmberatungsstelle der Schweizerischen Gesellschaft für Umweltschutz (SGU) beklagen sich gemäss einer Mitteilung, die im SGU-Bulletin vom September veröffentlicht wurde, dennoch viele Bürger über zunehmenden Helikopterlärm.

Meinungsverschiedenheiten

Doch selbst in Kreisen der naturverbundenen Bergführer, Schweizerischer Bergführer-Verband (SBV) und dem Schweizer Alpen Club (SAC), besteht Uneinigkeit in der Beurteilung und Wertung der Helifliegerei.

Für die einen sind es edle Überlegungen, welche die noch nicht von mechanischen Transportanlagen erschlossenen Gebiete gänzlich dem ruhigen Tourenwesen erhalten wollen.

Kein Wildwuchs

Von einer echten Plage ganz generell zu sprechen scheint dennoch etwas übertrieben zu sein.

Umweltschutz will nicht länger warten

Bei der Lärmberatungsstelle der Schweizerischen Gesellschaft für Umweltschutz (SGU) beklagen sich gemäss einer Mitteilung, die im SGU-Bulletin vom September veröffentlicht wurde, dennoch viele Bürger über zunehmenden Helikopterlärm.

sind nach Meinung der SGU keine gültigen Argumente für solche Immissionen. Aber auch die bei Dorffesten zum etablierten Programm-Bestandteil gewordenen Rundflüge im Mittelland sollen eingestellt werden.

Suche nach einem Kompromiss

Auf Grund der sich stärker bemerkbar machenden Opposition und im Hinblick auf die Revision des Luftfahrtgesetzes haben sich die Betroffenen zu einer Interessengemeinschaft für die Erhaltung der Gebirgslandeplätze vereinigt.



Helikopter im Gebirge - für den einen störender Lärmverursacher, den anderen Schlüssel zum Gipfel- und Abfahrterlebnis und für den Verunglückten heiss ersehnter Retter. Foto Comet

der Motion von Nationalrat Bircher, die letzte Sommersession zur Debatte stand, ist diese Gruppe - ihr gehören Bergführer aus den Kantonen BE, VS, GR, UR, VD an - aktiv geworden und hat in einem schriftlichen Aufruf interessierte Kreise in der ganzen Schweiz mobilisiert.

Guter Wille scheint grösstenteils auch vorhanden zu sein, aber auch ein politischer Brisanz fehlt es in der Sache nicht.

berner oberland

«Stockhorn-Lunch»

Vom 9. Februar bis 20. April offeriert die Stockhornbahn von Montag bis Freitag ein kombiniertes Spezialbillet «Luft-schiff und Lunch im Restaurant».

Gstaader News

Reichlich Schnee und ein gegenüber der ausländischen Konkurrenz in Qualität und Leistung noch gesteigertes Angebot zeigen in Gstaad für die ersten drei Wintermonate (November bis Januar) ein erfreuliches Bild.

Die kleine Schaukäserei

Seit dem Sommer 1976 betreibt die Fritz Burri AG im Chäs-Dörfli an der Centralstrasse in Interlaken eine Schaukäserei.

Rund fünfzigtausend Touristen aus aller Welt schauten 1980 dem 78jährigen Senn «Kari» bei seiner Arbeit zu und Briefe aus allen Erdteilen zeigen, dass die Schaukäserei im Chäs-Dörfli mithält, den Aufenthalt in Interlaken zu bereichern und in schöner Erinnerung zu verankern.

Rekordjahr

In der bereits achtjährigen Geschichte der Metch-Bahnen AG Lenk steht 1980 an der Spitze: Insgesamt wurden 1 435 199 Sektionsfahrten registriert und Verkehrserlösen von 1,335 Mio Franken (nur Einnahmen an den Kassen, ohne Anteile aus Verteiler Dauerabonnemente) erwirtschaftet.

Gletscher-Skihochtouren

In der Zeit vom 21. März bis 31. Mai organisieren die Bahnen der Jungfrau-Region wiederum geführte eintägige Touren unter Leitung von erfahrenen Bergführern.

PREALPINA Internationales Töchterinstitut am Genfersee

INTENSIV FRANZÖSISCHKURSE FÜR TÖCHTER AUS DER DEUTSCHSPRACHIGEN SCHWEIZ

Gian A. Andreossi

Robinson-Clubhotels erforschen den Markt

Der Club-Gast ist anders

Trotz teilweiser Abschwächung im Touristik-Geschäft befinden sich Spezialmärkte weiter im Aufwind. Die Touristik-Profis für Feriendörfer und Clubhotels planen sogar eine starke Erweiterung ihrer Bettenkapazität. Neben die Erholung tritt vor allem bei der wachsenden Zielgruppe der «Aufsteiger» der Wunsch nach Kommunikation, nach Freiheit, Unterhaltung, Aktivität und nach Weiterbildung der eigenen Persönlichkeit, wie im folgenden Beitrag am Fallbeispiel der Robinson Clubhotels demonstriert wird.

Die heute elf Robinson Clubhotels, an denen Steigenberger und TUI zu je 50 Prozent beteiligt sind, wollten von Anfang an einen bestimmten Typ des Urlaubers ansprechen: Man hatte den sportlichen, kontaktfreudigen Gast mit höherer Schulbildung und besserem Einkommen im Auge. Zunächst jedoch unterschied er sich in nichts vom üblichen Ferienreisenden. Robinson konnte in den frühen siebziger Jahren auch nichts anderes erwarten; die Clubidee wurde nur allmählich verwirklicht und selbst der Name «Robinson Club» wurde nur langsam der Leistung folgend im Touristikmarkt eingeführt.

Dynamisch und lebensfroh

Nun hat Robinson 3000 Gäste in sämtlichen Clubs befragt und das Ergebnis den Auswertungen der Reiseanalysen des «Studienkreises für Tourismus» (Starnberg) gegenübergestellt. Dabei ergab sich, dass heute die Erwartungen eines Club-Gastes völlig anders aussehen als die eines «Normalurlaubers». Der Wunsch nach Kontakten, Sport, neuen Eindrücken und viel Spass ist für diese jetzt klar umrissene Zielgruppe ausschlaggebend.

Der typische Clubgast entpuppt sich als dynamischer, lebensfroher Mensch. Der Flucht aus dem Alltag, dem anscheinend erstrangig genannten «Tapetenwechsel», misst er kaum Bedeutung bei; er scheint auch mit seiner Welt daheim zufrieden. Clubs werden neuerdings in der Hauptsache von «Aufsteigern» zwischen 30 und knapp 50 Jahren frequentiert, also von vielen Karrieretypen und einem sehr hohen Anteil leitender Angestellten.

Intensives Sportbedürfnis

Der Wunsch, Kontakt zu neuen Leuten zu knüpfen, steht weit im Vordergrund. Zwar ist dieses Urlaubsmotiv auch für den Normalgast wichtig, aber bei Robinson wird es um 27 Prozentpunkte höher eingestuft. Am deutlichsten unterscheidet sich der Clubgast durch sein Verlangen, im Urlaub intensiv Sport zu treiben. Nahezu fünfmal so häufig wird dieser Wunsch genannt; er rückt damit vom zehnten auf den zweiten Platz. Robinson trägt dem im Rahmen seiner neuen Expansionspläne Rechnung und baut die Wassersportbasen für Surfer, Segler, Taucher und die Tenniszentren ständig aus.

Kein Wunsch nach Trubel

«Neue Eindrücke gewinnen» steht an dritter Stelle, ansonsten an Fünfter. Er bezieht sich auf das Clubleben selbst, die Umgebung, deren Traditionen, Menschen und Sehenswürdigkeiten. Die Zahl der Teilnehmer an Sprachkursen und länderkundlichen Vorträgen wächst ständig. Trubel lehnt der Robinson-Gast ab. Er fährt nicht in die Ferien, um «viel zu erleben», also «auf die Pauke zu hauen». Der «Tapetenwechsel» wird daher erst an neunter Stelle genannt, ansonsten seit Jahren gleichbleibend an erster.

Auch Clubhotels in Winter-Orten geplant

Die Robinson Club-Expansion ist angepasst an diese Zielgruppe. Die Gesamtkapazität stieg mit zwei neuen Ferienclubs auf der nordgriechischen Halbinsel Kassandra mit 440 Betten und auf Sizilien mit 610 Betten um 20 Prozent auf 6000 Betten. Damit zählt Robinson heute zu

den grössten deutschen Hotelgesellschaften. Im wesentlichen dank der zwei neuen Clubs rechnet das Touristik-Unternehmen für 1980 mit etwa einer Million Übernachtungen (= plus 24 Prozent) und einem um 12,5 Prozent auf 64,6 Millionen DM erhöhten Umsatz. Um von den hohen Flugpreisen unabhängiger zu werden, plant Robinson erstmals auch Clubhotels in Österreich, der Schweiz und in der Bundesrepublik in ausgesprochenen Wintersportorten, die auch im Sommer hohe Frequenzen aufweisen. In diesem Zusammenhang ist von Interesse, dass sich der Gästestamm aus 65 Prozent Deutschen und 35 Prozent Ausländern zusammensetzt.

Projekt in Ceylon

Die neue Expansionsphase erstreckt sich auf rund vier Jahre, in denen die Kapazität, die derzeit im Durchschnitt des Jahres zu rund 75 Prozent ausgelastet ist, auf 8000 bis 9000 Betten erweitert wird. Inzwischen wurde mit der Insurance Cor-

poration of Sri Lanka ein Kooperationsvertrag über den Bau und die Bewirtschaftung des zwölften Clubs geschlossen. Damit wendet sich Robinson nach Kenia einem zweiten populären Ferienseziel zu. Das Projekt entsteht in enger Zusammenarbeit mit der zeylonesischen Regierung bei Bentota und wird etwa 1983 fertiggestellt sein. Die Gesamtkosten des Komplexes mit 300 Betten belaufen sich auf zirka elf Millionen DM. Robinson übernimmt hieran eine Minderheitsbeteiligung.

Warum wenig Singles?

Die Tourismus-Branche nimmt nun verstärkt die Gruppe der Singles ins Visier. Die Alleinreisenden waren bisher mit knapp 15 Prozent Anteil auch bei Robinson unterrepräsentiert. Die Ursache ist nach den bisherigen Erfahrungen von Clubs in den oft hohen Einzelzimmerzuschlägen und der beschränkten Zahl von Einzelzimmern zu suchen. Drei Clubs verzichten das ganze Jahr 1980 auf den Einzelzimmer-Zuschlag und geben, entsprechend der dadurch ausgelösten Nachfrage und natürlich auch Verfügbarkeit, Doppelzimmer als Einzelzimmer weg. Auch die übrigen Clubs von Robinson erleben in den Wochen der Vor- und Nachsaison keinen Einzelzimmer-Aufpreis. Der Test läuft noch. Die Kinderermässigungen bewegen sich je nach Saison zwischen 15 und 50 Prozent; im Mai und September zahlen sie unabhängig von der Aufenthaltsdauer lediglich einen Festpreis von 200 DM. hh

Bündner Wirte mit Schulungszentrum

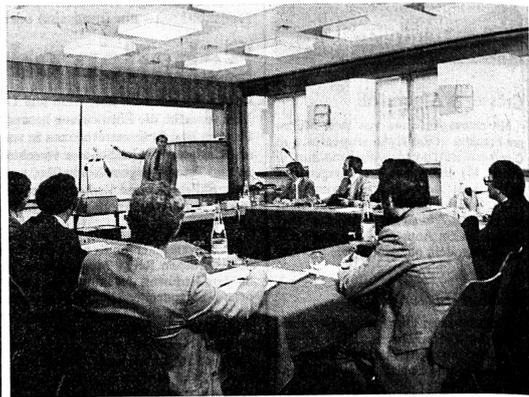
In Chur ist nach eineinhalbjähriger Bauzeit das neueste Schulungszentrum «Rosengarten» mit Musterrestaurant des Wirtverbandes des Kantons Graubünden eröffnet worden. Es enthält alle Einrichtungen für die gastwirtschaftliche Aus- und Weiterbildung.

Unter anderem werden hier künftig auch die Instruktionkurse zur Erlangung des Fähigkeitsausweises für Gastwirte, die jeweils elf Wochen dauern, durchgeführt. Die Anlagekosten des im Frühjahr 1979 auf einer vom Bündner Wirtverein von der Calanda Bräu im Baurecht übernommenen Grundstückparzelle erstellten Neubaus beziffert sich auf rund 4,75 Mio Fr.

Im ersten Untergeschoss befinden sich die Küche und das Schulzimmer für die Ausbildung der Kochlehrlinge. Das Erdgeschoss und das erste Obergeschoss enthalten die notwendigen Räumlichkeiten für die Weiterbildung im Gastgewerbe sowie das Sekretariatsbüro und ein Sit-

zungszimmer. Das ganz in Arvenholz gehaltene Restaurant weist 80 und ein angrenzender Raum, der ebenfalls der praktischen gastwirtschaftlichen Ausbildung dient, weitere 60 Sitzplätze auf. Dazu kommen noch etwa 50 zusätzliche Sitzplätze auf einer Gartenterrasse.

Neben den drei Schulhotels des Schweizer Hotelier-Vereins in Arosa, Valbella und Pontresina sowie dem gastwirtschaftlichen Ausbildungszentrum des Schweizerischen Wirtverbandes in Davos-Laret ist das neue Wirtschulungszentrum des Bündner Wirtverbandes in Chur die fünfte Ausbildungsstätte für gastwirtschaftliche Berufe in Graubünden. sda



Drei Säle im renovierten Rössli in Balmthal sind zu Seminarräumen ausgebaut und mit der neuesten Seminartechnologie ausgerüstet. Die audiovisuelle Verbindung aller Räume miteinander ermöglicht sowohl akustische als auch visuelle Kommunikation (Video-Grossprojektion) von Raum zu Raum. (Bild Crea/ton)

Rössli in Balmthal als Kurszentrum

Glückliche Synergie

Ein Synergieeffekt tritt dann auf, wenn die gemeinsame Erreichung eines Zieles einen grösseren Nutzen bringt, als wenn beide Ziele unabhängig voneinander angestrebt werden. Und genau das passiert im Rössli in Balmthal, wo seit dem letzten Herbst ein umfassendes Kaderausbildungsprogramm angeboten wird. Der Hausherr und der Kursveranstalter haben sich zu einer Zusammenarbeit gefunden, die beiden Teilen sehr zweckdienlich ist.

Durch die Eröffnung der Autobahn nach Basel war Hermann Frischknecht mit seinem Hotel Kreuz ins verkehrsmässige Abseits geraten. Indem er aber sofort vom Ferientourismus auf den Geschäftstourismus umstellte, gelang es ihm mit grossem Erfolg, die Ruhe der autobahnnahen Kleinstadt verbunden mit ihrer zentralen Lage zu den Zentren Zürich, Basel, Bern und Luzern zu nutzen. Seit Jahren trifft sich bei ihm im Kreuz die umliegende Industrie zu Sitzungen, internen Ausbildungsseminaren und natürlich zu Geschäftsessen.

Umfassende Audiovisions-Technologie

Für Frischknecht war es deshalb naheliegend, im letzten Jahr dazu erworbenen Hotel Rössli die bereits vorhandenen Stärken weiter auszubauen. Er erneuerte die Fassade, einige Zimmer und teilweise auch die Restauration für gut 2,2 Millionen Franken. Zusätzliche 70 000 Franken investierte er in drei Säle, die er zu modernen Seminarräumen mit neuester Audiovisions-Technologie ausbaute. Neben der gängigen Seminarinfrastruktur gehört zu den drei miteinander verkabelten Räumen auch eine Video-Farbausrüstung mit einem Grossbild-Videoprojektor.

Ursprünglich hatte Frischknecht diese Infrastruktur lediglich im Hinblick auf die betriebsinternen Ausbildungsaktivitäten der im näheren und fernerem Umkreis angesiedelten Industrie geplant. Seit dem vergangenen Herbst ist das Rössli Balmthal jedoch zum eigenständigen Weiterbildungszentrum geworden, das ein Programm mit 29 Kursen in den Gebieten Management, Persönlichkeitsentwicklung, Marketing, EDV, Organisation und Ausbildung anbietet. Diese Entwicklung ist um so erfreulicher, als sie für Frischknecht praktisch keine Risiken mit sich bringt. Warum? Veranstalter der Kurse ist P. Stephani, ein versierter Ausbildungsberater und Ausbilder. Für den Erfolg seiner Kursaktivitäten ist Stephani selbst verantwortlich. Ihm stehen die Seminarräume mit erster Priorität gratis zur Verfügung, vorausgesetzt, dass sich die Seminarteilnehmer im Rössli verpflichten. Rössli hat man sich lediglich verpflichtet, die mit den Kursanmeldungen anfallenden administrativen Arbeiten zu übernehmen. pd

Zusatzgeschäft und Werbung

Die auf fünf Jahre vertraglich vereinbarte, lose Zusammenarbeit sieht als Beispiel für einen positiven Synergieeffekt. Durch die Vereinbarung erhält Stephani kostenlos ein festes Schulungszentrum samt einem Sekretariat an einem sehr zentral gelegenen Standort. Für Frischknecht kann die Zusammenarbeit nur Früchte tragen, denn sich hätte die Räumlichkeiten ohnehin ausgebaut, und das wäre auch bei einer Minimalvariante sowieso schon auf 40 000 Franken zu stehen gekommen. Das Weiterbildungszentrum bedeutet für mich Zusatzgeschäft. Der Umbau würde sich auch ohne tragen! Abgesehen vom Zusatzgeschäft, profitiert Frischknecht aber auch vom Werbeeffekt, der von der Promotion der Weiterbildungsveranstaltungen, für seine beiden Häuser ausgeht. Kommt hinzu, dass auch er sich gerne mit dem landesweit angesprochenen Zielpublikum «Kader» abfindet. BUZ

Restauration

Kleines Swissair-Jubiläum

Am 2. Februar 1961 übergab der Verwaltungsrat des Flughafens Basel-Mulhouse der Swissair die Pacht des Flughafenrestaurants. Zwar war das Flughafenrestaurant damals - wie auch die übrigen Einrichtungen des Blotzheimer Flugplatzes - in provisorischen Baracken untergebracht und war nicht gerade das, was sich der weitgereiste Fluggast oder hoffnungsvolle Flugplatzbesucher unter einem Flughafenrestaurant vorstellte. Vielleicht war es gerade diese Unzulänglichkeit, welche den vorgängig in New York als Swissair Catering Manager tätigen Rolf R. Bickel anspornte, dem Restaurant innerer kurzer Zeit zu einem gastronomischen und Swissair-würdigen Renommée zu verhelfen. 1967 übernahm Sämti Reusser seine Nachfolge. Auch er hat die Besonderheiten der zweistöckigen Komplexität, die sowohl Vor- als auch Nachteile in der Betriebsführung mit sich bringt, stets als eine Herausforderung betrachtet. Er ist dieser Herausforderung seit nunmehr 14 Jahren treu geblieben. Noch länger dient dem Betrieb Fräulein Berta Wyman. Sie war von Anfang an mit dabei und feiert also zusammen mit dem Betrieb das 20jährige Jubiläum. Nach neun Barackenjahren im Provisorium erfolgte 1970 der Umzug in das inzwischen neuerstellte Flughafengebäude. 1972 wurde der bis anhin noch immer in provisorischen Gebäulichkeiten untergebrachte Bordverpflegungsbetrieb (Airline Catering) umorganisiert und den Airport Restaurants Basel-Mulhouse angegliedert. Neben der Swissair machen regelmässig mehrere Fluggesellschaften von der Dienstleistung der Bordküche Gebrauch. Es werden täglich zirka 850 Mahlzeiten an Bord der Flugzeuge geliefert.

Die Airport Restaurants Basel-Mulhouse gehören heute zu den grössten Gastronomie-Unternehmen in der Region. Sie beschäftigen zirka 120 Mitarbeiter (1961: 31) und erzielten 1980 ein Umsatzvolumen von zirka Fr. 9 Mio gegenüber 0,75 Mio 1961.

Trotz der 20 Jahre - ein täglicher Ansporn «mobil, frisch und jung» zu bleiben, um auch für die zukünftigen Entwicklungen gerüstet zu sein.

Hotelketten

Dorint; Gewinn stagniert

Die im Mönchentalbad (BRD) beheimatete Dorint-Hotelgruppe betreut seit Beginn dieses Jahres 1000 Betten mehr. Ein 600-Betten-Ferienzentrum auf der Ostsee (Dorint-Aparhotel Starnhagen), ein 140-Betten-Hotel am Schöner See (Dorint Starnberger Seehotel Leon) und das Hotel Reiss in Kassel. Bayern verpachtet das Staatliche Kurhotel des Staatsbades Bad Brückenaue an Dorint und wird bis zur Neueröffnung im Jahre 1983 Umbau- und Sanierungsmassnahmen für insgesamt acht Millionen Mark durchführen.

Die Hotelgruppe mit 15 Hotels und Ferienparks in Deutschland und Kooperationspartnern im europäischen Ausland weist für 1980 eine Zunahme der Übernachtungen um 8,5 Prozent auf 430 000 aus. Die Zimmerbelegung erhöhte sich von 65 auf 67 Prozent. Im Geschäftsjahr 1980 erzielte Dorint einen Umsatzzuwachs (netto) von 13 Prozent. So betrug der Netto-Umsatz 1980 39 Millionen (ohne Managementbetriebe) gegenüber 34,5 Millionen 1979. Das Unternehmen beschäftigt zurzeit 750 Mitarbeiter, darunter 172 Auszubildende, ausserdem zahlreiche Teilzeitkräfte. Nachdem in allen Dorint-Betrieben die 5-Tage-Woche eingeführt worden ist, haben sich die Personalkosten von 37,8 Prozent auf 39,4 Prozent vom Umsatz erhöht. Auf Grund dieses Anstiegs und erhöhter Energiekosten konnte das Vorjahresergebnis - trotz Umsatzsteigerung - nur knapp erreicht werden. pd

Ringhotels 1981

Auf 120 Textseiten, ergänzt durch eine farbige Deutschlandkarte, auf der alle Ringhotels gekennzeichnet sind, stellt die grösste deutsche Hotelgruppe mittelständischer, fast ausnahmslos in Familienbesitz befindlicher Häuser das «Ferienprogramm 1981» vor, ein umfassendes Angebot der deutschen Urlaubsgebiete, romantischer Städte und interessanter Reiseziele. Es sind Wochenendaufenthalte wie Kurmöglichkeiten, Vorschläge für Zwischenstopps genauso wie für längere Ferien. pd

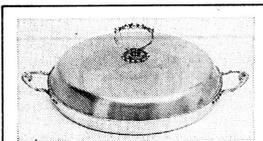
Eröffnungen

Krone Sarnen eingeweiht

Vor rund drei Monaten wurde das Hotel Krone in Sarnen eröffnet; ein Bau, der nicht wenig Aufsehen erregte. Am 30. Januar fand nun die offizielle Einweihung statt. Vor seiner Eröffnung war das Hotel Krone oft genug Gesprächsthema vieler Diskussionen. Wie die Erfahrung während dieser dreimonatigen Laufzeit zeigt, bietet das Hotel Krone mit seinem vielfältigen gastronomischen Angebot tatsächlich jedermann etwas, ob in der gemütlichen Gaststube «Batzenhof», dem Speiseraum «Fryeistube» oder im Dancing «Chrona-Chällern». Deshalb fällt die Besucherbilanz in der Retrospektive auch entsprechend positiv aus. Dasselbe lässt sich auch über die Hotelzimmer-Ausstattung sagen. Nachdem diese erste Probezeit für die Krone der Gastlichkeit gut überstanden ist, haben die Korporation Freiheit, Besitzerin und Erbauerin des Hotels, sowie Direktor Bruno Bachmann guten Grund, mit Zuversicht in die Zukunft zu schauen. pd



«Krone der Gastlichkeit zwischen Interlaken und Luzern»: Die Plastik von Bruno Imfeld beim Eingang des Hotels Krone in Sarnen. (Bild Reinhard)



Riesen-Paella-Platte

45 cm ø
aus Reinkupfer (oder Messing), innen nickelpoliert, Griffe vergoldet, auch für den Service von Fleisch, Gemüse usw. geeignet.

Platte Fr. 320.-, Deckel Fr. 290.-
total komplett Fr. 610.-
(Messing Fr. 701.50)

Sternegg AG

8201 Schaffhausen, Tel. (053) 5 12 91
Laden und Ausstellung in Zürich: Manessestrasse 10, 8003 Zürich, Telefon (01) 242 32 88
Laden Bern: R. Bregani, Länggassstrasse 16, Telefon (031) 24 14 80
Exposition à Genève: A. Ammann, 26, parc Château-Banquet, 1202 Genève, Téléphone (022) 32 19 37

Telex Mondial

Mehr Kurgäste

In den Heilbädern und Kurorten der BRD sind 1980 über 6 Millionen Gäste und damit 3 bis 4 Prozent mehr als im Vorjahr gezählt worden. Das hat der deutsche Bäderverband durch Hochrechnung statistischer Daten aus einer ausgewählten Gruppe von Heilbädern ermittelt.

Neues Projekt für den Ärmelkanal

Ein europäisches Konsortium hat der britischen Regierung neue Vorschläge für den Bau eines Tunnels unter dem Ärmelkanal unterbreitet. Nach Berechnung der Firmen könnte ein eingeleisiger Eisenbahntunnel für 635 Millionen Pfund gebaut werden. Die «European Channel Tunnel Group» - ein Konsortium aus vier europäischen Firmen - befürwortet einen Plan, der einen Tunnel im Durchmesser von rund sechs Metern vorsieht und den Entwürfen ähnelt, die von der britischen und der französischen Eisenbahn vor einiger Zeit vorgelegt wurden.

Japaner kaufen sich in Alaska ein

Nachdem die Japaner schon traditionell die grösste ausländische Besuchergruppe in Alaskas einzigem Skigebiet, dem Alyeska Resort in Girdwood, stellen, haben sie jetzt kurzerhand das gesamte Gelände gekauft. Käufer ist die Seibu-Gruppe, die ein japanisches Unternehmenskonsortium mit 120 Firmen darstellt, zu der 54 Hotels, Eisenbahnen, Grundstücke, Kaufhäuser und Einzelhandelsgeschäfte sowie zahlreiche japanische Fremdenverkehrs- und Freizeitanlagen gehören.

Bulgarien gut besucht

Bulgarien verzeichnete im vergangenen Jahr eine Steigerung der Besucherzahl ausländischer Touristen um etwa 8 Prozent, teilte das staatliche Komitee für Fremdenverkehr mit. Dieses Balkanland, das grosse Fremdenverkehrsalambitionen hegt, wurde im vergangenen Jahr von 2 569 000 Touristen besucht, davon etwa 3 Millionen aus den benachbarten Ländern. Darunter befindet sich jedoch auch eine grosse Zahl von Touristen, die im Transitverkehr in die Türkei, in den Libanon und die Nahostländer reisen.

Das bulgarische Fremdenverkehrskomitee teilte ebenfalls mit, dass sich im vergangenen Jahr etwa 700 000 bulgarische Bürger im Ausland aufgehalten haben, was 15 Prozent mehr ist als im Jahr zuvor.

Italien blieb «in»

Rund 15,9 Millionen ausländische Touristen haben in den ersten neun Monaten 1980 trotz Terrorismus und wachsender Kriminalität Italien besucht, etwa eine halbe Million mehr als im entsprechenden Zeitraum des Vorjahres. Nach Angaben des italienischen Zentralamtes für Statistik (Istat) stieg die Zahl der Übernachtungen um 1,7 Millionen auf 94,6 Millionen.

Das Zentralamt schätzt, dass 1980 insgesamt rund 18 Millionen Ausländer in Italien zu Gast waren und dem Land rund 6950 Milliarden Lire Devisen-Einnahmen verschaffte haben. 1979 waren insgesamt 17,7 Millionen Touristen gezählt worden, die 6816 Milliarden Lire Devisen ins Land brachten. Italienische Reisende gaben 1980 im Ausland nur 1650 (1252) Milliarden Lire aus.

DZT-Vertretung in Argentinien

Offiziell eröffnet wurde dieser Tage die Auslandsvertretung der Deutschen Zentrale für Tourismus (DZT) in Buenos Aires. Bernd Gier, der Leiter der neuen DZT-Vertretung ist davon überzeugt, dass es bei dem vielfältigen Tourismusangebot der BRD gelingt, die Nachfrage auch auf dem argentinischen Markt zu verstärken.

Teurer Touristen-Lei

Touristen, die nach Rumänien reisen, müssen in Zukunft wesentlich mehr für den Umtausch ihrer Währungen in Lei bezahlen. Die rumänische Staatsbank gab eine Aufwertung der Landeswährung gegenüber westlichen Währungen um durchschnittlich 15,5 Prozent bekannt. Die neue Wechselkurs-Liste zeigt für den Dollar jetzt einen Kurs von elf Lei gegenüber zwölf Lei in der bisher geltenden Liste von November 1980. Der neue Kurs gilt für alle nicht-kommerziellen Transaktionen. Die Sätze für den Handels-Lei bleiben unverändert; hier liegt der Kurs derzeit bei 4,47 Lei pro Dollar. apa

Langes Warten auf europäische Touristen

Die USA erfreuten sich in den letzten Jahren eines starken Anstieges ausländischer Besucher. Die Touristenströme flossen jedoch mehr oder weniger in den altbekanntesten Rinnen zu den bestbekanntesten Zielen. Wer etwas abseits des Gewohnten liegt, hat Mühe, in die Programme europäischer Veranstalter aufgenommen zu werden, wie das Beispiel Maryland zeigt.

Bis vor kurzem leitete der gebürtige Schweizer *Hermann Vogel* die touristischen Geschäfte des Oststaates Maryland. Nun hat sein Nachfolger *Wayne Kennedy* den Platz im Verkehrsbüro übernommen. Freimutig gibt der amerikanische Tourismusprofi zu: «Wir haben Schwierigkeiten, mit den europäischen Reiseveranstaltern ins Geschäft zu kommen. Insbesondere die schweizerischen und deutschen Veranstalter lassen uns links liegen.» Dabei ist das touristische Produkt von Maryland tatsächlich eine Reise wert.

Nicht klischeegerecht

Die Leute in dem Krabbenstaat an der Ostküste gelten als Washingtons verrückte Nachbarn. Nur einen Katzenprung von der Regierungshauptstadt entfernt, geht es hinein in den Ferienstaat Maryland. Die Chesapeake-Bucht mit 4000 Meilen unergündlicher Küste bestimmt das Leben der Bewohner. Wer das Amerika der Wolkenkratzer, glitzernder Shows sucht, an Disney-World und Hollywood denkt, der hat falsch gebucht. Wer aber in das Land der alten Pioniere reisen will, wer die gebändigte, mit Stolz vorgezeigte Geschichte Amerikas in ihrer Eigenart und auch in ihrer Naivität erleben will, der ist in Maryland am richtigen Ort.

Widersprüchliche Interessen

«Sie gehen alle nach Washington», meinte Pete, der Fischer, geringschätzig, «gebe Gott, dass sie auch da bleiben.» Damit steht er im krassen Gegensatz zu den Tourismusfunktionären, die die Ströme der Gäste nach Maryland hereinlocken wollen. Für die Fischer ist der Tourismus noch ein suspekter Erwerbszweig, den man nur duldet, jedoch mit grossem Argwohn betrachtet. Doch gerade diese «Nichtnutzer» helfen dem Staat Maryland ganz schön auf die Sprünge. Immerhin hängen 76 000 Arbeitsplätze mit dem Tourismus zusammen. So weist das Tourismusbüro von Maryland mit Stolz darauf hin, dass im letzten Jahr immerhin 1,9 Billionen Dollar von US-Bürgern im Tourismusgeschäft in Maryland hängenblieben. Das waren 2 Prozent des Finanzvolumens, das insgesamt im US-Fremdenverkehr ausgegeben wurde. Für die Europäer, insbesondere die Schweizer und die Deutschen, ist der Krabbenstaat noch ein ziemlich unbeschriebenes Blatt. Die meisten durchqueren Maryland, ohne den kleinen Staat überhaupt wahrzunehmen. Auf dem Wege nach Washington oder zu den historischen rekonstruierten Häusern von Williamsburg werden kaum Absteiger auf die kleinen Inseln in der Bucht oder nach Annapolis unternehmen. So verhalten sich denn auch die Reiseveranstalter bisher zurecht haltend. Keiner bietet Maryland mit einem speziellen Programm an, dabei stehen die Türen offen. Verhandlungen auf der letztjährigen Touristikbörse in Berlin liessen bei Veranstaltern zwar Interesse erkennen, konkrete Ergebnisse blieben jedoch aus.

Am Golfplatz vor Anker gegangen

Mit einer Multimillionen-Investition hat European Ferries Limited, die Schifffahrts- und Hafengesellschaft, zu der auch Townsend Thoresen gehört, eine der schönsten Doppel-Golfanlagen Europas, La Manga Campo de Golf, gekauft. Sie beabsichtigt, weitere Sportanlagen zu errichten und 1500 Villen zu bauen.

La Manga liegt an der Costa Blanca und umfasst neben den beiden Meisterschafts-Golfplätzen (82 Par und 71 Par) ein Klubhaus von 9300 m² mit Restaurants, Bars, Läden und weiteren gut ausgebauten Einrichtungen für das Publikum. Alle 36 Löcher sind von der Terrasse des Klubhauses aus überschaubar.

Eine in der Nähe gelegene Sportanlage von 12 Hektar umfasst einen Tennis-Komplex mit 13 Plätzen mit Belag, zwei Meisterschafts-Grasplätzen und einem 3000 Zuschauer fassendes Tennisstadion. Es bestehen Pläne, ein grosses neues Klubhaus zu bauen, u. a. auch mit Squash-Spielfeldern sowie sämtliche Tennisplätze mit Scheinwerfern zu beleuchten. Die Anlagen umfassen ferner ein Schwimmbecken mit einer Palmeninsel in der Mitte, einem Kinderspielfeld und grossangelegte Parkplätze für den gesamten Komplex.

«Star-Werbung»

Eine der Hauptattraktionen dieses Geschäftes ist die Tatsache, dass der Golf-Superstar *Saveriano Ballesteros* mit einem Fünfjahresvertrag als Turnier-Berufsspieler des Klubs verpflichtet werden konnte, und sein Bruder *Manuel Ballesteros* als residierender Berufsspieler des Golfklubs. Auch für den grossen Tennis-Komplex

Bei den Amerikanern beliebt

So bleiben in Maryland die Amerikaner unter sich. Annapolis ist der bevorzugte Wochenendplatz der umliegenden Städte, die sich hier austoben. Die Beamten aus dem Weissen Haus beleben mit ihren Jachten die grosse Bucht zusammen mit den Kadetten der berühmten Marine-Akademie von Annapolis. Die Verantwortlichen des Tourismusbüros von Maryland wollen sich aber mit den eigenen Landsleuten nicht zufriedengeben. In einer grossen Werbekampagne macht Maryland auf sich aufmerksam. Doch ganz im Einklang mit den Tourismusbeamten, die in Washington das Geld verwalten, scheint nicht immer gearbeitet worden zu sein. So kam es zu Spannungen, als die Tourismusbosse von Maryland öffentlich darüber nachdachten, ob die bisher ausgeübten Werbemethoden, insbesondere auf den europäischen Märkten, effektiv genug waren. So wird jetzt im

Hotellerseminar am Arlberg:

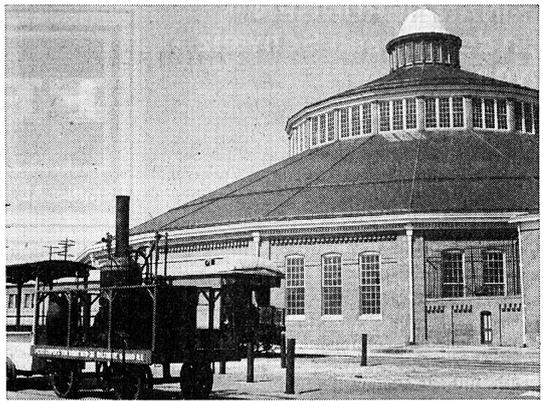
Der jährliche Check-up

Was im Problemkatalog für die Schweizer Hotellerie das Saisonierstatut und damit die Personalisierung, ist für die österreichischen Hotellerie der Mangel an Eigenkapital für umfangreiche Investitionen und das in Österreich mit bis zu 12 Prozent bei einem Realzins von 4 bis 5 Prozent recht hohe Zinsniveau. Diese Haupt-sorge der österreichischen Fremdenverkehrswirtschaft kam während aller Diskussions anlässlich des diesjährigen Winter-Arbeitsseminar in Lech/Zürs am Arlberg zum Ausdruck.

Zahlreiche österreichische Hotellerie-Mitglieder der veranstaltenden Hotellerievereinigung, hatten sich am Arlberg eingefunden, um prominente Referenten zu hören und die Aussprache, freilich auch das Gesprächliche zu pflegen. «Eingebaut in das Seminar war auch die Feier des 70. Geburtstages von Kommerzialrat *Ernst Skardarav*, dem langjährigen Präsidenten der ÖHV. Zu Gast war auch der Präsident des Schweizer Hotellerie-Vereins, *Peter-Andreas Tresch*.

Rundblick

Generalthema des Seminars war «Kann der Fremdenverkehr in einer internationalen Rezessionsphase noch eine Wachstumsbranche sein?» Detailthemen beschäftigten sich mit der Rolle der Linien- und Charterluftfahrt im heutigen Tourismus, Finanzierungsproblemen, mit dem künftigen Werbeprogramm der österreichischen Fremdenverkehrswerbung, mit den Zukunftsperspektiven, die junge Hotellerie auf dem Gebiet des Personals erwarten, sowie mit dem Fremdenverkehrskonzept der österreichischen Bundesregierung für die nächsten zehn Jahre, das Handelsminister *Jörg Stariha* persönlich präsentierte und in das nicht weniger als 8,2 veranschlagte Milliarden Schilling (1,1 Milliarde Franken) hineingesteckt werden sollen.



Eine von Marylands Touristen-Attraktionen, das Eisenbahnmuseum.

eigenen Land verstärkt die Bedeutung des Tourismus für den Staat Maryland herausgestellt. Das touristische Angebot reicht von der Hafenstadt Baltimore über den Badeort Ocean City, der gerade mit einem grossen Investitions-Programm ausgebaut wird, bis hin zu den kleinen Inseln in der Bucht.

Frank Siegfried

Ahornblätter

Wintersport gross geschrieben

Whistler Mountain und Blackcomb in British Columbia werden als zwei der grössten Skiberge Nordamerikas bezeichnet. Während Whistler Mountain bereits alljährlich das Ziel von etwa 150 000 Skienthusiasten war, wurden die Blackcomb Mountain Slopes erst im Dezember 1980 eröffnet. Diese Erschliessung gehört zur ersten Phase des 455-Millionen-Dollar-Projektes im Whistler Valley.

Blackcomb ist ein Gemeinschaftsprojekt von Twentieth Century-Fox, dem Filmkonzern, und der staatlichen Federal Business Development Bank. Twentieth Century-Fox Aspen Ski Corp., die Tochtergesellschaft der weltbekannten Hollywood Traumfabrik, hat Aspen in Colorado zum Treffpunkt sportlicher Jet-Setter gemacht.

Zwischen dem Whistler Mountain und Blackcomb, 75 Meilen nördlich von Vancouver, liegt das neue Whistler Village, das sich über 58 Acres erstreckt. Der Ferienkomplex erscheint den phantasievollen Touristen nachts wie ein riesiges, illuminiertes Schiff, eine Oase des Luxus.

Obwohl Skifahrer aus den USA das Hauptkontingent der Besucher stellen, entdecken auch immer mehr Japaner und Europäer (vorwiegend aus Deutschland und der Schweiz) die Abfahrtsparadiese am Whistler und Blackcomb.

In diesem Jahr beginnt der Bau eines 330-Zimmer-Hotels in Whistler Village. Es wird von Vancouvers Delta Hotels geführt werden. Die Baukosten sollen 24 Millionen Dollar betragen. Der Kauf einer Ferienwohnung gilt als interessante Investition für sportlustige Kanadier, was zu einem Boom führte.

Fast das ganze nordamerikanische Helicopter Sking ist in British Columbia konzentriert, wobei Whistler und die Kootenay-Gebietes Range zu den bevorzugten Monates gehören. *Al Raine*, vormer Coach von Kanadas Ski National Team, ist hingegen an dem einzigen «fixed-wing-ski-lift»-Unternehmen Kanadas beteiligt. Hier wird ein Schweizer «Pilotus Porter» eingesetzt - mit Whistler als Startplatz. *Nancy Greene Raine*, Kanadas weltbeste Skidame früherer Jahre, plant bei Blackcomb die Eröffnung einer Skischule.

Delta-Erfolgsgeschichte

Delta Hotels, im Jahre 1962 von *William Pattison* in Richmond (British Columbia) gegründet, wächst nun schneller als jede andere Kette. Im Sommer 1982 wird Delta vom fünften auf den dritten Platz der kanadischen Hotelunternehmen vorgestossen sein. Sie besitzt heute 3020 Zimmer in 11 Hotels, von der Küste des Atlantik bis zu jener des Pazifiks. Im Frühjahr wird die Bow Valley Inn in Calgary eröffnet, sodann die Brunswick Inn in Saint John. Das Hotel in Calgary hat 400 Zimmer, das Haus in Saint John 260 Zimmer. Die Kosten für ein neues Hotelzimmer werden mit 70 000 bis 90 000 Dollar angegeben.

Der Umsatz der Delta Hotels dürfte die 100-Millionen-Dollar-Grenze überschreiten. Das grösste Delta Hotel ist Torontos Chelsea Inn mit 1000 Zimmern. Der Geschäftsgang (96 Prozent durchschnittliche Belegung) wird als «phänomenal» bezeichnet und wurde von keinem anderen Grosshotel Kanadas erreicht. Das Schlüsselergebnis der Delta Hotels im Vorjahr Marlborough Inn in Winnipeg, mit einer Belegung von «nur» 70 Prozent.

Die Preise der Delta Hotels gelten als «bürgerlich». Ein Doppelzimmer kostet 55 bis 35 Dollar. Die Kette beschäftigt mehr als 2400 Mitarbeiter. Interessanterweise stellen Männer 70 Prozent der Hoteltage, was nicht sehr verwundern sollte, denn die Geschäftswelt bildet das bedeutende Kontingent der Delta-Gäste. WJ

Mit DM wohin?

Die D-Mark-Schwäche, aber auch die im Ausland höheren Inflationsraten, haben preisgünstige Urlaubsländer für den Bundesbürger rar werden lassen. Die Commerzbank AG (Frankfurt) hat in einer Untersuchung festgestellt, dass von den beliebtesten deutschen Reisezielen nur noch Jugoslawien und Italien echte Vorteile bieten. Eine D-Mark hat in Jugoslawien eine Kaufkraft von 1,47 Mark, Italien: 1,18 Mark, Luxemburg: 1,15 Mark, Niederlande: 1,01 Mark, Österreich: 0,99 Mark, Frankreich: 0,95 Mark, Spanien: 0,92 Mark, Schweiz: 0,82 Mark, Grossbritannien: 0,72 Mark. dpa

FINANZIERUNGEN in der ganzen Schweiz von:

- Hotelzimmer
- Tische
- Spannteppiche
- Vorhänge
- Polstermöbel
- Stühle
- Orientteppiche
- Innenbau

Wir sind ein führendes Unternehmen für Hotel- und Restauranteinrichtungen.

Ihre Anfrage richten Sie an Postfach 3644, 4002 Basel.

Telefonische Auskünfte erteilt:
Telefon (061) 23 46 64

124



N Toques, Art. Nr. 6004-2, aus nassfest imprägniertem Papier, mit Krappkopf, luftdurchlässigem Oberteil und veränderbarer Kopftweite. Grösse (gefalzt) 22 cm hoch, 29 cm, breit, Stückpreis.

Stück	100	600	1000	5000
Fr.	-.90	-.87	-.84	-.82

Bestellen Sie bitte heute noch!

Hirschmattstrasse 42, Telefon (041) 23 65 05

101

Abegglen-Pfister AG Luzern

Dr. Marbot's **MARCO RUB**[®]

Gesundheitsschuhe mit Bio-Massage oder Lederfussbett. Elegant und modern.

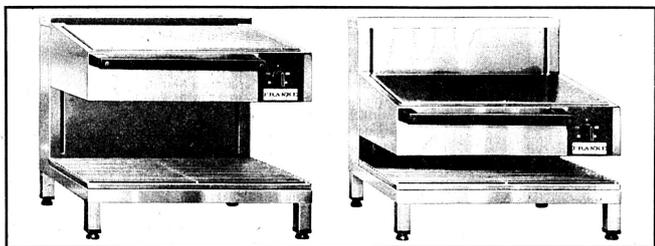
Dr. C. Marbot AG
3422 Kirchberg
☎ 034 45 22 44

Marcorub - ein Vergnügen für Ihre Füßel!



Franken AG, 4663 Aarburg, Tel. 062/43 31 31

Er macht Furore, der Franke-Salamander. Weil er aus der Reihe tanzt. Denn bei ihm richtet sich die Heizung nach dem Kochgut. Und nicht umgekehrt.



SA3

FRANKE Salamander: anders als alle anderen

Wichtig bei einem Salamander ist nicht nur die Leistung. Sondern auch sein Bedienungskomfort. Aus dieser Überlegung heraus entstand der Franke-Salamander. Hier richtet sich nämlich die Heizung nach

der Speise. Und nicht umgekehrt. Daraus ergibt sich (unter anderem) eine offensichtliche Arbeitserleichterung: Das Kochgut ist immer in Augenhöhe. Und somit leicht zu überwachen. Auch sonst zeigt sich der Fran-

ke-Salamander immer auf der Höhe. So mit der individuell einstellbaren Heizleistung und im sparsamen Energieverbrauch.

Als Tisch- oder Wandmodell lieferbar. Also Dokumentation verlangen.

MORGA ist das Teehaus für das schweizerische Gastgewerbe!



Der Tee der Saison
MORGA Glühwein-Gewürz im Doppelkammerbeutel. Heissen Wein oder Obstsaft über Beutel giessen - ein herrlicher wärmerer Duft steigt auf.
Jetzt anbieten - jetzt profitieren.

Morga AG, 9642 Ebnet-Kappel, Tel. 074 3 19 15



Wirksame, umweltfreundliche Ungezieferbekämpfung ist Aufgabe der seriösen und bekanntesten Fachfirma:

Insecta-Service, Abteilung der KETOL AG
Dr. chem. Alfred Muhr

8157 Dielsdorf : Tel. 01/853 05 16
Innerschweiz : Tel. 042/ 36 15 20
Bern/Solothurn : Tel. 033/ 36 50 66

Gechmackvolle Bilder
Farbige, grossformatige und attraktive Bilder für Ihr Hotel verkauft die Galerie Hochwacht zu Grosshandelspreisen à Fr. 50.-. Alles signierte Original-Lithografien Schweizer Künstler in absolut untadeliger Qualität. Grossauswahl über 1000 Stück. Auswahlendung geht heute noch an Sie ab. Mindestabnahme 10 Stück. Galerie Hochwacht, Turmhaldenstrasse 1, 8400 Winterthur. (052) 23 22 28. 1866

action 4 für 3

THOMY FRENCH DRESSING

- Fixfertige Salatsauce in bester THOMY-Qualität für die schnelle und problemlose Zubereitung Ihrer Salate
- In der handlichen 3 Liter-Kanne (Aktions-Karton à 4 Kannen)
- 8 Monate haltbar (offenes Aufbrauchsdatum)

Beim Kauf von 3 Kannen **1 GRATIS**

THOMY Ihr Partner für die gepflegte Küche.

Allwetterschutz inbegriffen!

Ob Sonne oder Regen:
Die Store bleibt. Der Umsatz steigt.

Unter einer wind- und wettersicheren KASTLI-SUN TOP 2000 oder -SUN TOP 3000 Grossplatz-Überdeckungsanlage werden nicht nur Ihre Gäste - auch an frühen Tagen - ihre helle Freude haben, sondern auch Sie mit einem guten Terrassenumsatz.

Dieses neuartige Sonnen- und Wetzschutz-System weist eine Stoffbespannung auf, die je nach Ausführung mit einem Seilzug oder mit Knickarmen ein- und ausgerollt werden kann. Durch eine halb- oder vollautomatische Stützen- bzw. Laufwagen-Verriegelung bleibt der Stoff stets optimal gespannt, was vor allem bei Regenwetter von grosser Bedeutung ist. Bis max. 10 m Ausladung. Breite beliebig wählbar.

Eine grosse Palette allwettererprobter und dekorativer Qualitäts-Stoffe steht zur Auswahl. Verlangen Sie die ausführlichen Unterlagen. Wir lösen Ihnen jedes Spezialproblem.

Alle 200 Sonnenstoren können von der Portier-Lage mittels Druckknopf oder individuell vom Zimmer oder Balkon aus bedient werden.

KASTLI STOREN

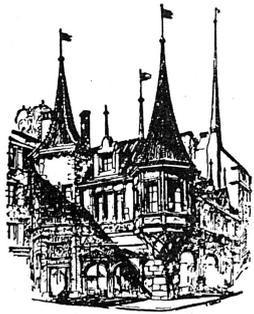
Bern: Kasti+Co. AG, Sonnen- und Wetzschutz-Systeme Ostermündgenstrasse 73 3000 Bern 32 Telefon 031 41 33 44

Zürich: Kasti-Storen AG vorm. W. Winkler+Co. AG Seestrasse 289 8038 Zürich Telefon 01 45 36 81

Luzern: Kasti+Co. AG A. Bossard Birzenmattweg 10 6945 Meggen Telefon 041 37 15 34

* Coupon *
* Senden Sie uns die ausführlichen Unterlagen *
* Rufen Sie uns an *
* Restaurant/Hotel: _____ *
* Name/Vorname: _____ *
* Adresse: _____ *
* PLZ/Ort: _____ *
* Telefon: _____ *

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für unser bestbekanntes

MAISON DES HALLES

in Neuenburg, an bester Lage, beinhaltet ein italienisches Spezialitäten-Restaurant mit Pizzeria im Erdgeschoss mit zirka 140 Plätzen und ein rustikal eingerichtetes Grill-Lokal mit französischen Spezialitäten - auch Bankettgeschäfte - mit zirka 140 Plätzen im 1. Stock, ein versiertes

Geschäftsführer-Ehepaar oder Geschäftsführer

die/der bereits einem ähnlichen Betrieb erfolgreich vorgestanden sind/ist. Er sollte eine Kochkarriere absolviert haben.

Sind Sie zirka 35- bis 45jährig, in allen Sparten des Gastgewerbes bestens bewandert, dann würde uns ein Anruf von Ihnen sehr freuen, oder schicken Sie Ihre Unterlagen an:

Rudolf Bindella Unternehmungen, z. H. von Herrn Alfred Steiner, Hänggerstrasse 118 8037 Zürich, Telefon (01) 42 49 42

1375



Für einen unserer Kunden suchen wir für einen mittleren Landgasthof im Zürcher Weinland nach Übereinkunft einen

Aushilfs-Wirt oder Wirte-Ehepaar

mit Kochkenntnissen. Eventuell auch als Dauerstelle im Gerantenverhältnis oder in Miete.

Bewerbungen richten Sie bitte an Treuhandstelle Schweizer Wirteverband, Abt. Betriebsberatung, Gotthardstrasse 61, 8027 Zürich. 1938

Für unser alkoholfreies

Hotel-Restaurant Zürichberg

Orellistrasse 21, 8044 Zürich

suchen wir zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Betriebsassistent oder Betriebsassistentin

zur Entlastung und Unterstützung der Direktion.

Wir erwarten eine gründliche Ausbildung und Praxis im Gastgewerbe. Sie sollten befähigt sein, rasch und überlegt zu handeln, müssen Geschick in der Mitarbeiterführung haben und bereit sein, an vorderster Front mitzuarbeiten und Verantwortung zu tragen.

Wir bieten interessante Anstellungsbedingungen, in der Regel kein Spätdienst sowie interne Wohnmöglichkeit.

Bewerbungen sind zu richten an die Zentralverwaltung ZFV Mühlebachstrasse 86, 8032 Zürich z. H. von Herrn Bachmann

1851

AG FÜR PERSONALBERATUNG TALSTRASSE 20 8001 ZÜRICH TELEFON 01 2213656

Hoteldirektor

Wir suchen einen erstklassigen Fachmann für Hotellerie, der einem mittelgrossen, auf Individualität und gepflegte Gastlichkeit ausgerichteten Haus an bester Lage der Stadt Zürich souverän vorstehen kann. Unser Kunde ist bereit, auch einem jungen Gastgewerbespezialisten, der vom zweiten ins erste Glied vorrücken möchte, die Chance zu geben.

Er soll ein Manager moderner Prägung mit vielseitiger und erfolgreicher Praxis sein. Man erwartet von ihm, dass er 1. in der administrativen Führung des Betriebes streng auf Wirtschaftlichkeit und Ordnung achtet, 2. über Kenntnisse des Restaurationsbereiches verfügt, 3. die mit der Stellung verbundenen Repräsentations- und PR-Pflichten gekonnt wahrnimmt, 4. die notwendigen Kontakte zu Kreisen des Geschäfts- und Individualtourismus pflegt und damit für eine kontinuierliche Auslastung besorgt ist und 5. zu einer vertrauensvollen Zusammenarbeit mit den Inhabern bereit ist. Alter ab zirka 30 Jahren. Sprachen: D, F, E.

Es handelt sich um eine interessante und auf Dauer gedachte Stellung, welche die entsprechenden Gegenleistungen zu bieten vermag.

Hotelfachleute mit den geforderten beruflichen und persönlichen Voraussetzungen sind gebeten, sich schriftlich oder telefonisch an uns zu wenden. Wir sichern die erwartete Diskretion zu.

BA

AG FÜR PERSONALBERATUNG ZÜRICH TALSTRASSE 20 TEL. 01 2213656

Berner Oberland

Für unser neueres Sporthotel der guten Mittelklasse suchen wir auf den 1. Mai 1981 oder nach Übereinkunft

Direktions-Ehepaar

Wir verlangen:

- fundierte Ausbildung, mit Praxis
- Geschick im Betreuen der Gäste
- innovative Gestaltung des Angebotes für unsere Gäste
- gute Führungseigenschaften

Wir bieten:

- ein den hohen Anforderungen entsprechendes Gehalt

Bewerbungen senden Sie bitte unter Chiffre 2092 an hotel revue, 3001 Bern. 2092

Für sofort gesucht im weissen Hochland (Saanenland) für kleineres Hotel mit 30 Betten und Restaurant zirka 90 Plätze

Pächterehepaar

Offerten erbeten unter Chiffre 1618 an hotel revue, 3001 Bern.

Wichtig
Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
		Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Nationalität Nationalite Nazionalità Nacionalidad Nationality	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now		
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

Bekannter und sehr lebhafter **Restaurationsbetrieb** mit Hotel garni (25 Betten) am **Vierwaldstättersee**, sucht per 1. April oder nach Übereinkunft

Betriebsassistent

(Aide du patron)
(eventuell auch weiblich)

Wenn Sie ein junger Hotel- und Restaurationsfachmann sind (Idealalter 23-30 Jahre), ledig oder verheiratet (Ihre Frau könnte evtl. auch mitarbeiten), wenn Sie dynamisch und einsatzfreudig sind, wenn Sie Ihren Beruf nicht nur als Beruf, sondern auch etwas als Hobby und Berufung betrachten, dann könnten Sie unser zukünftiger Mitarbeiter sein.

Das Aufgabengebiet umfasst: Büro und Administration, Korrespondenz, Rechnungswesen, Reception, Personal, Serviceüberwachung und Nachhilfe, Bankorganisation und -Mithilfe, und eben alle Arbeiten und Aufgaben, die einen Patron und auch seine Ehefrau unterstützen.

Gründliche theoretische und vor allem praktische Ausbildung in allen (oder wenigstens den meisten) Sparten des Hotelfaches sind Voraussetzung.

Ihre Bewerbung mit Zeugnissen und Lebenslauf erreicht uns unter Chiffre 1822 an hotel revue, 3001 Bern.



Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht in Jahresstelle - Eintritt nach Übereinkunft -

Einkaufs- und Personalchef

Sehr interessante und vielseitige Aufgabe - die Position umfasst ausser den erwähnten Bereichen auch F + B-Kalkulationen und -kontrolle (Kleincomputer).

Qualifizierte Bewerber mit entsprechenden Fachkenntnissen und mehrjähriger Erfahrung aus Hotel- oder Restaurationsbetrieben werden um ihre Offerte gebeten - an

H. Hunkeler, Direktor
Kulmhotel St. Moritz
7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 11 51

2018

Ich suche einen erstklassigen

Restaurateur

der echte Erfolgsausweise nicht nur anstrebt, sondern bereits eindeutig vorzeigen kann.

Bitte schreiben Sie mir unter Chiffre 44-74 733, Publicitas AG, 8021 Zürich



4001 Basel **HOTEL** Blumenrain 8
DREI KÖNIGE AM RHEIN

Zur Ergänzung unseres Servicemitarbeiterstabes suchen wir einen

2. Maitre d'hôtel

der die folgenden Eigenschaften mitbringen sollte:

- gute Serviceausbildung und einige Jahre Praxis
- Verständnis für den Begriff «Dienst am Gast»
- Anpassungsvermögen, Zivilcourage
- zirka 26 bis 35 Jahre jung

Wir bieten Ihnen:

- Interessante Jahresstelle in gutorganisiertem Betrieb
- Möglichkeit der Weiterbildung
- Eine der Verantwortung entsprechende Entlohnung
- 5-Tage-Woche, 4 Wochen Ferien

Eintritt ab 15. April 1981.
Senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:



Direktion Hotel Drei Könige
Blumenrain 8, 4001 Basel
Telefon (061) 25 52 52

0662



hotel engiadina silvaplana

Auf Anfang April, evtl. in Jahresstelle, suchen wir

Aide patron/ Stellvertreter der Direktion

Sie finden hier einen abwechslungsreichen Aufgabenbereich in einem Familien-Sporthotel mit 90 Betten. Dazu gehören ein Aparthotel mit 60 Betten und ein A-la-carte-Restaurant. Ausserdem ist unsere Arvenbar ein beliebter Treffpunkt von Gästen und der einheimischen Bevölkerung.

Verfügen Sie über Erfahrung an der Réception und im Service und hätten Freude daran, in einem jungen Team mitzuarbeiten, erwarten wir gerne Ihre Offerte mit den entsprechenden Unterlagen und Ihren Gehaltsansprüchen.

Direktion Hotel Engiadina Silvaplana
Telefon (082) 4 81 15 - 4 81 16

1873



ein hotel der atlas _____ hotel ag zürich

Modernster Hotelbetrieb in der Stadt Zürich sucht eine

Direktionsassistentin

zur Führung des Direktionssekretariates.

Für diesen abwechslungsreichen und selbständigen Posten, welcher Gelegenheit bietet, mit einem internationalen Publikum Kontakte zu pflegen, sind gute Umgangsformen und Erfahrung in der Hotellerie unerlässlich.

Wir stellen uns eine kreative Persönlichkeit mit einer gründlichen kaufmännischen Ausbildung, mit sicherem Sprach- und Korrespondenzstil in Deutsch, Französisch und Englisch vor.

Überdurchschnittlich qualifizierte Interessentinnen, welche sich für diese anspruchsvolle Aufgabe angesprochen fühlen, richten ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 1951 an hotel revue, 3001 Bern.

GAUER HOTELS

Die Arbeit wächst mir über den Kopf - ich suche daher zu meiner Entlastung eine

Sekretärin/ Personalassistentin

mit Arbeitsplatz im Hotel Schweizerhof, Bern.

Ich stelle mir vor, dass meine künftige Mitarbeiterin entweder eine KV-Lehre absolviert und danach bereits einige Hotelluft geschnuppert hat oder aber eine Hotelfachschule besucht und bereits praktische Erfahrung gesammelt hat.

Wichtiger als gute Vorkenntnisse sind mir jedoch:

- Interesse, etwas Neues zu lernen
- Einsatzfreude
- Bereitschaft, auch einmal in einer anderen Abteilung mitzuhelfen, wenn dort Not am Mann ist
- Sinn für Zusammenarbeit
- positives Denken

Am besten rufen Sie mich an. Wir können dann etwas über diesen interessanten, abwechslungsreichen und ausbaufähigen Job plaudern.

B. Güller
Personalchef
Gauer Hotels
Bahnhofplatz 11, 3011 Bern
Tel. (031) 22 45 01

2143



**HOTEL
VICTORIA
BASEL**

Centralbahnstrasse 3-4
Telefon 22 55 66

Wir suchen für unser neu renoviertes Stadthotel (160 Betten), auf Mai 1981 einen gut qualifizierten

Direktionsassistenten

Wir erwarten einen sprachgewandten jungen Mann, Alter 25 bis 30 Jahre.

Haben Sie Freude an einem verantwortungsvollen, interessanten Job?

Wir bieten:

5-Tage-Woche, 13. Monatslohn, gute Sozialleistungen, Einkaufsvorgünstigungen.

Senden Sie uns Ihre Bewerbung.
Hotel Victoria
Centralbahnplatz 3-4
4002 Basel
Telefon (061) 22 55 66
Direktion
I. + K. Gehring-Kleinert

1849

Wir suchen für das Hotel-Restaurant Mühlfhof (mittelgrosser Betrieb) in Rorschach am schönen Bodensee tüchtigen

Pächter-Ehepaar

ER: Gelernter Koch/Küchenchef mit Erfahrung und der Bereitschaft, selber Hand anzulegen.

SIE: Vertraut mit der Restauration und der Administration und dem gesamten Hotelwesen.

Initiativen Fachleuten bietet sich eine gute Existenz.

Schriftliche Offerten mit Lebenslauf, Foto und lückenlosen Unterlagen sind zu richten an die Urbana AG, Bahnhofplatz 3, 9001 St. Gallen.

1940

Wir haben ein Konzept für einen neuartigen Restaurant-Typ entwickelt. Jetzt geht's an die Realisierung!

Wir suchen deshalb einen erfolgsgewohnten

Projekt-Leiter

mit fundierten gastgewerblichen Kenntnissen und Erfahrungen.

Eine Herausforderung für Sie?

Dann schreiben Sie uns unter Chiffre 44-74 734, Publicitas AG, 8021 Zürich.

Sie werden sofort von uns hören.

In einen 2-Saison-Kurort nach Graubünden suchen wir auf Herbst 1981

Direktion

Wir wenden uns an ein Ehepaar zwischen 30 und 40 Jahren, das sich voll für den Betrieb eines Mittelklasshotels und Restaurants einzusetzen bereit ist. Dazu sind gute Kenntnisse in der Administration, Küche und Service oder ein Hotelfachschulabschluss unerlässlich.

Offerten unter Chiffre 1595 an hotel revue, 3001 Bern.

Coop informiert preiswert essen im Coop-Restaurant

Im Auftrag der Direktion COOP Olten suchen wir per 1. Juni 1981 oder nach Vereinbarung einen tüchtigen

Koch/Gerant

mit Patent

oder ein fähiges

Geranten-Ehepaar

(ER: Küche, SIE: Buffet)

als Leiter für unser Bedienungrestaurant Olten City (abends und sonntags geschlossen).

Wir verlangen:

- praktische Erfahrung in der Führung eines regen Restaurationsbetriebes
- Initiative und Einsatzfreude für Verkauf und Produktion (Küche und Patisserie)
- Fähigkeit, ein Team gezielt zu führen

Wir bieten:

- gute Entlohnung
- geregelte Arbeitszeit
- bei Eignung Dauerstelle
- angenehmes Betriebsklima

Gerne erwarten wir Ihre schriftlichen Bewerbungsunterlagen mit Zeugnissen, Foto und Lohnansprüchen an:

COOP SCHWEIZ
Abteilung Restaurant
Postfach 2550, 4002 Basel
Telefon (061) 20 68 03

P 03-102726



Coop-Restaurants
gut und günstig



Seedamm-Center Pfäffikon SZ

Zur selbständigen Führung unseres modern eingerichteten Selbstbedienungsrestaurants mit 85 Sitzplätzen suchen wir per April/Mai oder nach Übereinkunft einen tüchtigen

Geranten (Koch)

Wir erwarten:

- eine gründliche Ausbildung in der Küche
- nach Möglichkeit praktische Erfahrung in der Führung eines gepflegten und äusserst lebhaften Selbstbedienungsrestaurants
- Ideenreichtum und Flair im Verkauf sowie eine verkaufsfördernde Präsentation des Angebotes
- Initiative und die Fähigkeit, unser langjähriges Mitarbeiterteam zu führen
- Fähigkeitsausweis für alkoholfreien Betrieb

Wir bieten:

- sorgfältige Einführung in der Zentrale wie auch im Betrieb
- äusserst attraktive Arbeitszeiten (abends ab 21.00 Uhr und sonntags geschlossen)
- gute Anstellungsbedingungen mit fortschrittlichen Sozialleistungen und Erfolgsbeteiligung
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- Unterstützung durch die Zentrale (Administration und Verkauf)

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Handschriftprobe, Foto und Zeugnissen an:

Schmidt-Agence AG
Abt. Restaurationsbetriebe
z. H. Herrn A. Basler, Postfach, 4002 Basel
ASSA 77-60

Gesucht in Erstklasshotel der Stadt Zürich ein zielstrebiges, freundlicher und fachlich gut ausgewiesener

Restaurantdirektor

mit administrativen Fähigkeiten.

Wir möchten Ihnen unsere gut frequentierten Restaurants anvertrauen, wo Sie täglich unternehmerisches Denken und organisatorisches Talent unter Beweis stellen können. Wenn Sie ausserdem das Flair für eine ausgewogene Personalführung haben, dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung mit Foto.

Wir bieten Ihnen ein den Anforderungen entsprechendes Salär, Pensionskasse und gute Sozialleistungen.

Offerten unter Chiffre 2059 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen für unser Restaurant in Zürich mit zirka 50 Plätzen einen selbständigen

Geranten

Koch mit Patent A per 1. April 1981 oder nach Vereinbarung.

Wir wünschen:

- gute Kenntnisse aller Sparten
- straffe Personalführung
- Zuverlässigkeit und Ehrlichkeit
- Erfahrung im Umgang mit älteren und jungen Gästen

Wir bieten:

- absolute Selbständigkeit
- geregelte Frei- und Arbeitszeit
- gute Bezahlung

Senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 0601 an hotel revue, 3001 Bern.

Erstklasshotel mittlerer Grösse in Graubündner Sommer- und Winterkurort sucht für Sommersaison einsatzfreudigen, gut präsentierenden

**Maitre d'hôtel/
Oberkellner**

für unseren Speisesaalservice.

Wir erwarten von unserem neuen Mitarbeiter ausser fachlichem Können, kollegiales Verhalten in der Gemeinschaft sowie die Fähigkeit, ein Team zu führen.

In beiderseitigem Einverständnis ist ein längerer Arbeitsverhältnis nicht ausgeschlossen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto sind erbeten unter Chiffre 2185 an hotel revue, 3001 Bern.

In einem der 12 grössten Restaurationsbetriebe der Schweiz (Raum Basel) ist auf Juni 1981 die Stelle des

Direktionsassistenten F & B

neu zu besetzen.

Unser neuer Mitarbeiter sollte nicht unter 28-jährig sein und einige Erfahrung in der Mitarbeiterführung sowie Ideenreichtum mitbringen. Wir erwarten, dass er praktisch und administrativ sattelfest ist.

Ihre ausführliche Bewerbung mit Foto erreicht uns unter Chiffre 2058 an hotel revue, 3001 Bern.

EUROTEL MANAGEMENT AG

Im Dezember 1981 wird in Österreich als neues Mitglied der EUROTEL-Kette das EUROTEL BADGASTEIN ★★★★★ eröffnet.

Für die

Direktion

suchen wir einen

«Heimweh-Österreicher»

dem die Führung dieses neuen 260-Betten-Betriebes mit Restaurants, Bar, Hallenbad, Sauna, Thermalabteilung usw. nicht «nur» zusagen würde, sondern der dieser Aufgabe auch gewachsen ist.

Fühlen Sie sich herausgefordert? Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung.

EUROTEL MANAGEMENT AG, z. H. Herrn F. Hausheer
Winkelriedstrasse 37, Postfach, 6002 Luzern
Telefon (041) 23 92 24

2115

EUROTEL BADGASTEIN
DIE SONNENINSEL IM GASTEINERTAL

SCHILTHORN

Mürren

Sind Sie ein Restaurateur aus Überzeugung, der seiner Initiative und seinem Können freien Lauf lassen möchte?

Als

Gerant (mit Patent)

führen Sie das höchstgelegene Drehrestaurant Europas, Piz Gloria, inmitten einer einzigartigen Bergwelt.

Wir bieten:

- Interessante, verantwortungsvolle Tätigkeit
- Selbständigkeit
- Einen Betrieb mit sicherem Umsatz und mit einem aussergewöhnlichen Arbeitsklima.

Wir erwarten:

- fundierte Fachkenntnisse
- Organisationstalent
- selbständige und speditiv Arbeitsweise
- unternehmerisches Denken
- klare konsequente Personalführung
- Ihre Stärke im Bereich der Küche und an der Front, da sich der Umsatz auf den Mittagsservice konzentriert.
- Sprachkenntnisse
- Berggewohnheit

Eintritt per 1. Mai 1981 oder nach Übereinkunft.

Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto und den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

Herrn Ernst Feuz
Verwaltungsratspräsident Schilthorn AG
Chalet Louise 3825 Mürren

2077

Inserieren bringt Erfolg!

Scheuen Sie sich nicht, ein bekannter Mann zu werden?

Dazu benötigen Sie allerdings einige menschliche und fachliche Voraussetzungen wie: persönliche Reife, unternehmerische Geisteshaltung, Flexibilität, gute Präsentation, kaufmännische Erfahrung, mehrsprachig, Erfahrung im Umgang mit Personal und ...

Sie sollten aus dem Gastgewerbe kommen, die Probleme dieser Branche verstehen, und zudem sollten Sie die Stadt Zürich sehr gut kennen. Denn

unser Geschäftsführer

für die neue Geschäftsstelle, die wir im Herbst eröffnen, wird der allseitig anerkannte Partner in Personalfragen für das Gastgewerbe werden.

Wir sind ein bekanntes Basler Unternehmen für die Personalberatung im Gastgewerbe. Die überaus erfreuliche Entwicklung unserer Firma erfordert die Expansion.

Fühlen Sie sich angesprochen und aufgerufen? Wenn ja, nehmen Sie bitte mit uns Kontakt auf. Es lohnt sich!

servotel ★★ ★ AG

Personalberatung für das Gastgewerbe
Theatergässlein 17, 4051 Basel
Telefon (061) 22 97 95
Der seriöse Partner bei Ihrer Stellensuche.

2204

STEIGENBERGER HOTEL BELVÈDÈRE

Zum baldmöglichsten Eintritt suchen wir einen

Direktionsassistenten

Er sollte über einige Berufserfahrung in den Sparten F + B, Verkauf und Réception verfügen.

Wir bieten eine interessante und ausbaufähige Tätigkeit. Einsatzfreudigkeit und Ideenreichtum sollten Sie mitbringen.

Über die Einzelheiten dieser Position würden wir uns gerne persönlich mit Ihnen unterhalten.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.
Steigenberger Hotel Belvédère
7270 Davos
Telefon (083) 3 64 12

2137

Neueröffnung (Frühjahr 1981)

Für ein bekanntes (im Umbau befindliches) Restaurant, Nähe Stadtgrenze (5 Minuten), in der Ostschweiz suchen wir

Pächter-Ehepaar

Für gut ausgewiesene Fachleute bietet der Betrieb gute Existenzmöglichkeiten, Wirtewohnung und Personalzimmer im Hause. (Persönliche Wünsche betreffend Umbau können noch berücksichtigt werden.)

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen und Foto unter Chiffre 014 488 Wi an Orell Fussli Werbe AG, Postfach 43, 9500 Wil.

Ascona Tessin Hotel Moro

Für lange Sommersaison, evtl. in Dauerstellung, suchen wir ab sofort oder nach Vereinbarung

**Alleinsekretärin/
Aide du patron**

Die Bewerberin sollte mit ihrem Metier bestens vertraut sein und durch selbständiges und initiatives Arbeiten die Leitung des Hauses wirkungsvoll unterstützen können. Unser gut eingeführtes 70-Betten-Haus ist im Zentrum von Ascona gelegen und wird von einem anspruchsvollen Publikum besucht. Beste Arbeitsbedingungen werden gewährleistet, das Salär entspricht der Verantwortlichkeit der Aufgabe.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an
Hotel Moro, Dir. H. Zinnert
6812 Ascona
Telefon (093) 35 10 81

2150

Gelegenheit!

Für junges, initiatives, fachkundiges

Wirte-Ehepaar

welches an einer vorzüglichen Küche und einem gepflegten Service Freude hat, ein neu umgebautes Gasthaus mit 60 Plätzen, best eingerichteter Küche und schöner Wirtewohnung.

An zentraler Lage, in grösserer Ortschaft der Ostschweiz, in Pacht oder Gerantenverhältnis zu führen.

Neueröffnung: 1. Juli 1981.

Gewünscht wird: Er, guter, ideenreicher Koch; Sie, einsatzfreudig und gewandt im Service.

Offerten mit Unterlagen unter Chiffre H 33-903207 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Ich suche eine

Hauswirtschaftsleiterin

für einen interessanten Verwaltungsposten, der ausgezeichnete Aufstiegsmöglichkeiten bietet.

Zeitgemässe Anstellungsbedingungen, Eintritt nach Vereinbarung.

Zuschriften an:
Dr. Gademann
Höhenweg 60, 9000 St. Gallen

2199

Valentine



**Friteusen
Tellerwärmer
Wärmeschränke
Tischfriteusen**



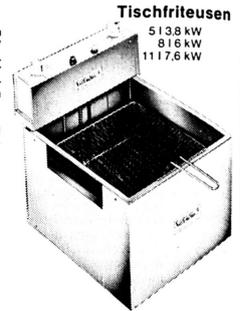
Chromstahl-Friteusen
freistehend,
Bassininhalt 7-14 Liter
Alle Bassingrößen
beliebig
kombinierbar



Gastronormfriteusen

Beliebig kombinierbare Einheiten
von 20, 30, 40 cm Breite und 85/
60 Gastronormhöhe/Tiefe bzw.
90/70. Dies fahrbaren Typen nur
noch in die Kombination ein-
schieben, passen genau zu allen
Arbeits-tischen usw.

ALLE VALENTINE-Friteusen sind
serienmässig ausgerüstet mit au-
tomatischer Sparschaltung und
Trockengangschutz.



Tischfriteusen

5138 kW
816 kW
1117,6 kW

Weiter liefern wir:
Tellerwärmer, Wärmeschrank, Lükon-Apparate,
Aufschnittmaschinen, Waagen usw.

Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz
H. Bertschi, 8053 Zürich

Telefon (01) 53 20 08 oder (01) 53 20 03 Sillerwies 14

**Wer GRILL sagt,
muss TURMIX sehen!**

TURMIX Infra-Kontaktgrill-
und Bratgeräte
Die Schnellen und Rationellen
für anspruchsvolle Profis.

Für Dokumentation, Beratung,
Demonstration in Ihrem Betrieb
und Eintauschofferten wenden
Sie sich bitte an:
TURMIX AG Jona
Postfach, 8540 Rapperswil
Tel. 055 - 27 68 33

3 JAHRE Voll-GARANTIE

3-Jahres-Garantie - das rechtfertigt das Vertrauen in unsere Qualität

Mikrowellen-Leistung 800 Watt mit variabler Leistungs-Steuerung

Mikrowellen-Leistung 1200 Watt mit grossem Kochraum und Computer-Steuerung

Mikrowellen-Leistung 1600 Watt mit grossem Kochraum, Computer- und Vario-Steuerung

Mikrowellen-Leistung 2200 Watt mit grossem Kochraum, Computer- und Vario-Steuerung

Aktions-BON
für den Eintausch Ihres alten Mikrowellen-Apparates!

Name: _____
Betrieb: _____
PLZ/Ort: _____
Tel.: _____

Bitte senden Sie uns:
 Eintauschofferte
 Technische Unterlagen

Ihr Vorteil
Sie sparen Reparatur- und Servicekosten
Sie sparen Energie
Sie erzielen mehr Leistung + sind ab sofort wieder praxisingerecht.

• LITTON - Weltgrösster Hersteller von professionellen Mikrowellenapparaten mit über 25 Jahren Erfahrung
• Erster Mikrowellenapparat mit Computer-Gedächtnis und neuester, revolutionärer Mikrowellenleistungs-Technik
• 16 Spitzenleistungen = 16 Vorteile zu Ihren Diensten erleichtern die Arbeit, verbessern die Qualität und helfen Ihnen Kosten sparen!

MENU SYSTEM
Rorschacherstr. 125/127
9000 St.Gallen
Telefon 071/2516 44

WMF AKTUELL

WMF-Tassenstapler

Raumsparend, drehbar, beheizbar, Platz für 60 - 72 Tassen und Untertassen Höhe 690 mm Ø Bodenplatte 415 mm steckerfertig 220 Volt

Fr. 800.-

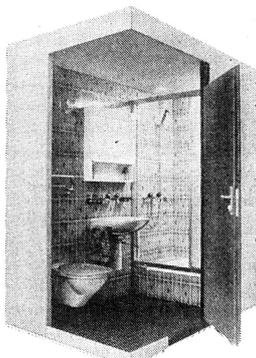
Ihr Partner und Berater

WMF Zürich AG
8953 Dietlikon
01 / 730 42 42

LEHRLING
ein guter Rat!
Für Berufskleider wende Dich vertrauensvoll an meinen lang-jährigen Lieferanten.
Verlangen Sie frühzeitig Offerte oder Vertreterbesuch zum Massnehmen.

hammer ag bern
Berufskleiderfabrik
Länggassstr. 46, 3012 Bern
Telefon (031) 23 78 18

Hotelzimmer mit Komfort
Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!



Innenansicht REX-Fertigbad

REX-Fertigbäder
führend in der Schweiz

- werden nach Mass vorgefertigt und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.
- werden nahtlos in Ihre Räume eingebaut (siehe Bild)
- haben Wand und Bodenbeläge aus echten Keramikfliesen, die Aussenverkleidung wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.
- sind innert 1 bis 2 Tagen eingebaut, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes.

REX-Fertigbäder - unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit. Die kostensparende Alternative zum konventionellen Um- oder Einbau. Tausende von REX-Fertigbädern wurden bereits zur vollsten Zufriedenheit unserer Kunden eingebaut.

Verlangen Sie unsere Referenzlisten.
• Schweizer Qualität • Schweizer Service • Schweizer Garantie (SIA)

BON Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das REX-Fertigbäder-Gesamtprogramm.

Name: _____
Betrieb: _____
PLZ/Ort: _____
Strasse: _____
Telefon: _____

Einsenden an REX-ELECTRIC
Bernstrasse 85, 8953 Dietlikon
Tel. (01) 730 67 66



Hotelzimmer mit nachträglich eingebautem REX-Fertigbad

THOMY

MAYONNAISE

...die Echte

Mit der 20 Wochen Haltbarkeits-Garantie.

JETZT
GROSSVERBRAUCHER
AKTION auf den 4 kg- und 8 kg-Kesseln

Office régional du tourisme de Martigny

Les Etoiles du Sud toujours plus brillantes

Il ressort du rapport d'activité et de l'assemblée générale de l'Office régional du tourisme de Martigny (ORTM) que toute la région des Etoiles du Sud, qui regroupe les intérêts touristiques de 22 communes valaisannes, a connu en 1980 des résultats exceptionnels.

Après avoir franchi le cap du million et demi de nuitées en 1978, cette région a enregistré, en 1980, 1 676 991 nuitées, ce qui représente une année record et une augmentation de l'ordre de 7,5% par rapport à 1978 et de 13,5% par rapport à 1979.

Une série d'améliorations et d'innovations

Si l'on en croit M. Joseph Gross, qui préside aux destinées de l'ORTM, les causes de cette encourageante fréquentation des stations étoilées sont à chercher dans les améliorations constantes qui les ont caractérisées, ainsi que dans plusieurs innovations relevant de l'équipement et de la promotion.

La section Argentine du CAS a porté son choix sur le site de Plan-Névé, au pied sud du Massif des Dents-du-Midi, pour y ériger une cabane. Une installation radiotéléphonique à ondes ultra-courtes équipe désormais la cabane de Valsorey, au fond du Val d'Entremont. L'artère internationale du Grand-Saint-Bernard, qui augmente régulièrement son trafic, a bénéficié de diverses améliorations apportées aux établissements publics qui la bordent. A Martigny, le port-fer est devenu réalité; il est d'ailleurs dirigé par M. Raoul Lovisa, jusqu'ici directeur de l'Office du tourisme de Verbier, première station de la région.

Verbier: 49 millions d'investissement

Verbier, précisément, a inauguré une salle polyvalente et annonce un plan de développement ambitieux, après avoir déjà réalisé la liaison des «Quatre Vallées». Ce plan porte sur la réalisation, en 1981, du grand téléphérique Tortin-Col des Gentianes, de deux téléskis sur le glacier du Mont-Fort et du télésiège de Sileurondes-La Chaux; en 1983, du téléphérique Gentianes-Mont-Fort et du nouveau Médran I (2000 personnes à l'heure); en 1984, du téléphérique La Chaux-Col des Gentianes; en 1985, du télésiège du Six-Blanc, dans les Mayens-Bruson; en 1986, de la télécabine (2000 personnes à l'heure) entre les Ruinettes et le Col des Vaux, et vraisemblablement du télésiège de La Chaux II et de la Tzoumas. Le total des investissements relatifs à ces diverses installations approche les 49 millions de francs!

A Champex, on a inauguré, durant l'exercice écoulé, un télésiège à deux places pour mieux desservir, grâce à un débit horaire de 560 personnes, les pistes de la Brea. Dans la vallée du Trient, le chemin de fer Martigny-Châtelard a reçu - beau cadeau pour son 75e anniversaire en 1981! - une nouvelle composition ultramoderne, tout en continuant de profiter de l'extraordinaire attraction que consti-

tuent le funiculaire de Barberine, le petit train d'altitude et le monorail d'Emosson. Enfin, dans le vallon d'Ovronnaz, autorités militaires et sportives ont achevé l'agrandissement du magnifique complexe sportif, dénommé «Petit Macolin».

Sur le plan de la promotion, organisée par M. Georges Saudan, directeur, l'ORTM a notamment participé à des actions valaisannes dans les grands magasins ABM en Suisse alémanique, au Salon des vacances de Bruxelles et à la Semaine valaisanne de Renens. Mais les Etoiles du Sud ont surtout égayé le ciel de St-Gall, de Winterthur, de Baden et de Soleure, grâce à l'Infobus, ce sympathique car du Martigny-Orsières, aménagé en véritable stand d'information et d'accueil, qui a fait étape dans ces villes en y organisant raquettes, réceptions et verrières, le tout couronné de succès.

Réquisitoire contre la «Lex Furgler»

Dans son rapport, M. Gross estime que les frais mis à la construction de nouveaux hébergements dans un canton périphérique de montagne, forcement très porté sur la clientèle étrangère, sont ressentis comme une injustice flagrante. Le président de l'ORTM ne craint pas de dresser un véritable réquisitoire contre la future législation: «Quand on sait que cette clientèle achète pour environ 200 millions de francs d'appartements par année dans la vallée du Rhône et y représente le 50% de l'activité dans le bâtiment, on se rend compte de l'impact des mesures appelées malencontreusement antiscandaleuses.» Et d'évoquer les répercussions négatives de telles mesures sur l'accroissement de l'offre d'hébergement, génératrice d'emplois pour les populations alpêtres.



L'Office du tourisme de Crans-Montana, en collaboration avec la télécabine Violettes-Plaine-Morte et l'Ecole de ski de Montana, organisera pour la troisième fois une course internationale de chiens de traîneaux les 14 et 15 mars 1981, glacier de la Plaine-Morte à 3000 m d'altitude et en station.

(Photo Teles Deprez)

Ferme attitude de la Chambre vaudoise du commerce et de l'industrie Trains régionaux menacés

S'exprimant sur la proposition de suppression de certaines lignes de chemin de fer dans le Chablais (cf. notre interview), la Chambre vaudoise du commerce et de l'industrie vient de publier son avis dans son Bulletin d'information; nous y lisons notamment ce qui suit:

«Le canton de Vaud ne peut en aucune façon laisser glisser la région des Ormonts au rang de simple parc naturel, de curiosité géographique, simplement parce qu'elle est d'accès un peu difficile. On ne peut laisser Vers-Église et les Diablerets à la merci d'une route souvent coupée par les

avalanches en hiver, comme la nature s'est chargée de nous le prouver le mois dernier et début février, route, au surplus constamment en état de réfection et d'amélioration à coups de millions.

D'autre part, il serait imprudent de supprimer des lignes de chemin de fer alors que nous ne savons pas si l'évolution en ce qui concerne le prétrône ne nous obligera pas, un jour, à les recréer à grands frais.

La Confédération distribue largement ses subventions ferroviaires dans tous les cantons; on comprend mal l'acharnement de certains sur les lignes vaudoises. Certes, au moment où l'on prêche des économies dans les ménages publics, il serait juste de reprocher au Vaudois, contre l'avis d'experts fédéraux, de vouloir maintenir des lignes déficitaires. Le problème est ailleurs.

Quelle que soit la décision, elle appartient au canton de Vaud, seul à même de savoir s'il veut faire le sacrifice de maintenir ses lignes, et non à la Confédération. La Chambre relève à cet égard que le cas des trains du Chablais est la meilleure démonstration du dévoiement du fédéralisme auquel conduit le régime des subventions: il implique des allers et retours d'argent ne servant que très partiellement à la solidarité (péréquation) entre cantons riches et cantons pauvres mais qui, en revanche, privent l'ensemble des cantons de leur pouvoir de décision.»



Nouvelles publications

La Fédération suisse du tourisme vient d'achever une étude consacrée à la circulation et au parking des véhicules dans les zones de détente proches des villes, sujet d'importance si l'on admet que les familles suisses entreprennent, presque tous les jours en utilisant des véhicules privés, plus de 30 millions d'excursions par an. L'étude précitée fait l'objet d'une publication (en langue allemande uniquement) réalisée en collaboration avec la Centrale pour le développement économique régional de l'OFIAMT; les problèmes généraux, de circulation, de parking et de transports publics y sont abordés.

«Der rollende und ruhende Verkehr in Naherholungsgebieten», 254 pages, 19 francs sans port; à commander auprès de l'Office central des imprimés et du matériel, 3000 Berne.

D'autre part, le mandat de documentation et de dépouillement de données sur le tourisme de camping en Suisse, reçu de l'Office fédéral de l'aménagement du territoire, est achevé. Il en est résulté une étude de plus de 200 pages qui rendra de précieux services non seulement aux bureaux de planification et d'architectes, mais aussi à tous ceux qui sont directement ou indirectement confrontés aux questions de camping: administrations publiques, associations touristiques, organisations de camping, etc. Aucune traduction en français n'est prévue.

«Campingtourismus in der Schweiz: Motive, Konflikte, volkswirtschaftliche, planerische und rechtliche Aspekte», 250 pages, 28 francs sans port; à commander auprès de la Fédération suisse du tourisme, case postale 2715, 3001 Berne.

Notre interview

Vous assumez la direction d'un ensemble de compagnies de chemins de fer dans une région éminemment touristique. Que représente cet équipement ferroviaire tant sur le plan de l'offre que sur celui de la demande?

La régionalisation des chemins de fer du Chablais valaisain et vaudois, réalisée il y a cinq ans, a permis la mise sur pied d'une direction, d'une administration et d'une exploitation communes à quatre compagnies qui desservent les localités et les stations d'une région touristique par excellence.

● L'AOMC (Aigle-Ollon-Monthey-Champéry) permet d'accéder en particulier au vaste complexe franco-suisse des Portes du Soleil (Champéry, Morgins, Les Crosets, Champoussin, etc.). Il a également pour mission de transporter les travailleurs de la zone industrielle de Monthey, de même qu'il est le précieux moyen de transport de la clientèle des «grandes surfaces» se trouvant en plaine. Ce chemin de fer transporte 750 000 voyageurs par an.

● Le BVB (Bex-Villars-Bretaye) - le plus ancien puisqu'il date du début du siècle - dessert une autre région très touristique, celle de Villars, Gryon et Alpe des Chaux. Entièrement renouvelée, grâce à une aide de la Confédération, cette ligne enregistre près d'un million de passagers par année, chiffre qui comprend, il est vrai, les nombreux skieurs qui empruntent le chemin de fer Villars-Bretaye, mué en remontée mécanique permanente chaque hiver.

● L'Aigle-Leyzin, qui transporte 350 000 voyageurs par an, connaît une réjouissante expansion et nous espérons que celle-ci va se poursuivre au rythme de l'activité des grands clubs de vacances installés à Leyzin. Nous prévoyons d'ailleurs de prolonger la voie de Leyzin-Feydey jusqu'au centre Reine Fabiola, d'où partiront les futures remontées mécaniques du domaine des Fers; les travaux pourraient commencer d'ici trois ans.

● L'ASD (Aigle-Sépey-Diablerets) ne dénombre guère que 200 000 passagers par an, en raison de la qualité insuffisante du matériel qui n'est plus du tout attractif. Cette ligne, d'une importance vitale pour la vallée, ne manque pourtant pas d'attrait et l'intérêt qu'elle présente deviendra évident le jour où nous pourrions la doter du confort qu'est en droit d'exiger aujourd'hui la clientèle.

Quelle importance revêtent ces «petits trains», comme on les appelle communément, pour l'infrastructure touristique du Chablais qui, rappelons-le, forme une région à cheval sur les cantons de Vaud et du Valais?

Je pense que la moitié des personnes transportées sur nos lignes sont des touristes, qui s'adonnent aux joies du ski Thiver et de la promenade en montagne Tété. L'importance de cette infrastruc-



Monsieur René PERREAZ, directeur des Transports publics du Chablais, Bex

Petits trains touristiques menacés

re ferroviaire s'avère dès lors vitale pour le tourisme du Chablais, tout particulièrement dans le cadre de la LIM, la loi sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne. Tout est entrepris pour inciter les gens à continuer de vivre dans ces régions et à les développer; le paradoxe vient du fait que, d'un côté, des sommes importantes sont allouées dans ce but, tandis que, de l'autre, on cherche à leur ôter leur chemin de fer, véritable colonne vertébrale de l'économie régionale.

Il est en effet devenu difficile de parler des petits chemins de fer privés sans évoquer leur avenir. A ce sujet, une commission mandatée par le Conseil fédéral a conclu à la nécessité de supprimer une partie de leur réseau; quelle est votre opinion sur ces très conclusifs?

Les deux chemins de fer menacés de suppression, suite au rapport de la commission Meylan déposé à fin décembre, sont l'Aigle-Sépey-Diablerets, que l'on propose de remplacer par un service routier, et l'AOMC, dont on aimerait supprimer le réseau de plaine, la ligne Monthey-Champéry étant maintenant le temps de réaménager la route de montagne, soit 10 à 20 ans. En ce qui concerne le chemin de fer qui monte au Diablerets, j'aimerais simplement qu'il constitue le deuxième axe de pénétration, à côté d'une route souvent bloquée par les glissements de neige et de terre, et qu'il est indispensable pour assurer un moyen de communication permanent avec le reste du pays. Quant à l'Aigle-Ollon-Monthey-Champéry, je rappellerai que la suppression du réseau de plaine, conclusion déjà des travaux d'une précédente commission, est une idée aberrante dans la mesure où, alors que l'on s'efforce par tous les moyens d'assurer la rapidité des transports et que les trains internationaux s'arrêtent maintenant à Aigle, elle ne parvient qu'à multiplier les transferts! C'est une solution illogique et impensable en 1981. Ces chemins de fer doivent être maintenus dans leur intégralité.

L'arrêt des trains internationaux à Ai-

gle représente-t-il un réel apport pour vos compagnies?

Il est très important, tout particulièrement en hiver où la quasi-totalité de la clientèle, française par exemple, rallie nos centres de vacances en train. Tout le Chablais travaille beaucoup avec la clientèle parisienne, d'où le grand intérêt que présente l'accès à nos stations par chemin de fer. Sachez-vous que le TGV, accédant à Lausanne, mettra le Chablais à 4 heures de Paris, soit la région de sports d'hiver la plus proche de la capitale française?

Où en est actuellement la procédure suite à la déposition du rapport de la commission fédérale?

Toutes les communes concernées, au nombre de 14, ont jusqu'au 15 mars pour confirmer auprès des deux cantons intéressés, Vaud et Valais, les décisions prises par les conseils communaux. Une fois en possession de ces résultats, les gouvernements cantonaux prendront contact avec les autorités fédérales compétentes. Nul doute d'ailleurs que la thèse du maintien des réseaux menacés de disparition l'emportera partout. Il apparaît de toute évidence que les cantons sont aujourd'hui pressés et désirent qu'une décision définitive soit prise avant les vacances d'été, car le temps travaille contre nous... et contre ceux qui devront assumer les déficits!

Vous avez donc le sentiment qu'il existe une volonté politique de maintenir ces chemins de fer et que la population y est également favorable...

Cette volonté est manifeste dans l'ensemble des communes intéressées, l'unanimité s'est toujours faite sur la nécessité de maintenir ces lignes tant au niveau local qu'au niveau des représentants du Chablais aux Chambres fédérales, indépendamment de leur couleur politique. Il est évident que la meilleure forme de défense du chemin de fer est de l'utiliser; la population en est consciente, en particulier les jeunes, de vrais cheministes, que nous nous sommes efforcés de sensibiliser au chemin de fer par des journées «portes ouvertes», une information dans les écoles et les cours de ski, etc.

Quels sont les principaux problèmes auxquels vous êtes confrontés actuellement?

L'ensemble de notre organisation occupe 250 employés et est gérée comme une entreprise commerciale aux activités très diversifiées si l'on sait qu'elle exploite non seulement des lignes de chemin de fer, mais également un service public de cars (15 véhicules), appelé à se développer dans l'optique d'une régionalisation des transports publics, ainsi que quatre restaurants et divers immeubles. Problèmes? Je suis presque un directeur heureux, si l'on excepte les tra-

casseries dues à cette lancinante menace de suppression de lignes. Il en résulte en effet un climat d'incertitude qui présente le désagréable inconvénient de bloquer tout projet de développement et de modernisation. Au demeurant, notre entreprise fonctionne bien, l'ambiance dans le personnel est excellente et nous formons tous une bonne équipe de travail.

Le train, indéniablement, offre en l'occurrence un certain nombre d'avantages par rapport à un service de bus, ainsi que vous l'avez démontré. Mais n'avez-vous pas l'impression qu'en recourant plus intensément à des méthodes modernes de marketing et de promotion il serait possible de mieux les mettre en valeur?

Il y a un premier pas à faire en encourageant les gens à laisser leurs voitures en plaine et à utiliser le train pour accéder au sommet des pistes. La collaboration avec les stations et les remontées mécaniques devrait nous permettre un jour, par une offre de tarifs attractifs «tout compris», d'atteindre cet objectif qui présenterait l'avantage de désengorger les stations. D'autre part, si nous n'avons pas poussé plus avant certaines facilités de transport et d'autres formes de commercialisation, c'est en raison du fait que cette menace de suppression d'une partie du réseau bloque toutes les initiatives de ce genre. Il est malaisé de vivre dans l'incertitude pour une entreprise dynamique, d'autant que tout est prêt, sur le plan de la promotion et de la publicité, pour des actions d'une certaine envergure, en Suisse alémanique en particulier, le jour où nous pourrions passer à l'attaque... Lorsque l'autostrade N 12 sera terminée, nous pourrions inciter les automobilistes à laisser leurs voitures en plaine et les conduire par chemin de fer en altitude. Dans le problème qui nous préoccupe, je prétends que le problème énergétique jouera son rôle, car l'électricité est certainement le produit qui a le moins augmenté ces vingt dernières années et qui continuera d'être fourni à des prix raisonnables et point surfaits.

En conclusion, vous êtes plutôt optimiste quant à l'avenir harmonieux des compagnies que vous dirigez. Mais à quelles conditions?

Tout à fait optimiste, en effet, car nous garderons nos trains. Lorsque les décisions seront là, nous pourrions parfaire notre politique de vente et notre politique d'accueil de la clientèle pour faciliter le développement des régions de montagne et de leurs activités touristiques en particulier. Ma mission restera celle de transporter les voyageurs arrivant dans la région, aux prix les plus bas et dans les meilleures conditions de sécurité et de confort. Les conditions à remplir apparaissent dès lors sous forme de modernisation du matériel et de l'infrastructure selon les lignes considérées.

FRIBOURG

Présentation à Strasbourg

Sous le vocable «Une Suisse moins connue», l'agence Astra Voyage de Strasbourg a organisé, les 12 et 13 février derniers, des *journées et soirées d'information* à l'intention surtout des personnes du troisième âge et des clubs de loisirs. C'est ainsi qu'ensemble, différentes régions touristiques du nord-est de la Suisse se sont présentées à un large et sympathique public au Palais des fêtes de Strasbourg. Côte à côte, on y trouvait les stands d'information du Pays de Fribourg, de Pro Jura, du Jura bernois, du Pays de Neuchâtel, du lac de Bièvre, de la ville de Berne, de l'Emmental, de la Haute-Argovie, du Pays de Schwarzenburg et de la ville de Soleure.

Outre la visite des stands, un spectacle audio-visuel de qualité offert aux visiteurs en matinée et en soirée leur a permis de faire connaissance avec nos régions. Le spectacle était d'ailleurs précédé de la projection du film de l'ONST «Pastorale Suisse».

Il semble bien que cet effort de promotion sera fructueux, à court et à moyen terme, si l'on en juge par l'intérêt témoigné par les invités et par le nombre de renseignements demandés.

Automates à Morat

Jusqu'au 18 mai, le Musée historique de Morat expose les plus belles pièces d'une collection privée d'instruments de musique automatiques. Ainsi, 18 pièces sont présentées au public, sur les quelques 500 que possède le collectionneur, M. Weiss-Staufacher, habitant le canton de Soleure.

Que de rêves ne suscitent-elles pas ces boîtes à musique, ces organes mécaniques fonctionnant au moyen de pointes ou de papier perforé. Machines à sous d'autrefois, elles faisaient le bonheur des enfants qui accompagnaient leurs parents dans les cafés ou les salles d'attente des gares. Point de lumières futuristes et clignotantes ici.

Qu'elles proviennent du Jura français ou de Suisse, de Vienne ou de Prague, ces machines plaisent toujours, car elles restituent une ambiance de cirque ou de foire, faite de poésie et de souvenirs. Parmi les objets exposés, nous trouvons aussi un armillaire fribourgeois buvant son verre, ou encore une sonnerie à flûte.

Instruments aux rouages parfois grinçants, égrenant des notes aux tonalités métalliques ou soufflant des flons-flons, n'étiez-vous pas la chaîne Hi-Fi d'autrefois!



Le personnel de l'Hôtel Hacienda, placé sous la direction d'une société genevoise? Non, tout simplement, l'équipe des Young Boys en visite dernièrement au Sénégal...

Manotel au Sénégal

Manotel SA, à Genève, va prendre la gestion d'un hôtel au Sénégal. Vendredi dernier, à Berne, M. Giovanni de Mercuria, administrateur, et M. Michel Judet, directeur général, ont en effet signé avec M. Oscar Jost, administrateur de l'Hôtel Hacienda, à Dakar, le contrat qui lie les deux sociétés.

Le complexe de l'Hacienda est un établissement 4 étoiles luxe dans un magnifique parc de 40 000 m² et comprend, outre

l'hôtel proprement dit, 3 bars, 2 restaurants, 4 courts de tennis, une piscine et un club d'équitation.

L'hôtel appartient à des sociétés suisses alliées à la Neofidom Holding SA, à Berne, sociétés contrôlées par M. Oscar Jost. L'Hacienda est un hôtel bien connu, puisque cet hiver il a notamment reçu l'équipe de football de Young Boys et c'est dans cet établissement qu'a eu lieu l'arrivée du rallye Paris-Dakar.

Les Foires de Bâle dans les années 70

Bâle, place de foires et de congrès, tend vers l'internationalisation des grandes foires et le développement des foires spécialisées. Dans le rapport annuel sur l'exercice 1979/80, le conseil d'administration de la Société coopérative Foire suisse d'échantillons fait le bilan des 10 dernières années, au cours desquelles 138 foires spécialisées ont été organisées dans ses locaux.

L'exercice arrêté au 30 septembre 1980 dégage un excédent d'exploitation légèrement supérieur à celui de l'année précédente, avec un chiffre d'affaires en progression de 6,5%. Le bénéfice de l'exercice, avec l'addition du report du compte 1978/79, s'élève à 1,14 million de francs, dont 1,03 million devrait être utilisé pour le paiement d'un intérêt de 6% sur les parts sociales, si les propositions du conseil sont acceptées.

La division progressive du travail partout dans le monde et l'élargissement de l'offre internationale qui en résulte ont eu pour conséquence que la conception d'une exposition consacrée exclusivement aux dernières réalisations nationales - idée sur laquelle était fondée la Foire suisse d'échantillons - ne pouvait plus être maintenue, sans autre; néanmoins, à quelques exceptions près, la présentation à la Foire suisse d'échantillons de biens et

de services étrangers se limite encore à des représentations suisses. L'ancien secteur horloger de la Foire a été élargi en 1973 pour devenir la Foire européenne de l'horlogerie et de la bijouterie. La Foire commerciale d'automne réorganisée en 1973 a connu une évolution analogue, mais dans des limites plus étroites, l'accent étant mis sur la «regio basiliensis».

Le développement des foires spécialisées est une autre caractéristique de la dernière décennie. Au début des années 70, 5 à 9 foires spécialisées avaient lieu chaque année en plus de la Foire suisse d'échantillons au printemps et de la Foire d'automne. Ces dernières années, on en dénombre entre 15 et 20. Entre 1957 et 1970, 43 foires spécialisées s'étaient tenues à Bâle; depuis 1970, ce ne sont pas moins de 138 manifestations de ce genre qui ont été organisées dans les locaux de la Foire suisse d'échantillons.

VALAIS

Le Valais... un Sonderfall

Le Valais constitue-t-il vraiment un Sonderfall, un cas spécial, à part, dans le contexte helvétique? C'est la question que vient de se poser la Chambre de commerce ou Fédération économique du Valais à Sion. En d'autres termes, la Fédération s'est demandé ce que les confédérés pensaient vraiment du Valais. Une chose est sûre: on nous aime bien! Et du même coup rien d'étonnant qu'on nous châtie d'autant plus allégrement.

On estime, outre-Sarine surtout, que le Valais revêtira toujours un aspect un brin particulier dans la mosaïque suisse et cela en raison du fait qu'il est tout d'abord décentralisé, un peu à la périphérie, en raison du fait également qu'il s'agit d'un canton de montagne et du fait aussi que les problèmes qui se posent à lui sont également particuliers. On constate au travers de l'enquête réalisée qu'il y a encore toute une série de clichés éculés mais qui ont la vie dure au sujet des Valaisans, des clichés qui vont du 0,8% à la surproduction de tomates.

On note outre-Sarine que dans l'ensemble les confédérés ont de la peine à

Howeg: tendance à la hausse

La reprise de l'expansion de la coopérative d'achat Howeg à Granges (SO) se précise. Au cours des 6 premiers mois de l'exercice 1980/81, le cash flow a presque atteint le million. Selon le rapport du président du Conseil d'administration, M. Heinrich Hoppeler, le budget est dépassé de plus de 25%. Le secteur des boissons a connu la plus forte expansion (25%). L'alimentation a progressé de 10%, les surgelés de 15% et le secteur non-alimentaire (non food) de 10%. Quant aux stocks, ils ont pu être réduits de 17% entre le 30 juin et le 31 décembre 1980. En baisse de 4,1 millions de francs, ils s'élevaient à 23,1 millions de francs à fin 1980.

comprendre les incessantes récriminations des Valaisans. Ils pensent que ces braves Valaisans ont tendance à «dramatiser» certaines situations.

La Fédération économique ou Chambre de commerce estime qu'il appartient aux Valaisans de tout entreprendre pour dissiper ce brin de malaise en soignant un peu mieux leurs relations, leur image de marque.

La Fédération, par-delà l'opinion que les Suisses peuvent se faire des Valaisans, estime que de toute façon ce canton reste bel et bien un canton à part sous bien des points de vue. Elle cite le climat d'insécurité dans lequel le Valais vit à la suite de la lex Furgler, le carcan à son endroit imposé par certaines contraintes fédérales dans le domaine du tourisme, la lenteur de certaines réalisations routières (autoroute et Rawyl notamment) qui devraient sortir précisément le Valais de son isolement et mieux l'intégrer au reste de la Suisse.

Un point intéressant est soulevé en cours d'enquête: la réaction enregistrée en Suisse alémanique lorsqu'on apprend que les Valaisans avaient l'intention de promouvoir leurs produits de base, leurs produits les plus typiques, à commencer par le fendant et la dôle, en offrant aux touristes, sur la future autoroute notamment, la possibilité de les savourer. Va-t-on ainsi pouvoir savourer le vin du pays dans les restaurants placés sur l'autoroute valaisanne? Ici on l'espère. Hors du canton, notamment à Berne, on ne voit pas ça d'un bon œil. Cela aussi est significatif.

Le Valais du soleil

La décision est prise. Si Martigny a son comptoir, si la capitale à Sion-Expo, si Monthey a son carnaval, Sierre aura désormais chaque année ses «Rencontres solaires». Cette manifestation se déroulera à nouveau cette année en mai et juin. Ces «Rencontres solaires» sont organisées par la Société de développement de Sierre, Salquenen et environs, en collaboration surtout avec l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne. Tous les problèmes énergétiques, notamment ceux liés à l'énergie solaire, seront examinés au cours de ces «rencontres», et cela au travers de conférences, films, débats publics et bien sûr au travers des stands montés à cet effet.

Il s'agit là de la seule manifestation du genre en Suisse et l'une des plus importantes sur le plan européen. Sierre décide-t-elle mérite plus que jamais son titre de «capitale du soleil».

Manifestations

Réflexion Eglise et tourisme

Dans le canton de Neuchâtel, le tourisme a une forme très particulière, les petits cafés, hôtels et restaurants étant nombreux mais dispersés. Cette forme de tourisme personnalisé est le résultat, entre autres, de l'effort des cafetiers et restaurateurs. Les paroisses locales y sont-elles intéressées? Y a-t-il une relation, un encouragement à la foi en Jésus-Christ pour les tenanciers des petits établissements d'un district? Le personnel des cafés, suisse ou étranger, est-il accueilli concrètement par les paroisses neuchâteloises? Pour répondre à ces questions il faut d'abord y réfléchir. Cela pourrait aboutir, dans un premier et simple pas, à une réflexion Eglise et tourisme sur le plan paroissial.

La Section romande de l'Association évangélique pour l'hôtellerie en Suisse s'en préoccupe. Lors de son assemblée annuelle, qui aura lieu le samedi 7 mars 1981 de 10 h. 30 à 16 h. 00 au Café du Théâtre à Neuchâtel, les participants entendront notamment M. Alex Billeter, directeur de l'Office du tourisme de Neuchâtel. Cette assemblée est publique, ceux et celles qui voudraient y assister sont les bienvenus. L'après-midi sera consacré à un titre théologique et historique; sous le titre «Nourri et logés», M. Willy Rudolf, D. théol., professeur à la Faculté de théologie de Neuchâtel, présentera une conférence ayant pour thème: «Quelques aspects de l'hospitalité chrétienne au cours des âges».

La Chaux-de-Fonds

Les «Amis MIH»

Le sigle «Amis MIH» va fleurir et es-saimer à travers le pays et le monde comme signe de ralliement de l'Association des amis du Musée international d'horlogerie. La création de cette association avait été annoncée au printemps dernier. Elle a été officiellement fondée le samedi 14 février, jour de la St-Valentin. Le président de l'association, M. J.-Ed. Friedrich, a présenté les statuts, les buts et les intentions des «Amis MIH». L'organisation entend grouper toutes les personnes désirant participer au rayonnement du musée et à l'enrichissement de ses collections; 5 catégories de membres sont prévues pour permettre à cette participation de revêtir les formes les plus diverses et de s'étendre le plus largement. L'association est placée sous le patronage de la Fondation M. Favre, sous l'égide de laquelle le musée a été réalisé, et qui, ayant achevé cette tâche, se vouera désormais à l'enrichissement des collections.

Cet enrichissement est d'ailleurs constant, s'inscrivant dans le dynamisme d'un musée vivant et évolutif. L'année écoulée a été propice - le MIH accueillera son 300 000^e visiteur en 1981 - tant par le nombre des visiteurs que par les événements qui ont eu lieu, le principal étant bien sûr l'inauguration du Carillon monumental.

Le Carillon sera encore davantage un pôle d'attraction, puisque son animation électronique, sonore et visuelle, est maintenant parfaitement au point et que le carillonneur officiel, le compositeur E. de Ceuninck, a prévu toute une série d'animations au programme ou à la demande.

Formation professionnelle

Un concours pour apprenti(e)s cuisinier(ères)

Dans le cadre de l'Igheo, à Bâle, l'Union suisse du commerce de fromage SA organise pour la 4^e fois le concours «Autour du fromage suisse» pour apprenti(e)s cuisinier(ères). Ce concours, doté de prix attractifs, est ouvert à tous les apprentis cuisiniers et cuisinières suivant des cours en Suisse ou dans la principauté de Liechtenstein. Il s'agit, pour les participants, de répondre à 23 questions sur le thème «fromages de Suisse» et de créer une recette pour 10 personnes comprenant de la volaille, du fromage suisse et une garniture.

Tout concurrent ayant dûment rempli les questionnaires et créé une recette recevra un magnifique stylo à bille gravé; en outre, il participera à un tirage au sort de 50 couteaux à fromage. Tout apprenti ayant correctement répondu à toutes les questions recevra une distinction. Un jury, formé de professionnels, sélectionnera finalement 20 recettes dont les auteurs seront conviés, en septembre, à une démonstration au cours de laquelle ils réaliseront leur création. Le jury sélectionnera ainsi les 12 gagnants du concours qui recevront, lors d'une petite cérémonie à l'Igheo en novembre, leurs prix en espèces, une médaille et/ou un diplôme.

● Union suisse du commerce de fromage, case postale 1762, 3001 Berne. Le concours est clos le 1er juin 1981.

Simplon, Gothard & cie

(suite de la première page)

ments du Simplon ne concerne évidemment pas seulement notre pays, mais également nos amis transalpins qui souhaitent, semble-t-il, dégager la gare de Chiasso. Logiquement, cela devrait permettre à Domodossola de se développer.

A cet égard, des renseignements obtenus à des sources tout à fait sûres nous ont appris que les *Cheminis de fer italiens* ont pris des engagements très précis concernant:

- l'amélioration de la ligne entre Iselle et Domodossola;
- la construction d'une nouvelle gare de triage à Domodossola (Domo II);
- l'amélioration et le renforcement des lignes d'accès suivantes: Milan-Rho-Gallarate-Arona-Domodossola, Novare-Vignale-Oleggio-Arona, Vignale-Borgomanero-Premosello-Domodossola, Santhia-Arona;
- le renforcement de leur potentiel en locomotives et en agents de conduite;
- la modernisation des installations de sécurité sur les lignes d'accès précitées. Il est évidemment souhaitable que ces

engagements de l'Italie puissent être tenus sur le plan financier. Les espoirs sont donc permis de voir renforcer la ligne du Simplon et procurer ainsi à nos régions de nouvelles possibilités de développement.

Commémorations ferroviaires en vue

Il y a 75 ans le 1er juin 1906, la traversée internationale des Alpes par le Simplon était ouverte à la circulation. Par ailleurs, cent ans se sont écoulés depuis le percement du tunnel du *Saint-Gothard* et l'inauguration de la ligne du même nom, qui ont marqué le début d'une ère nouvelle dans l'histoire des liaisons entre les pays du nord et du sud de l'Europe. En 1981 et 1982, les CFF commémoreront ces deux événements par une série de manifestations.

Simplon: mai 1981

La cérémonie officielle aura lieu le 19 mai en présence du chef de l'Etat italien.

M. Pertini. Au cours du mois, les CFF organiseront des *Journées sportives ouvertes* dans différents établissements, ainsi qu'une présentation de matériel roulant et une *exposition itinérante* de photographies et de documents historiques. Cette dernière séjournera dans diverses gares entre Lausanne et Brigue. *Des courses publiques* seront en outre mises en circulation. Dans la seconde moitié de l'année, des *excursions* à destination du Simplon seront organisées au départ de la Suisse allemande. Le mois de mai verra en outre l'achèvement d'un *film documentaire* sur les arêtes du Loetschberg et du Simplon, sur leur importance et sur leur modernisation.

Gotthard: 1981 et 1982

Le centenaire sera célébré en 1982, mais une manifestation se déroulera cet été déjà, car les circulations supplémentaires qu'elle nécessite seraient impossibles l'année prochaine à cause de la mise en application de l'horaire cadencé. Il s'agit d'une démonstration «grandeur nature»: une tribune sera érigée à cet effet en face des tunnels hélicoïdaux de Wassen. De cet observatoire, le public pourra assister au trafic de la ligne du Saint-Gothard tous les mardis et jeudis, commenté et expliqué par des personnes compétentes. Aux trains du service régulier, s'ajouteront des convois spéciaux remorqués par des véhicules électriques anciens.

Pour 1982, année du centenaire proprement dite, il est prévu de publier une *plaque commémorative* et de frapper une *monnaie*. Les PTT éditeront des spécialités philatéliques. Les festivités iront de pair avec une autre attraction d'un intérêt extrême: l'inauguration, prévue pour le 1er juillet 1982, du nouveau *avillon ferroviaire* qui se trouve en construction au Musée des transports, à Lucerne. Enfin, en automne 1982, l'exposition «*Chemin de fer, réalités et modèles*», doit se tenir une seconde fois à Bâle. Elle sera cette fois-ci élargie aux dimensions d'une foire industrielle, et combinée avec une réunion internationale de spécialistes.

SPARETECO

VOTRE BAIN MASSAGE
DÉTENTE ● RELAX
FITNESS ● BIEN ÊTRE

Visitez notre EXPOSITION de 1000 m²
à RETECO SA CENTRE ADCC
1030 Villars-St-Croix, 021/35 14 71

Les hôtels et les congrès

Les atouts de l'hôtellerie

Depuis des siècles, l'hôtel est un établissement destiné essentiellement à accueillir les voyageurs. La modification constante des structures économiques et sociales, ainsi que des modes de vie n'a pas changé ce rôle fondamental, mais a transformé, en revanche, la conception et les formes d'application. Parallèlement, une autre évolution s'est produite, celle de la composition de la clientèle. Les nouvelles motivations et les nouveaux besoins créés par l'existence moderne ont fait naître de nouvelles catégories de voyageurs, dont celle des participants aux réunions et congrès. Ce qui distingue ces derniers des autres voyageurs est le but de leur déplacement qui n'est pas le repos, le divertissement ou l'excursion touristique, mais le travail.



Cette clientèle présente également d'autres caractéristiques; elle dispose d'un pouvoir d'achat élevé, elle est très exigeante, ses membres arrivent individuellement, comme des touristes isolés, mais une fois installés dans l'hôtel, ils forment un groupe très cohérent qui mène une vie en commun, réglée par des programmes et des horaires précis.

Une ville miniature

En ce qui concerne les différentes formes d'hospitalité offertes par la majorité des hôtels, et plus particulièrement celle qui est offerte aux congressistes, il convient de remarquer que si jadis seuls le gîte et la table étaient proposés aux clients, le congressiste trouve aujourd'hui une gamme de services qui font de l'hôtel un lieu de séjour moderne et polyvalent, une ville miniature.

Bien que la nourriture et le lit demeurent l'offre essentielle de l'établissement hôtelier et constituent les besoins primordiaux de la clientèle, de nouveaux services permettent à celle-ci d'agrémenter sa vie quotidienne et lui offrent, en partie, le confort et les habitudes qu'elle a dû laisser derrière elle. Afin de faire face à ces nouvelles exigences, l'hôtel moderne, de catégorie supérieure, qui prétend recevoir convenablement les participants aux grandes réunions internationales, s'est doté de centres d'achat, de salles de réunion, d'aménagements sportifs, de salons d'exposition, de salles destinées aux distractions et à la vie mondaine, de services médicaux, touristiques, bancaires, etc.

Pour mesurer l'attrait d'un hôtel, l'organisateur de congrès considère les possibilités qu'a ce dernier d'offrir à la réunion le cadre et les services requis. Aux yeux de l'organisateur, les éléments qui contribuent à former la personnalité d'un hôtel sont sa position, son environnement (hôtel de station thermique ou sportive, hôtel d'aéroport, de province, de grande ville, de montagne, de plage, etc.), sa catégorie (dans les pays où il n'existe aucune classification officielle, on doit procéder par estimation), ses prix, sa capacité d'hébergement (grand, moyen, petit), ses caractéristiques (style fin de siècle ou en verre et acier, aspect intime, sévère, imposant, etc.), la gamme des services qu'il propose et la qualité de ces derniers.

Le cas de l'hôtel d'aéroport

Le succès retentissant aux Etats-Unis, qui devient de plus en plus évident en Europe, de ce type d'hôtel comme siège de certaines réunions d'entreprise, mérite quelques considérations. A première vue, on serait tenté de croire que les inconvénients, réels ou supposés, que ce type d'établissement présente, tels que l'éloignement de la ville et le bruit des avions, lui ôtent toute chance de réussir sur le marché des réunions.

En réalité, cet établissement paraît idéal pour les petites réunions d'une vingtaine ou d'une trentaine de personnes (conseils d'administration, comités directeurs, réunions de responsables des ventes, séminaires, etc.), d'une durée très courte (le plus souvent un jour, au maximum 2 ou 3), soumises à un programme de travail très serré. On connaît même des réunions de moins de 24 heures, où le logement est exclu, et qui sont programmées de la manière suivante: arrivée le matin, séance de travail, déjeuner. 2e séance de travail intensive, dîner, réception, vol de retour.

Les avantages de cet hôtel sont:

- épargne du temps normalement utilisé pour le transport de l'aéroport à la ville et suppression des risques de circulation,
- service de transport personnalisé de l'aéroport à l'hôtel, en voiture ou en minibus et facilités de parking,
- absence des distractions de la ville,
- attention accrue pour les petits groupes,
- service de restaurant rapide,
- possibilité d'organiser de petites expositions ou des présentations audio-visuelles,
- service de navettes avec la ville.

De plus, ce genre d'hôtels étant habitué à une clientèle de passage et à résoudre les problèmes de dernière minute créés par les aéroports (annulations de vols, retards, etc.), les réservations à court terme sont, dans ce cas, très faciles. Quant au bruit, il a été presque totalement éliminé; d'après «Meetings and Conventions» (février 1970), 95% des clients de ces hôtels n'en souffrent pas. En revanche, ces hôtels présentent la contrepartie de leurs avantages: réunions hâtives, absence de distractions, de festivités et de programme pour les personnes accompagnantes, ce qui explique l'absence des épouses à ce type de réunions.

Les services offerts

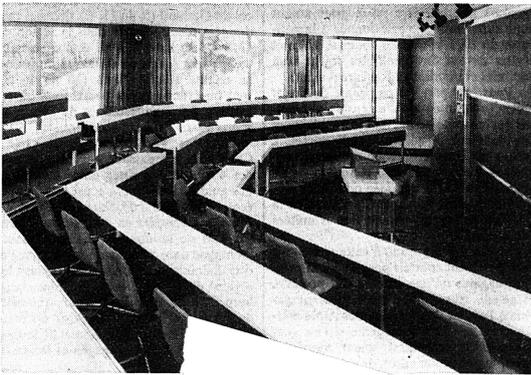
En ce qui concerne les services offerts aux congressistes et aux organisateurs, les congressistes trouvent à l'hôtel, nous l'avons vu, l'hébergement tout d'abord, puis la restauration et les services connexes.

A ce propos, il paraît utile d'observer que si en règle générale, la chambre avec lit supplémentaire pour enfants n'est jamais requise, la répartition du nombre de chambre à 1 et 2 lits varie, en revanche, d'un congrès à l'autre, mais la préférence va de loin à la chambre individuelle; la majorité des congressistes voyageant seuls. Les suites (chambre à coucher plus salon) ne sont demandées que dans le cas des réunions d'hommes d'affaires.

Dans les grands hôtels, la restauration est très sophistiquée, allant du snack-bar ou de la cafétéria (où le délégué peut se nourrir en vitesse, entre deux séances, «sur le pouce»), au restaurant de classe et son grill (où l'on savoure les spécialités en compagnie de ses collègues). Les hôtels plus petits sont moins ambitieux, mais les participants aux réunions qu'ils accueillent le sont aussi.

Au travail, à l'hôtel!

Salle de formation dans un hôtel (Mirador, Mt-Pélerin). (Eric Ed. Guignard)



Une solution adéquate

Dans les hôtels de congrès modernes, les délégués trouvent aussi des boutiques pour leurs achats, qu'il s'agisse de journaux, de souvenirs ou d'artisanat local, d'articles d'habillement ou de luxe; ces hôtels fournissent les services de l'agence de voyages, ceux du coiffeur, de la manucure, de la salle de gymnastique et du sauna. Les menus services, tels que l'expédition du courrier, la réservation du taxi, de la place de théâtre ou de restaurant, l'indication d'une adresse, le réveil, l'envoi de fleurs sont assurés par le portier, tandis que d'autres services plus particuliers (envoi de télégrammes et télé, appels téléphoniques, etc.) relèvent de la compétence des départements de l'hôtel affectés à cette fin.

En outre, un cadre de détente est mis à la disposition des congressistes sous la forme de bars (avec ou sans piano et chanteuse soliste), de cafés, salons de télévision, de conversation et de lecture, salle de jeux (équipée de billards, de tennis de table, de machines à sous), massage, discothèque, dancing, etc. Certains établissements sont même dotés d'une salle de bingo ou d'un casino, d'autres offrent des expositions, des conférences, des défilés de mode, des spectacles, des bals, des concerts, des rencontres sportives, etc. Pour les activités en plein air, l'hôtel possède souvent une piscine et un solarium, parfois des courts de tennis, un golf ou un minigolf, une pinacothèque ou un parc pour se promener.

Quant aux organisateurs de réunions, ils trouvent, eux aussi, dans l'hôtel la solution à plusieurs de leurs problèmes. Tout d'abord, la possibilité de réserver, en basse saison, un nombre considérable de chambres, de salles et de services (réceptions, banquets, etc.) leur permet d'obtenir des prix exceptionnellement favorables dont bénéficient soit les congressistes (si ces derniers procèdent à la commande successive directe des chambres), soit l'organisateur qui convoque la réunion (si celle-ci fournit aux délégués l'hébergement dans le cadre d'un droit d'inscription forfaitaire), soit à la fois le congressiste et l'organisateur.

En deuxième lieu, les organisateurs peuvent trouver à l'hôtel, donc sur place, les locaux pour installer les services d'accueil, les comptoirs, les bureaux destinés au secrétariat et à la reproduction des documents, les salles de réunion, les salons pour les manifestations sociales (cocktail, dîners, etc.), les locaux pour les expositions, etc.

Les bénéfices escomptés

Il ressort de toutes les analyses concernant le marché des congrès que les dépenses des congressistes représentent le double de celles de touristes ordinaires. La quote-part destinée directement aux hôtels, à titre de réservation des chambres, se situera, selon les chercheurs, entre 33



▲ Hôtel ou palais des congrès? C'est une question que l'on se pose encore souvent. Ici, le Centre international de Paris et l'Hôtel Concorde-Lafayette...

▲ ... et là, le complexe hôtelier (avec des installations pour 600 congressistes) du Bonaventure Inter-Continental Hotel & Spa, à Fort Lauderdale (Floride).

et 47%. En outre, les établissements hôteliers toucheraient une tranche importante des dépenses affectées à leurs restaurants, évaluée entre 22 et 27% des dépenses totales des congressistes pendant leur séjour dans la ville du congrès. Enfin, une partie des achats des congressistes (12 à 19%) se feraient dans le cadre de l'hôtel, ce qui rapporte à celui-ci un bénéfice supplémentaire.

Il existe une autre source de recettes pour les hôtels, les dépenses des organisateurs de réunions affectées à la location de salles, organisation de réceptions, banquets, galas et autres manifestations sociales. Ces considérations démontrent que



▲ Le monde entier, quelquefois, dans un seul congrès!

Les derniers salons où l'on cause...

les congrès représentent un marché considérable du point de vue économique pour les hôtels qui bénéficient de la partie la plus substantielle de leurs dépenses.

Le caractère extra-saisonnier, déjà mentionné, des congrès constitue un autre avantage pour les hôtels. Ces congrès se déroulent en principe hors saison (avec une recrudescence en avril, mai, juin, septembre et octobre), ils permettent de remplir les hôtels à une époque où le taux d'occupation est très bas. De plus, les réservations se font longtemps à l'avance, souvent un an ou deux avant le commencement du congrès et, malgré les annulations inévitables, les «no-show» de dernière minute et les changements dans les prévisions des organisateurs, ces réservations présentent un caractère plus stable que celles de la clientèle de passage ou des groupes des agences de voyages.

En conclusion, les congrès contribuent à sauvegarder la situation financière des hôtels dans les périodes de basse saison, grâce à la commande de services et à l'apport d'une clientèle aisée dont les réservations peuvent être programmées longtemps à l'avance.

L'effort promotionnel

Seules les chaînes d'hôtels et les grands hôtels disposant d'une offre importante peuvent se permettre de posséder un département congrès, chargé uniquement de la promotion directe des réunions. Les autres établissements intéressés au marché des congrès s'unissent parfois, en vue d'actions promotionnelles conjointes, en groupements «ad hoc» ou s'accommodent de la promotion générale conduite par les offices de tourisme ou par les bureaux nationaux de promotion des congrès.

La promotion directe individuelle ou conjointe des départements congrès des hôtels, des chaînes ou des groupements d'hôtels s'effectue au moyen de la publication et de la distribution de prospectus ou de véritables catalogues illustrés, montrant les services, l'expérience et l'assis-

tant mis à la disposition des organisateurs de réunions par la chaîne ou groupement d'hôtels; elle s'effectue également au moyen de la publication d'annonces centrées sur ce même thème dans les revues spécialisées de congrès et dans la presse générale, quotidienne et périodique, et enfin par des contacts personnels avec les organisateurs de réunions. Ces contacts ont lieu au cours de visites périodiques faites individuellement à chaque organisateur, de cocktails, auxquels sont conviés tous les promoteurs de congrès d'une région ou d'une ville et pendant lesquels se déroulent des séances d'information, des projections de films ou de diapositives, où ont lieu des expositions de plans, maquettes, photos, etc. En matière de congrès internationaux, les villes les plus appréciées pour entreprendre de telles campagnes, étant donné la concentration d'organisations internationales existant sur les territoires sont, dans l'ordre: Paris, Genève, Bruxelles, Londres et New York.

La promotion indirecte, c'est-à-dire par l'intermédiaire des offices de tourisme,

des bureaux nationaux de promotion des congrès, des chambres de commerce à l'étranger et des attachés commerciaux des ambassades, est la seule forme de promotion possible pour les petits établissements; elle renforce en même temps, de façon générale, l'effort de promotion directe des établissements plus privilégiés. De ce fait, l'industrie hôtelière soutient sans ambages, moralement et financièrement, les offices et les bureaux de congrès; elle figure souvent parmi leurs fondateurs et toujours parmi leurs membres et cotisants.

La problématique

Problèmes endogènes à l'hôtel

Il a été remarqué qu'il ne suffit pas de disposer de salles et de se proclamer hôtel de congrès pour être en mesure d'assurer les services requis par ce type d'établissement. Si le congrès n'est qu'une activité complémentaire pour l'hôtel - c'est généralement le cas - l'hôtelier la considérera de manière à la fois favorable et défavorable. D'un côté il admettra ne pas pouvoir se passer de congrès, de l'autre il sera gêné par la confusion et les embouteillages des services que les réunions, plus encore que les groupes de touristes, produisent dans son établissement.

De manière plus ou moins consciente, certains hôtels hésitent à se consacrer sans réserve aux congrès, à se laisser transformer en quartier général d'une armée d'hommes-journaux, à accepter l'excitation propre aux réunions, le bruit, le bourdonnement, le sillonement en tous sens des messages et des responsables à pas de course, l'air important; ils se résignent mal à être envahis par des masses, à voir des files se former dans tous les coins, pour les enregistrements, pour retirer les documents ou les coupons, pour être servis au buffet, etc. Ces hôtels font alors l'objet de mécontentement de la part des clients non congressistes qui sont, pour ainsi dire, mis en minorité, qui ne trouvent plus de place au bar à l'heure de l'apéritif, qui se voient proscrire l'entrée du grill, occupé par un banquet, qui voient leur service de chambre retardé au-delà des limites tolérables, qui ne trouvent pas de place dans l'ascenseur aux heures des séances, etc.

● Accepter ou non les réunions et les perturbations qu'elles occasionnent équivaut à un choix d'orientation commerciale, qui peut trouver une ébauche de solution dans une séparation des services de réception communs offerts aux groupes de congrès et aux autres clients.

Pour certains hôtels, le choix est fait, pas de congrès! Ils vont jusqu'à tourner ce refus en argument publicitaire, en faveur de l'établissement et à tirer ainsi profit de l'absence de congrès. Au contraire, d'autres hôtels s'engagent tellement dans ce marché qu'ils offrent même aux organisateurs un ensemble de services administratifs, de services d'organisation et de services promotionnels (réception des inscriptions, organisation du service de presse, etc.) qui n'appartiennent nullement à la compétence de l'hôtellerie. En conséquence, il apparaît souhaitable qu'un établissement disposé à recevoir des congressistes, détermine lui-même les limites de sa par-

ties principales ou ne s'efforce pas de comprendre une phrase prononcée dans un accent étranger; à quoi bon inviter des collègues dans la chambre si le service s'éternise, si le café arrive froid et les boissons fraîches sont servies chaudes?

● Le «confort congrès» est différent du «confort touristique». Il exige de l'imagination de la part de l'hôtelier et un effort spécial de la part du personnel, en vue d'adapter les services de l'établissement aux nécessités du congrès chaque fois que cela s'impose.

Cette souplesse consiste, par exemple, à servir des repas, quand les travaux de la réunion l'exigent, en dehors des horaires officiels du restaurant. Cette souplesse signifie également, pour citer un autre exemple, que la direction ou le personnel ne précipitent ou n'écourtent pas le service d'un banquet pour terminer à l'heure fixée par le syndicat.

Certains services requièrent une nette amélioration. Tel est le cas, par exemple,

servant, quand ils n'omettent pas tout simplement d'informer qui que ce soit de leur absence. Les victimes, dans ce cas, sont en premier lieu les hôteliers qui, après avoir fait l'impossible parfois pour concéder aux congressistes un maximum de chambres à des prix plancher, se trouvent le moment venu ou bien avec des chambres vides à cause des «no-show» et des annulations tardives ou, au contraire, devant une avalanche de demandes de logement qu'ils ne peuvent satisfaire.

Tout organisateur de congrès avouera qu'aucune mesure entreprise à ce jour en vue d'amener les participants aux congrès à s'inscrire suffisamment à l'avance (dates limites, pénalités, droits d'inscription augmentant en escalade de 3 mois en 3 mois, etc.) n'a donné les résultats escomptés; tout au plus ont-elles limité les dommages. La situation étant ce qu'elle est (et pour la résoudre, il faudrait avoir accès à l'esprit des congressistes!), il paraît inutile que l'hôtelier harcèle l'organisateur pour connaître, un an à l'avance, le nombre définitif et la répartition finale des chambres, alors que celui-ci n'est à même que d'estimer des estimations fondées sur des espoirs. Il semble également inutile de le responsabiliser du laisser-aller des congressistes.

L'hôtelier ferait mieux de se prémunir contre les risques en se contentant d'une garantie, telle que la réservation pour une nuit par exemple et de tenir compte du fait que les no-show et les annulations tardives sont souvent compensées par les demandes de logement imprévues. L'hôtelier devrait accepter ses risques commerciaux et agir avec modération, en suivant une stratégie commerciale à moyen et long terme, au-delà des considérations de bénéfice immédiat. Quant plusieurs hôtels vont accueillir des congressistes, ils devraient se concerter afin de constituer un front unique de nég-



▲ Tous les peuples, toutes les races, toutes les langues pour un seul but: la communication.

causes, l'over-booking est une pratique qui s'apparente au jeu de hasard; elle est donc à éviter. Les parties intéressées feraient mieux de mettre en place un système rationnel de réservations adapté périodiquement aux tendances relevées dans l'afflux des inscriptions. A leur tour, ces tendances devraient être étudiées à la lumière des résultats enregistrés aux mêmes dates pour les 5 ou 10 congrès précédents tenus par la même organisation. Tout en faisant preuve de compréhension pour les cas spéciaux, l'hôtelier ou l'organisateur de la réunion devrait adopter une attitude ferme et faire supporter les conséquences des retards

Certains difficultés d'ordre financier que les centres de congrès s'efforcent de résoudre, la charge que représentent certains d'entre eux pour la communauté, en raison de leurs dimensions colossales et de leur fonction de prestige, la saturation de l'offre des centres de congrès dans plusieurs pays d'Europe occidentale, sont autant d'handicaps conjoncturels à l'expansion de ce genre de constructions, ce qui ne peut qu'avantager les hôtels.

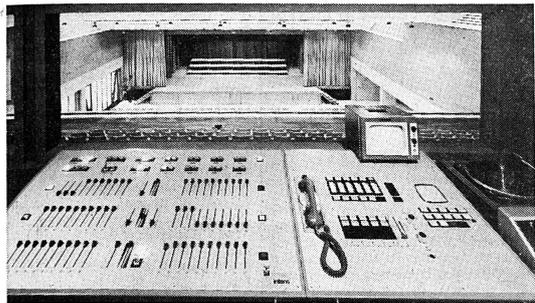
Pour l'instant, les choix des organisateurs entre palais de congrès et salles de réunion d'hôtel ne sont influencés que par des considérations de situation locale et de préférence personnelle. L'atout majeur des centres de congrès est qu'à la différence des hôtels, ils sont entièrement disponibles aux congrès qu'ils abritent, et dont la tenue constitue pour eux l'activité principale, sinon la seule justification de leur existence. Cela n'est pas le cas des hôtels pour lesquels (à l'exclusion des hôtels de congrès à 100%), les congrès n'occupent qu'une place secondaire.

Il a été également mentionné que ces centres de congrès ont sur les hôtels l'avantage d'offrir aux délégués, sans que ces derniers aient à les partager avec d'autres clients, des locaux plus spacieux pour les services d'accueil, la distribution de documents, les expositions, la détente, ainsi que pour les services auxiliaires (agence de voyages, vestiaire, infirmerie, kiosque, etc.) et qu'ils sont en mesure d'assurer également une restauration rapide (cafétéria, snack-bar). Les salles et les cabines pour interprètes y sont également plus fonctionnelles, l'équipement technique et audio-visuel plus complet, les bureaux pour les organisateurs et leurs secrétaires plus nombreux et finalement les communications avec le monde extérieur (téléphone, télex, services PTT) plus faciles.

● En revanche, les avantages offerts par les hôtels ont indéniablement, si l'on considère la qualité et la variété de la restauration, des distractions (bars, salons de télévision et, dans les établissements de classe, piscine, sauna, salle de gymnastique et de massage, salle de jeux, etc.), du service et l'intimité et la personnalité des lieux.

Un autre avantage majeur des hôtels est qu'ils offrent la possibilité de réunir logement et locaux de réunions dans un même lieu, ce qui répond à la préoccupation constante des promoteurs soucieux d'obtenir une unité dans ce domaine. En effet, l'intégration d'un maximum de prestations sous le même toit renforce la cohésion d'une réunion, facilite la communication entre les participants, supprime les problèmes de transport, simplifie l'organisation et augmente le taux de participation aux travaux. Elle permet d'économiser du temps et de l'énergie. La tendance est actuellement d'incorporer un hôtel aux centres de congrès. C'est ce qui a été fait à Paris, Copenhague et Hambourg. Cela se fera à New York en 1982 où le plus grand centre de réunions du monde va ouvrir ses portes, ainsi qu'à Singapour où un centre de réunions pour 4000 personnes sera inauguré en 1984 et fera corps, dans une même tour de 66 étages, avec un centre gigantesque d'achats, de distractions et d'expositions, ainsi qu'avec un hôtel de 1200 chambres.

G. C. Figliera



▲ La technique contre la tour de Babel et au service des relations humaines.

Business club, centre pour hommes d'affaires: les grands hôtels ne lésinent pas sur les moyens pour favoriser l'accueil de la clientèle professionnelle (photo prise au Nova-Park, Zurich).

du change des devises. En Europe, toute personne travaillant dans le tourisme connaît pratiquement toujours les taux de change depuis le fleuriste de l'hôtel jusqu'au chauffeur de taxi et accepte la monnaie étrangère en paiement de ses services, mais le taux officiel de change semble être presque universellement ignoré par l'hôtel qui l'augmente à la base d'une commission pour couvrir ses frais et risques; le taux pratiqué par l'hôtel à ses propres clients désavantage particulièrement le congressiste qui, du fait de ses obligations, n'a pas le temps d'aller à la banque. Aux Etats-Unis, les hôtels ne reconnaissent même pas les autres monnaies que le dollar et ne mettent donc pas de service de change à la disposition de la clientèle.

Problèmes exogènes de l'hôtel

Quelle que soit la procédure de réservation, l'hôtelier, les congressistes et l'organisateur de la réunion sont en rapport les uns avec les autres; l'hôtelier remplit, en toutes circonstances, le rôle de fournisseur, le congressiste, celui de consommateur, tandis que l'organisateur, dans sa veste de mandataire du congressiste, agit comme intermédiaire entre les deux parties. Parfois, l'organisateur se contente de bloquer le nombre de chambres nécessaires et de négocier, au nom de ses mandants, des prix spéciaux auprès de l'hôtel puis se retire et laisse les deux autres parties, l'hôtelier et le congressiste, face à face; le rapport contractuel a lieu directement entre les deux parties en cause.

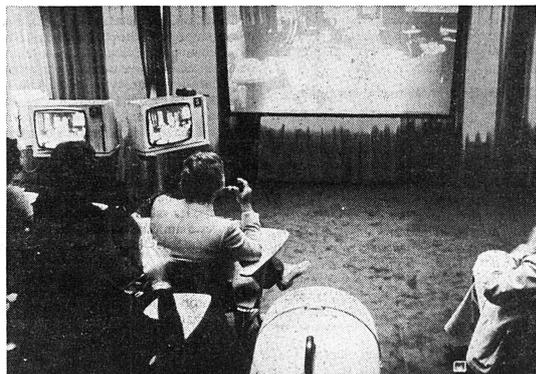
Dans d'autres cas, il prend lui-même les réservations et assume la responsabilité, vis-à-vis de l'autre partie - l'hôtelier -, de les couvrir financièrement.

Les questions à régler par les accords sont les mêmes dans les deux cas: procédures d'option, de réservation ferme et de confirmation, règles et dates limites concernant l'annulation, dates et formes de paiement. Il est judicieux de résoudre ces points dès le début des négociations, afin d'éviter l'apparition d'un malentendu par la suite. La controverse sur la date de clôture des réservations est classique. Il est normal que l'hôtel demande à recevoir la liste définitive des réservations le plus longtemps possible avant la date du congrès, afin de pouvoir disposer des chambres vides. Son insistance auprès de l'organisateur amène celui-ci à exposer le problème aux futurs participants; dès lors, l'issue de ce problème incombe à ces derniers.

Indépendants de la volonté de l'hôtelier

Or ceux-ci, par simple hésitation, par négligence ou pour un cas de force majeure, ont tendance à attendre la dernière minute pour s'inscrire au congrès et réserver le logement, puis s'ils se voient dans l'impossibilité d'assister à la réunion, attendent également la dernière minute pour annuler la ré-

▲ Une chambre moderne dans un hôtel d'Atlantis, Zurich (Wettstein & Kauf)



ciations et mettre au point des tarifs et des procédures unifiées d'option de chambres, de réservation, d'annulation et de règlements financiers.

Les risques de l'over-booking

La crainte de défections pousse l'hôtelier à pratiquer l'over-booking (sur réservation), c'est-à-dire à promettre plus de chambres qu'il n'en peut fournir. En accordant un nombre de chambres 10% supérieur à celui dont il dispose, il est sûr de pouvoir ainsi couvrir les 10% d'annulations habituelles. Une pratique tout aussi condamnable est celle de l'over-booking de la part de l'organisateur qui craint une adhésion massive de dernière minute dépassant toute prévision. Toutes les excuses sont bonnes pour expliquer les prévisions d'une invasion possible de congressistes, motivée par l'attrait de la ville du congrès que l'on croit supérieur à celle de toutes les villes précédentes, un programme jugé sans pareil, une promotion plus agressive que jamais, l'espoir d'une participation très nombreuse des ressortissants du pays hôte, les inscriptions de dernière minute que l'on prévoit plus nombreuses que d'habitude.

Quel que soit le responsable - l'hôtelier, ou l'organisateur - et quelles que soient les

aux véritables responsables: les congressistes.

Hôtel ou palais de congrès?

Le débat sur cette question n'est pas nouveau. Il remonte à l'époque de l'ouverture des premiers palais de congrès, dans les années 50, et il s'est progressivement intensifié avec l'essor de ces derniers au cours des décennies suivantes. La question de savoir si l'organisateur de congrès devrait délaisser les salles de réunion des hôtels et opter pour les palais de congrès constitue un point déterminant pour la stratégie commerciale de l'hôtelier.

La réponse à cette question permettra de résoudre un autre doute: est-il rentable pour un hôtel d'investir dans les congrès? Quoique l'on ignore l'évolution des taux d'occupation des salles, aussi bien dans le cas des palais de congrès que dans celui des hôtels, rien n'invite à conclure que l'on doive opter pour l'une ou l'autre solution, réunions en salles d'hôtel ou réunions dans les palais de congrès. Au contraire, le rapport augmentation du nombre de réunions/gonflement et diversification de l'offre de salles ne paraît en aucun cas avoir défavorisé les hôtels.



M. Gian Carlo Figliera est l'auteur d'un livre intitulé «Le phénomène congrès», publié par la Fédération universelle des associations d'agences de voyages (FUAAV) et de «Congrès, séminaires et voyages de stimulation», paru chez PUF, à Paris, ainsi que de nombreuses monographies sur l'organisation des congrès. Le texte que nous publions aujourd'hui est plus particulièrement consacré aux hôtels qui agissent en tant que prestataires de services aux congrès. Un ouvrage sur ce thème sera publié par M. Figliera à la fin de cette année. La plupart des photos illustrant cette double page proviennent, en revanche, des archives de l'hôtel revue. r.

Restaurateur et collectionneur à Bienne

Du cheval de bois à l'orgue de Barbarie

On croit rêver. Et on rêve! Dans les sous-sols du restaurant «La Chartreuse», place de la Gare, à Bienne, se trouve un amoncellement, un «chenis», comme disent les Vaudois, un capharnaüm, comme dit le dictionnaire. Tout ce que vous voulez, pélemêle: une vieille poêle, une baïonnette, un sabre de dragon, un fusil jumelé, une poupée, un képi, une baratte à beurre, une vieille gravure. Emergeant pourtant de cette grande valise du souvenir et de ce désordre catalogué, la tête puissante et fière d'un étalon; étalon en bois, certes. En bois peint. Une bride rouge accrochée au mors de la bataille. Une bataille, une victoire renouvelée qui tourne en rond: le cheval du vieux carrousel.



La belle jument blanche, autrefois fougueuse dans la ronde infernale du carrousel. (Photo Inge Lehmann)

Père adoptif. M. Henri Maurer, patron de La Chartreuse et propriétaire du Fauchon, le plus ancien restaurateur de la place de Bienne. Ancien d'Ingres: le carrousel du temps jadis. M. Maurer est né à Courtelary, où ses parents tenaient un bistrot «où l'on savourait les bonnes choses». Tout même, le petit Henri n'avait, bien sûr, pas radis en poche. O désespoir! Sur-tout quand la troupe des forains s'amenait sur la place du village et plantait ses tire-pipes et ses carrousels.

Le petit Henri s'en allait offrir ses services aux gens du voyage, à la gare. Avec un cariole, il aidait les «héros» à charrier les précieuses malles et les caisses, du train à la place de rêve. Là, une grosse thune dans la poche - à moins que ce ne fût que quelque monnaie! - il était riche. Riche pour s'offrir un tour de carrousel. Riche pour monter le «beau noir», destrier fougueux des Croisades, ou la jument blanche, qui devait bien être chez nous, celle-là!

Bref, si M. Maurer, sexagénaire, rêve encore de carrousels, ce n'est pas pour rien. Un rêve d'enfance, à la fois féérique et cruel, qu'il entend, aujourd'hui, concrétiser.

Pont d'orgue

Il n'y a pas que les chevaux (de bois), mais aussi ces soufflets, ces harmonies en papier, ces tuyaux mystérieux qui distillaient, sur la place publique, les airs

joyeux de la foire. M. Maurer possède également quelques «monstres sacrés», côté orgues de Barbarie et «musique à manivelle». Même si l'automatisme - l'électronique! - s'est mêlé à ces rengaines, qu'il n'avaient qu'un plumet en tête, une mécanique plus ou moins huilée, et un cerveau d'enfant de chœur! Allez un peu voir chez Henri! Des «bécanes» à faire pleurer - s'ils étaient encore de ce monde! - les faux-gamins de François-Joseph, et tous les petits-enfants de l'impératrice Sissi.

Dis, Henri, ton rêve? Mon rêve serait que toutes ces «choses» redevenaient réalité. Par exemple, dans un restaurant, où chevaux et orgues de

Aujourd'hui 5 mars, à Genève

Ouverture du 51e Salon de l'auto

Le 51e Salon international de l'automobile de Genève est inauguré aujourd'hui 5 mars par le Président de la Confédération, M. Kurt Furgler. Il durera jusqu'au dimanche 15 mars 1981.

Sur une surface brute de 55 000 m², le Salon comprend cette année 1116 marques en provenance de 27 pays. Ce 51e Salon se déroule pour la dernière fois dans le bâtiment actuel, puisque le Salon 1982 se tiendra dans le nouveau Palais des Expositions et des Congrès, situé près de l'aéroport de Genève-Cointrin.

Nouveautés et attractions

Outre quelques «premières» mondiales et autres nouveautés, un grand nombre d'attractions sont annoncées, parmi lesquelles il faut citer en premier lieu le podium central des voitures de course ayant remporté les grandes compétitions nationales et internationales de l'année écoulée. Un autre podium au sous-sol montre quelques voitures futuristes. En outre, les clubs suisses de marques sont présentés, également au sous-sol, par une trentaine de voitures, ainsi que par galerie d'affiches.

Thème du Salon

Ce 51e Salon de l'auto est placé sous le thème: «En route vers l'avenir!». Les organisateurs du Salon, après avoir fêté l'an dernier la 50e édition, ont tenu à souligner le fait que, malgré les difficultés conjoncturelles, l'automobile continuera encore longtemps à jouer un rôle central dans notre vie économique et sociale. Le graphisme de l'affiche traduit cette idée tout en soulignant que c'est l'homme qui

Barbarie serviraient de cadre et d'animations.

A Bienne (M. Maurer en rêve), la ronde de l'ex-Maison du peuple ferait parfaitement l'affaire. Un carrousel tout trouvé! Las, depuis plusieurs années, abandonné, le bâtiment est en train de tomber en déroute. Aux mains de l'Office des poursuites. L'immeuble n'est plus chauffé. Tout se détériore. Tout le «Kremlin» biennois est en train de passer de vie à trépas, alors qu'il y aurait, là dedans, tant à faire.

Tour de carrousel du bon vieux temps? Oui, mais, pour l'heure, le destrier noir, retour des Croisades, et la jument blanche «bien de chez nous» se contentent d'une cave, des oubliettes et de l'ombre. Domage! M. Maurer ne perd pas courage. Un jour, qui sait? Rêve d'une jeunesse toujours présente, le vieux carrousel - en pièces détachées! - pivotera. Entre une sole au feu de bois et une entrecôte «maison». Enfant de Courtelary, M. Maurer demeure fidèle à ces objets qui ont de la mémoire. Même de cœur. Chaque jour, des enfants et des classes d'école viennent dire bonjour au grand magicien.

M'sieur, ce cheval? Je l'ai acheté à Vienne. Mais ça, mon petit, c'est une autre histoire.

Claude Ruchet

d'une façon générale, les personnes actives.

● A la question «par quel canal avez-vous eu connaissance du Salon de l'Auto», les réponses reçues montrent que la télévision vient pour la première fois en tête avec 64%, suivie de près par la presse écrite (63%). Puis viennent la radio (44%), les revues (26%), les amis et connaissances (26%), la publicité des marques (14%), etc.

● Chiffre intéressant: 7,4% des personnes interrogées sont allées au Salon. Autrement dit, en moyenne, un Suisse sur 14 visite la plus grande exposition spécialisée du pays.

● On constate que le public des visiteurs se renouvelle très vite: en 1980, pour 40% des personnes venues au Salon, c'était la première visite. On y trouve bien entendu une forte proportion de jeunes.

● 3 visiteurs sur 4 déclarent avoir l'intention de visiter à nouveau le Salon. D'autres enquêtes réalisées à ce sujet corroborent ce chiffre, mais font ressortir qu'une seconde visite n'a pas lieu forcément l'année suivante, mais plutôt 2 ou 3 ans plus tard. sp

Allemagne, Luxembourg et Belgique

La Suisse orientale en visite

Pour la première fois, une délégation des Offices du tourisme de Suisse orientale s'est présentée à la presse allemande, luxembourgeoise et belge en vue de la promotion de cette région. Ainsi notait-on la présence à Bonn, Luxembourg et Bruxelles de Mme Rosalia Humm, directrice de l'Office de Flumserberg, de MM. Kurt Kern et Max Nadig, respectivement directeur-adjoint et chargé de marketing à St-Gall, Werner Bernet, de Wildhaus, Otto Cuoz, de Braunwald, Leo Gmünder, d'Appenzell, Hans-Peter Kaufmann, de Schaffhouse, Willy Ziltener, de Bad Ragaz, et Berthold Konrad, directeur de l'Office national du tourisme du Liechtenstein.

Tous ont mis l'accent sur le fait que la Suisse orientale constitue une région de vacances idéale, en raison notamment de la beauté des paysages et des innombrables possibilités qui sont offertes aux sportifs et aux curistes, mais aussi parce que le folklore y est demeuré spécialement vivant et l'artisanat très à l'honneur. Les qualités d'amabilité et d'accueil de la population ont été vantées, de même que la bonne tenue de l'hôtellerie dont les prix restent très concurrentiels. A ce propos, a été annoncée la parution du nouveau guide hôtelier de la Suisse orientale et de la Principauté de Liechtenstein, complété, de façon intelligente, de renseignements concernant les communications, les téléphériques et les remontées mécaniques.

Cette Suisse orientale que l'on a souvent appelée «une Suisse en petit» s'est montrée aussi attractive et avantageuse que possible et a pleinement justifié le succès que représentent déjà 2,4 millions de nuitées par année. Et elle compte évidemment faire mieux encore! M. R.

doit rester au centre de toutes les préoccupations.

Facilités de voyages et d'accès

Cette année également, les CFF, ainsi que la plupart des entreprises de transport concessionnaires, délivrent au visiteur du Salon des billets spéciaux à prix réduit au départ de toutes les gares, du 4 au 15 mars 1981. Ces billets doivent être demandés expressément au guichet des billets, mais peuvent être achetés également dans les principaux trains spéciaux en provenance de Bâle et Zurich. Ils sont valables 2 jours pour le voyage d'aller et 6 jours à compter du jour d'émission pour le voyage de retour, à condition d'avoir été timbrés dans l'enceinte de l'exposition.

Un Suisse sur 14 au Salon!

Il est intéressant, à ce propos, de signaler les résultats d'une enquête réalisée par le Salon de l'Automobile de Genève auprès d'un échantillon représentatif de l'ensemble de la population suisse, en particulier pour se rendre compte de l'importance d'une telle manifestation internationale sur le marché helvétique.

● En avril 1980, 9 Suisses ou Suissesses sur 10 ont déclaré avoir entendu parler du Salon de l'Auto. La proportion ne varie pas beaucoup entre la Suisse alémanique et la Suisse romande; elle est en revanche plus forte chez les citadins, les hommes et,

Associations internationales

A l'Académie internationale du tourisme

L'Académie internationale du tourisme a tenu sa 30e assemblée générale à Londres; les travaux, présidés par M. Daskalakis, président de l'Office hellénique du tourisme, ont été inaugurés par M. le Lord Maire de Westminster auquel M. Nagel, chancelier de l'Académie, a remis la médaille frappée par la société.

M. Nagel a donné lecture du rapport moral et exprimé quelques regrets à propos de la Conférence mondiale sur le tourisme où les textes conçus par l'Académie n'ont pas été distribués. Il semble, d'ailleurs, que les organisations non gouvernementales aient été quelque peu oubliées à Manille.

Les académiciens ont approuvé les nominations de MM. Mapelli, Petit-Herrel et Fraschina et ont donné un avis favorable à celles de MM. Barnard, Garcia, Folchi, Hiranyakit et A. Faujas (France, chef de la rubrique tourisme au «Monde»). A la suite de la démission de M. Haulot, la revue n'a plus de rédacteur en chef; le poste sera confié à M. Wagret, rédacteur des guides touristiques Nagel. Il sera aidé par un comité composé d'universitaires et de journalistes, le RP Arrighi (St-Siège), MM. Bernecker (Allemagne), Grego (Italie), Nagel (Suisse), Pop (Roumanie), Roth (France), Rababy, Barnard (UK), Segara (Espagne) et Maliorescu (Roumanie).

● M. Daskalakis a été confirmé dans sa fonction de président par acclamations; M. Rababy deviendra président suppléant.

Les académiciens devaient ensuite faire le point sur les différents dictionnaires en préparation: l'anglais est pratiquement terminé; le grec subit l'ultime contrôle des linguistes; l'italien progresse; le bon à tirer de la version roumaine vient d'être donné; le russe vient de paraître; l'allemand est en cours; le portugais va être complété par des linguistes latino-américains et africains pour couvrir tous les aspects du portugais. Une version arabe est sur le point d'être mise en chantier.

L'an dernier, l'Académie avait repris l'idée de renouer avec les concours littéraires qu'elle avait déjà organisés dans le passé; le premier concours portera sur Marco Polo. En seconde partie de l'assemblée, les participants ont entendu une série de communications sur le thème «L'humanisme contemporain et les voyages». La prochaine assemblée se déroulera sans doute en Grèce. omi

Vente de Diner's Club

Citicorp, une des plus grandes banques américaines, qui possède déjà la «Carte Blanche», deviendra, sauf opposition gouvernementale, le nouveau propriétaire de «Diner's Club», une des cartes les plus connues dans l'industrie touristique internationale. InHôtel

Champagne
BOLLINGER
Une passion

Agent exclusif pour la Suisse Grossenbacher et Cie. SA, Langenthal Tel. 063 22 19 52/53
Agent pour le Tessin: Fratelli Valsangiacomo fu Vittore SA, Chiasso Tel. 091 43 60 53
Agent pour la Suisse Romande
SARECOP SA, Genève Tel. 022 29 77 66

SCHALLER GASTROTEC
Le programme frigorifique GASTRO le plus complet de Suisse

Je m'intéresse pour:

- machines à cubes de glace
- cellules NORMOFLEX
- armoires frigorifiques et à basse température GASTRONORM
- freezer pour glaces et autres meubles de vente
- vitrines frigorifiques pour boissons
- vitrines frigorifiques pour salades et buffets froids
- installations frigorifiques spéciales

► Possibilité de location avec décompte intégral en cas d'achat.

Veuillez me faire parvenir une documentation détaillée.

Je désire recevoir la visite de votre conseiller de vente.

Nom _____
Adresse _____
NPA/Lieu _____

Le coupon doit être adressé à
Paul Schaller SA, case postale, 3001 Berne.

SCHALLER
FROID ET CLIMATISATION
PAUL SCHALLER SA, 3001 BERNE, TEL. 031 41 37 33



L'Hôtel des Bergues, à Genève désire engager

UN CHEF DE CUISINE DIPLOMÉ âgé de 35 à 50 ans.

Nous demandons

- niveau élevé de connaissances culinaires, de créativité et de gestion.
- expériences à la tête de brigades importantes.
- sens des responsabilités et du commandement.
- talent d'organisateur et faculté d'adaptation rapide.

Nous sommes

Un hôtel de réputation internationale de 140 chambres et appartements dont l'éventail de restauration large et varié comprend:

- un restaurant très soigné de 60 places.
- un restaurant avec service sur assiette de 50 places.
- un très important département pour réceptions et banquets de 8 salles.

Au sein de notre équipe de cadres dynamiques, nous vous proposons:

- un travail varié, axé sur la qualité.
- une situation stable.
- un salaire en rapport avec vos qualifications.
- un fonds de prévoyance.

Nous vous prions d'adresser vos offres manuscrites à la direction de l'Hôtel des Bergues, accompagnées de curriculum-vitæ, copies de certificats et photographie.

Direction de l'Hôtel des Bergues - Case postale 124 - 1211 Genève 1



Case postale 124 - 1211 Genève 1
Téléphone 022/31 50 50 - Télex: 23 383

cherche

un chef-pâtissier qualifié

Nous proposons une situation stable, un travail intéressant et varié, axé sur la qualité. Semaine de 5 jours.

Nous sommes un établissement de luxe de 140 chambres et appartements comprenant un éventail varié de restaurants, ainsi qu'un important département pour réceptions et banquets.

Veuillez adresser vos offres au bureau du personnel de l'Hôtel des Bergues, accompagnées d'un curriculum vitæ, de copies de certificats et d'une photographie.

1989



HOTEL DU GOLF
3963 CRANS-MONTANA

Notre établissement 165 lits ★★★★★ ouvert à l'année, cherche les collaborateurs suivants (date d'entrée à convenir):

- 1 second maître d'hôtel** (brigade de 20 personnes)
- 1 concierge de nuit**
- 1 portier d'étage**
- 1 femme de chambre**

pour la prochaine saison d'été nous cherchons:

- chef garde-manger**
- 1 chef entremetier**
- 1 chef pâtissier**
- des commis de cuisine**
- chef et demi-chef de rang**
- commis de salle**

Si une de ces places vous intéressent et si vous avez l'expérience nécessaire et si vous désirez collaborer avec nous dans un hôtel de premier rang, veuillez nous faire parvenir vos offres avec curriculum vitæ copies de certificat, photos et prétentions de salaire à la direction.

2019

Far East
A leading hotel group

requires

general manager

for one of its hotels

We are looking for an experienced manager to fill the position of general manager of one of our hotels.

The career of the successful application will necessarily demonstrate considerable technical experience in all areas of hotel management and full exposure to the general management of a hotel either as an independent operation or part of a chain.

The remuneration package offered will reflect the importance of this position.

Please reply with full résumé, recent photograph, relevant certificates and testimonials to cipher 1802 hotel revue, 3001 Berne.

Hôtel Grand-Pré ★ ★ ★
Genève

100 chambres

cherche pour une date à convenir

une assistante de direction

dynamique et jeune et de formation hôtelière.

Vous êtes priée d'adresser votre offre complète à

E. Graf, directeur
Hôtel Grand-Pré
1211 Genève 16

1591

Hôtel-Restaurant



cherche pour tout de suite ou date à convenir

sommelier ou sommelière

connaissant les 2 services bon salaire place pour la saison ou à l'année horaire de travail régulier connaissance de l'allemand désirée

Famille Freudiger-Lehmann
tél. (027) 55 46 46

P 36-3462

Territel-Montreux
Snack-Restaurant-Bar
cherche pour saison d'été (dès début avril)

1 cuisinier
sachant travailler seul
serveurs/serveuses bilingues
Etrangers sans permis s'abstenir.
Offres avec curriculum vitæ et photo sous chiffre 89-40947 aux Annonces Suisse SA «ASSA», Place du Midi 27, 1950 Sion.

Cabaret Dancing Grandval

cherche

barmaid

Veuillez téléphoner au
(032) 93 99 46, l'après-midi:
P 06-16051

Hôtel Jeune-Suisse
1181 Mont sur Rolle

cherche pour début avril

aide de maison et cuisine

Tél. (021) 75 16 76

2074

Hotel du Lac
6600 Locarno

cherche pour le 15 mars

chef de cuisine
chef de partie

Place à l'année.

Téléphone (093) 31 29 21 1823

Hôtel Pattus-Plage, St-Aubin NE

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

chef de cuisine

s'intéressant particulièrement à la cuisine des poissons.

Bon gain assuré.

Participation au chiffre d'affaires.

Faire offres avec curriculum vitæ et prétention de salaire à:

P.-A. Balmelli, 2, avenue de Neuchâtel,
2024 St-Aubin.

P 28-500

Un plan de carrière

...et bien sûr un abonnement.
hôtel revue + revue touristique

Il s'agit de la seule possibilité pour moi d'obtenir chaque semaine des informations sur mon secteur d'activité et de ne manquer aucune annonce importante (publicité ou offre d'emploi). Il ne faut négliger aucun moyen d'aller de l'avant!

Nom et prénom
Profession/Position dans la société
Rue et no
NAP et lieu

Je désire recevoir régulièrement votre journal et souscrire un abonnement d'une année (prix de 49 fr., étranger 64 fr.)

Retournez ce bulletin-réponse à:
hôtel revue + revue touristique
Case postale 2657
3001 Berne



A découper ici

Nous cherchons à partir du 1er mars

un cuisinier

(aimant voyager)

pour maison particulière dans les environs de Genève.

Bonnes références exigées.

Veillez écrire avec photo, références et numéro de téléphone sous chiffre K 03-990290 à Publicitas, 1211 Genève.



Grand Hôtel des Bains ★ ★ ★
1891 Lavey-les-Bains
(Vaud)
Tél. (025) 65 11 21

ouvert toute l'année - 110 lits - restaurant-grill «Le Séquoia», bar «La Sirène», 2 piscines thermales

cherche

secrétaire de réception

Suisse, avec au moins 1 an de pratique hôtelière, caisse NCR, français indispensable

assistante d'hôtel

remplacement de la gouvernante dans les différents services

commis de cuisine

jeune, avec apprentissage

chefs de rang

pour restaurant-grill ou salle à manger

commis de rang

pour restaurant-grill ou salle à manger

chasseur

jeune, débutant accepté

Entrée en service: fin mars/début avril ou à convenir

Faires offres écrites avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction. 1818

Hotel Quisisana 6600 Locarno

cherche pour le 15 mars ou pour date à convenir

chef de partie

pour longue saison ou place à l'année.

Offres à R. Schällibaum
Hotel Quisisana
6600 Locarno

1917

Hôtel du Rhône 1950 Sion

Nous cherchons

sous-chef de cuisine

- pour restauration à la carte
- bonnes références exigées
- Suisse ou permis B
- entrée avril ou mai

Faire offres avec curriculum vitae et références à la direction, tél. (027) 22 82 91 1453



NAC Norwegian American Cruises

M/S Vistafjord
25 000 tons
700 passengers

M/S Sagafjord
24 000 tons
500 passengers

Engaged in De-Luxe Cruises with European and American passengers requires for the summer season:

Diningroom Waiters

with good command of English and German. Training and experience from leading European hotels and restaurants necessary.

M/S Vistafjord

- | | | |
|-------------|----------------------|--|
| May 3: | from Genoa | - 2 Mediterranean (Black Sea/ Near East) Cruises |
| June 8: | from Hamburg | - 3 Baltic, 3 Spitzbergen/ North Cape Cruises |
| Sept. 6: | from Genoa | - 4 Mediterranean (Black Sea/ Near East) Cruises |
| Nov. 1: | from Genoa | - 40 days India/ East Africa Cruise |
| Jan. 8, 82: | from Port Everglades | - 14 days Caribbean Cruises Winter 1981/82 |

M/S Sagafjord

- | | | |
|-------------|----------------------|-------------------------------------|
| April 25: | from Port Everglades | - 3 Bermuda & New England Cruises |
| June 21: | from San Francisco | - 5 Alaska/Canada Cruises |
| Sept. 15: | from Port Everglades | - 7 Caribbean & New England Cruises |
| Jan. 9, 82: | from Port Everglades | - 90 days Around the World |

Vacancies

M/S Sagafjord: Port Everglades, April 25, 1981
M/S Vistafjord: Genoa, May 3, 1981 or Hamburg, June 8, 1981

Contracts may be renewed in the fall for the winter cruise season 1981/82. Free travel to the vessels. Cruise itineraries and conditions of employment available upon request.

Please apply in English or in German with curriculum vitae. Enclose copies of testimonials and a recent photo (phone number, if possible). Also indicate date available.

Global Cruises Ltd.
c/o Norwegian American Cruises
P.O. Box 2424, Solli
Oslo 2, Norway
Telephone (00472) 56 72 80, ext. 36



HOTEL DE LA PAIX
LAUSANNE

Cherche pour le 1er juin ou date à convenir

1er maître d'hôtel

Expérimenté, responsable de notre restaurant et du département banquets.

Nous demandons à ce futur collaborateur de très bonnes connaissances du métier et lui proposons un travail intéressant au sein d'une brigade d'environ 10 personnes. Place à l'année, Suisse ou permis B/C.

Faire offres écrites à la Direction
Hôtel de la Paix
5, avenue Benjamin-Constant, 1003 Lausanne

2107

Hôtel Château d'Ouchy Lausanne

cherche pour la saison d'été

secrétaire de réception

Faire offre à la direction, place du Port, case postale 115, 1006 Lausanne, tél. (021) 26 74 51. 1074

Nous cherchons, dans brigade moyenne (15 cuisiniers), un

chef garde-manger

ainsi qu'un

commis de cuisine

dans cuisine bien équipée.
Semaine de 5 jours. Possibilité d'entrer dans la caisse de pension.
Entrée à convenir.

Faire offre à:
L. Gétaz
Buffet de la Gare CFF, 2002 Neuchâtel
Téléphone (038) 25 48 53 1886

Hôtel Château d'Ouchy Lausanne

cherche pour la saison d'été

chef de partie commis de cuisine chef de rang demi-chef de rang commis de rang sommelier(ère)

pour la taverne et la terrasse.

Faire offre à la direction, place du Port, case postale 115, 1006 Lausanne, tél. (021) 26 74 51. 1073

★★★★ Hôtel California Genève

cherche

une aide-gouvernante

Offres à la direction
1, rue Gevray, 1201 Genève. 2169

Vieux-Bois, Genève

engage pour la réouverture de son restaurant public entièrement rénové

sous-chef de cuisine commis de rang

Entrée en fonction: début mai 1981. Etrangers permis B ou C.

Offres à: Ecole Suisse pour restaurateurs et hôteliers, «Vieux-Bois», avenue de la Paix 12, 1202 Genève, tél. (022) 33 03 30. P 18-4585

Chailly/Montreux
Tél. (021) 62 21 51

cherche:
sommelière
dès le 1er mai 1981
filles de buffet
dès le 1er avril 1981
aide de service
dès le 15 mai 1981
femme de chambre
dès le 15 avril 1981

Vos offres détaillées sont à adresser à
M. H. Beck, directeur

1939

Golf-Hôtel
1820 Montreux

cherche dès le 1er avril ou à convenir pour la saison d'été

chef de cuisine
secrétaire débutante
personnel de service

Faire offre à la direction.
Téléphone (021) 61 41 33 2174

Auberge de Trélex
(4 km de Nyon) au bord du lac Léman

cherche pour entrée de suite

sommelières

si possible connaissance des deux services. 2 jours de congé par semaine. Très bons gains. Logées si désiré.

Faire offres par écrit à:
Auberge de Trélex
M. et Mme Charles Vallélian
1261 Trélex s/Nyon ou téléphoner au
(022) 69 13 43 P 17-12073

Pour l'ouverture en avril prochain d'un restaurant de prestige (100 places) dans notre hôtel de luxe, en Allemagne fédérale (au bord de la Baltique) nous recherchons:

le Chef de Cuisine

qui dirigera avec toutes responsabilités, qui élaborera la carte basée sur la cuisine française classique, qui collaborera avec nous dès le début afin de marquer le restaurant de sa personnalité.

Veillez faire votre offre de service avec les documents et références habituels à la direction générale:

Maritim Seehotel
D-2408 Timmendorfer Strand
Strandallee
Telefon 0049 4503 5031

**Hôtel du Rhône
1950 Sion**

Nous cherchons:

**chef de réception/
ass. f and b
secrétaire de réception
sous-chef de cuisine
chef de partie
sommelier/ère**

Faire offre avec c. v. et références à la direction, téléphone (027) 22 82 91 2079



**HOTEL
BEAU-SÉJOUR
&
VIEUX CHALET
CHAMPÉRY
VALAIS/SUISSE**

engagement pour la prochaine saison d'été 1981
juin-octobre

chef de rang
rôtisserie

sommelière bar/restaurant
assistante d'hôtel
débutante-tournante

**femme de chambre
aide de cuisine
garçon de maison**

Faire offre à:
B. Linder
Hôtel Beau-Séjour, 1874 Champéry
Téléphone (025) 79 17 01 2061

**Hôtel du Lac
1470 Estavayer-le-Lac**



cherche pour la saison d'été ou à l'année les
collaborateurs suivants:

**chef de service
(aide du patron)
chef de rang
commis de rang
sommelière
chef de partie (sous-chef)
chef de partie (tournant)
commis de cuisine**

Entrée en service: fin mars/début avril ou à
convenir.

Veuillez envoyer les offres complètes ou télé-
phoner à Jean Plüss (entre 13.00 et 14.00 h.)
au Nr. (037) 63 13 43. 2067

Grand hôtel de réputation internationale de Genève.

Désire engager

un tapissier qualifié

âge de 28 à 45 ans pour son département d'entre-
tien.

Nous proposons une situation stable, un travail in-
dépendant, intéressant et varié, fonds de prévoyan-
ce, semaine de 5 jours.

Nous demandons de posséder des talents d'orga-
nisation et de créativité, de faire preuve d'initiative
et de souplesse.

Les offres sont à envoyer sous chiffre 2117 accom-
pagnées d'un curriculum vitae, copies de certificats
et photographie à l'hôtel revue, 3001 Berne.



**Eurotel
Christina Crans**

Hôtel de première catégorie (120 lits) à
Crans-Montana, cherche pour la prochaine
saison d'été (environ 1er juin jusqu'au début
octobre 1981):

réception:
**secrétaire-
réceptionniste**
f/a/anglais/NCR 42, evtl. place à l'année

portier de nuit
restaurant:
**chef de service
demi-chefs de rang
commis de rang
barmaid ou barman**

étage:
gouvernante

Faire offre écrite avec prestations de salaire
ou téléphoner à l'Eurotel Christina, 3963
Crans-Montana, téléphone (027) 43 18 91, Mr.
T. Kuonen, dir.

2084



THYON 2000
LA STATION DES GRANDS ESPACES
recrute pour la saison d'été:
1er juillet au 20 octobre

**cuisinier
commis de cuisine
serveur ou serveuse
casserolier
fille de buffet
secrétaire réceptionniste**
(bilingue français et allemand)
Offre écrite à la direction généra-
le, 1973 Thyon 2000, Valais, tél.
(027) 51 16 08. P. 36-245

**Hostellerie
de la Vendée
1213 Genève**
Petit-Lancy

cherche

une secrétaire
sachent travailler seule.
Allemand, anglais, français.

chef de partie
Tél. (022) 92 04 11 2051

ASCONA
Ristorante
Elvezia au Lac

cerca giovane

cuoco dinamico
Tél. (093) 35 15 14/16 2056

**Lugano-Paradiso
Hotel Conca d'Oro
au Lac ★ ★ ★**

cerca per inizio aprile fino a
ottobre

**portiere
ai piani**

con esperienza e nozioni lin-
gue.

Offerte con certificati, foto e
pretese di salario a

Hotel Conca d'Oro
6902 Lugano-Paradiso TI
Tél. (091) 54 31 31 2118

**Hôtel Penta
Genève**

maillon d'une chaîne
internationale cherche

**chef de rang
commis de rang
commis d'étage
serveuse**

Suisse ou permis valable

Téléphonez ou adressez vos offres au
bureau du personnel
case postale 159 - 1216 Cointrin
Tél. (022) 98 47 00

P. 18-2634

**Penta HÔTEL PENTA
GENÈVE**

ALBAIE BIELLI/BIRO CORTINA/GENÈVE
MILANO ROMA LISBON LONDON MÜNCHEN
NEW YORK PARIS WIESBADEN/ZÜRICH



Le Casino de Montreux
cherche pour le 1er avril 1981

**gouvernante
sommelier**
discothèque Platinum
pour le 15 mai 1981

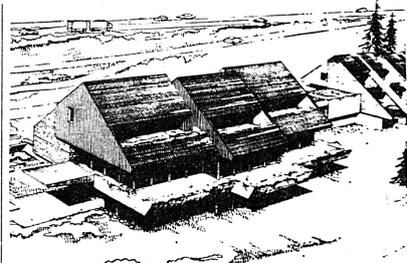
caissière piscine
Offre à soumettre à la direc-
tion du
Casino de Montreux
1820 Montreux
Téléphone (021) 62 44 71 2111

**Restaurant de la Gare
2520 La Neuveville**
(au bord du lac de Bièvre)

cherche pour de suite ou à con-
venir

sommelière
dans ambiance jeune et dynami-
que, travail d'équipe, bon salaire
assuré.

Fam. Tribolet
tél. (039) 51 23 98 P. 06-21265



Sur l'autoroute No 12, entre Lausanne et Berne,
au-dessus du «Lac de la Gruyère», le **motel de la
Gruyère** sera ouvert à la fin 1981 ou au début
1982, dans un site idyllique.

Le motel comprendra environ 250 places, une
terrasse de jardin, des salles de conférences et
72 lits.

Nous cherchons, pour cette succursale
de la Compagnie Suisse des Wagons-
restaurants, en qualité de gérant,

un couple marié

capable d'assumer une **direction** dyna-
mique de l'établissement.

Nous demandons:
formation et expérience de l'hôtellerie et
de la restauration,
expérience comme gérant,
nationalité suisse, langue maternelle
française, éventuellement bilingue,
entrée en service automne 1981 ou date
à convenir.

Nous offrons:
salaire avantageux et participation aux
résultats,
excellentes conditions sociales (caisse
de pension etc.),
appartement de service confortable,
appui compétent et efficace de l'admini-
stration de la SSWR.

Si cette fonction vous intéresse, nous
vous prions de faire parvenir votre offre,
sous la rubrique «Gruyère», à la direction
de la Compagnie Suisse des Wagons-
restaurants, 4600 Olten. 2064



**S.A. des Restaurants
Genève**

cherche

**chef de cuisine et
chefs de partie**

Entrée en fonction: 1er mai 1981.
Places stables à l'année, bons salaires et
avantages sociaux. Horaire très intéressant.

Faire offre à
T. Kiener, Tél. (022) 52 34 75
Rte de Thonon 73 b, 1222 Vésénaz 2087

Nous sommes un groupe hôtelier suisse important
et cherchons, pour Lausanne, un

jeune couple

capable d'assumer la direction d'un grand restau-
rant (chiffre d'affaires annuel de 2 millions environ).

Il est exigé:
- Grande patente.
- Expérience de la restauration, pas nécessaire-
ment comme directeurs, mais à un poste supé-
rieur.
- Capacités prouvées aussi bien dans la vente que
dans la gestion administrative d'un établissement.
- Nationalité suisse ou permis C.

Il est offert:
- Rémunération correspondant à la fonction.
- Mise au courant et appui constant.
- Possibilités d'avenir, éventuellement de devenir
partenaires de l'affaire.

Les intéressés sont priés de soumettre un dossier
très complet, avec curriculum vitae, photos et co-
pies de certificats, sous chiffre 2075 à hôtel revue,
3001 Berne.

Hôtel d'Angleterre 1201 Genève

Quai du Mont Blanc 17

cherche

secrétaire de réception

(français, anglais, allemand) expérience NCR 42.

Poste à l'année. Entrée de suite ou à convenir.

Offres à la direction.

2014

Livet VEVEY

Le restaurateur du Château d'Oron cherche pour compléter sa brigade

un cuisinier/chef de partie

Travail régulier dans un cadre agréable, libre le soir. Date d'entrée à convenir.

Offres: J. Goetzinger
Restaurant-Conifiserie LIVET
rue du Simplon 48, 1800 Vevey
Téléphone (021) 51 13 69

P 22-16307

Hôtel-Restaurant des trois Rois 2400 Le Locle

tél. (039) 31 65 55
Albert Wagner, Cuisinier

Nous cherchons

chef de service

jeune et dynamique, parlant français, anglais. Notre restaurant est très coté pour nos spécialités de cuisine nouvelle et figure dans la «Route suisse des plaisirs de la table».

Faire offres manuscrites avec certificat et curriculum vitae à Monsieur Albert Wagner.

2245

Hôtel Fleur-de-Lys 1663 Gruyères

Téléphone (029) 6 21 08

cherche pour de suite ou date à convenir, place à l'année ou saison

commis de cuisine ou chef de partie

Se présenter ou téléphoner.

0727



Hôtel Moderne Genève ★ ★ ★

Nous sommes un hôtel garni près de la gare Cornavin (70 lits) et cherchons pour entrée de suite ou à convenir

un/une réceptionniste/ caissier(ère)

Français, allemand, anglais, NCR 42. Nous offrons un travail varié et intéressant dans une ambiance agréable. Place stable et à l'année.

Faites vos offres en joignant une photo, copies de certificats et prétentions de salaire à M. Wilhelm, Hôtel Moderne, case postale 488, 1211 Genève 1. 2168



Hotel Cristallo

Modernes Erstklasshaus im Zentrum

Für die Sommersaison oder früher suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Reception: Sekretärin
Praktikantin
Etage: Hotelfachassistentin-Lehrtochter
Zimmermädchen
Küche: Kochlehrling
Commis de cuisine
Casserolier
Restaurant: Restaurationstochter
Servicelehrtöchter
Buffet: Buffettochter
Officemädchen

Wir bitten um schriftliche Bewerbungen mit Foto und Zeugnisabschriften an Hotel Cristallo, 7050 Arosa (Frau Stark). 2213

Cherche

cuisinier

capable.

Tél. (039) 31 40 87 2229

Hôtel La Résidence 1006 Lausanne-Ouchy

cherche pour le 1er avril ou date à convenir

réceptionniste

expériences NCR 42, f, d, e

commis de rang demi-chef de rang

Prière d'adresser offres avec références et photo à la direction de l'hôtel.
Téléphone 27 77 11 2126

Cercasi

cameriere

Domenica e mezza giornata settimanale liberi.

Ristorante A.N.A.C.
Freiburgstrasse 139c
Telefon (031) 25 54 75 P 05-4050

On cherche

2 jeunes sommeliers(ères)

connaissant les deux services et parlant couramment le français. Bonne présentation. Nourris, logés. Bon gain. Congés réguliers. Entrée 1er mars ou à convenir.

S'adr. Hôtel Bellevue
1425 Onnens
Tél. (024) 71 13 26 P 22-14832

Hotel Bellevue 2726 Saignelégier

On cherche de suite ou date à convenir

sommelier(ère) cuisinier(ère)

evtl. couple
et

1 garçon d'office

Bon gain, congé régulier.

Tél. (039) 51 16 20 2246



Hôtel-restaurant à Genève cherche

chef de partie et cuisinier

poste intéressant à l'année. Suisse ou permis C. Offres à E. Keller. 1927

Restaurant Freihof 8355 Aadorf

Wir suchen auf 1. Mai oder früher

Serviceanlerntochter oder Servicelehrtöchter

in heimeliges Spezialitätenrestaurant.

Auf Ihren Anruf freut sich
Fam. Lackner
Tel. (052) 47 21 51 2231

basel

3-Stern-Passantenhotel

sucht per sofort oder nach Vereinbarung pflichtbewusste, sprachgewandte, D, F, E, Schweizerin, als

Réceptions- sekretärin

in Jahresstelle (5-Tage-Woche).

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion. 2242



Aeschenvorstadt 24 Telefon 061 23 90 90

Café-restaurant du Valais central cherche pour la mi-mars ou à convenir

un jeune cuisinier

Aimant les responsabilités et sachant travailler seul. Salaire intéressant. Congé le dimanche.

Offres avec références et curriculum vitae sous chiffre P 36-930031 à Publicitas, 3960 Sierre.

Lausanne bord du lac

cherchons pour fin mars

jeune cuisinier

ayant de l'initiative. Pour seconder le patron.

Faire offres à Restaurant du Stade de Vidy, tél. (021) 26 26 81 ofa 140.349.306

Hôtel de l'Ours

Château-d'Oex, tél. (029) 4 63 37

cherche pour saison d'été 1981 (mi-avril à novembre)

un cuisinier

sachant travailler seul

un(e) sommelier(ère) un garçon de salle à manger une dame de buffet un garçon de maison

(S'adresser à M. Perrin)

P 22-16963



recrute pour entrée immédiate:

serveur, serveuse cuisinier femme de ménage portier

Offre écrite à la direction générale, 1973 Thyon 2000, Valais, tél. (027) 81 16 08. P 36-245



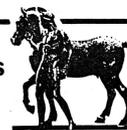
Der Landgasthof mit Tradition

Wir suchen auf 1. Mai oder nach Vereinbarung eine zuverlässige Service-Mitarbeiterin für den A-la-carte-Service. 5-Tage-Woche. P 05-9589



Familie
H.P. Bernhard-Auer
Romantik-Gasthof
Löwen
3076 Worb
Tel. 031 83 23 03

Kunst- und Kongresshaus Restaurants Luzern



Per 1. Mai 1981 bzw. nach Übereinkunft suchen wir einen nachweisbar erfolgreichen

stv. Küchenchef

Wir erwarten die Führung einer gepflegten A-la-carte-Küche sowie Erfahrung im Bankettwesen. Obwohl wir Ideenreichtum wünschen, sollte die Bereitschaft vorhanden sein, sich in eine bestehende Organisation einzufügen. Ausserdem sollte die Fähigkeit vorhanden sein, eine mittelgrosse Brigade zu führen und zu motivieren. Ferner sind kostenbewusstes und gewinnstrebenendes Denken Voraussetzungen für diese Position. Das Idealalter liegt zwischen 30 und 40 Jahren.

Wir bieten beste Arbeitsbedingungen innerhalb eines jungen, aufgeschlossenen Managements sowie Entfaltungsmöglichkeiten.

Wenn Sie die gewünschten Anforderungen erfüllen und über ein unternehmerisches Denken verfügen, bitten wir Sie, Ihre schriftliche Bewerbung an folgende Adresse zu richten:

Kunst- und Kongresshaus-Restaurants Luzern
Postfach 366, 6002 Luzern 608



Eurotel Villars 1884 Villars-sur-Ollon

tél. (025) 35 31 31

On cherche pour la saison d'été 1981 (de fin mai à mi-octobre) pour notre hôtel de 4 étages (300 lits)

Réception
**réceptionnistes
téléphoniste**

F and B
F and B controller
(économe)

Restaurant
**chefs de rang
commis de rang**

Bar
barmaid

Snack Pepino
**chef de service
sommelier(ère)**

Cuisine
**chefs de partie
commis de cuisine**

Faire offre détaillée (curriculum vitae et photo) à Mr Jolliet.

2108

HOTEL ERMITAGE GOLF SOLBAD SCHONRIED GSTAAD

Tel. (030) 4 27 27

Junges Team sucht qualifizierte Mitarbeiter für kommende lange Sommersaison.

Begeistern Sie sich am gemeinsamen Aufbau eines ★★★★★ Hotelkomplexes (85 Betten, div. Restaurants, Bar, Solbad usw.)

Réception
Réceptionistin
(qualifizierte Persönlichkeit, NCR 250)

Restaurants/Service
**Chef de rang
Saalkellner/-tochter
Lehrling/-tochter**

Buffet/Office
**Buffetöchter (Deutschkenntnisse)
Officehilfe**

Küche
**Saucier
Rôtisseur
Commis de cuisine
Casserolier**

Etage/Lingerie
**Zimmermädchen (Deutschkenntnisse)
HOFA-Lehrtöchter
Lingère (Berufskennntnisse)
Hausbursche**

Kiosk/Kasse
Kassierer(in)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion. 0785

VULPERA HOTELS

CH-7552 Vulpera
Bad Tarasp - Vulpera

Kennen Sie Vulpera

Tradition verbunden mit neuem Schwung und Elan - Arbeit und sinnvolle Freizeitgestaltung - das ist Vulpera.

Zur Ergänzung unseres jungen, aufgeschlossenen Teams suchen wir für die Sommersaison (Mai-September) noch folgende Mitarbeiter

Maitre d'hôtel Leiter der Disco

Sind Sie interessiert? Dann richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion der Vulperahotels AG, 7552 Vulpera.

2193

Atlantis Sheraton Hotel

Hotel & Guesthouse
Döltschweg 234, CH-8055 Zürich
Telefon 01 350000 Telex 56223

Weil unser jetziger Einkaufschef eine andere Position in unserem Hause übernehmen wird, suchen wir mit Eintritt nach Vereinbarung einen

Einkaufschef

Dabei handelt es sich um eine Kaderposition mit Hauptverantwortung für den gesamten Einkauf sowie Warenannahme und Lager.

Einem jungen Berufsmann mit Hotelerfahrung bieten wir angenehmes Arbeitsklima, 5-Tage-Woche auf Wunsch, Pensionskasse sowie Zimmer im Personalhaus.

Interessenten richten bitte ihre telefonische oder schriftliche Offerte an unsere Personalchefin Fräulein E. Pfister, Telefon (01) 35 00 00.

2187

CASINO RHEINFELDEN

Wir sind ein neuer Betrieb mit Restaurant, Sonnenterrasse, Bankettsaal, Dancing und Boule. Zur Ergänzung unseres jungen Teams haben wir folgende Stellen neu zu besetzen.

Koch (auch Jungkoch)

Kellner/Servicehostess (mit guten Deutschkenntnissen)

Wir bieten Ihnen: geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Entlohnung, zeitgemässe Sozialleistungen.

Interessenten melden sich bitte bei A. Meuter, Casino Rheinfelden, 4310 Rheinfelden, Tel. (061) 87 52 11

ofa 133.372.975

Casino Rheinfelden (Schweiz)
Tel. 061/87 11 50 Tel. 061/87 52 11

Führendes exklusives Cabaret-Night-Club-Dancing in Basel sucht per Anfang Mai 1981 oder nach Vereinbarung erfahrene

Geschäftsführer

(mit Fähigkeitsausweis A)

Es können nur Bewerber mit Erfolgsnachweis in Night-Clubs berücksichtigt werden.

Offerten erbeten unter Chiffre 2214 an hotel revue, 3001 Bern.

Oberengadin

Wir suchen für unser Hotel-Restaurant auf 1. April, evtl. später

Aide du patron

Küchen- Servicekenntnisse erwünscht. Personalführung. Wir bieten Jahresstelle und den Leistungen entsprechenden Salär.

Tel. (082) 6 51 95 2234

MÖVENPICK

Unserem zukünftigen Koch

stellen wir uns kurz vor: Wir sind ein Betrieb im Zentrum von Bern mit einem eleganten Stadrestaurant und einem renommierten Beef Club. Unsere Küche arbeitet nach neuzzeitlichen Grundsätzen. Wir sind ein junges, fröhliches Team.

Ein junger Koch hat Gelegenheit, sich bei uns als

Commis de cuisine

zu profilieren. Die 5-Tage-Woche mit zusätzlichen Kompensationstagen ist bei uns ebenso selbstverständlich wie gut ausgebaute Sozialleistungen.

Wir freuen uns, Sie bald kennenzulernen.

Ruedi Amstutz
Mövenpick Waisenhaus
Waisenhausplatz 28
3011 Bern
Telefon (031) 22 45 63 P 44-61

Dringend gesucht bis Ostern tüchtiger

Alleinkoch

in Café-Restaurant.

Ihren Anruf erwartet

Fam. Wildhaber
Café-Restaurant Posthus
8896 Flumserberg
Tel. (085) 3 18 33 2235

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine Restaurationsstochter Buffetochter

Offerten erbeten an die Direktion
Hotel Tamara
6612 Ascona 2251

Inserieren bringt Erfolg!

Kaderpersonal für das grösste Hotel der Schweiz

Die Fähigkeit zur Begeisterung, Einfühlungsvermögen und Durchschlagskraft

sind die besonderen Merkmale von Kaderleuten für das Hotel Nova-Park.



Sie

haben eine Koch- oder Kellerlehre absolviert, kaufmännische oder Hotelfachschule, sich schon in einer Kaderposition bewährt, sind teambewusst und gewillt, Überdurchschnittliches zu leisten und vorwärtszukommen.

Wenn Sie diese Voraussetzungen erfüllen, dann sind Sie unser idealer

Assistant Food and Beverage-Manager

Wir

bieten eine interessante Stelle in einem eingespielten Team. Näheres erfahren Sie durch unseren F. & B-Manager, Herrn G. Wuschek, oder unseren Personalchef. Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung oder telefonische Kontaktnahme.

Willkommen im Team!

598



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8040 Zürich, Telefon 01 54 22 21



GRAND HOTEL
BEAU RIVAGE
3800 INTERLAKEN

Das führende
Erstklasshotel
Tel. (036) 22 46 21
TX 923 122
Telegr. Bearivage

Wir suchen für eine lange Sommersaison (ab 15. April bis Ende Oktober 1981) folgende qualifizierte Mitarbeiter:

1. Sekretärin

(kaufm. Grundausbildung, Eintritt sofort oder nach Übereinkunft)

2. Sekretärin/ Réceptionistin

NCR, Kasse, Telefon

F + B/Kontrollleur(euse)

Nachtportier

Etangengouvernante

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Barnmaids

(sprachkundig, eventuell Anfängerin)

Chef saucier/Sous-chef

Chef garde-manger

Chef pâtissier

Commis de cuisine

Gästehostess

Schriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an:
Direktion
Grand Hotel Beau Rivage 1964



Das neue Aparthotel für Ferien- und Freizeitspass im Berner Oberland. 144 Studios und Appartements, 2 Restaurants, Discothek, 2 Kegelhallen, Hallenbad mit Sauna und Solarium, Konferenz- und Banketträumlichkeiten und grossem Freizeitangebot.

Für kommende Sommersaison suchen wir in Saison- oder Jahresstellen noch folgende Mitarbeiter:

Küche: **Chef de partie**
Commis saucier
Commis pâtissier
Kochlehrling

Service: **Restaurationsstochter**
Restaurationskellner
Commis de bar

Buffet: **Buffetdame**

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen oder telefonische Kontaktnahme mit dem Direktionssekretariat (Frl. Aemmer) an:
Apparthotel Blümlisalp
Beatenberg (Berner Oberland)
Tel. (036) 41 21 21 2219

HOTEL BEATUS MERLIGEN THUNERSEE

Hotel Beatus
CH-3658 Merligen
Tel. 033 51 21 21



sucht an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Direktionssekretärin

(Jahresstelle)

In Ihren Aufgabenkreis gehören:

Korrespondenz D, F, E, wenn möglich I, allgemeine Sekretariatsarbeiten, Fakturwesen, Nach Einarbeitung evtl. Übernahme der Lohnbuchhaltung.

Bewerberinnen mit Erfahrung bitten wir mit den nötigen Unterlagen zu schreiben an:

P. O. Joss, Hotel Beatus, 3658 Merligen/Thunersee 2201



sucht in Jahresstelle

Küchenchef

für mittlere Brigade.

Bewerbungen an
Fritz Ritter, Direktor
Aparthotel Panorama
7270 Davos Platz
Tel. (083) 3 55 24

2228

Zur Ergänzung unseres jungen und flotten Empfangs-Teams suchen wir mit Eintritt nach Übereinkunft qualifizierte

Réceptionistin

Wir erwarten von Ihnen:
Erfahrung mit Bedienung NCR 42, gute mündliche Sprachkenntnisse, Gewandtheit im Umgang mit internationaler Kundschaft.

Wir bieten Ihnen:
Stabilen, angenehmen Arbeitsplatz in modernem, erstklassigem Hotelbetrieb, geregelte Arbeitszeit (5-Tage-Woche mit Schichtbetrieb), auf Wunsch Studio im Hause.
Begünstigte Benützung der Dolder-Sportanlagen.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung.
Hotel Waldhaus Dolder
Kurhausstrasse 20
8030 Zürich
zuhanden von Herrn Dir. H. J. Tobler
Auskunft erteilen gerne
Herr Dir. Tobler und Frl. Geissbühler.
Tel. (01) 251 93 60

2237

Hotel Victoria-Lauberhorn

★★★★

3823 Wengen (Bernser Oberland)

Erstklasshotel im Zentrum von Wengen

sucht ab Ende Mai oder Anfang Juni 1981 noch folgende Mitarbeiter:

- Küche:** **Chefs de partie**
Pâtissier
Commis de cuisine
- Speisesaal:** **Chef de rang**
Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an die Direktion.

S. Castelein
Hotel Victoria-Lauberhorn
CH-3823 Wengen
Tel. (036) 55 33 55

1134



GRAND HOTEL
BEAU RIVAGE
3800 INTERLAKEN

Das führende
Erstklasshotel
Tel. (036) 22 46 21
TX 923 122
Telegr. Beaurivage

Für unseren vielseitigen und interessanten Hotelbetrieb mit 170 Betten und einer internationalen Kundschaft suchen wir ab 15. April 1981 für eine lange Sommersaison (evtl. in Jahresstellung) folgende fachlich und charakterlich ausgewiesene Kaderangestellte:

Küchenchef

Erfahrene Fachleute mit fundierten Berufskennntnissen werden gebeten, schriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnvorstellungen einzusenden an:

Direktion Grand Hotel Beau Rivage.

1965



hotel sonne
7513 silvaplana

sucht für die Sommersaison

Concierge/Portier

mit Fahrbewilligung

Koch
Commis de cuisine
Restaurant-Saaltochter
Restaurant-Saalkellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an Herrn B. Frey, Hotel Sonne, 7513 Silvaplana, Tel. (082) 4 81 52.

2218



Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle

Küchenchef

Initiativ und ideenreich mit natürlicher Aktivität.

Eintritt April/Mai 1981. Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Sporthotel Albana
Herrn Balz Theus
7017 Flims Dorf
Tel. (081) 39 23 33

2223



Wenn Sie ein tüchtiger

Oberkellner

sind, vielleicht schon mehrjährig im gleichen Betrieb tätig und sich verändern möchten, dann setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.

Wir erwarten von Ihnen:
Freude am Beruf, Initiative und Beweglichkeit, Berufstüchtigkeit, Führung einer 12- bis 14-Mann-Brigade.

Wir bieten Ihnen:
ein gutes Arbeitsklima, schöne Unterkunft, neuzeitliche Lohnbedingungen.

Auch Bewerber mit Familie angenehm.
Schulgelegenheit in Rigi Kaltbad.

Anfragen bitte an
Hotel Bellevue, Rigi Kaltbad, Fam. W. Jossen
Telefon (041) 83 13 51

2227

Tessin
Albergo Losone ★ ★ ★ ★ ★
(bei Ascona)
sucht für die Sommersaison, März bis November

Empfangssekretärin
Chef de partie
Restaurationskellner
(à-la-carte-kundig)

Offerten mit Bild und Zeugnisunterlagen an

Familie Glaus-Somani
Hotel Losone, 6616 Losone
Tel. (093) 35 01 31

0481



Hotel Bären

3812 Wilderswil/Interlaken

- Restaurant Francaise
- Bärenstube
- Pizzeria Boccaglio

sucht auf April/Mai zum Teil in Jahresstelle:

Küche: **Saucier/Sous-chef**
Entremetier
1-2 Commis de cuisine

Schriftliche Bewerbung an

Fritz Zurschmiede
Hotel Bären
3812 Wilderswil
(Tel. 036/22 35 21)

2238

Hotel Davoserhof

Mitglied der Chaîne des Rôtisseurs
7270 Davos Platz
Familie Paul Petzold-Völkle
Telefon (083) 3 68 17/18

Gesucht versierter

Kellner oder
Restaurationsstochter

per 1. Juni oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an obige Adresse.

Restaurants:
«Davoserstübli» und «Jenatschstube»

2243



Kenia - Kreta - Korfu - Chalkidiki - Kalabrien - Sizilien - Korsika - Mallorca - Ibiza - Andalusien - Fuerteventura - Sri Lanka

Unsere Ferienidee hat Erfolg

Wir expandieren weiter - Karriere machen Sie mit uns

Sie sind

- in der Küche auf allen Posten bewandert
 - jetzt Partie- oder Sous-chef
 - in Personalführung und Motivation kein Neuling
 - ein Qualitätskoch und glauben an die gute und abwechslungsreiche Küche
 - an einer aufsteigenden Karriere interessiert;
- dann sind Sie unser neuer

Küchenchef

in unserem ROBINSON CLUB CALA VADELLA auf Ibiza. Ihr Vorgänger ist Food and Beverage Manager geworden. Dort erwartet Sie eine deutsch/schweizerische Clubleitung und zirka 350 Gäste, welche sich mit dem Besten aus der Küche verwöhnen lassen möchten. Spanischkenntnisse wären von Vorteil.

Für Ihre Bewerbung weitere Informationen:

Robinson Clubhotels GmbH + Co. KG
Berliner Str. 72
D-6000 Frankfurt 1
Telefon (06 11) 2 08 46

Wir sind die fröhliche Tochter der Steigenberger Hotelgesellschaft und der Touristik Union International

607

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Ferien- und Reisesmesse Zürich

Aller Anfang ist schwer . . .

Vom Mittwoch bis Sonntag vergangener Woche fand in Zürich die erste Ferien- und Reisesmesse im Zürcher Kongresshaus statt. Von der Zahl und Auswahl der Aussteller her darf die Messe sicherlich nicht als repräsentativ für die Reisebranche bezeichnet werden. Gleichwohl, bereits nach den ersten Stunden seit der Eröffnung am Mittwochmorgen, sah man bei vielen Ausstellern strahlende Gesichter. Zeichen des Erfolges oder lediglich Folge erfüllter minimalster Erwartungen?

Die meisten Aussteller, vor allem diejenigen aus der eigentlichen Reisebranche, also kleinere und mittlere Reiseunternehmen, wollten mit ihrer Präsenz im Zürcher Kongresshaus einfach einmal die Gelegenheit wahrnehmen, von Anfang an

Bühne im Ausstellungs-Saal, ein altes Problem touristischer Messen.

Unbefriedigend wie an allen ähnlichen Messen bleibt die Präsentation des Produkts Ferien, das sich nun einmal nicht realistisch ausstellen lässt. Bedauerlich ist, dass auch dieser Ferien- und Reisesmesse nicht ein wirklich durchdachtes und womöglich sogar neuartiges Konzept zu Grunde liegt, sondern es sich weitgehend nur um den Versuch handelt, aus einer Marktücke (?) ein Geschäft zu machen.

Es wird sich weisen müssen, ob einer zweiten Auflage der Messe von Ausstellerseite her mehr Erfolg beschieden sein wird, ob die Messe nach dem altbekannten Muster «Wenn der dabei ist müssen wir auch», wachsen wird und ob mit Zürich einfach eine touristische Messe mehr im schweizerischen Messekalender erscheint, oder ob sie zu einem eigentlichen Magnet wird. FWP

Bahntouristik

Jugoslawien-Albanien

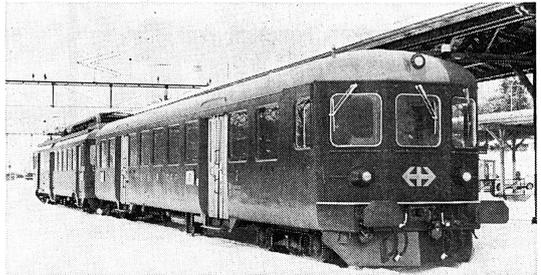
Die Vorbereitungen für den Bau einer Eisenbahnlinie zwischen dem jugoslawischen Titograd und dem albanischen Shkoder stehen in der Endphase. Laut dem 1979 zwischen den beiden Ländern geschlossenen Abkommen soll eine 90 Kilometer lange Strecke gebaut werden, wobei 70 Kilometer auf albanisches Gebiet zu liegen kommen. Die Eröffnung der Linie ist für 1983 vorgesehen.

Jugoslawien und Albanien verhandeln ferner über die Errichtung einer Schiffsverbindungsroute zwischen Bar und Durres sowie einer Autobuslinie zwischen Titograd und Shkoder.

Zurzeit werden jährlich zwischen 600 000 und einer Million Tonnen Güter von Albanien aus nach und durch Jugoslawien transportiert. Mehr als 2500 albanische Lastwagen durchqueren jedes Jahr das Nachbarland auf ihrem Weg nach Mittel- und Nordeuropa. sda

Zusammenarbeit Bahn/Flug

Die Deutsche Bundesbahn und die Deutsche Lufthansa haben eine Arbeitsgruppe gegründet, um die beiden Verkehrssysteme in Zukunft stärker zu ko-



Die SBB richten einige Zugkompositionen für den kondukturlosen Betrieb auf schwach frequentierten Strecken ein. Die Fahrzeuge verfügen über automatische Türschliessung und Innenlautsprecher. Die Billette müssen von den Reisenden vor Antritt der Fahrt entwertet werden. Die Steuerwagen der umgebauten Züge fangen durch ihre neuartig gestaltete Stirnfront auf. Die Übergangstür wurde ausgebaut, dafür prangt das neue SBB-Signet am Führerstand. Der erste kondukturlose Zug verkehrt bereits zwischen Vevey und Puidoux-Chexbres, ab 31. Mai 1981 werden weitere solche Kompositionen auf der alten Hausensteinlinie (Olten-Laufelfingen-Sissach) eingesetzt. (Foto: Comet)

binieren. Wie beide Unternehmen mitteilen, will das Gremium bis Mitte Mai untersuchen, welche Möglichkeiten es für die Führung von Fernreisenden über den Frankfurter Flughafen gibt.

Ausdrücklich unterstrich die Hauptverwaltung der Bahn, dass sie gegenüber der Luftverkehrsgesellschaft uneingeschränkt kooperationsbereit sei. Aus wirtschaftli-

chem Nutzen sei für beide Verkehrsträger eine Anbindung von Rhein-Main an das TEE- und IC-Netz der Bahn ein «interessantes Angebot».

Zu den Lösungsvorschlägen der Arbeitsgruppe gehören auch ein durchgehender Gepäcktransport mit einmaliger Abfertigung und eine wechselseitige Anerkennung von Fahr- und Flugscheinen.

Fazit

Besucherzahl
11 050 Personen
Wettbewerbsbeteiligung
2473 Personen
2. Zürcher Ferienmesse
voraussichtlich
20. bis 24. I. 1982

mit dabei zu sein, eigene Erfahrungen zu sammeln. Folglich kamen denn die meisten mit sehr geringen Erwartungen über den kommerziellen Erfolg ihres Einsatzes an die Messe. Bereits nach den ersten Stunden häuften sich jedoch bei verschiedenen Ausstellern konkrete Buchungen an oder gar definitive Buchungen.

Reisesmesse in Zürich berechtigt

Offen blieb dabei die Antwort auf die Frage, ob die Kunden einfach an den Messtand statt ins Reisebüro gekommen sind oder ob es sich effektiv um neue Kunden handelt. Walter Furrer, Geschäftsführer der Reisebüro Kündig AG, hält eine Publikums-Ferien- und -Reisesmesse in Zürich für durchaus berechtigt.

Mit den meisten andern Ausstellern hofft er, dass die Messe bei künftiger Durchführung attraktiver und repräsentativer sein werde, vor allem was die offiziellen Vertreter ausländischer Ferienländer anbelangt. In allzu grosse Dimensionen möchte er die Messe auch nicht wachsen sehen, würden dadurch doch nicht zuletzt die kleinen und mittleren Reiseunternehmen unter Umständen wieder durch die grossen verdrängt, welche in diesem Jahr noch alle absichts standen.

Als Versuch wertet auch Rolf Chiarini, Marketing-Direktor von Interhome, die Teilnahme des Ferienwohnungs- und Hotelzimmer-Vermittlers. Am Interhome-Stand war es den Besuchern möglich, direkt zu buchen, waren doch mehrere Bildschirmterminals installiert worden, welche direkt mit dem Reservationscomputer im Interhome-Stammhaus verbunden waren. Der intensive Dialog an den Terminals bei unserem Besuch galt jedoch nicht neuen Kundenbuchungen – die Interhome-Mitarbeiterinnen hatten sich Arbeit in die Ausstellung mitgenommen.

Ein strahlender Bruno Bay, Direktor der Rotunda Tours AG, hatte bereits am frühen Nachmittag des ersten Ausstellungstages sein Erfolgserlebnis hinter sich. Mit festen Buchungen für rund 25 000 Franken in der Tasche war er vom Erfolg der Zürcher Messe überzeugt. Zufrieden über das Besucherinteresse zeigten sich auch Repräsentanten von Carunternehmern. Jeannette Hafner etwa von Robert Hafner AG ist überzeugt, an einer solchen Messe neue Kunden gewinnen zu können und die Beziehung zu Stammkunden zu vertiefen.

Messe-Organisation verbessern

Natürlich fehlte es auch nicht an Kritik, vor allem an der Messe-Organisation und den hohen Standkosten, wobei sich die Aussteller erhoffen, dass in beiden Punkten Verbesserungen erreicht werden können. Als störend für Verkaufsgespräche an den Ständen erwiesen sich auch die folkrüstischen Darbietungen auf der

Mutmassungen über Neckermann

Es war alles absehbar. Karstadt, Deutschlands grösster Kaufhauskonzern, hatte nach einem Kuhhandel vor vier Jahren das tief in Verlusten stehende Frankfurt/Verandhaus Neckermann für weniger als einen Apfel und ein Ei erworben. Die einzige willkommene Mitgift für den Essener Konzern war die profitabile Reisetochter N-U-R, die selbst in schweren Jahren stets Millionengewinne abwarf. Allerdings dienten die Überweisungen an das Versandhaus fast ausschliesslich dazu, dessen Bilanzen etwas zu schönen.

Karstadt, im Besitz der Deutschen Bank und der Commerzbank, hatte sich von den gebeutelten Neckermann-Hausbanken selbst die Abdeckung noch entstehender Verluste für zwei Jahre zusichern lassen. Die Sanierungskünstler hatten also völlig freie Hand. Aber alles, was sie bis jetzt zuwege brachten, ist die anhaltende Erwirtschaftung von Verlusten, die inzwischen jedoch aus der Karstadt-Schuldtulle beglichen werden müssen.

1980 entstand im Neckermann-Konzern ein Minus von mindestens 80 Millionen DM, das einen Kapitalschnitt bei den Aktien erforderlich macht. Und das ist immerhin ein Aderlass von 150 bis 170 Millionen DM. Die Essener Sanierungskünstler sind restlos entzaubert.

Mittlerweile haftet ihnen sogar der Ruch von Dilettantismus an. Denn selbst die unter widrigsten Umständen bislang gewinnträchtige Reisetochter N-U-R ist am Gesamtverlust mit über 45 Millionen DM beteiligt. Die Rede ist von einem einzigen Geschäftsjahr, dem letzten.

Es war alles absehbar. Zwar verblie-

ben fast alle N-U-R-Führungsleute auf ihren Posten, aber die Besser-Wisser aus Essen verpassten jedem ein Korsett, das zu eng war. Das freie, persönliche und Verantwortliche wurden ersetzt durch Aktennotizen und Vermerke, durch Abwarten und Versteckspielen.

Zum eigenen Schaden zerstörten die Essener die Identität der Reisesonne Neckermann und wollen ihre eigene, im Reisesektor gar nicht vorhandene, aufpfropfen. Organisations- und Revisionsabteilungen galten notwendiger als die touristische Planung.

Risikiert wurde gar nichts mehr. Investitionen in die Zukunft schienen zu teuer, man lebte von der Substanz. So wurde ein aufwendiges, exklusives Schiffsprogramm genau zu dem Zeitpunkt gestrichen, als dieser Prospekt auf den Markt kam.

Nicht einmal Sentimentalitäten, die sich später auszuzahlen versprochen, konnten die harten Karstadt-Manager angehen. Was allein zählte, war der Gewinn unterm Strich, und zwar der Gewinn von heute, so wie sie es beim täglichen Kassensturz in den Kaufhäusern gewohnt waren.

Es war alles absehbar. Die Quittung haben sie, nur Tourismus ist anders. Auch riskanter, schon weil die Ware viel verderblicher ist als in den Kaufhäusern. Weder ein nicht belegter Flugstift noch ein nicht belegtes Hotelbett können später nochmals verkauft werden. Eine Binsenwahrheit, und doch muss man sie kennen.

Beamtenmentalität machte sich in einem Unternehmen breit, das seine Erfolge der Vergangenheit allein der Flexibilität, der Sachkundigkeit und dem Mut zur Verantwortung zu verdanken hatte. Glanzlos und mittelmässig sah das Gesamtangebot plötzlich aus. Die Sommerprospekte 81 haben fast nur noch auf der Waage Gewicht, genau 3,5 Kilogramm, nicht mehr durch die Ideen.

Aber selbst die Ideenlosigkeit wollte sich Karstadt schon im vorvergangenen Winter kräftig honorieren lassen. Die Preise von Neckermann-Reisen, mit dem in langen Jahren gewachsenen Image eines glütigen Anbieters, wurden bedenkenlos weit über denen der TUI angesetzt. Und obendrein verärrtete man, in Panikstimmung, im Laufe der

Saison nicht, kurz vor Abflug die frei gebliebenen Flug-Plätze regelrecht zu verschleudern.

Da waren dann unter einem Hoteldach Neckermann-Gäste versammelt, die extrem unterschiedliche Preise bezahlt hatten. Das verdriest auch den Langmütigsten, und es ranponiert das Image.

Die Kalkulation für das laufende Geschäftsjahr war bei Neckermann lediglich auf die Vermeidung neuer Verluste ausgerichtet, oder anders: auf die Rückgewinnung der verlorenen 100 000 Passagiere. Da aber Anfang 1981 ein Buchungsrickstand gegenüber dem bereits rückläufigen Vorjahr von 20 bis 30 Prozent entstanden ist, kann man sich die finanzielle Auswirkung vorstellen. Auch wenn durch Spätbuchungen der Passchwind freundlicher aussieht, wird, scheint ein neuer Verlust bei N-U-R unvermeidlich.

Nicht einmal für die Hochsaison darf man sich in Frankfurt Hoffnung auf «Überhänger» machen, denn der gesamte deutsche Veranstaltermarkt leidet gegenwärtig Not. Freie Plätze gibt es noch überall.

Es war alles absehbar. Was aber wird geschehen? Personelle Konsequenzen sind absolut drittrangig. Sie werden kommen, aber sie werden nichts ändern. Die Gretchenfrage lautet vielmehr: Wird es mit N-U-R überhaupt weitergehen?

Verluste von 45 Millionen DM sind in einem normalen touristischen Geschäftsgang nicht wieder wetzumachen, schon gar nicht in der bestehenden Unternehmenskonstellation. Karstadts touristisches Konzept ist die Ratlosigkeit, und mit der lassen sich neue rote Zahlen kaum abwenden.

So unangenehm für den Karstadt-Vorstand der «Offenbarungseid» sein mag, der hartgesottene Aufsichtsrat, in dem Deutsche Bank und Commerzbank das Sagen haben, wird ihn vermutlich im Herbst erzwingen. Jeglicher Sentimentalität abhold, werden die Banker schwerlich Aufschub gewähren.

Es lässt sich durchaus denken, dass sie das zur Unrentabilität geführte Unternehmen N-U-R schliessen oder einen Käufer suchen.

Das öffentliche Gezeter nähme der

Aufsichtsrat gelassen ein. Zahlungen, wenn eine sprudelnde Verlustquelle gestopft werden könnte. Sich einen Käufer vorzustellen, fällt allerdings selbst dann schwer, wenn der Preis gering wäre. Das Bundeskartellamt sässe in jeder Verhandlung ungesühm dabei. Die Aufrechterhaltung eines gewissen Wettbewerbs im Grossveranstalter-Markt dürfte für Nachsicht sorgen.

Und dennoch, das ist nur eine Spekulation, hätte neben ausländischen Bewerbern wahrscheinlich allein Wienerwald-Jahn Geld, Interesse und eine Reisetochter, die dem Bundeskartellamt klein genug ist. Die Auffrischung durch eine Million Neckermann-Paxxe täte Jahn-Reisen (etwa 40 000 Gäste) gut.

Es war nicht ganz absehbar. Die Überlebensprognosen für N-U-R reichen bei Insidern von einem Jahr bis zu zwei Jahren. Lachender Erster ist der grösste Reiseveranstalter der Welt (über zwölf Millionen Gäste pro Jahr), die TUI. Erneut ist die TUI-Marktposition ohne eigenes Zutun durch die Misserfolge von N-U-R gestärkt worden, diesmal in beängstigender Weise. Der Tourist, würde er durchblicken, müsste das Fürchten lernen.

Schon dokiert Karstadt erneut an N-U-R herum, um eine verlustfreie Struktur zu finden. Nachdem die Liniensflug-Tochter «Jetours» sang- und klanglos aufgelöst worden war, überlegt man jetzt ernsthaft, ob die Tochtergesellschaften «gut» und «ABC-Reisen» dicht gemacht werden sollen.

Solche Operationen erfassen nicht den Kern der Geschwulst, sie machen N-U-R für die Zukunft noch weniger attraktiv und wettbewerbsfähig als heute.

Mutmassungen über Neckermann sind angebracht, denn noch ist nicht alles absehbar, was noch kommen mag. Und keiner wird frohlocken, weil der Markt geschädigt ist.

Peter Neckermann, früher für N-U-R verantwortlich und vor Jahren wegen der Verluste des Versandhauses von Karstadt geschwächt, empfindet statt Genugtuung gewiss eher Besorgnis. Denn alles, was heute mit N-U-R passiert, geschieht nicht in seinem Namen Neckermann. Dass er wegen Rufschädigung gegen Karstadt klagen will, ist allerdings lediglich ein bösariges Branchenglüstler.

Glosse



Günter Euler ist als selbständiger Spezialist für Tourismus-Public-Relations in Frankfurt tätig.

Die Ferienidee: BONANZA Motorhome

MARTI... die beste Art zu reisen.

Mieten Sie für Ihre nächsten Ferien das ideale Ferienhaus auf Rädern!

Da können Sie frei und unabhängig viel Neues entdecken. Und mit der ganzen Familie fahren, wohin Sie wollen. Und bleiben, wo es Ihnen am besten gefällt. Selbst das Fahren ist ein Vergnügen. Und die Original-USA-Ausrüstung bietet Ihnen vollen Urlaubskomfort.

Verlangen Sie das neue Bonanza-Camper-Programm mit den vorteilhaften Mietbedingungen.



MARTI

8036 Zürich
Kalkbreitestr. 69
Tel. 01/66 44 55

3001 Bern
Bubenbergrplatz 8
Tel. 031/22 38 44

3283 Källnach
Tel. 032/82 28 22



Wir schlafen nicht.

Wir sind in Zürich, Bern und Chiasso.
In Neu-Ulm und Lübeck.
In Kairo vor den Pyramiden.
Ab 1982 in Münster und Braunschweig.
Und ab 1983 ...

MÖVENPICK HOTELS INTERNATIONAL

Zürich, Bern, Chiasso, Neu-Ulm, Lübeck, Kairo. Ab 1982: Braunschweig, Münster. Ab 1983 ...
Zentrales Verkaufsbüro Mövenpick International: Bahnhofstrasse 81, CH-8001 Zürich, Telefon 01/221 05 50, Telex 813580 moho-ch

TCS REISEN

Reduktion!
5% für Reservationen
vor dem 31.3.81

ALS EIGENER KAPITÄN



Entdecken Sie die idyllischen Wasserstrassen Frankreichs an Bord Ihres komfortablen Hausbootes.

"CAMARGUE & PROVENCE"
mit Albacore oder Belle Anglaise
Fr. 955.- bis 2'640.-
Max. 8 Personen

"BOURGOGNE" mit Bayou
Fr. 785.- bis 1'285.-
Max. 4 Personen

"NIVERNAIS" mit Ombrine
Fr. 950.- bis 2'185.-
Max. 6 Personen

Preis pro Woche und pro Schiff.
Wochenende ab **Fr. 395.-**

KEIN FÜHRERSCHEIN NOTWENDIG!

Verlangen Sie bitte unseren Spezialprospekt bei TCS-Reisen:
Aarau: Laurenzstrasse 19 - 054 223936 - Altdorf: Gemindshausplatz - 044 24741 - Baden: Mellingerstrasse 6 - 056 222470 - Basel: ReinholdSteinertstrasse 13 - 061 231956 - Bern: Thunstrasse 63 - 031 442222 - Biel: Anbergstrasse 95 - 032 232111 - Chur: Rütshof - 081 223081 - Glarus: Kirchweg 18 - 058 613330 - Kreuzlingen: Hauptstrasse 39 - 072 725959 - Luzern: Burgerstrasse 22 - 041 237833 - Olten: Domscherstrasse 10 - 062 224242 - Rapperswil SG: Stadtplatz - 055 275995 - St. Gallen: Poststrasse 18 - 071 222251 - Schaffhausen: Vordergasse 34 - 053 550955 - Schwyz: Bahnhofstrasse 3 - 043 213444 - Solothurn: Westbahnhofstrasse 12 - 055 221956 - Winterthur: Wartstrasse 50 - 052 258772 - Zug: Säurenstrasse 77 - 042 212330
Zürich: Alfred-Escher-Strasse 38 - 01 2012538

oder bei Ihrem Reisebüro

ZH

★★★★★

ZENTRA HOTELS

STERNE MIT HERZ

Es begann damit, dass ein kleiner Kreis von Erstklass- und Deluxe-Hotels der Versuchung widerstand, sich fünf Sterne gleichsam als Ruhekiten mit Sternenmuster unter das Haupt zu legen. Zwar stehen Sterne jedem Hotel wohl an, verheissen sie doch dem Gast allen erdenklichen Komfort und erlesene Köstlichkeiten aus Küche und Keller. Indessen wirken Sterne, so sehr sie auch leuchten mögen, stets etwas kühl.

Gerade darin sehen die Zentra-Hotels die Herausforderung, ihr höchstes Ziel nicht bei den Sternen zu suchen, sondern darüber. Indem sie ihre Gäste mit echter Herzlichkeit umsorgen, ihnen ein Gefühl der Geborgenheit vermitteln. Ob ein paar Dutzend oder Tausende von Meilen vom eigenen Heim entfernt, soll jedes Zentra-Hotel weit mehr sein als ein renommiertes, kompetent geführtes Haus - nämlich ein Zuhause!

Zentra - wohlverstanden - ist keine Hotelkette. Vielmehr haben sich unter diesem Emblem einzelne Hotels an der Nord-Süd-Achse durch das Zentrum Europas einer gemeinsamen Philosophie verpflichtet. Ein jedes wird aber weiterhin seiner angestammten Tradition nachleben, sich zu seiner Individualität bekennen. Etwas anderes wäre auch gar nicht denkbar, ist doch jedes Zentra-Hotel auf seine eigene, wohltuend persönliche Art einmalig.

Das also ist die Geschichte von den Sternen mit Herz. Nachdem Sie sie gelesen haben, sollten Sie sie demnächst in Wirklichkeit erleben. Dann erst wissen Sie, was Zentra bedeutet.

Hotel La Palma au Lac, Locarno
Direktion Jürg Thommen
Telefon 093 33 67 71

Grand Hotel Locarno
Direktion Dario Lupi
Telefon 093 33 17 82

Hotel La Perla, Agno - Lugano
Direktion Mme Hannelore Burkhardt
Telefon 091 59 39 21

Grand Hotel National, Luzern
Direktion Pierre Gentinetta
Telefon 041 50 11 11

Kurhaus Schloss Bühlerhöhe bei Baden-Baden
Direktion Günther Haderecker
Telefon (07226) 211-215

LA PALMA AU LAC **GRAND HOTEL** **LA PERLA** **GRAND HOTEL NATIONAL** **KURHAUS SCHLOSS BÜHLERHÖHE**
LOCARNO **LOCARNO** **AGNO-LUGANO** **LUZERN** **BEI BADEN-BADEN**

Segelyacht-Charter

Wir haben für Sie eine Anzahl der interessantesten Yachten ausgewählt.

Wir übernehmen für Sie die mühsame Verständigung mit Agenten im Zielland Ihrer Wahl.

Sie haben eine grosse Auswahl für Segelfahrten ab Yacht-Häfen in Griechenland, Jugoslawien, Italien, Frankreich.

Sie benötigen den Segelausweis B (Küstensegeln) sowie einige Erfahrung im selbständigen Führen einer Yacht.

Verlangen Sie unsern Prospekt YACHT-CHARTER mit allen Sie interessierenden Angaben.

BAUMELER Spezialist für Yacht-Charter

Grendel 11, CH-6002 Luzern (Schweiz)
Telefon 041/22 02 62 (ab 14, 2. Stf. 041/50 99 00) Telex 78348

Bootstouristik

Kreuzfahrt am Familientisch

Vorgängig sei eines klargestellt: unsere Betrachtungen über den Bootstourismus betreffen nur Ferien im Kajütenkreuzer auf Europas Kanälen, Flüssen und bestenfalls noch Seen, nicht aber die abenteuerlichen Segeltörns. Der Unterschied ist denn auch signifikant: für die Flusskreuzer braucht es weder Patent noch Bewilligung. Weshalb der Trend zu Bootsferien steigend ist, in welchen Gegenden Europas sie angeboten werden, was den Hobbykapitän und dessen Mitreisenden erwartet, worauf beim Charter zu achten ist, welche Binnengewässer und Kanäle welchen Vorkenntnissen angepasst sind und was der Branchenleader der rund 15 Schweizer Bootsferien-Unternehmer zur gegenwärtigen Situation meint, erfahren Sie in diesem Artikel.

Zunehmende Automatisierung am Arbeitsplatz und schlechte Erfahrungen bei Gruppenreisen sind unter anderem Ursache dafür, dass Abenteuer, Kreativität, Verantwortung und Eigenentscheidung immer mehr gefragt sind bei den Anforderungen, welche man an ideale Ferien stellt. Dies zwingt die Reiseveranstalter zum Ergründen von neuen Freiräumen, was sich dann als Abenteuerreisen, Entdeckungs- oder Bildungsferien sowie als Besichtigungen, auf Kosten des phantasielosen Strandlebens (falls vorhanden) Hinterland auszukundschaffen, in den Angeboten niederschlägt. Dazu gehört in steigendem Masse auch der Bootstourismus, der erst noch zwei weitere Vorzüge für sich in Anspruch nehmen darf: er ist in höchstem Masse familienfreundlich und verhilft längst vergessenen geglaubten Bubenträumen von stolzen Kapitän zu später Erfüllung.

Und wie bei allen neuerschlossenen Freiräumen - vor noch nicht allzu langer Zeit dienten diese Wasserstrassen in England, Schottland, Irland, Frankreich und Holland der Handelsschiffahrt - ist das Gerangel und Gedränge noch durchaus erträglich, selbst in der Hochsaison, wobei natürlich offizielle Anlegeplätze, touristische Attraktionen und Schleusenengpässe die erwarteten Ausnahmen bilden.

Was wird geboten?

Viele Bootstypen mit 2 bis 10 Schlafplätzen und unterschiedlichem Komfort werden angeboten, wochenweise und mit einem beachtlichen Preisgefälle zwischen Hoch- und Vorkais. Das «wochenweise» bedeutet, dass der Mieter das Boot nur an einem bestimmten Wochenende übernehmen kann.

Im Preis eingeschlossen sind Bootsmiete, Versicherungen, Wäsche, Geschirr, Besteck, Gas, allfällige Taxen, Wartung und Reinigung, Land- und Wasserkarten, ein (vorher abgegebener) Handbuch (Livres de bord) zum Lernen sowie ein Führer, der pro Seite ungefähr eine Fahrstunde beschreibt, mit Anlegeplätzen, Tankstellen, Sehenswürdigkeiten, Schleusen und allfälligen Fahrvorschriften.

Nicht inbegriffen sind die Hinfahrt (mit Ausnahme von der Norfolk Broads, wo ein Flugpauschalarangement angeboten wird), die Kosten für das Dieselloil (ein gefüllter Tank reicht für ungefähr zwei Wochen aus; der Preis - für 1981 mit rund 150 Franken pro Woche veranschlagt - wird am Ende der Fahrt von der zu leistenden Kautionsabgabe) sowie Extras wie Fahrrad, Ruderjollen, Haustiere (nicht überall akzeptiert), Fernseher, Kinderbett, Einwegzuschlag (nur auf dem Canal du Midi).

Gebucht wird bei einem der einschlägigen Agenten, der auch bei der Reise zum Bestimmungsort hilft. Hat der Gast die betreffende Base erreicht, so wird ihm vom Basenleiter das Boot erklärt (hier erfährt er auch, dass der Dieselmotor maximal zehn Kilometer pro Stunde erlaubt).

Hier nun einige Tips, die zu beherzigungswürdigen sein können:

- Das billigste Angebot ist nicht immer das preiswerteste.
- Das Boot immer eine Nummer zu gross wählen (dreiplätziges Boot für zwei Personen usw.).
- Man kann nicht pedantisch genug sein bei der Bootsübernahme. Schäden und fehlendes Inventar, das sonst dem Mieter angelastet würde, sofort melden!
- Sich nicht drängen lassen bei der Instruktion. Fragen und die Base erst verlassen, wenn alles begriffen wurde. Tourenzähler, Anlasser, Benzinuhr, Leuchte für Ölstand und Batterie, Rückwärtsgang, Abstellen des Motors, Küche, Kühlschrank, Dusche und WC sollten dem Mieter vertraut sein (für Pannen jeder Art bekommt der Mieter eine Telefonnummer, deren Beantworter so schnell als möglich Hilfe schickt).

Dann kann die gemächliche Fahrt losgehen, nach einer Proberunde und (wenn vorhanden) nach einer mit Hilfe des Basenleiters vollzogenen Schleusendurchquerung (Schleusen sind gratis, mit Ausnahme von Irland). Langsam zieht die Landschaft vorbei, Städte und Dörfer locken zu einem Landausflug, geankert wird dort, wo es Spass macht, und auch genächtigt werden kann an irgendeinem unbesiedelten Naturufer.

Wer zuerst aufwacht, der holt per Fahrrad frische Brötchen und Milch aus dem nahen Dorf, vor genug hat von der Bordküche, der geht aus zum Essen, und zu welchen spontanen Festivitäten diese Kreuzfahrt am Familientisch führen kann, muss hier nicht eigens erklärt werden.

Was eignet sich für wen?

Auch wenn man als «Flusskapitän auf Zeit» kein Patent braucht, schadet eine gewisse Erfahrung nichts. Dazu Ernst Mühlheim, Redaktor der «Zürichsee-Zeitung» und profunder Kenner der Szene: «Obschon talentierte Anfänger bereits nach kurzer Einweisung durch den Fachmann in die Grundkenntnisse der Schiffsbediening eingeweiht und absolut in der Lage sind, einen solchen Flusskreuzer zu steuern, ist ein bisschen mitgebrachte Praxis, und sei sie in den eigenen vier Wänden im Do-it-yourself-Verfahren angeeignet, nicht von Nachteil.

Die meisten der Kanalstrecken sind verschieden reichlich mit Schleusen bestückt. Deren Bedienung ist zwar Aufgabe der vom Staat honorierten Eclusiers, doch ist es empfehlenswert, wenn sich neben dem das Steuer führenden Skipper noch ein oder besser zwei Mitglieder der Crew (sprich Familie oder Freunde) auf die Handhabung der Schleusen verstehen. Grössere Kinder eignen sich dazu am besten. Oft sind die Schleusen unbedient, und zudem wird die Hilfe von den Schleusenwärtinnen hoch geschätzt und meistens sogar erwartet.

Anfänger sollten ihre ersten Sporen also auf schleusenlosen oder einfacheren Gewässern abverdienen, während man Routinieren durchaus grosse Flüsse und Seen zumuten darf. Hier eine Liste, wel-

ches Gewässer zu welchem Ausbildungsgrad passt:

Anfänger: Norfolk Broads (Ostengland), Shannon River (Irland) und Lough Erne (Nordirland).

Geringe Vorkenntnisse: Canal du Midi, Canal du Nivernais, Canal lateral à la Loire, Saône, Canal de Bourgogne (Frankreich), Midland Canals, Themse (Eng-



Grosser Beliebtheit erfreuen sich Fahrten auf dem Canal du Midi in Südfrankreich. Alleen säumen hier für einmal nicht Autostrassen, sondern spenden ihren Schatten einer Bootsbesatzung. (Foto: Mühlheim)

land), Holland (ohne Seeland und grosse Flüsse).

Fortschrittliche: Loch Ness und Caledonian Canal (Schottland), Holland (Seeland, grosse Flüsse, Jsselmeeer), Rhein-Rhone-Kanal (Frankreich).

Die Stimme des Kunden

Die Familie des Journalisten und Verlegers René Simmen aus Zürich hatte schon lange vom Charterboot-Urlaub geträumt und gönnte sich diese Freude erstmals im vergangenen Juli auf dem Canal du Midi. Bei einem Gespräch erfährt man, dass die drei Personen mit einem kleineren Vierboot gut zurechtkamen, dass der Basenleiter sehr viel Geduld aufbrachte, dass man aber eindeutig zu spät gebucht hatte.

Die Folgen: man musste, obwohl auf dem Canal du Midi als einzigem Einwegfahrten möglich sind, zum Ausgangspunkt zurück und konnte den Schiffstyp nicht mehr selber auswählen.

Erstaunlicherweise merkte die Familie nichts vom Hochsaisonbetrieb. «Es gab Tage, an denen wir nur ein oder zwei Schiffe sahen», erzählen sie und zeigen sich überhaupt begeistert. Zwar betrachten sie den Preis - von ihm wird noch die Rede sein - als «enorm hoch» (1790 Franken pro Woche), aber da wirklich alles inbegriffen und das Erlebnis derart gross war, würden sie wieder gehen.

Literatur

Die Literatur über Bootsferien ist überraschend umfangreich, meistens aber in

englischer Sprache. Sehr empfehlenswert ist das deutsch geschriebene Werk von Henry Braunschweig «Das Charterbuch für Motorboote» (Verlag Delius, Klasing & Co. Bielefeld; 25 Franken), unter anderem mit Vorbereitungen, angereichert durch unzählige Tips sowie mit dem Beschrieb aller Binnenreviere (unter denen man hier auch die BRD und Schweden findet, seltene Destinationen also, die bei Aquatavel Männedorf gebucht werden können).

Das englische Standardwerk heisst «The Guinness Guide to Waterways of Western Europe» (45 Franken), und hier taucht erstmals der Name dieser riesigen Bierfirma mit Sitz in Irland auf, die als grösster Einzelunternehmer im Bootsverleih von Europa - mit Schiffen in England, Irland, Frankreich und neuerdings Florida - gilt.

Gespräch mit dem Branchenleader

Zwei Veranstalter gibt es in der Schweiz, die sich ausschliesslich mit

Neuheit Florida

Mit einer attraktiven Neuerung für 1981 wartet Aquatavel auf: Florida steht auf dem Programm. Befahren wird der St. Johns River zwischen Jacksonville und Orlando, auf einer Länge von rund 160 Meilen (260 km), wobei der Fluss immer wieder in Seen mündet. Wild, Schildkröten und Adler, Fische (Barsch, Speck, Blue Gill) sowie die zahlreichen Volksbelustigungen rund um Orlando bilden, neben der Sonne, die Hauptattraktionen, wobei man gut und gerne mit einer Florida-Rundfahrt kombinieren kann. Auch hier: keine Bewilligung irgendwelcher Art.

Solér arbeitet mit Veranstalter zusammen, die ohnehin Florida anbieten (Imholz, Traveller, Kuoni). Ein Preisbeispiel für einen Kabinenkreuzer: 4 Personen bezahlen auf der «Sun Queens 1645 Franken pro Kopf und Woche, 2040 Franken für zwei Wochen (inkl. Flug und Transfers). Etwas zu durchsichtig erscheint, dass neben der eigentlichen Winterhaupt-saison (5. Januar bis 30. April) noch eine

zweite Teuerung (15. Juni bis 30. August) installiert wurde.

Wie Herr Schweizer reist

Alfred Solérs Geschäftsgang beweist, dass Herr Schweizer immer mehr Gefallen findet an diesen Ferienschnitten; 20 Prozent beträgt die jährliche Zuwachsrate, und 1981 könnte ein neuer Rekordzuwachs eintreffen, da der Buchungsstand schon 25 Prozent über dem des letzten Jahres (zum selben Zeitpunkt) steht.

«Frankreich ist stark im Kommen, während England abnimmt», meint Solér, der die Vorzüge dieser Urlaubsart folgendermassen zusammenfasst: «Robinson- und Huckleberry-Finn-Träume. Sehnsüchte eines jeden Binnenländers nach dem Wasser und die Bubenfreude im Mann, Kapitän spielen zu dürfen, sind ebenso mitbestimmend für diesen Trend wie die Pluspunkte, Abenteuer in zumutbarer Distanz, freie Wahl des Reisetempes, kurze Durststrecken' sowie eigenes Gepräge eines jeden Gebiets!»

Anzufügen wäre noch, dass spätestens im Dezember für die (Schul-)Sommerferien des kommenden Jahres gebucht werden sollte, dass die 1980 ins Programm aufgenommene Destination Burgund sowie Norfolk Broads (Achtung: während der Hochsaison oft etwas überfüllt) die Hiparade anführen, zusammen natürlich mit Irland und dem unüberrücklichen Canal du Midi, und dass immer wieder festgestellt werden kann, dass die Leute viel zu viel an Garderobe mitnehmen.

Ueli Staub



Kreuzfahrt am Familientisch. Die Hausboote sind ideal für Familienferien, vor allem mit grösseren Kindern, die auch mal Hand anlegen können, wenn es etwa darum geht, die Boote...



... durch eine der zahlreichen Schleusen zu bugsieren, in denen vor allem in der Hochsaison zuweilen ein regelrechtes Gedränge entstehen kann.

Flugtouristik

Walter Senn fasst sich alle 14 Tage in der touristik revue mit aktuellen Themen der Luftfahrt. Er ist Präsident der Schweiz, Vereinigung der Aviatikjournalisten und Pressechef der Reisebüro Kuoni AG.



Flurbereinigung im Flugtourismus

Was bis 1978 galt, gilt heute nicht mehr. Der Flugtourismus ist nicht krisenfest. Die Branche schlittert in die Rezession. Die Reizschwelle in der Verteuerung der Flugarrangements ist überschritten. Doch noch nicht genug, neue Verteuerungen stehen gleich zu Jahresbeginn der Reisebranche und den Fluggesellschaften ins Haus:

Die Iata-Gesellschaften heben ihre Tarife an, die Chartergesellschaften verlangen ab 1. April Treibstoffzuschläge, der Dollar klettert beängstigend schnell in die Höhe und zieht eine ganze Reihe von Paritäten hinter sich her, und schon munkelt man von einer weiteren Treibstoffpreiserhöhung auf Mitte Jahr.

Es gibt Stimmen in der Branche, die meinen, all dies könne dem Publikum nun nicht mehr zugemutet werden, die Preisanschläge müssten irgendwo abgebaut, der Kunde in jedem Fall verwont werden. Da kann man nur sagen, wohlan denn, für denjenigen, der es hat.

Ohne Zweifel wird derjenige den La-

den dieses Jahr voll haben, der zu Vorjahrespreisen verkauft und so tut, als wäre in der Welt nichts geschehen, und der nicht wahrhaben will, dass Scheich Ibrahim halt immer noch auf dem Ölschlauch steht. Das Erwachen, wenn überhaupt ein solches stattfindet, ist in der Branche über das, was sich da eigentlich tut, beängstigend mühsam.

Doch ich meine, jetzt sind Kaufleute gefragt, die mit einem klaren Konzept der wirtschaftlichen Herausforderung der Zeit begegnen, die akzeptieren, dass die Situation nun mal nicht zu ändern ist.

Die Pleitegeier haben in verschiedenen Lufträumen Stellung bezogen. Zugegeben, es macht einem schon etwas nervös, sie über sich zu wissen. Die Lage ist zwar ernst, aber keineswegs hoffnungslos. Von nöten sind Umdenken, Flexibilität, kaufmännisches Denken und Mut zu unpopulären Massnahmen.

Ein evster Schritt wäre, lernen mit einem Nullwachstum zu leben. Wir müssen und werden es überleben. Er was, was man noch vor 5 Jahren für gänzlich ausgeschlossen, ja sogar für den totalen Zusammenbruch der Weltwirtschaft gehalten hat. So schnelllebig sind die Schlagzeilen der modernen Wirtschaftswissenschaft!

Es ist meiner Ansicht nach völlig sinnlos, jetzt in der Öffentlichkeit mit Prozentzahlen über Umsatzsteigerungen der ersten drei Monate des Jahres hausieren zu gehen, in der Meinung, mit Zweckoptimismus den Konsum anheizen oder von effektiven Gegebenheiten ablenken zu können. Der Bürger auf der Strasse lässt sich nicht für dumme Verkauften, der weiss doch auch was los ist, und dass in der Flugreise-

branche letzten Endes alle nur mit Wasser kochen.

Im Zusammenhang mit der Verteuerung der Reisearrangements wage ich eine fast ketzerische Behauptung: Das Reisen muss teurer werden weil es früher zu billig war! Und warum? Die dienstbaren Geister in den klassischen Urlaubsländern, das einheimische Personal, haben bis jetzt für sehr wenig Geld unsere Betten gemacht, das Geschirr gespült und unsere Koffer getragen. Die wollen jetzt das, was sie glauben, das ihnen zusteht.

Und die Fluggesellschaften haben in der illusionären Hoffnung, der Billigflugtourismus würde ihren Laden sanieren, in das Cartersche Huronengedrüll «Cheap is beautiful» miteingestimmt und dabei die Reserven, die stillen und die anderen, und auch noch die nachgereichten Bankkredite ins Blaue verflochten. Der Verschleiss an Energie und finanziellen Mitteln stand in keinem gesunden Verhältnis mehr zur flugtouristischen Notwendigkeit.

Die Swissair gilt hier als löbliche Ausnahme. Sie hat immer eine andere Politik betrieben. Armin Baltensweiler hat über den Billigflugtourismus schon vor Jahren gesagt, dass er nicht daran denke, Massen von barfüssigen Rucksacktouristen zum Beinahe-Nulltarif in die Schweiz zu transportieren, auf dass uns nur noch übrigbleibt, die Erholungslandschaft von rostigen Konservendosen und Coca-Cola-Flaschen zu säubern.

Dr. Herbert Culmann, der Vorstandsvorsitzende der Lufthansa, sagt es laut und deutlich: Die Masse wird es nicht bringen! Die Ausdehnung der Flugkapazität wird spätestens dort ihre Grenzen finden, wo die Stehplätze in der

Fliegerei anfangen. Was bleibt, ist eine Rückbesinnung auf wirtschaftlich Machbares und auf einen sinnvollen Tourismus. Dies bedeutet zwangsläufig eine Anpassung der Tarife und zwar nach oben.

Steigende soziale Kosten in den Urlaubsländern und höhere Flugtarife kommen zugebenermassen zu einem denkbar ungünstigen Zeitpunkt. Es wäre viel besser, wir hätten jetzt keine Rezession, keine Treibstoffpreiserhöhungen und keinen Dollar, der Sprünge macht. Aber lange genug waren die Zeiten günstiger, die Tarife zu bereinigen. Aber da hatte man vor lauter Hauen und Stechen keine Zeit.

Man muss sich schon darauf einstellen: Die Durchschreitung des Wellentals kann zwei bis drei Jahre dauern. Das natürliche Kräftegleichgewicht im Wirtschaftsleben mag im Tourismus bewirken, dass der Rolladen da und dort für immer hinuntersaut. Bei den Fluggesellschaften ist das leider etwas anders, da kann eine natürliche Flurbereinigung nicht so spontan stattfinden, weil viele Staaten mit Unterstützungsaktionen aus Steuergeldern dazwischenfunken und Prestige über Wirtschaftlichkeit stellen.

Doch auch hier mag sich der Steuerzahler langsam fragen, wie lange er dieses Spiel noch mitmachen soll und was ihm letzten Endes der Luftverkehr wert ist. Und darauf kommt es doch letztlich an.

Wenn man gefragt wird, wo das alles hinführen soll und wo sich die Fluggtarife letzten Endes einpendeln werden, dann liegt die Antwort eigentlich in der Gegenwart, die da heisst: Wie viel ist der Passagier in Zukunft noch bereit für den Flugtransport zu zahlen?

Veranstalter

Neuer Club Aldiana im Bau

Der im Jahr 1973 von Neckermann und Reisen (NUR) eröffnete Club Aldiana in Senegal dient NUR nun als Modell für eine zweite Anlage gleicher Konzeption. Im Süden von Fuerteventura auf den Kanarischen Inseln wird ein neuer Club Aldiana gebaut, der Ostern 1982 erstmals NUR-Gästen zur Verfügung stehen wird.

Diese als modernes Feriendorf geplante Anlage für Sport, Unterhaltung und mit viel Animation befindet sich auf einem 20 ha grossen Grundstück am Strand von Jandia und gibt Platz für 645 Gäste. Es entsteht ein Hotel und 270 Bungalows, eine Ranch für Barbecue-Abende, ein Fitness-Center, Sauna, 6 Tennisplätze, Bowlingbahn und vieles mehr.

Neckermann und Reisen will innerhalb der nächsten zehn Jahre acht bis zehn weitere Aldiana-Feriendörfer in Europa, Afrika und Ostasien bauen.

DER nun auch in Denver

Die Deutsches Reisebüro Inc., Los Angeles, ein Tochterunternehmen der Deutschen Reisebüro GmbH (DER), Frankfurt, hat ihr Filialnetz in den USA erweitert und kürzlich in Denver/Colorado eine neue Niederlassung eröffnet. Ein weiteres Zweigbüro wird demnächst in Seattle eingerichtet.

Die Deutsches Reisebüro Inc., die seit kurzem von E. Heinz Niederhoff als executive-Vizepräsident geleitet wird, verfügt bereits über eigene Büros in Los Angeles, San Francisco sowie in Houston und arbeitet mit einer Vertretung von Honolulu/Hawaii zusammen.

In Kanada ist das DER seit 1979 mit der DER Travel Service Ltd., Toronto, tätig.

TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE

ZERMATT

Die Kurverwaltung Zermatt

sucht auf 1. Mai 1981 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle eine zuverlässige und arbeitsfreudige

Sekretärin

Gut ausgewiesene Bewerberinnen, welche die deutsche, französische und englische Sprache in Wort und Schrift beherrschen und auch Sinn und Freude für die vielseitigen Gebiete des Tourismus und einer Kurverwaltung (kein Industriebetrieb) aufbringen können, mögen ihre schriftliche Bewerbung unter Beilage von Foto, Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzen und Gehaltsansprüchen richten an

Constant Cachin, Kurdirektor
3920 Zermatt, Telefon (028) 67 16 24

PS. Möbliertes Studio steht zur Verfügung. Möglichkeiten zum Skilaufen (Sommer und Winter), Schwimmen, Wandern, Bergsteigen

1657

Zur Erweiterung unserer Schalterteams in den Reisebüros suchen wir gut ausgebildete

Mitarbeiterin oder Mitarbeiter

Wir erwarten eine kontaktfreudige Person mit Erfahrung in der Touristikbranche sowie Fremdsprachenkenntnisse.

Wir bieten: Gute Entlohnung und zeitgemässe Sozialeinrichtungen, angenehmes Arbeitsklima in jungem, einsatzfreudigem Team.

Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung.

vollenweider
Reisen & Transporte AG

2540 Grenchen
Tel. (065) 51 41 61 2203

Coupon

Ich/wir möchte/n die hotel + touristik revue abonnieren.
 Fr. 49.-jährlich
 Fr. 34.- halbjährlich
 Fr. 23.- vierteljährlich
 (Gewünschtes bitte ankreuzen)

Herr/Frau/Fräulein/Firma

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

Senden Sie den Coupon bitte an:
hotel revue, Postfach 2657,
3001 Bern.

«Natürlich lesen unsere Kunden auch andere Zeitungen; aber die

touristik revue

besonders gründlich – schliesslich ist sie Ihr Branchenblatt. Grund genug für uns, gerade dort zu werben.»

(Haben Sie sich das auch schon einmal überlegt?)

Wir planen, werben, verkaufen und reservieren weltweit für eine der wichtigsten Hotelgruppen (über 400 Hotels) in der Schweiz und in Europa sowie für unsere Partnerketten in Amerika und Australien.

Unsere Verkaufsabteilung wünscht sich ab Frühjahr 1981 eine junge

Touristikerin

(aus Reisebüro, Busunternehmen o. ä.)

Sie wird vorwiegend die Angebotserstellung, Kalkulation, das Reservations- und Bestätigungswesen für Gruppen aus Europa und Übersee möglichst selbständig betreiben. Gelegenheitliche Reisen ins Ausland sind ebenfalls Teil dieser interessanten Tätigkeit. Dies bedingt neben guten Sprachkenntnissen (Deutsch, Englisch, Französisch) auch eine fundierte Fachausbildung, ein angenehmes Äusseres, Charme und Kontaktfreudigkeit.

Unser Angebot richtet sich vorwiegend an junge Damen, die entweder im Frühjahr eine Lehre in einem Busunternehmen, Reisebüro oder Verkehrsverein abschliessen, oder aber sich über eine gewisse Praxis in diesen Branchen ausweisen können.

Unser junges, fröhliches Team arbeitet in modernen Büros im Stadtzentrum, wird unterstützt durch EDV, geniesst vier Wochen Ferien, ein angemessenes Salär und ausgezeichnete Sozialleistungen sowie die in der Touristikbranche üblichen Vergünstigungen.

Ihre Bewerbung mit Foto, oder Ihren Anruf zur Vereinbarung einer persönlichen Besprechung, richten Sie bitte an



Herrn M. Bühler
Geschäftsführer
Aarberggasse 28
3011 Bern
Tel. (031) 22 14 16

2147



Gäste-Betreuung auf der ganzen Welt

– in London oder Kreta oder Rio – ist das Ihre Welt?
Der interessante, verantwortungsvolle Beruf einer **HOSTESS**, einer **REISELEITERIN** oder eines **REISELEITERS** gibt Ihnen die Möglichkeit, Ihr heutiges Wirkungsfeld zu erweitern. Das heute anspruchsvolle Berufswissen vermittelt Ihnen jetzt der

TOURISTIK-KURS

der AGT. Das professionelle Grundschulungsprogramm ist: modern, praxisnah, umfassend, Fern- oder Direktunterricht kombiniert mit Intensiv-Seminaren und Abschlussreise. Persönliche Studien-Betreuung.

Verlangen Sie noch heute das informative Gratis-Schulprogramm mit dem **Coupon** oder rufen Sie uns einfach an: 01/47 66 35

Touristik-Kurs Gratisinformation

Ich interessiere mich für
 Fernunterricht (Beginn jeden Monat)
 Direktunterricht

Name:

Vorname:

Strasse/Nr.:

Plz/Ort:

Telefon:

Einsenden an:

AGT, Kreuzbühlstrasse 8, 8008 Zürich

AG für Information, Beratung und Ausbildung im Tourismus AGT, Kreuzbühlstrasse 8, 8008 Zürich



Für unsere Autovermietstationen in der Region ZH suchen wir unkomplizierte, an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Hostessen

Sie benötigen:

- Kontaktfreudigkeit
- Fahrausweis PW
- mündl. Englisch- und Französischkenntnisse
- Freude an leichter Büroarbeit
- Interesse an flexibler Arbeitszeit im Turnus (auch Sa/So)

Rufen Sie uns an: 9.00-11.00, 15.00-17.00. Unser Fr. Ammann, Tel. 202 89 65, gibt Ihnen gerne nähere Auskunft.

2096

Budget
Autovermietung

Schiffstouristik

Kreuzfahrt-Flotte in Bewegung

Die Schiffsagentur Cosulich AG in Zürich, Generalagentur für die Schweiz der Flotta Lauro, Siosa Line, Grandi Traghetti und Home Lines meldet für die kommende Kreuzfahrtsaison einen ganzen Strauss von Neuerungen.

Mit der MS Achille Lauro der Flotta Lauro werden vom 9.-19. April und vom 1.-11. Juli zwei Sonderkreuzfahrten ab Genua nach Barcelona, Casablanca, Madeira, Lissabon und Genua durchgeführt. Die Preise für diese Reisen variieren von 1860 bis 3830 Franken pro Person. Für die Osterkreuzfahrt werden spezielle Ermässigungen für Familien mit Kindern angeboten.

Daneben bietet Flotta Lauro wieder 21 zweiwöchige Kreuzfahrten nach Griechenland, Ägypten und Israel an, wobei 8 Reisen mit MS Achille Lauro und 13 Reisen mit MS Oceanus durchgeführt werden. MS Achille Lauro hält dieses Jahr nicht mehr in Istanbul, bleibt dafür 2 Tage in Haifa, und läuft auf der Rückreise nicht mehr Capri sondern Barcelona an.

MS Oceanus fährt mit Ausnahme eines zusätzlichen Stopps auf Mitilene (Lesbos) auf der gleichen Route wie letztes Jahr, nämlich Genua, Neapel, Alexandria, Port Said, Haifa, Kusadasi, Istanbul, Mitilene, Präus, Capri und Genua, ab 2290 Franken pro Person.

Für 1982 kündigt Flotta Lauro wieder eine grosse Südamerika-Kreuzfahrt an, Abreise Genua 29. Januar und Rückkehr nach Genua 9. April 1982. Während der Reise werden 25 Häfen in 15 Ländern angelaufen, unter anderem in der Karibik Montego Bay (Jamaika) und Havanna und in Südamerika Buenos Aires (Argentinien) und Rio de Janeiro (Brasilien). Der Prospekt für diese Sonderreise erscheint etwa Mitte Juni.

Ausonia ersetzt Iripinia

Nach mehr als 40 Jahren auf Kreuzfahrt in allen Meeren der Welt wurde die MS Iripinia der Siosa Line aus dem Dienst genommen und durch die 1957 erbaute MS Ausonia ersetzt. MS Ausonia hat 11 878 BRT, ist vollklimatisiert und bietet



Der Sextant - nach wie vor auf jedem Hochseeschiff. Die Erfindung des Sextanten verliert sich im Dunkel der Geschichte. Seit Jahrhunderten dient er auf hoher See der Ortsbestimmung mit Hilfe der Sterne. Trotz Radar und anderer technischer Hilfsmittel ist er heute noch vorgeschriebenes Navigationsgerät und wird auch gerne benutzt. Die Anfertigung der Sextanten verlangt dieselbe Präzision wie die Uhrenherstellung. (Foto: Comet)

auf 5 Decks 500 Passagieren Platz. Sämtliche Kabinen verfügen über Bad oder Dusche und WC. Das Schiff hat zudem zwei Schwimmbäder, vier Bars, Kino, Diskothek, Ballsaal und ein Restaurant mit erlesener italienischer Küche.

Vom 11. April bis 24. Oktober wird die MS Ausonia auf der Strecke Genua, Bar-

celona, Palma de Mallorca, Tunis, Palermo und Capri verkehren. Die Kreuzfahrten der Siosa Line lassen sich auch mit Badeferien in den verschiedenen Anlaufhäfen kombinieren. Die Preise für die Kreuzfahrt bewegen sich zwischen 700 bis 2780 Franken pro Person.

Ermässigung für Sizilien-Touristen

Die Fährschiffe Freccia Blu und Freccia Rossa der Grandi Traghetti fahren jeweils 3mal pro Woche ab Genua oder Livorno nach Palermo. Gegenüber dem Vorjahr mussten die Preise leicht angehoben werden, doch profitieren Kunden, die mit dem Auto reisen und mindestens eine Woche auf Sizilien bleiben, während der Vor- und Nachsaison von einer Reduktion (Lit. 50 000 pro Auto), die von der Regione Siciliana gewährt wird. Erstmals

gilt diese Ermässigung auch für italienische Touristen, sofern das Auto mit einem nicht-italienischen Kennzeichen versehen ist.

Bis anhin war der Prospekt für die Kreuzfahrten der beiden Luxusdampfer Doric und Oceanic der Home Lines nur auf englisch verfügbar. Um auch den Schweizer Markt ansprechen zu können, hat sich nun die Reederei entschlossen, einen Prospekt in deutscher Sprache zu produzieren.

Vom 11. April bis 17. Oktober fahren beide Schiffe jeden Samstag ab New York nach den Bermudas und den Bahamas, während ab Herbst mit Abfahrt ab New York und Pt. Everglades 9- bis 14tägige Kreuzfahrten in der Karibik durchgeführt werden. Der Prospekt für dieses Angebot wird in etwa 4 Wochen zur Verfügung stehen.

Segelferien

Seafari auf dem Saimaasee

Segelferien auf dem finnischen Saimaasee gelten bei Seglern aus aller Welt als Geheimtip. Der Saimaa ist der grösste und schönste Binnensee in Ostfinland. Er erstreckt sich über ein Gebiet von nahezu 60 000 km², und seine Uferlinie misst 47 000 km. 3300 projektierte Segelrouten führen zwischen den 36 000 Inseln hindurch, Tausende von geschützten Ankerplätzen laden zum Verweilen ein. Die Ufer des Saimaas sind grösstenteils unbewohnt.

In Zusammenarbeit mit Touristik- und Segelexperten hat nun die Nautic Center Oy - ein maritimes Freizeitzentrum, spezialisiert auf Bootverleih und Segelschulen in Finnland, Griechenland und in der Karibik - eine besonders für ausländische Segler gedachte «Seafari» ausgearbeitet.

Geeignet für Familienferien

Die «Seafari» ist eine erlebnisreiche ein- bis zweiwöchige Segeltour, an der zehn bis zwölf komfortabel eingerichtete Tourenjachten für vier bis sechs Personen teilnehmen (Meri Helmsman 23 und 26 sowie Jocker 27). Ein grosses Service-Boot mit Proviant, Wartungsgeräten usw. wird von drei erfahrenen Seglern geführt, die sich auch in die Leitung der Safari, die technischen Belange und die Verpflegung teilen.

Die Route führt über offene Wasserflächen, durch malerische Kanäle und unberührte entlegene Landschaften. Gemütliche Lagerfeuer, fidele Dorfтанze, wilde Tiere in den Wäldern, Lachsfaschen und -räuchern, helle Sommernächte gehören

zu den unvergesslichen Erlebnissen einer «Seafari».

Die «Seafari» eignen sich gut für Sommerferien mit der ganzen Familie. Doch wird vorausgesetzt, dass jemand das Kommando über das gemietete Boot übernehmen kann. Sollten Probleme auftauchen, kommt die Begleitmannschaft gerne zu Hilfe.

Nähere Auskünfte erteilt die Finnische Zentrale für Tourismus, Schweizergasse 6, 8001 Zürich, Telefon 01/211 13 40. pd

Angebote, Programme

Hausboote Südfrankreich

Einen Spezialprospekt für Hausboote in Südfrankreich hat Kündig herausgebracht. Ausgangspunkt ist Port Cassafieres, von wo aus Fahrten in die Camargue und ins Rhonedelta oder nach Béziers, Carcassonne und Toulouse oder

zu den Badestränden am Mittelmeer gemacht werden können. Für die Fahrten auf dem Canal du Rhône, dem Canal du Midi und dem Etang de Thau wird eine grosse Auswahl von Booten der Beaver Fleet angeboten.

Zusätzlich bietet Kündig weiterhin Bootsferien im Rahmen seines Programms «Welcome to Ireland 1981» an, vor allem auf dem 368 Kilometer langen Shannon und auf dem Lough Erne.

Reisebüro Kündig AG, Bahnhofstr. 80, 8021 Zürich, Tel. (01) 211 78 30, Telex 812 618.

Yachtcharter

Für Yachtcharter und Segelsport hat Baumeler Yachting, eine Abteilung von Baumeler Reisen Luzern, einen Spezialprospekt herausgegeben mit Angeboten in Griechenland, Frankreich (neu), Jugoslawien und Italien. Angeboten werden auch Segeltörns mit Skipper sowie Segelkurse und eine Plausch-Segelkreuzfahrt mit der Calypso.

Baumeler Yachting, Grendel 11, 6002 Luzern, Tel. (041) 50 99 00, Telex 78 348.

Flussreisen

Eine neue Variante von Flussreisen und Hotelsfahrten hat die Gesellschaft Rhein-Flot/Hotel auf dem Programm: Eine Belgien-Holland-Reise mit Schiff. Besucht werden unter anderem die Städte Maastricht, Dinant, Namur, Lüttich, Antwerpen, Brüssel, Gent, Brügge, Rotterdam und Nijmegen.

Weiterhin werden auch die traditionellen Flussreisen Basel-Amsterdam angeboten. So stehen im Juli vier Abfahrten auf dem Programm. Und im Herbst werden auf einer Reise erstmals gleichzeitig die schönsten Strecken des Rheins, der Mosel und des Neckars befahren.

Rhein-Flot/Hotel, Birsigstrasse 26, 4011 Basel, Telefon (061) 22 98 58.

Kanada: Pauschal-Reisen

Das Kanadische Fremdenverkehrsamt veröffentlicht ein Prospekt mit Pauschalreisen nach Kanada mit schweizerischen, deutschen und österreichischen Veranstaltern. Die Reisen sind nach Ferienarten aufgelistet und reichen von Abenteuerreisen in Kanada, über Kanuferien bis zu Ferien bei den Indianern.

Kanadisches Fremdenverkehrsamt, Bibergrasse 6-10, D-6000 Frankfurt 1.

 Schweizerischer Reisebüro-Verband
Fédération suisse des agences de voyages

Ehrenkodex für den Incoming-Bereich?

Incoming - eine der letzten Domänen der Reiseunternehmen - war am Mittwoch vergangener Woche Gegenstand einer Aussprache zwischen der neugeschaffenen Kommission Incoming des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes unter dem Vorsitz von Hans Joos, Vizepräsident SRV und Direktor Danzas-Reisen, sowie verschiedenen Repräsentanten des schweizerischen Fremdenverkehrs und der Transportgesellschaften.

Joos wollte das Treffen als erste Kontaktnahme verstanden wissen, als Gelegenheit, gegenseitig die Probleme vorzubringen. Hauptproblem der Reiseindustrie dürfte dabei der «Kampf mit ungleichen Spiess» auf ausländischen Märkten sein. Die Incoming-Spezialisten der Reiseunternehmen fühlen sich in einzelnen Fällen durch Preisunterbietungen von «Non-Profit»-Organisationen überverteilt. Hier soll erreicht werden, dass gewisse lokale Verkehrsvereine nicht mehr mit dem Argument «Non-Profit»-Organisation auftreten.

Den Reisebüro-Repräsentanten geht es auch darum, im Ausland geschlossen unter dem gemeinsamen «Dach Schweiz» aufzutreten, und sie bemängeln den Dilettantismus einzelner Vertreter von Verkehrsvereinen und Hotelgruppen, der dem Image des Reiselandes Schweiz schade. Vor allem auf dem Gebiet des Incentive-Tourismus kreiden sie den Fremdenverkehrsvertretern einen Mangel an Wissen über markttechnische Gegebenheiten an. Die Reiseunternehmen sehen sich als neutrale Vermittler im Dienste der Gäste, während die Verkehrsvereine und Hotelgruppen auf ihr eigenes Produkt fixiert seien.

Konflikt Reisebüro - Verkehrsbüro

Der Konflikt zwischen den traditionellen Reiseunternehmen und der Tendenz zur Kommerzialisierung der Kur- und Verkehrsbüros dürfte auch in Zukunft für Diskussionstoff sorgen. Es wurde der Wunsch ausgesprochen, dass doch jeder das tun möge, was er von seiner Bestimmung her am besten könne. Gerade um ihre angestammten Aufgaben zu erfüllen, müssten die Verkehrsvereine in der Verkaufsförderung und im Verkauf aktiv werden, da man von ihnen immer mehr Eigenfinanzierung verlange, statt sie auf

politischer Ebene zu fördern, wurde diesem Vorwurf von Fremdenverkehrsvertretern entgegeng gehalten.

Grundsätzlich wurde eine Konkurrenz auch auf diesem Gebiet als gesund und als das Beste für ein gutes Produkt erachtet. Angestrebt werden sollte jedoch ein gewisses Gentlemen-Agreement zwischen allen im Verkauf des Reiselandes Schweiz tätigen Organisationen und Unternehmen. Die Incoming-Kommission des SRV will nach dieser ersten Kontaktnahme einen Entwurf für einen Ehrenkodex ausarbeiten und ihn anschliessend den interessierten Kreisen zur Vernehmlassung vorlegen. Klar ist allen Beteiligten, dass keinerlei Möglichkeiten bestehen, Sanktionen auszuüben, da dazu weder rechtliche noch strukturelle Voraussetzungen vorhanden sind. FWP

Aufwertung der GV?

Der Vorstand des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes klärt gegenwärtig in einer Umfrage unter den Aktivmitgliedern das Bedürfnis nach einer Aufwertung der Generalversammlung und insbesondere der Versammlung der Aktivmitglieder ab. Vorgesehen ist, die Aktivmitgliederversammlung und die ordentliche Generalversammlung getrennt an zwei Tagen durchzuführen.

Den Mitgliedern wird nun vorgeschlagen, am Donnerstag, dem 29. Oktober 1981, eine Versammlung der Aktivmitglieder durchzuführen. An dieser sollen jene Themen zur Diskussion gestellt werden, welche die Aktivmitglieder selbst vorschlagen. Genügendes Interesse vorausgesetzt, würden diese Themen am Vormittag in Arbeitsgruppen behandelt. Am Nachmittag würde eine Versammlung aller Aktivmitglieder stattfinden, an welcher über die Ergebnisse der Arbeitsgruppen berichtet und diskutiert würde.

Die ordentliche Generalversammlung, an welcher auch die Passivmitglieder und die eingeladenen Gäste teilnehmen, würde dann am folgenden Tag, das heisst am Freitag, dem 30. Oktober 1981, stattfinden. Der Ort wurde noch nicht festgelegt. Der SRV-Vorstand erwartet Vorschläge seiner Mitglieder.

Nach Spanien mit dem Auto? - Wir reservieren Ihnen die Paradores.

Abgesehen von der Küste ist Spanien immer noch ein herrlich unbekanntes Land, das entdeckt sein will. Am besten natürlich mit dem eigenen Auto oder mit einem Fly-and-drive-Arrangement. Reise-Meile in St. Gallen bietet Ihnen dazu einen wichtigen Vorteil: Bei uns können Sie Übernachtungen in den berühmten spanischen Firstclass-Hotels, den Paradores, reservieren lassen. In enger Zusammenarbeit mit dem Spanischen Ministerium für Touristik und Information verkauft Reise-Meile als einzige Stelle die «Parador-Checks», mit denen Sie übrigens auch Mahlzeiten bezahlen können. Ihre Reservation wird direkt auf dem «Parador-Check» eingetragen. Daneben gibt es auch Blanko-Checks für den Fall, dass Sie unterwegs noch reservieren möchten.



ausschneiden - einschicken - ausschneiden - einschicken - ausschneiden - einschicken - ausschneiden - einschicken

Bitte informieren Sie mich genauer über Ihre «Parador-Checks» und natürlich über die Paradores.

- Ich fahre vermutlich mit dem eigenen Auto
- Ich interessiere mich für Fly-and-drive

Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____



REISE-MEILE AG

St. Gallen, Bahnhofplatz 1-3, Telefon 071/22 33 44, oder durch Ihr IATA-Reisebüro.

Fachschule Touristik und Hotelsekretariat
(mit eig. Fahrschulweisungen)
Vertiefen Sie Kursunterlagen
ORTEGA ST. GALLEN
9000 St. Gallen, 071 23 53 91

Tarifs aériens

Rationalisation aux Etats-Unis

La hausse du prix des carburants, la sous-occupation de certains vols locaux et la politique aéronautique générale de l'ancien gouvernement inquiètent les dirigeants des compagnies aériennes américaines. L'une d'entre elles, la plus importante, United Airlines, vient de prendre un certain nombre de mesures pour rationaliser son exploitation.



L'un des 18 Boeing 747 de l'United Airlines, lui aussi engagé dans la campagne de charme des dirigeants de la compagnie.

United Airlines est, en effet, une très grande compagnie aérienne. Elle possède 18 Boeing 747, 42 DC-10, 30 DC-8-61, 102 Boeing 727-200, 76 Boeing 727-100, 39 Boeing 737, 14 DC-8 Cargo, 14 DC-8-50, 9 DC-8-62 et elle possède commandée de 30 Boeing 767! 54890 employés sont à son service et elle a transporté l'an dernier 36 millions de passagers. Voilà pour la fiche signalétique de la compagnie. Son président, M. Richard J. Ferris, vient de rendre publics plusieurs points importants concernant les tarifs aériens. Il a tout d'abord établi une comparaison entre les tarifs pratiqués en Europe et ceux qui sont appliqués aux Etats-Unis. On constate ainsi qu'un billet simple course Chicago-Detroit coûte 70 dollars, alors que le trajet, comparable au point de vue distance en Europe, Amsterdam-Londres, s'élève à 110 dollars. Autre exemple, sur une distance comparable: Tampa-Chicago: 115 dollars et Copenhague-Rome: 355 dollars. Le président explique que United Airlines a connu une augmentation de prix du carburant de 65% pendant les douze derniers mois et que les autres charges se sont, elles aussi, beaucoup élevées pendant cette même période.

On demande des réductions!

Les passagers demandent aux dirigeants de la compagnie de leur accorder des tarifs réduits. «En effet», répond M. Ferris, «les réductions mettraient de remplir beaucoup mieux nos avions, mais notre problème, dans ce cas, est de contenir tout le monde avec nos horaires. Il y a des vols dont l'heure de départ correspond exactement aux vœux des

hommes d'affaires, mais pas du tout aux touristes. Le contraire existe naturellement, surtout pendant les fins de semaine.» Il existe, il est vrai, plusieurs anomalies tarifaires sur les lignes internes aux Etats-Unis et United tente de remédier à cet état de choses. L'important, aujourd'hui, si une compagnie aérienne veut vivre (et survivre), c'est de rationaliser les services. «Ainsi, chez nous, précise le président de United, nous allons diminuer notre personnel et supprimer les vols déficitaires ou encore, dans certains cas, diminuer des fréquences. Nous préférons laisser certaines lignes sous-occupées à des petites compagnies aériennes de troisième niveau, qui seront toutes heureuses d'augmenter leur rendement. Enfin, il nous faut absolument utiliser des avions qui consomment le moins de carburant possible, l'application de ces mesures seront la garantie de poursuivre notre activité à la satisfaction de nos passagers.»

Service et publicité

La meilleure publicité de United Airlines est sans aucun doute son service à bord. Nous avons eu récemment l'occasion d'emprunter son vol «Ocean to Ocean», de la côte est à la côte ouest des Etats-Unis, un vol d'environ six heures à bord d'un DC-10-30. Du début à la fin, le service à bord a été remarquable. Tout en étant installé en classe économique, nous avons trouvé que les sièges sont spacieux. Avant le repas, l'hôtesse dépose une petite nappe blanche sur la tablette, elle apporte à chaque passager un petit souvenir du vol et, chose intéressante, sur les canaux musicaux que l'on peut suivre de sa place, il y en a un réservé aux communications entre l'avion et les services de sécurité aérienne. La compagnie réunit tous les éléments nécessaires à la réussite d'un voyage.

Même sur de plus petits secteurs, nous avons relevé la gentillesse des équipages et le sourire des hôtes, un détail que l'on ne relève pas toujours sur les lignes européennes... On a un peu l'impression que les dirigeants de la compagnie ont donné une consigne à leur personnel: celle d'entreprendre une gigantesque campagne de charme auprès de la clientèle. Ce détail fera-t-il peut-être mieux passer une prochaine et éventuelle hausse des tarifs? René Hug

Promotion

Houston à Genève

C'est le 25 février que le «Greater Houston Convention and Visitors Council» (Office du tourisme et des congrès de la ville de Houston, au Texas) a reçu les représentants d'une quinzaine d'associations internationales à l'intercontinental de Genève. But de l'opération: suggérer aux personnes invitées l'utilisation de la ville texane comme lieu de leurs prochains séminaires.

Le délégué, emmené par M. Homer Ford, maire «otem» de la ville de Houston, a choisi les villes de Bruxelles, Genève, Londres et Paris comme lieux de prospection en Europe. Bien que l'organisme précité ait déjà déployé certains efforts de promotion en Angleterre et en France au cours de ces quatre dernières années, c'est la première fois qu'une telle action, menée conjointement avec l'Office du tourisme des USA et l'Office international des congrès, prend une dimension véritablement européenne. E. B.

Agences de voyages

Le prochain congrès de la FUAUV

Le 15^e congrès de la Fédération universelle des associations d'agences de voyages (FUAUV) se tiendra à Acapulco du 7 au 13 novembre 1981. Nous donnons ci-après l'essentiel du programme provisoire:

- 7 novembre**
Arrivée des participants
- 8 novembre**
Ouverture officielle de l'exposition touristique
Cérémonie d'ouverture
- 9 novembre**
Session plénière: «La FUAUV, ses structures, ses activités»
Session plénière: «L'image de marque de la FUAUV»
- 10 novembre**
Groupe ad hoc sur les questions aériennes: «Conseil consultatif mixte IATA/FUAUV»
Réunion spéciale pour les régions de la FUAUV
- 11 novembre**
Excursion
- 12 novembre**
Réunions des différents groupes de travail
Première assemblée générale
- 13 novembre**
Deuxième assemblée générale
Conférence de presse
Banquet de clôture

Compagnies aériennes

Les projets d'Air Alpes à Genève

Du 4 juillet au 31 août prochains, Air Alpes desservira à nouveau l'aéroport de Genève-Cointrin. Les destinations seront Toulon, Ajaccio, Calvi et Figari. Tous les vols Air Alpes figureront dans l'ordinateur comme dans l'horaire de Swissair. Ils seront assurés tous les jours par avion Beech 99, à l'exception du samedi où un Fokker F 27 sera mis en service sur ces liaisons.

La compagnie française va réaliser un nouveau vol, qui ne laissera peut-être pas insensibles certains passagers utilisant actuellement l'aéroport de Genève-Cointrin et la ligne Genève-Paris. C'est la mise en service d'un avion bi-réacteur sur la liaison Paris-Anney et retour, à partir de la fin de 1981 ou au plus tard le 1er avril 1982. La piste de l'aéroport d'Anney va en effet être allongée de 1200 à 1700 m, ce qui lui permettra d'accueillir des appareils plus grands. Bien qu'il s'agisse là de musique d'avenir, l'intérêt d'une telle liaison est évident, du fait qu'elle reliera l'aéroport de Paris-Orly, qui pourrait bien ne plus être relié à l'aéroport de Genève dès l'an prochain en raison de la concentration des vols Paris-Genève à l'aéroport Charles-de-Gaulle. Nous reviendrons sur ce problème dans une prochaine édition. rh

Chemins de fer

Abonnement 3e âge

Inter-Rail-S: galanterie oblige...

Les personnes âgées aiment voyager! De nombreux réseaux européens ont donc créé des abonnements avantageux à l'intention des personnes du troisième âge. En Suisse, le titre proposé est l'abonnement 1/2-prix «Senior», pour dames âgées de 62 ans et plus, et pour messieurs âgés de 65 ans et plus.

Depuis deux ou trois ans, les chemins de fer européens offrent aux retraités à titre d'essai, l'abonnement «Inter-Rail-S». Cet abonnement est valable un mois, permet de voyager gratuitement dans la plupart des pays d'Europe: France, Italie, Espagne, Portugal, Yougoslavie, Grèce, Roumanie, Autriche, Allemagne, Belgique, Pays-Bas, Luxembourg, Danemark, Suède, Norvège, Finlande. Dans le pays d'émission, le titulaire bénéficie de la demi-taxe. L'Inter-Rail-S coûte 340 francs en seconde classe et 510 en première.

Les réseaux participants entendent prolonger la période d'essai, mais avec une innovation: depuis le début de cette année, les dames peuvent acquérir un Inter-Rail-S dès leur 60^e anniversaire. La limite d'âge pour messieurs reste fixée à 65 ans. sp

Offres, programmes

Sous le patronage de l'Office des vins vaudois

Un voyage à «Vinitech - Vinexpo»

A l'occasion de «Vinitech 81», deuxième exposition internationale des matériels de vinification, de l'équipement des caves et de l'oenologie, dont la première édition s'est déroulée en 1977, et de «Vinexpo», premier salon mondial des vins et spiritueux, qui auront lieu à Bordeaux, un voyage spécial sera organisé à l'intention des intéressés par l'Office des vins vaudois et des Grisons-Lits Tourisme.

Ce voyage se déroulera du 19 au 24 juin 1981, au départ de Genève, avec vingt-deux expositions spécialisées, de la cité de Bugey, des vignobles bordelais, des parcs d'ostéiculture d'Arcahon, etc. Le voyage est prévu en avion de ligne, transferts et excursions en autocar privé.

● Wagons-lits Tourisme, groupes-congrès-incentives, av. Ruchonnet 2, 1001 Lausanne.

Autobus Lausannois: les 97% restants...

Le programme intitulé «En route 81» des Autobus Lausannois est placé sous le signe de l'économie d'énergie... et de ses adeptes: en voiture, 13 litres pour 100 kilomètres et 4 personnes, en autocar, 30 litres pour 100 kilomètres et 55 personnes! Mais l'entreprise lausannoise, dont la direction commerciale est assumée par M. Henri Moréna, s'adresse également - et le potentiel est encore plus grand! - aux 97% des gens qui n'ont jamais pris leurs vacances en autocar, dans les conditions de confort et d'ambiance proposées aujourd'hui.

Les Autobus Lausannois offrent 16 voyages à travers la Suisse et l'Europe, notamment dans cinq régions françaises, en Italie, dans trois capitales (Vienne, Budapest et Prague), au Danemark, en Hollande, dans le Yorkshire et le Devon. La Suisse est touchée par deux circuits inédits: les Grisons (5 jours) et «La Suisse à grands pas» (3 jours). D'autres programmes spéciaux (jeunes, musique, séjours, Maroc, etc.) sont également proposés, sans compter de nombreuses possibilités de courses d'un jour.

● Autobus Lausannois, rue Centrale 1, 1003 Lausanne (service groupes: 1024 Ecu-blens).

La Turquie par TPT

L'agence de voyages Tourisme pour Tous, représentant Marmara Tours en Suisse, présente son programme d'été 1981 pour la Turquie; une brochure complète est consacrée à ce pays dont le tourisme, il faut le reconnaître, est encore jeune... «Bosphoremdable» est l'offre minimale qui, pour 695 francs, permet de séjourner une semaine au minimum et 4 semaines au maximum (sans logement) à Istanbul. Les séjours à Istanbul et les semaines balnéaires à Kusadasi et Cesme, complétés par diverses excursions, ont pour cadre différents hôtels offrant de nombreuses possibilités de repos ou de divertissement sportif. Il est encore possible de réserver le «Fly and drive» au départ d'Istanbul ou une semaine de croisière en caïque au départ de Kusadasi.

La brochure présente encore des circuits aux noms évocateurs, faisant visiter les plus beaux sites de l'Anatolie, en une ou deux semaines. Ces circuits s'intitulent «5 civilisations», «La Turquie sans fatigue», «Grand périple culturel», «Circuit archéologique de l'Est», «Une semaine en Cappadoce» et «Périple des 3 mers». Les prix des circuits varient entre 1225 et 1995 francs. Tous les départs, par vol de ligne Turkish Airlines, se font de Genève et tous les groupes sont d'expression française, accompagnés d'un guide parlant français.

● Tourisme pour Tous, 2, place du Marché, 1800 Vevey.

FITUR: 400 000 visiteurs

Le salon FITUR, qui s'est terminé à Madrid, a reçu la visite de quelque 400 000 personnes, chiffre au demeurant impressionnant, mais qui comporte une majorité de clientèle de niveau économique modeste, ne correspondant que de très loin au public-cible de la plupart des exposants du premier salon madrilène.

Si l'on en croit notre confrère français, la Gazette officielle du tourisme, les régions représentées à Madrid ont certes apprécié cette grosse affluence (200 000 personnes les trois derniers jours!), mais les professionnels présents ont été quelque peu déçus par le nombre insuffisant d'agents de voyages espagnols pendant les matinées qui leur avaient été réservées. FITUR a été un succès indéniable au point de vue des locations de stands, tant espagnols qu'étrangers, puisque les 11 000 m² disponibles ont été intégralement loués bien à l'avance. A l'avenir, cependant, FITUR gagnerait probablement à raccourcir et concentrer les journées pro-

Clientèle

Tourisme des jeunes

Jugi Tours: une offre très étendue

En principe destinés à tous les jeunes gens à partir de 16 ans, titulaires de la carte de membre AJ si le programme prévoit l'hébergement dans des auberges de la jeunesse, les voyages de Jugi Tours, tels qu'ils sont présentés dans le numéro 1/81 de l'organe de la Fédération suisse des auberges de la jeunesse, «DJugi - l'AJiste», ne concernent cette année pas moins de 22 pays.

Nous noterons spécialement des cours linguistiques en Allemagne et en Angleterre, 18 jours de voyage-camping au Canada, 1 mois en Chine (Trans-sibérien jusqu'à Pékin), une aventure dans un ancien autocar en Camargue, de l'équitation à Aix-en-Provence et de la planche à voile à Savines-le-Lac, un séjour en huttes au Groenland, la Hollande à vélo, un safari en Islande et un autre dans le désert du Sinaï, une chevauchée en Norvège, une tournée d'avant-garde de New York aux Bahamas, etc.

● En Suisse, Jugi Tours propose des tours dans les Grisons, l'Oberland bernois et les montagnes valaisannes, du trekking dans les Alpes, des camps d'excursions à Braunwald et à Zermatt, des cours d'alpinisme à Gschwendalp et Adelboden, du tennis à Braunwald, des vacances équestres à Châteaux-Oex et à Toblerg, ainsi que du vélo, du windsurf, de la sculpture sur bois, de la tapisserie et de la photographie en divers endroits de Suisse. Des vacances jeunes et intelligentes, toujours actives et jamais stéréotypées!
● Jugi Tours, case postale 87, 1820 Territet.

Tourisme automobile

Hertz et le marché nord-américain

L'expansion constante du trafic touristique de l'Europe vers l'Amérique du Nord a incité la maison Hertz à décentraliser la vente en Europe de son programme pour l'Amérique du Nord. Ce changement devra permettre à Hertz de mieux répondre aux demandes croissantes d'information émanant des milieux touristiques des divers marchés nationaux.

Les réservations et les ventes pour l'Amérique du Nord, qui étaient jusqu'à présent centralisées pour toute l'Europe au bureau Hertz de Francfort, seront désormais traitées par les diverses sociétés nationales Hertz. Chez Hertz Switzerland à Zurich, M. Hans Waldler, chef du marketing, sera responsable du secteur de l'Amérique du Nord. sp

Navigation

Un nouveau ferry sur la Manche

Sealink Ltd. annonce la mise en service du car-ferry «Saint-Anselm», navire d'un type nouveau dans la flotte Transmanche. Jugé 8200 tonnes, il peut embarquer 1000 passagers et 309 voitures répartis sur deux ponts accessibles simultanément, grâce aux passerelles doubles désormais en service à Calais et à Douvres. Construit aux chantiers Harland & Wolff à Belfast, il file 19,5 nœuds au maximum. Sa forme, facilitant la pénétration dans l'eau et ses hélices mieux dessinées permettent un gain de 30% de carburant. Le Saint-Anselm sera suivi au printemps par le «Saint-Christopher», en tous points identique à lui, et, au cours de l'été 1981, par le «Côte d'Azur» de la SNCF, actuellement en voie d'achèvement au Havre. R. E.

Enregistrement des bagages CFF-Swissair

Nouvelles gares

Depuis le 1er février, l'éventail des gares équipées pour l'expédition des bagages train-avion a été encore élargi.

Aux 57 localités qui bénéficiaient de ce service en 1980 sont venues s'ajouter quinze nouvelles gares suisses d'expédition, où les passagers d'avion peuvent confier leurs envois à destination des aéroports étrangers, sans plus s'occuper en cours de route. Ce service est offert pour tous les vols de ligne et certains vols affrétés. Il ne coûte que six francs par colis.

● Les nouvelles gares suivantes sont en mesure d'enregistrer des bagages train-avion par l'aéroport de Zurich: Berthoud, Langenthal, Granges-Sud, Olten, Soleure, Baden, Brougg, Lenzbourg, Rheinfelden, Zofingue, Zoug, Bellinzona, Chiasso, Liestal, Schaffhouse.

Total: 72 gares

Ainsi, pour l'ensemble du pays, les services d'acceptation sont désormais au nombre de 72. Parmi ceux-ci, 51 dirigent les envois sur l'aéroport de Zurich, 10 sur celui de Genève et 11 à choix sur l'un ou l'autre de ces deux aéroports.

L'offre des bagages train-avion est de plus en plus demandée. En décembre dernier, 5066 envois ont été enregistrés à Zurich et 337 à Cointrin. Ce trafic a connu un essor remarquable durant les fêtes de fin d'année. Pour la seule période du 29 décembre 1980 au 4 janvier 1981, pas moins de 3133 envois ont été acheminés par Zurich et 348 par Genève. La fiabilité du système a certainement contribué à l'accroissement constant des transports. Pratiquement, aucun fourvoiement n'a été déploré. sp



Mit uns in die Zukunft

Die Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft Olten eröffnet im April 1981 die Autobahn-Raststätten St. Margrethen.

Für diese beiden originell gestalteten Neubetriebe, suchen wir

**Koch/Köchin
Serviertochter/Kellner**
(auch Teilzeit)

Office-Reinigungspersonal
(Ausländer nur mit gültiger Arbeitsbewilligung)

Wir bieten Ihnen fortschrittliche Sozialleistungen, Schichtarbeit, 5-Tage-Woche.

Wollen Sie sich bitte telefonisch oder schriftlich mit unserem Direktor dieser Autobahn-Raststätten in Verbindung setzen:

Herrn M. Schudel, Direktor
Oberhubstr. 1, 9304 Bernhardzell
Tel. (071) 98 17 05

P 33-25853



Gesucht für kommende Sommersaison nach Zermatt

**Restaurationstochter
Restaurationskellner
Buffetdame oder
Buffetbursche
Saaltochter/Saalkellner
Portier d'étage
Sekretärin/Réceptionistin
Wäscher
Entremeter/Commis
Portier (mit Führerausweis)
Zimmermädchen
Lingère
KassiererIn für Hallenbad**

Interessenten melden sich:

Hotel und Garni Christiania, 3920 Zermatt
Tel. (028) 67 19 07

1805

**Hotel-Restaurant
Gümligen Kreuz**

Zur Erweiterung unseres jungen Teams suchen wir noch

Serviertochter

X Gründe bei uns einmal unverbindlich anzurufen.

2 Tage frei pro Woche, Schichtbetrieb, Einzelzimmer usw.

Fam. Felix Künsch-Ingold, Küchenschef
Telefon (031) 52 02 20

ofa 118.389.608

**Hotel-Restaurant Krebs
Interlaken ★ ★ ★ ★**

sucht für kommende Sommersaison, Mai bis Oktober

**Saucier
Garde-manger
Entremetier
Pâtissier
Kochlehrling
Demi-chef de rang**

Offerten erbeten an
Ed. Krebs, Hotel Krebs
3800 Interlaken

1888

Für unser ★ ★ ★ ★-Hotel-Garni suchen wir nach Übereinkunft eine erfahrene, sprachkundige

Hotelsekretärin

Geregelte Arbeitszeit, 2 Tage frei.

Haben Sie Freude an einem lebhaften Stadtbetrieb so senden Sie Ihre Offerte an Hotel Scheuble, Mühlegasse 17, 8001 Zürich, Telefon (01) 251 87 95

1894

Welcher zuverlässige

Koch

hätte Interesse in kleiner Brigade den Posten eines

Küchenchefs

zu übernehmen. Verlangt werden gute Kenntnisse einer feinen Küche sowie selbständiges Arbeiten. Geboten werden, angenehmes Arbeitsklima, volle Unterstützung durch den Patron sowie die Möglichkeit, den Einkauf selbständig zu tätigen.

Anfragen an Fam. Schmucki, Rest. Goldenberg, 8400 Winterthur, Tel. (052) 27 82 53 oder 29 13 01

P 41-149

**Ristorante Stazione
Ponte Brolla - Locarno**

sucht für die kommende Sommersaison, März/ April

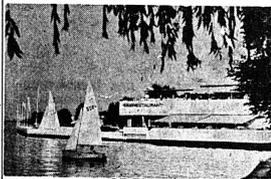
jungen Koch

als

Commis de cuisine

Offerten erbeten an die Direktion Ristorante Stazione, 6652 Ponte Brolla, Locarno, Tel. (093) 81 14 53

P 24-17605



Für die kommende Sommersaison suchen wir

**1 Chef de service
4 Kellner oder
Serviertochter**

1 Koch

Gerne erwarten wir Ihre Unterlagen oder Ihren Anruf.

Direktion Seerestaurant Rorschach
Herrn Künzler, 9400 Rorschach
Telefon (071) 41 55 66 ofa 126.189.972

**Berghaus Wispile
3780 Gstaad**

Für die Sommersaison 1981 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Koch/Chef de partie
Serviertochter/Kellner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an.

Fam. H. Lahme
Berghaus Wispile
3780 Gstaad
Tel. (030) 4 33 98

1824



**Couronne
Hotel Arone Murten**

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

1 Oberkellner

für mittlere Brigade von zirka 6 Personen

**2 Köche oder Köchinnen
2 Kellner
oder Saaltöchter**

1 Serviertochter

Anfängerin könnte eventuell angelernt werden.

Schreiben Sie oder rufen Sie uns an. Wir werden mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen.

Frau L. Nyffeler
Tel. (037) 71 52 52

1867

Spezialitäten-Restaurant Nähe Bern sucht auf Frühjahr 1981

Servicelehrtochter

mit Besuch des Schulhotels SHV. Schönes Einzelzimmer im Hause.

Bitte schreiben Sie an:

Fam. Wenger
Gasthof Rössli, 3144 Gasel
Tel. (031) 84 02 11

1813

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl

Mitglied Abonnent

Neue Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl Telefon

Mitglied Abonnent

Zu senden an: hotel + touristik revue Bern
Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement

Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement Téléphone

Membre Abonné

A envoyer à: hôtel revue + revue touristique Berne
Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

SPORT-UND FERIEZENTRUM

Hallenbad - Sauna - Tennisplätze *Klosters* Komfortable Gästezimmer - Bündner Stube - Bar

Schätzen Sie:

- ein angenehmes Arbeitsklima?
- geregelte Arbeitszeit und Freitage während der ganzen Saison?
- mit netten Kollegen und Kolleginnen zusammen zu arbeiten?
- in der Freizeit Tennis zu spielen oder andere Sportarten zu betreiben?

Wir suchen für unseren Hotelbetrieb mit 100 Betten, A-la-carte-Restaurant, Bar, stübl und Terrasse für lange Sommersaison, 26. Mai bis 18. Oktober 1981

Réceptionistin mit Praxis oder KV-Diplom

Serviertochter

für Speisesaal und Réceptionsablässe (mit kaufmännischen Kenntnissen)

Zimmermädchen auch zur Mithilfe in Lingerie

Garde-manger

Tournant

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung. Verlangen Sie bitte Fräulein Alder, Telefon (083) 4 29 21, oder Herrn Dir. Weixler!

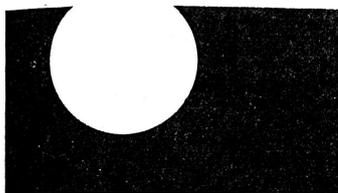
1674

Bert Weixler, Direktor, CH-7250 Klosters

Telefon 083/4 29 21

Wichtig

**Bitte
Erscheinungsdatum
vorschreiben**



Arosa Kulm Hotel

Für die kommende Sommersaison von Ende Juni bis Mitte Oktober 1981 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Empfang

**Réceptionist(in)
Night-Manager**

Küche

**Chef de partie
Commis de cuisine**

Hotelrestaurant

Chef de rang

Taverne/Konditorei

Service-Hostessen

Etage

**Zimmermädchen
Portier**

Lingerie

Lingeriegouvernante

Telefonieren Sie uns, oder senden Sie uns Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto.

**Arosa Kulm Hotel
7050 Arosa**

Tel. (081) 31 01 31



**albana
sport hotel
flims**

Das Tor zur weissen Arena
Unser Motto: charmant - gut - gemütlich

Zu unserem jungen, initiativen «Albana Team» suchen wir für die Sommersaison 1981 oder in Jahresstelle noch folgende Mitarbeiter(innen).

**Küchenchef
Chef de partie
Commis de cuisine
Kochlehrlinge/-töchter
Serviertöchter/Kellner
Servicelehrlinge
Pub-Master
Junior-Pub-Master
Hotelfach-
assistentinnen
Zimmermädchen/
Lingerie
Portier**

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Sporthotel Albana, Herr Balz Theus
7017 Flims Dorf
Telefon (081) 39 23 33

1761

**ZÜRICH
REGENSDORF
Holiday Inn
MÖVENPICK HOTEL
Partner guter Organisation**

Einem zielstrebigem, jungen Fachmann, mit fundierten Servicekenntnissen bieten wir die Chance, sich in unserem Restaurant Mövenpick als

Anfangschef de service

einzuarbeiten.

Sie schätzen den Umgang mit Menschen und verfügen über das erforderliche Verantwortungsgefühl, um den Restaurationsleiter zu vertreten. Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung, um Sie bald in unserem Betrieb begrüssen zu dürfen.

Mövenpick Hotel Holiday Inn
R. Pfister, Vizedirektor
Zentrum 8105 Regensdorf
Telefon (01) 840 25 20



ZÜRICH-REGENSDORF
Tel. 01 840 25 20 Telex 53658

P 44-61



Denken Sie an die kommende Sommersaison? Die Zusammensetzung unseres Teams liegt uns sehr am Herzen. Deshalb suchen wir schon jetzt für die kommende Sommersaison, welche vom 1. Mai bis 15. Oktober dauert, folgende einsatzfreudige Mitarbeiter:

**Chefs de partie
Chefs garde-manger
Chefs entremetier
Chefs tournant
Commis de cuisine**

**Hausdame/
Gouvernante**

**Journalführerin/
Kassiererin (NCR 42)**

Hallenhostess

Kellner(in)

Wenn Ihnen die Mitwirkung in einem belebten Erstklassshotel Freude macht und Sie an einer der offerierten Stellen Interesse haben, so melden Sie sich bitte mit Lebenslauf, Lichtbild und Zeugniskopien an

Hotel Adula
Herrn F. Weibel
Assistant-Manager
7018 Flims Waldhaus 2148

Restaurant SCHIFF

Zug am See
Tratoria «Da Baffo» und
Exklusiv Gourmet Restaurant
«De Medici»

Wir suchen für Sommersaison 1981 oder in Jahresstelle

Aide du patron

Service:

**Serviertochter oder
Kellner**

(Speiseservice, Terrassen-
restaurant)

Küche:

**Jungköche
Hilfskoch**

Wir bieten:
Geregelte Arbeitszeit
Hoher Lohn
Angenehmes Arbeitsklima, in
jungem Team
Logis im Hause möglich

Wir erwarten:
Gute Fachausbildung, Freude
am Beruf, Freundlichkeit
sowie Ehrlichkeit.

Offerten bitte an:
Interrempian
Rest. Schiff, 6300 Zug
Oder telefonieren Sie uns
(042) 21 00 55, H. Frisch. 2206



Gesucht per sofort oder
nach Vereinbarung qualifizierter

Koch

Hotel-Restaurant Flug-
platz
M. Polck, 2540 Grenchen
Tel. (065) 8 22 41 P 37-12466

**Silvaplana
CORVATSCH**



**NEUES HOTEL
ALBANA**

Rustikale Restaurants-Grill
CH 082/4 81 81

Für die kommende Sommersaison (zirka Mitte Juni bis Mitte Oktober) suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Küche: **Chef saucier/
Sous-chef
Chef de partie
Commis de cuisine**

Grill-Room/
Chämistube: **Chef de service
Restaurationstochter
Restaurationskellner**

Restaurant: **Serviceangestellte**

Chämibar: **Barmaid/Tochter**

Buffet: **Buffettochter**

Senden Sie bitte Ihre Offerte mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an die
Direktion
Hotel Albana, 7513 Silvaplana 1638

Fürstentum Liechtenstein

Für unseren Landgasthof «Krone» suchen wir auf kommende Sommersaison (Ostern bis Mitte Oktober) einen

Koch

der selbständiges und kreatives Arbeiten schätzt.
Angenehmes Arbeitsklima, leistungsangemessener Lohn und Zimmer mit eigenem Bad/WC erwarten Sie.

Melden Sie sich bitte bei Familie Wohlwend,
Gasthof Krone, FL-9491 Schellenberg, Tel.
(075) 3 11 68. 2071



Atlantis Sheraton Hotel
Hotel & Guesthouse
Döltschweg 234, CH-8055 Zürich
Telefon 01 35 00 00 Telex 56223

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir noch folgende Mitarbeiter

**Chef-Telefonistin
Bar-/Dancingkellner
Chef de rang (Rôtisserie)
Bankettkellner
Serviertochter**

(Döltschl-Umsatz 11,5%)

**Frühstückservice 7.00-11.00
Buffetdame
Etagengouvernante
Halbtagsfloristin**

Beste berufliche Weiterbildungsmöglichkeiten in 1-Klass-Hotel, 5-Tage-Woche, auf Wunsch möbliertes Appartement im Personalhaus sowie Pensionskasse.

Interessenten richten bitte Ihre telefonische oder schriftliche Offerte an unsere Personalabteilung, Tel. (01) 35 00 00. 1781



Hotel Stoller
Badenerstr. 357
8040 Zürich
Telefon (01) 52 65 00

Wir suchen:

**Hotelconcierge/
Réceptionist
Hotelsekretärin/
Réceptionistin**

D-, F-, E-sprechend

5-Tage-Woche, Lohn nach Übereinkunft.
Zimmer vorhanden. 2098

**Hotel
Château Gütsch
6000 Luzern**

Zur Ergänzung unseres jungen und einsatzfreudigen Teams suchen wir für kommende Sommersaison oder in Jahresstelle noch folgende Mitarbeiter

**Chef de partie
Commis de cuisine
Restaurationskellner
Kellnerlehrling**

Eintritt: zirka Mitte April oder nach Übereinkunft.

Wir bieten Kost und Logis im Haus, geregelte Arbeitszeit, guten Lohn und ein angenehmes Arbeitsklima.

Bewerbungen sind zu richten an die Direktion des Hotel Château Gütsch, P. Wallmann, Dir., Telefon (041) 22 02 72. 2176

Hotel Albana - Pizzeria Bruno *Davo*

Spezialitätenrestaurant

Wir suchen auf kommenden Frühling flinken, tüchtigen

Koch

in kleine Brigade (Saison- oder Jahresstelle)

Geregelte Arbeitszeit, hoher Verdienst.

Offerten an Familie B. Ghidoni
Telefon (083) 3 58 41

1681

Hotel Marguerite Engelberg

sucht für kommende Sommersaison (eventuell auch Winter)

Empfangssekretärin

(selbständig und sprachgewandt)

Offerten und Unterlagen an die Direktion
Hotel Marguerite, 6390 Engelberg
Telefon (041) 94 25 22

2112

Klinik Surlej Arosa

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellung

Küchenhilfe

Ihre schriftliche Bewerbung wollen Sie bitte richten an

Oberschwester Falk Friederike
Klinik Surlej, 7050 Arosa

P 13-21977

Parkhotel 6600 Locarno

sucht für Sommersaison 1981, Anfang April/Oktober

- Küche: **Pâtissier**
Commis de cuisine
- Etage: **Zimmermädchen/**
Tournante
- Lingerie: **Büglerin**

Eintritt: Anfang April 1981.

Wir bitten um Zustellung der Bewerbungsunterlagen und Gehaltsansprüche. Ehemalige Mitarbeiter bitten wir um Kontaktaufnahme.

J. Muspach, Direktor
Telefon (093) 33 45 54 oder (091) 54 25 68

1718

Romantik Hotel Restaurant Ticino



Piazza Ciccario 1 6901 Lugano

sucht für lange Sommersaison ab 1. April bis Ende Oktober

Hotelpraktikantin

die sich gerne in sämtlichen Sparten, aber insbesondere am Empfang/Reception weiterbilden möchte. Einer freundlichen, initiativen Person bieten wir eine interessante Stelle.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Familie Buchmann
ROMANTIK-HOTEL TICINO, LUGANO
Piazza Ciccario 1
Tel. (091) 54 82 80 (nach 19 Uhr)

2205

Hotel Carlton Villa Moritz 6976 Lugano-Castagnola

sucht für lange Sommersaison, Ende März/Anfang April bis Ende Oktober

Hausbursche-Portier

Offerten mit Fotos, Referenzen und Saläransprüchen an Postfach 54, 6976 Lugano-Castagnola.

0320

Parkhotel Waldhaus Flims

*****Hotel, 330 Betten, 220 Zimmer, inmitten des größten Privatparks der Schweiz gelegen.

Wir suchen für die kommende Sommersaison folgendes Personal

Réception:

Réceptionistin/
Korrespondentin
Praktikant(in)

Loge:

II. Concierge/Konducteur

(sprachkundig, Taxi-Führerschein)

Logentournant
Informationshostess
Telefonistin

(sprachkundig, PTT)

Chasseur

Küche:

Chef tournant
Rôtisseur
Commis de cuisine

Service:

II. Oberkellner
Chef de rang
Commis de rang

Diverses:

II. Etagegouvernante
Personal-/Office-/Hallen-
gouvernante

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen richten Sie bitte an: Direktion, Parkhotel Waldhaus, 7018 Flims Waldhaus, Telefon (081) 39 11 81.

2139



Park Hotel Waldhaus
Die Oase zeitgemässer Hotelkultur *Flims*



Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung in unsere neu eröffnete Pizzeria in Balzers/FL

1 Kellner
1 Barmaid

Arbeitsbeginn jeweils zirka 17 Uhr, Montag frei.

Interessenten melden sich bitte bei der Wirtin Annemarie Vogt. ofa 131.320.870

TELEFON 075 4 10 10 - 9496 BALZERS
IM HAUS PALAZZOLES

Atlantis Sheraton Hotel
Hotel & Guesthouse
Dörlschweg 234, CH-8005 Zürich
Telefon 01 35 00 00 Telex 56223

Wir suchen mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft einen

Steward

Es handelt sich um eine ausbaufähige, verantwortungsvolle Stelle mit Hauptverantwortung über Office, Buffets sowie Set-ups von Bankettanlässen.

Wir bieten Ihnen angenehmes Arbeitsklima, 5-Tage-Woche, auf Wunsch möbliertes Apartment in unserem Personalhaus.

Interessenten richten bitte Ihre schriftliche Offerte an unsere Personalabteilung.
Telefon (01) 35 00 00

1747

Wir suchen auf sofort oder nach Übereinkunft in Spezialitätenrestaurant

Kellner oder Serviertochter

(A-la-carte-Service, Lohn zirka Fr. 2700.-)

Service-Aushilfe

(für zirka 1 bis 2 Monate)

Aushilfskoch

(zirka 10. März bis 5. April)

sowie auf den 1. April

Buffetochter oder -burschen

(später Möglichkeit für Service)

Wir sind in der Nähe von Kloten-Flughafen und bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche und sind ein junges Arbeitsteam. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Familie Lindauer
Gasthof Adler, 8424 Rorbas
Tel. (01) 865 01 12

1749



Restaurant
ZUNFTHAUS
ZUR WAAG
ZÜRICH

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

mit Praxis in feinem A-la-carte-Service, wenn möglich sprachkundig, Zeitgemässe Entlohnung und 5-Tage-Woche.

Zunftthaus zur Waag
Münsterhof 8, 8001 Zürich
Telefon (01) 211 07 30

2085

VULPERA HOTELS

CH-7552 Vulpera

Bad Tarasp- Vulpera

Wir suchen für die kommende Sommersaison für unsere beiden *****Hotels noch folgende qualifizierte Mitarbeiter

- | | |
|---------------|---|
| Réception | Chef de réception |
| Logen | Nachtportier
Logentournant |
| Etage | Generalgouvernante |
| Service | Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Commis de bar |
| Küche | Chef de partie
Demi-chef de partie
Commis de cuisine
Patissier |
| Rest. Palatin | Serviertochter/Kellner |
| Rest. Silvana | Serviertochter/Kellner |
| Café Belmont | Serviertochter |

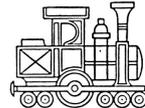
Sind Sie interessiert? Dann richten Sie Ihre Bewerbung bitte an die Direktion der Vulpera Hotels AG, 7552 Vulpera.

2192

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir noch einen gut ausgewiesenen

Koch

Interessiert? Dann senden Sie uns doch Ihre Bewerbung. Oder rufen Sie zuerst einfach mal an!



Tel. (061) 91 00 72
Fam. U. Bergsma

Hotel-Restaurant Bahnhof 4410 Liestal

***Hotel mit 30 Betten, neu umgebaut, alle Zimmer mit Bad oder Dusche. Spezialitätenrestaurant «LA MARMITE». Restaurant Bahnhof-Buffer ofa 134.351.784

Für unsere Tochtergesellschaft Prohotel AG suchen wir einen

Küchenchef nach Chicago

Das im Frühjahr 1981 zu eröffnende Erstklass-Restaurant im Zentrum von Chicago hat zirka 130 Plätze und wird den sehr hohen Erwartungen einer anspruchsvollen Kundschaft genügen. Der Produktionsteil des Betriebes umfasst ausserdem eine Konditorei, die den angegliederten Verkaufsläden für exklusive Confitiserie- und Pâtisserieswaren beliefert.

Wir suchen einen Küchenchef, der über eine ausgedehnte Erfahrung im Führen eines komplexen Produktionsbetriebes verfügt und gute Englischkenntnisse mitbringt.

Verlangen Sie bitte ein Bewerbungsformular bei der
Swissair, Personaldienste Bodenpersonal/PBI
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 812 40 71

91726

P 44-1312



Landgasthof Sternen
3506 Großhördstrassen

Telefon 031/ 91 01 11

Jürg Stettler

sucht initiativen

Sous-chef

Wir bieten:

- interessante, selbständige Position
- ausgezeichneter Verdienst
- geregelte Arbeitszeiten
- Ausbildung der Lehrlinge

Eintrittsdatum Anfang Mai oder nach Übereinkunft.

Ich freue mich auf Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung. Jürg Stettler, Tel. (031) 91 01 11.

2140

Gesucht in Rötisserie Kollermühle, Zug, Tel. (042) 21 00 60

1 Chef de partie 1 oder 2 Jungköche

in kleinere Brigade.

Wir bieten Ihnen eine anspruchsvolle und gepflegte Küche mit Durchführung versch. Spezialitäten-Wochen sowie angenehmes Arbeitsklima, überdurchschnittliches Salär, gut ausgebauten Sozialleistungen. Auf Wunsch Zimmer zur Verfügung.

Interessenten(innen), die sich angesprochen fühlen, bitte ich, sich an obige Adresse (mit den üblichen Unterlagen) zu wenden. Für telefonische Auskunft (042) 21 00 60, Hr. Paroz, verlangen.

P. 25-12561



Hotel Arena Alva 7031 Laax

sucht für die kommende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter

- Küche** **Saucier/Sous-chef**
Garde-manger
Entremetier
Chef de partie
Commis
- Service** **Serviertöchter**
Kellner

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion, Hotel Arena Alva, 7031 Laax. 1137

Hotel-Restaurant- Dancing Rondo Oensingen SO

Für unser Speiserestaurant suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft eine tüchtige, im A-la-carte-Service kundige

Serviertochter oder Kellner

mit Aufenthaltsbewilligung.

Wir bieten eine geregelte Arbeitszeit und einen guten Verdienst. Sie finden bei uns ein kameradschaftliches Arbeitsklima und nette Gäste.

Zur Ergänzung unseres Küchenteams suchen wir noch einen

Küchenburschen

(nur mit Bewilligung)
zum baldmöglichsten Eintritt.

Bitte melden Sie sich telefonisch bei Herrn oder Frau Walker, Hotel-Restaurant Rondo, 4702 Oensingen (Tel. 062/76 21 76) 2210

bellevue

Hotel-
Kurhaus



amden

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle eine

Hotelfachassistentin

für kleineren Hotelrestaurantbetrieb, die gerne auf allen Abteilungen mithelfen möchte. Wir offerieren gute Besoldung und geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Hotel Kurhaus Bellevue Amden Telefon (058) 46 11 57 P. 19-20506

Auf 1. April in Jahresstelle gesucht

Barmaid

in Hotel-Restaurant in der Altstadt Luzern. Für weitere Auskünfte Frau Saredi verlangen.

Telefon (041) 51 60 23
Hotel Weisses Kreuz
6004 Luzern 2049

Wir suchen
freundliche
Serviertochter
(auch Anfängerin)
5-Tage-Woche, sowie

Tochter

für Küche und Haus. Auf Ihren Anruf freut sich:
Fam. W. Schmid-Fruh
Restaurant Bahnhof
3294 Büren a. d. Aare
Tel. (032) 81 12 32
o/a 123.529.180

Cresta Hotels Davos

Neue, moderne Hotels in zentraler Lage von Davos, 180 Betten, 2 Restaurants, 2 Hotelbars, 2 Swimmingpools, Sauna, Solarium, Coiffeursalon.

Wir suchen für die kommende Sommersaison (mit der Möglichkeit für abschliessende Wintersaison) ab 25. Mai 1981 oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

1. Réceptionistin (ab 15. April 1981) Réceptionistin Demi-chef de partie (Küche) Serviceangestellte

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Tätigkeit sowie ein angenehmes Arbeitsklima, moderne Arbeitszeiten, zeitgemässe Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen und auf Wunsch Logis im Hause.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

A. Bachmann, Direktor der
Cresta Hotels-Davos, 7270 Davos Platz
Telefon (033) 3 60 22 1705



Unser Hotel liegt am Stadtrand von Zürich an der N3.

Für unsere lebhaftige Réception suchen wir eine qualifizierte

Réceptionistin

mit guten Sprachkenntnissen.

Wenn Sie an selbständiges Arbeiten gewöhnt sind und eine abwechslungsreiche Tätigkeit in einer modernen, ungezwungenen Atmosphäre schätzen, dann richten Sie Ihre Bewerbung bitte an

JOLIE VILLE MOTOR INN
Zürichstrasse 105
8134 Adliswil
Tel. (01) 710 85 85
(D. da Ponte) P. 44-61

Niesen-Grill Bar-Dancing 3700 Spiez am Thunersee

sucht in Jahresstelle nach Übereinkunft

Kellner

für Grill-Room
Wenn möglich mit Kochlehre oder Interesse am Grillieren, um die Freitage des Grillkochs abzulösen.

Wir bieten überdurchschnittlichen Verdienst, Arbeitszeit nur abends.
Bewerber melden sich bei Alfred Inniger
Telefon (033) 54 38 48 2078

Golf & Sporthotel Hof Maran



Erstklasshotel mit 120 Betten und starker Restauration auf der Sonnenterrasse von Arosa. Zwei-Saison-Betrieb.

Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt Frühjahr 1981

1. Sekretärin/ Chef de réception

- Anforderungen:
- Réception/Korrespondenz, Kassa (NCR)
 - Personalwesen
 - an selbständiges Arbeiten gewöhnt
 - Sprachen D, F, E, I
 - gepflegte Erscheinung (Alter vorzugsweise zwischen 28 und 40)

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung, verbunden mit der Möglichkeit einer persönlichen Vorstellung an die Direktion E. Traber, Telefon (081) 31 01 85 2106

Gesucht

Serviertochter oder Kellner

(evtl. auch als Aushilfe für 3- bis 4mal pro Woche).

Wollen Sie in einem jungen Team arbeiten, bei geregelter Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, 4 Wochen bezahlte Ferien, hoher Garantielohn, Gratifikation, Einkaufsvergünstigungen, rufen Sie uns bitte an.

Telefon (052) 22 19 37
Herr Hässig verlangen P. 41-1815

Hotel Rotes Kreuz 9320 Arbon

Wir sind ein kleinerer Betrieb mit der grössten Gartenwirtschaft am Bodensee und suchen noch

2-3 Serviertöchter oder Kellner

als Mitarbeiter
Wenn Sie sich angesprochen fühlen und viel an der Sonne (wenn sie scheint) arbeiten möchten, dann melden Sie sich bei
R. Giger
Telefon (071) 46 19 14 2052

Murtenstrasse 41
3008 Bern
Telefon 031 25 04 06

Restaurant Forsthaus

Wir suchen per 1. April 1981 oder nach Übereinkunft qualifizierten

Koch/ Chef de partie

in jüngere Brigade.

Für nähere Auskunft telefonieren oder schreiben Sie Herrn Schärer, Telefon 25 04 06. o/a 118.386.637

Möchten Sie Küchenchef oder Küchenchefin werden?

In unsere moderne Klinik in Teufen/AR suchen wir auf den Frühling 1981 einen in der Schweiz ausgebildeten

Jungkoch evtl. Köchin

Gute Aussichten auf Chefposten auf Frühling 1982. Kein Abenddienst. Ruhiger Betrieb. Gute Sozialleistungen.

Bitte telefonieren Sie uns und verlangen Sie Herrn Beco. 605

BERIT KUR-KLINIK TEUFEN

Berit Kur-Klinik, 9052 Niederteufen
o/ St. Gallen, Tel. 071/33 33 03

HOTEL BASILEA Zürich 1, Altstadt

Zähringerstrasse 25 (Central), Telefon 47 42 50
Telex 54262

sucht mit Eintritt nach Übereinkunft

Réceptionistin

NCR-42-kundig, mit Praxis oder kaufm. Ausbildung.

Geregelte Arbeits- und Freizeit, sehr gutes Salär, 5-Tage-Woche.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit Unterlagen. 2113



Gesucht nach Luzern

Betriebs- assistenten(in)

Fam. F. Zehnder-Real

HOTEL DE LA PAIX
RESTAURANT-LUZERN

Meiringen-Haslberg, der aufstrebende Winter- und Sommerkurort im Berner Oberland, mit einem der schönsten Berggebiete ...



Hotel du Sauvage ★ ★ ★ ★ Meiringen Haslberg

Für unsere attraktive Sommersaison, mit Eintritt per 1. Mai (oder nach Vereinbarung), suchen wir zur Ergänzung unseres fachkundigen, lustigen und fröhlichen Mitarbeiterteams, in Saison- oder Jahresstelle, noch folgende einsatzfreudige Mitarbeiter:

Hauswirtschaft:

Gouvernante

Diese Kaderstelle verlangt vor allem Berufserfahrung, Durchsetzungsvermögen (4-6 Mitarbeiter), Organisationsstalent und Liebe zum Detail. Idealerweise: 25-30 Jahre.

Küche:

Sous-chef

Junger, kompetenter, an selbständiges Arbeiten gewöhnter Koch mit Ambitionen zum Küchenchef erhält bei uns einen ausbaufähigen, interessanten Posten.

Saal/Restaurant:

Servicepersonal

Junge Kellner/Serviertöchter (Berufslehre erwünscht, aber nicht Bedingung) haben bei uns die Möglichkeit, ihre Berufskennntnisse zu erweitern (wir sind Schulhotel des SHV für Kellnerlehrlinge).

Bar-Dancing:

Serviertochter

Charmanter, junger Schweizerin mit Berufserfahrung und Humor bieten wir einen interessanten, gut-dotierten Posten.

Unterhalt:

Hauswart

Arbeiten: Schreinern, Malen, elektrische Installationen, Spenglerarbeiten und vor allem Gartenpflege. Eine interessante Jahresstelle für älteren oder jüngeren Schweizer.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen oder Ihren Telefonanruf, wobei wir Ihre Bewerbung selbstverständlich absolut diskret behandeln werden.

Hotel du Sauvage
J. Musfeld, Dir.
3860 Meiringen
Telefon (036) 71 41 41 2211



3823 Wengen
(036) 55 33 66

3818 Grindelwald
(036) 53 11 36

Die modernen Dreierhotels im Chaletstil mit Hotelzimmern, Studiowohnungen und Restaurant.

Für die Sommersaison 1981, Mai/Juni bis Oktober, suchen wir:

**Serviertochter
Servicepraktikantin
Jungkoch oder Köchin**

Wir würden uns freuen, Sie im Residence-Team zu beschäftigen und erwarten gerne Ihre Bewerbung. 1991



Zug hat in jeder Hinsicht viel zu bieten.

In lebhaftes Personalrestaurant mit zwei Filialen eines Zuger Industrieunternehmens von Weltruf suchen wir auf Anfang Mai oder nach Vereinbarung eine initiative, erfahrene

Betriebsleitung

zur kompetenten Führung dieses anspruchsvollen Verpflegungsbetriebes, dessen Kundschaft auf eine gepflegte Küche, eine freundliche Bedienung und eine erholsame Atmosphäre Wert legt.

Wir bereiten täglich zirka 2000 Mittagessen zu, beliefern benachbarte Firmen mit Mahlzeiten, bewirten jeden Tag eine grössere Zahl von Firmengästen. Ausserdem werden unsere Dienste häufig für Extraaufträge in Anspruch genommen. Unser Gebäck stammt aus der hauseigenen Bäckerei.

Willkommen sind: qualifizierte Bewerber mit sehr guter gastgewerblicher Grundausbildung, mehrjähriger Berufserfahrung, sicherem Auftreten sowie mit Geschick in Organisation und Personalführung.

Wir bieten: eine sehr selbständige Tätigkeit, zeitgemässes Salär, fortschrittliche Sozialleistungen, sorgfältige Einführung und regelmässige Weiterbildung.

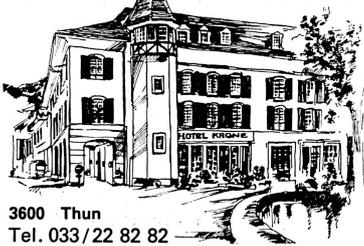
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich
Telefon (01) 251 84 24, Frau H. Furter P 44-855

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst



HOTEL KRONE
★★★★



3600 Thun
Tel. 033/22 82 82

Wir suchen nach Übereinkunft in Jahresstelle

Küche: **Küchenchef
Chef de partie
Commis de cuisine**

Service: **Serviertöchter**
Hotel: **Hotelfachassistentin**

Offerten erbeten an die Direktion 2017



Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinertorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 17 0

Die Pop-In-Bar im Hotel International Basel wünscht sich eine freundliche

Barmaid

in Jahresstellung mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Wir freuen uns auf eine versierte, gutaussehende, sprachkundige und loyale Mitarbeiterin, die unsere internationale Kundschaft bestens bedienen kann. Hoher Garantelohn, auf Wunsch Einzelzimmer oder Studio, beste Sozialleistungen sind selbstverständlich.

Schicken Sie Ihre Bewerbung mit Foto oder telefonieren Sie unserem Personalchef, Herrn Heinz Würth. 1983



Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

Auf Anfang Frühjahr oder nach Übereinkunft suchen wir einen

I. Chef de réception

Wir erwarten Erfahrung aus gleichen oder ähnlichen Positionen in entsprechenden Häusern, gute Sprachkenntnisse D, F, E, I sowie sicheres Auftreten und angenehmen Charakter. Aufstiegsmöglichkeit zum Vizedirektor.

Geboten werden entsprechend honorierte Jahresstelle, Personalvorsorge und Dienstwohnung für verheiratete Bewerber.

Schriftliche Bewerbungen sind erbeten an
H. Hunkeler, Direktor
Kulm Hotel, 7500 St. Moritz 0448

**MOLINO
RESTAURANTS**

Wir sind ausserhalb der Warenhäuser auf Expansionskurs und suchen jetzt unsere zukünftigen Küchenchefs.

Sind Sie

**Sous-chef oder
Chef de partie**

mit ausgeprägtem Qualitätsbewusstsein. Sie haben Sinn für Kalkulationen und können Ihre Mitarbeiter zu neuen Taten mitreissen.

Dann bieten wir Ihnen diese ausgezeichnete Aufstiegsmöglichkeit und eine attraktive Jahresstelle mit sehr gut ausgebauten Sozialleistungen, wie z. B. Pensionskasse, Treueprämie und 4 Wochen Ferien.

Lockt Sie diese Herausforderung, dann senden Sie Ihre Bewerbung an

GRANDS MAGASINS JELMOLI SA
Personaldirektion, 8021 Zürich P 44-3600

**Jelmoli grand
passage innovation**



BELVOIR RÜSCHLIKON

Zur Ergänzung unseres jungen Réceptionsteams suchen wir per 15. März oder nach Übereinkunft

**Réceptionist
oder Réceptionistin**

Ihr Arbeitsgebiet umfasst alle einschlägigen Arbeiten an einer gut organisierten Réception; vom Bedienen der NCR-42 bis zur Direktionskorrespondenz erledigen Sie selbständig ein breites Arbeitsfeld, welches auch die Verarbeitung aller Bankett-Reservierungen einschliesst.

Sind Sie interessiert? Dann rufen Sie uns an, Telefon (01) 724 02 02, oder richten Sie Ihre Bewerbung an folgende Adresse:

Belvoir Rüschlikon
z. H. Frl. S. Eichenberger
Säumerstrasse 37
8803 Rüschlikon 1976

Die Sektion Biel der FJM (Freundinnen junger Mädchen) sucht für ihre Pension eine

Leiterin

zur selbständigen Führung des Haushaltes (Hilfskräfte vorhanden) und zur Erledigung des Administrativen. Französischkenntnisse erforderlich. Modernes Studio vorhanden. Besoldung und Pensionskasse gemäss Lohnregulativ der evang.-ref. Kirchgemeinde Biel.

Bewerberinnen melden sich bitte schriftlich an
Frau N. Berlincourt, Präsidentin
Coteau 20, 2533 Evillard P 06-21078

Hotel Savoy, Bern
★★★★ garni

sucht freundliche und tüchtige

Gouvernante

oder erfahrene

Hotelfachassistentin

Diese verantwortungsvolle Tätigkeit umfasst die Mitarbeit, Organisation und Kontrolle der Bereiche Etage, Lingerie und Frühstück, als rechte Hand der Direktion.

Eintritt: 1. Mai oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

R. Tanner
Hotel Savoy, 3011 Bern 1387

**Hotel-Restaurant
Grill-Room Central
7500 St. Moritz Bad**

Gesucht auf 30. 5. 1981

**1 freundliche
Serviertochter**

Schichtbetrieb, in Saison- oder Jahresstelle.

1 Kochlehrling neben Patron.

Offerten sind erbeten:
D. Schönhofen, Telefon (082) 3 62 24 2032



Gepflegtes 100-Betten-****-Hotel mit Pausenrestaurant und Banketträumen sucht für kommende Sommersaison oder in Jahresstelle

**Chef de partie /
Sous-chef**

als Stellvertreter des Küchenchefs. Keine Saisonbewilligung.

Schriftliche Offerte mit Zeugniskopien an:
Claudio Sandi
7310 Bad Ragaz
Telefon (085) 9 17 56 2013

**HOTEL
RESTAURANT
LÄNDE
OBERHOFFEN**

(direkt am See)

sucht für sofort oder nach Vereinbarung für lange Sommersaison

**Restaurationstöchter
Commis de cuisine**

Fam. Blaser
Restaurant Lände Oberhofen
am Thunersee
Telefon (033) 43 15 53 1925



am Sarnersee

sucht für Saison- oder Jahresstelle, mit Eintritt zwischen April und Juni,

**Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Praktikantin**

für Réception und Direktionshilfe (Englischkenntnisse).

Offerten oder Anfragen an
Moritz Rogger
Hotel Wilerbad, 6062 Wilen-Sarnen
Telefon (041) 66 10 71 1109

Die elektronisch lesbare Artikelcodierung

Lesestift anstatt Tasten

Nachdem der erste Cash- & Carry-Grossverbrauchermarkt seine Produkte nach der neuen «Europäischen Artikel-Numerierung» (EAN) bezeichnet, kommen Hotel- und Restauration praktisch als erste in Berührung mit dieser elektronisch lesbaren Artikelbezeichnung. Zwar ist die optische Codierung auf die betriebsinterne Rationalisierung des Cash- & Carry-Handels ausgerichtet. Es ist allerdings nicht auszuschliessen, dass sich dieses Produktidentifikations- und Registrierungssystem in absehbarer Zukunft auch für unsere Branche nutzbar machen lässt und dadurch eine verbesserte Warenkontrolle ermöglicht.

Die Hersteller und der Handel aus dem Bereiche der Lebensmittel und der täglichen Gebrauchsgüter kennzeichnen sich durch einen mengenmässig grossen Güterumschlag und kleine Margen. Für sie ist es daher besonders wichtig, auf dem Weg von der Produktion bis zum Verkauf an den Verbraucher alle Daten, welche für die Planung und Steuerung dieses Warenflusses nötig sind, genau und in rationaler Weise zu erfassen. Seit geraumer Zeit suchen der Handel und die Hersteller von Kassen und Computern Mittel und Wege, um diese Probleme mit neuen Methoden zu lösen. Voraussetzung für eine solche Lösung war die Einigung aller Beteiligten (Handel und Hersteller) auf eine einheitliche und eindeutige Artikelnummerierung und ein diese Nummer darstellendes maschinenlesbares Symbol.

kantischer Handelsorganisationen und Hersteller von Lebensmitteln entwickelte der zuständige amerikanische Normenausschuss ein universelles System für eine einheitliche und eindeutige Artikelidentifizierung. Dieser «Universal Product Code» (UPC) wurde nach eingehender Prüfung im April 1973 als Norm übernommen. Der UPC identifiziert die Ware durch einen maschinenlesbaren Strichcode. Bereits Mitte 1974 erfolgte die Einführung des UPC in einigen Supermärkten. Heute sind weit über 80 Prozent der Lebensmittel und der täglichen Gebrauchsgüter im Supermarkt mit dem UPC-Symbol gekennzeichnet. Gegenwärtig sind über 1800 Supermärkte in den USA und Kanada mit Kassenterminals und Symbollesern ausgerüstet.

In Europa zeigte sich bald nach der Schaffung des UPC ein grosses Interesse für die Nutzbarmachung der neuen Artikel-Identifizierung. Anlässlich einer Tagung des C. I. E. S. (Comité international des Entreprises à succursales) anfangs 1974 wurde ein ad hoc-Rat gebildet. Die erste Zielsetzung des Rates bestand in der Wahl eines Artikelcodes und eines Symbols für Europa, unter Berücksichtigung bereits etablierter Artikelnummerierungssysteme.

Im Frühjahr 1975 wurde auf Initiative der grossen Detailhandelsunternehmen der Schweiz und der Promarca (Schweizerischer Markenartikelverband) ein «Schweizerisches Artikelcode-Komitee» gegründet. Die Zielsetzung dafür war die Wahrnehmung der Interessen der Schweiz auf europäischer Ebene sowie die Abklärung der Anwendung der EAN (Europäische Artikel-Nummer) in der Schweiz. Am 25. November 1976 wurde die Schweizerische Artikelcode-Vereinigung (SACV) rechtsverbindlich gegründet. Der Vorstand setzt sich aus Vertretern grosser Unternehmungen des Handels und der Industrie zusammen. Anfang 1979 waren bereits 74 Unternehmen und Organisationen Mitglied der Vereinigung.

Entstehung der EAN

Als Folge der Initiative einiger ameri-

Firmen berichten

Neuer Prodega Cash & Carry in Chur

Am 1. Oktober 1980 erfolgte der Spatenstich für das neue Ausstellungs- und Geschäftshaus an der Rossbodenstrasse in Chur, welches, einem Bedürfnis verschiedener Geschäftszweige Rechnung tragend, von der Firma Tricuria AG erstellt wird. Der Neubau, welcher eine Fläche von 3520 m² aufweist und über drei Stockwerke verfügt, soll verschiedenen Betrieben zur Verfügung stehen. Im Erdgeschoss des neuen Geschäftshauses wird der Prodega Cash & Carry-Markt untergebracht sein. Nachdem der bestehende Prodega Cash & Carry-Betrieb in Landquart den Ansprüchen der Kunden und der Geschäftsleitung in mancher Hinsicht nicht mehr genügt, drängte sich ein Neubau auf. Das Ausstellungs- und Geschäftshaus an der Rossbodenstrasse in Chur bot sich als optimale Gelegenheit an. Zentral gelegen und mit dem Auto problemlos erreichbar (Ausfahrt N 13 Süd), wird der neue Cash & Carry-Betrieb allen Wiederverkäufern (Detailisten, Kiosken, etc.) sowie allen Gastronomiebetrieben (Hotels, Restaurants, Kantinen, etc.) der Region Chur als bequeme und günstige Einkaufsmöglichkeit zur Verfügung stehen. Im August 1980 wird das neue Ausstellungs- und Geschäftshaus an der Rossbodenstrasse bezugsbereit sein. rch/pd

Neuer Servicevertrag aus Zug

Die Verzinkerei Zug AG hat mit über 150 fabrikengeigen Service-Monteurinnen wohl die schlagkräftigste Service-Organisation der Branche. Auf Anfang 1981 vergrössert sie nun ihr Dienstleistungspaket ganz entscheidend. Wer für mehrere Zuger Produkte Serviceverträge abschliesst oder besitzt, hat in Zukunft Anspruch auf einen Mengenrabatt. Das ist vor allem auch deshalb ein interessantes Angebot, weil nun ebenfalls für Küchenapparate Service-Verträge abgeschlossen werden können. Die eigentliche Neuerung besteht aber darin, dass die Verzinkerei Zug AG als einzige fortan Servicevertrags-Partnern einen Bonus bis maximal 25 Prozent der Prämie gewährt, wenn das betreffende Gerät während mindestens zwei oder mehreren aufeinanderfolgenden Jahren störungsfrei ist, die Kundendienst-Organisation also nicht in Anspruch genommen werden muss. Die Bonus-Gutschriften können bei Kauf eines neuen Zuger Produktes an Zahlung gegeben werden.

Neue Leitung

Auf den 1. Januar 1981 ist Rudolf Forrer nach 14jähriger Leitung des «Kurs-Centers für Gebäudetherhalt» altershalber zurückgetreten. Seit dem Jahre 1946 stand er im Dienst der A. Sutter AG. Als im Jahre 1966 das «Kurscenter für Gebäudetherhalt» gegründet wurde, übernahm Forrer die Leitung dieser weltweit ersten Ausbildungsstätte von Reinigungsverantwortlichen, die seither von über 15 000 Personen absolviert wurde.

Am 1. Januar 1981 hat nun Heinrich Berti die Leitung des Kurs-Centers übernommen. Seine jahrelange Tätigkeit in der anwendungstechnischen Abteilung unserer Firma, sein Wirken in leitender Stellung auf dem Bodenbelagektor und seine über zwanzigjährige Erfahrung auf dem Gebiet der Taski-Grossraumreinigung prädestinierten ihn für diese Aufgabe.

der EAN eine 8stellige Kurznummer geschaffen.

Perfekte Warenkontrolle

Die Voraussetzungen für den Einsatz der neuen elektronischen Kassenterminals sind mit der Einführung der EAN und dem Aufdruck des maschinell lesbaren Symbols erfüllt.

Die Notwendigkeit, den Preis eines Artikels in die Ladenkasse einzutippen, besteht mit den neuen Kassensystemen nicht mehr. Ein optisches Lesesystem liest das EAN-Symbol auf dem Artikel. Fehlt dieses jedoch noch oder ist die Kasse nicht mit einem optischen Leser ausgestattet, so die zugehörige Artikelnummer eingetippt werden. Die Kasse holt nun die diesem Artikel zugehörigen Daten wie Preis, Bezeichnung, Sonderkonditionen usw. aus einem Daten-Speicher in der Leistungs des Kassensystems oder einem angeschlossenen Computer.

Zugleich mit dem Kassenvorgang wird der Verkauf des Artikels im System gespeichert und sofern der Wareneingang erfasst wird, auch der Lagerbestand nachgeführt. Es ist nun jederzeit möglich, im System artikelgenau die erfolgten Warenabgänge zum Zwecke der Auslösung von Bestellungen, der Überwachung des Verkaufsgeschehens usw. abzufragen.



In der Schweiz sind bis heute um die 4000 Produkte mit diesem elektronisch lesbaren Code bezeichnet.

Derartige Kassensysteme ermöglichen auch die Abwicklung aller übrigen Kassenvorgänge, wie zum Beispiel den Artikelverkauf mit und ohne Artikelnummer, die Preis- oder Gewichtseingabe (zum Beispiel Obst und Gemüse), die Behandlung von Warenrücknahmen, Pfändrückgaben, Gutscheinen, Rabatten und verschiedenen Zahlungsarten. Zusätzlich zu diesen verkaufsorientierten Funktionen können der Wareneingang erfasst, Gruppierungsanalysen, Verkaufsberichte und Abteilungsanalysen im Supermarkt selbst erstellt werden. Die Kommunikationsfähigkeit über die Datenfernverarbeitung mit einer zentralen EDV-Anlage liefert das letzte Glied zur Realisierung des geschlossenen Warenbewirtschaftungssystems im Detailhandel.

Kundenvorteile

Es ist verfrüht, Folgerungen wirtschaftlicher Art aus der Anwendung des Systems in der Schweiz schlüssig abzuleiten. Das Interesse dafür ist im benachbarten Ausland ist jedoch beträchtlich. In den Vereinigten Staaten - dem Land, aus dem die Entwicklung des Systems stammt - nehmen die Anwendungen laufend zu. Die Vorteile gelten hier wie dort.

Bessere Bedienung der Ladenkasse zum Vorteil des Kunden:

- keine fehlerhaften Kassenzettel dank zentraler Preispeicherung
● Wegfall von Tippfehlern
● beschleunigter Ablauf des Kassenvorganges

Bessere Preistransparenz zum Vorteil des Kunden:

- klarer, übersichtlicher Kassenzettel, dank ausgedruckter Artikelbezeichnung
● leichte Preisvergleichsmöglichkeiten

Vorteile für Gross- und Detailhandel

Bessere Inventarkontrolle durch:

- augenblickliche Bestandsübersicht
● automatische Auslösung von Wiederbestellungen
● laufende Kenntnis der Absatzentwicklung - aller geführten Produkte - bei bestimmten Verkaufsmassnahmen - bei Aktionen

- Anpassung der Ladenlager an den Umsatz
● ausführliche Verkaufsstatistiken

Besserer Personaleinsatz durch:

- vereinfachten Kassenvorgang
● genaue Kenntnis der Kundenfrequenzen

Bessere Finanzplanung durch:

- Mittelleistungsplanung aufgrund tatsächlicher Zahlen
● optimale Lagerhaltung

Besserer Informationsfluss zwischen Handel und Hersteller durch:

- einheitliche Artikelnummerierung
● mögliche Standardisierung der Kommunikationssprache
● Eindeutigkeit in den Kommunikationswegen
● Beschleunigung des Kommunikationsablaufs
● genaue Informationen

An einem grossen Anfang

Die EAN-Artikelbezeichnung steht in der Schweiz noch in den Anfängen. Im Detailhandel wird überhaupt noch nicht damit gearbeitet. O. Martz, Sekretär der Schweizerischen Artikelcode-Vereinigung in Vevey teilte uns mit, dass die Einführung der optischen Artikelregistrierung erst dann wirtschaftlich zu werden beginnt, wenn etwa 60 Prozent der Artikel bereits von der Herstellung her mit dem Code versehen sind. In der Schweiz sind heute allerdings erst gegen 4000 Artikel entsprechend gekennzeichnet, was noch keinem Prozentsatz entspricht.

Dass die Prodega AG als erster Grossverbrauchermarkt trotzdem schon heute die optisch lesbare EAN einführt, belegt eindrücklich das starke Interesse an diesem System. Dennoch schätzt Martz, dass es noch einige Jahre gehen wird, bis es sich in der Schweiz auf breiter Front durchsetzt.

Vorteile für das Gastgewerbe

Für das Gastgewerbe ergibt sich vornehmlich ein Vorteil, als die optische Registrierung der Artikel in Verbindung mit den dafür entwickelten Kassensystemen sehr detaillierte Verkaufskontrollen auch im Cash- & Carry-Bereich ermöglichen und dadurch die interne Warenkontrolle erleichtert. Hinzu kommt, dass beim Wiederverkauf keine Engpässe von der Verpackung entfernt werden müssen.

Die optische Artikelcodierung bringt zwar vorläufig noch vor allem dort im Handel grosse Vorteile, wo die Artikel direkt über den Tisch an der Kasse vorbei verkauft werden. Wenn auch die technische Entwicklung noch nicht so weit fortgeschritten ist, kann doch angenommen werden, dass sich in Zukunft die Vorteile des Handels auch in der Gastronomie nutzbar machen lassen, indem der betriebsinterne Warenfluss ebenfalls mit Hilfe von ein Computern angeschlossenen Lesestiften registriert wird. BUZ

Canapés

Bozner Weinkost

Der Frühling beginnt in Bozen traditionell mit der Bozner Weinkost im Hotel Laurin, die 1981 vom 27. März bis 7. April stattfindet. Wiederum werden sich zu dieser Zeit in der Hauptstadt Südtirols die Spitzen der Weinverbände aus Deutschland, Österreich und der Schweiz mit ihren Südtiroler Partnern treffen, um den Südtiroler 80er zu verkosten, während sich die «Amateure» mit Genuss der Erprobung von über 300 verschiedenen Rot- und Weissweinen widmen können. Vertreten ist jeder Südtiroler Weinproduzent mit seinen besten Flaschenweinen. Die Kurverwaltung Bozen, Waltherplatz 28, steht zur Verfügung, um Buchungen in den Hotels und Gasthäusern der Stadt zu vermitteln.

Ausgezeichneter Brantwein

An der 18. «Selection mondiale» in Wien erhielt die bekannte Schweizer Distillerie, die Landtwing AG, Hünzberg, wiederum drei der höchsten Auszeichnungen, nämlich eine Goldmedaille für ihren Williams, eine zweite Goldmedaille für ihren Zugerkirch und eine Silbermedaille für ihren Himbeergeist. Es sei darauf hingewiesen, dass in zwei aufeinanderfolgenden Jahren von allen Schweizer Kirschorten, die am Wettbewerb teilnahmen, nur der Landtwing-Kirsch mit den höchsten Auszeichnungen bedacht wurde.

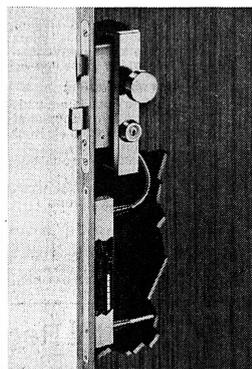
Auszeichnung für Wein-Filme

Der internationale Dachverband der Propagandastellen für den Wein Cilep in Paris hat seine Preise für Werbung im Jahre 1980 vergeben. Der Preis in der Kategorie «Spot» ging an die Organisation Frédéric Dubois AG in Genf, die für die Public Relations der Schweizerischen Informationsgemeinschaft für den Wein verantwortlich zeichnet. Die beiden ausgezeichneten Filme stellen den Wein auf äusserst sympathische und lebensnahe Art vor, präsentieren ihn als echtes Naturprodukt, das an festlichen Tagen ebenso wie im Alltag dazugehört. Die beiden Filme werden in den Kinos der Deutschschweiz gezeigt und haben grossen Erfolg - sowohl beim Publikum als auch in der Fachwelt. pd

Neu - Neu - Neu

Codierter Schlüssel

Unter der Bezeichnung Kaba Cosmos lanciert die Bauer Kaba AG, Wetzikon, ein neuartiges Schliesssystem, das einerseits auf den bewährten Präzisions-Zylinder Schlössern Kaba 20 und Kaba Star, andererseits auf einem völlig neuen elektronischen Zutritts-Kontrollsystem basiert. Dieses besteht aus einem unsichtbaren Informationsträger im Schlüssel, einem in den Schlosszylinder integrierten Sensor und einer elektronischen Decodier-Einheit, die unter dem Schloss in der Tür untergebracht wird.

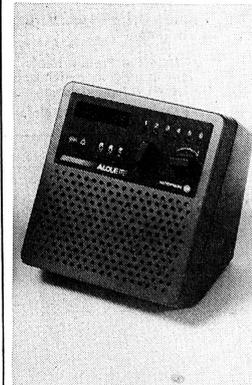


Beim Einführen des Schlüssels wird das nicht-magnetische passive Informationsträger-Material durch den Sensor aktiviert, worauf der Schlüssel-Code eingelesen und mit dem Schloss-Code verglichen wird. Bei Übereinstimmung der Codes entriegelt sich der Zylinder elektronisch.

Das neue System bietet eine extrem hohe Schlüssel-Kopiersicherheit, die Möglichkeit zur Schaffung spezieller Sicherheitszonen innerhalb grosserer Schliessanlagen und zur Selektion der Zutrittsberechtigung nach zeitlichen Kriterien sowie eine rasche und einfache Code-Änderung nach Schlüsselverlust oder -diebstahl. Kaba Cosmos eignet sich auch für den nachträglichen Einbau in bestehende Schliessanlagen der Systeme Kaba 20 und Kaba Star.

Telefonrundspruechempfänger

Dies ist der neue HF-Telefonrundspruechempfänger von Autophon, speziell entwickelt für Hotels, Gaststätten, Heime und Spitäler. Das Design spricht für sich, die Alouette lässt sich narsensicher bedienen. Man wählt das Gerät im leicht zu reinigenden Kunststoffgehäuse oder lässt es einbauen. Eine interne Lautstärkebegrenzung verhindert, dass Nachbargäste gestört werden.



Es gibt die Alouette in vier verschiedenen Varianten. E 610 und E 611 sind reine Telefonrundspruech-Empfänger. Sie unterscheiden sich in der Betriebsart, die E 610 ist für Hotels/Spitäler und die E 611 für Privatverbraucher geschaffen. Über die Geräte E 612 und E 613 können zusätzlich Alarmdurchsagen an die Gäste übermittelt werden, wobei es keine Rolle spielt, ob der Apparat eingeschaltet ist oder nicht. Eine Notstromversorgung gewährleistet die Alarmdurchsagen bei Stromunterbruch (z. B. im Brandfall). Die Alouette E 613 besitzt ausserdem eine Digitaluhr und eine Weckereinrichtung, die der Gast ohne spezielle Instruktionen bedienen kann.

Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern 22

So ist der EAN-Code aufgebaut





Wir werden auf Mai oder später die Stelle des

Executive Chef

in unserem 500-Betten-Hotel am Stadtrand von Kairo neu zu besetzen haben.

Was wir bieten:

- sehr selbständige, herausfordernde Tätigkeit
- grosszügige Anstellungsbedingungen wie Nettosalar, volle Unterkunft und Verpflegung, 4 Wochen Ferien mit bezahlter Reise und vieles mehr.

Was wir erwarten:

- solide Ausbildung und Praxis
- einige Jahre Sous-chef-Erfahrung, eventuell auch als Küchenchef (eventuell im Mövenpick)
- gute Führungsqualitäten (zirka 50 Mitarbeiter)
- gute Englischkenntnisse und Ausländerfahrung

Interessenten richten Ihre Bewerbung bitte an

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich
Telefon (01) 241 09 40 (Yves G. Schlaepfer) P 44-61

Grand Hotel Regina

★★★★★

3818 Grindelwald

sucht in Jahresstellung

versierten

1. Empfangssekretär

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Direktion; Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. 1806



Parkhotel Schwert

8872 Weesen

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Serviertochter Koch

Buffettochter

Commis de cuisine

5-Tage-Woche

Bei längerfristigem Vertrag 2 Monate bezahlte Ferien!

Wenn Sie Freude haben, in einem schönen Ort in jungem, dynamischem Team mitzuarbeiten, rufen Sie uns an

Fam. H. R. Steiger, Telefon (058) 43 14 74 P 19-922



Ristorante Cristallina
6780 Airolo Tessin

Nähe Ausfahrt Gotthardtunnel

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir noch folgende Mitarbeiter nach Übereinkunft

**Serviertochter
Buffetdame
Jungkoch/Jungköchin
Officemädchen**

Geregelte Arbeits- und Freizeit werden zugesichert. Personalzimmer stehen zur Verfügung. Fühlen Sie sich angesprochen? So senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen sowie den Gehaltswünschen an

Rolf Greiner, Dir., Ristorante Cristallina
6780 Airolo TI, Telefon (094) 88 19 33 1845



Mit unserem Restaurant, unserer Bar, den Bankett- und Kongressmöglichkeiten bieten wir unserem neuen

Sous-chef

wirklich ein äusserst vielseitiges Tätigkeitsgebiet.

Wenn Sie qualitätsbewusst sind, ohne dabei die Rendite zu vergessen, wenn Sie einsatzfreudig und jung im Geiste sind, wenn Sie gerne neue Wege gehen und betreffend Sicherheit auch ein bisschen an Morgen denken, dann sind Sie unser Mann.

Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf (Rinaldo Veri verlangen) wird uns freuen.

Mövenpick Parco Ciani
Piazza Indipendenza 4
6900 Lugano
Tel. (091) 23 86 56 P 44-61

Restaurant Rosenberg Zug

sucht auf den 1. April 1981

Restaurationstochter

oder

Kellner

(Schweizer oder Ausländer mit Jahresbewilligung) in gepflegten Speiseservice. Eventuell mit Sprachkenntnissen (Englisch und Französisch).

Wir bieten: Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, sonntags frei.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf unter Telefon (042) 21 71 71. P 25-12974



Seehotel + Fischerstube

Schwert
Gersau am Vierwaldstättersee
Hotel Garni, Fisch- + Spezialitäten-Restaurant

sucht per 1. oder 15. April (oder evtl. später) für lange Sommersaison:

- Entremetier**
- Jungköche** (Commis)
- Kochlehrling** (evtl. Tochter)
- 2 Lingeriemädchen**
- 2-3 Buffetmädchen**
- oder -burschen**
- 2-3 Serviertochter**

in gepflegten Speiseservice

Geregelte Arbeits- und Freizeit, 5-Tage-Woche, sehr guter Verdienst

Schweizerinnen und Schweizer, insbesondere Arbeitslose (sofern es dies überhaupt gibt) oder Ausländer mit Jahresbewilligung erhalten den Vorzug.

Melden Sie sich möglichst schriftlich und mit Zeugnissen bei

Familie
Otto Camenzind-Nigg
Telefon-Nr. zur ersten Kontaktaufnahme: (041) 84 11 34 1896

Nähe Ascona/Locarno gesucht für den 1. April bis 30. Oktober 1981

Serviertochter

auch Anfängerin.

Kost und Logis im Haus.

Sich wenden an Familie Christener, Ristorante San Giorgio, 6616 Losone, Telefon (093) 35 15 25 ASSA 84-99656

HOTEL RESTAURANTS CLUB

BAD HORN

AM BODENSEE
TEL. 071/41 55 11

Nautik-Hotel am Bodensee mit eigenem Hafen, sucht für kommende Sommersaison in junges Team

Küche:
Chef de partie
Demi-chef de partie
Commis de cuisine

Eintritt nach Übereinkunft.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf.

Hotel Bad Horn
U. Hatt, Dir.
9326 Horn (TG)
Telefon (071) 41 55 11 0603

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



Schlosshotel
7018 Flims Waldhaus

sucht für die kommende Sommersaison, ab Anfang Juni:

Hotelsekretärin

für interessante und abwechslungsreiche Aufgaben, in Jahresstelle

Serviertochter

für das Spezialitäten-Restaurant

Saaltochter

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

H. Burkhart, Schlosshotel
7018 Flims Waldhaus
Telefon (081) 39 12 45 1875

Ich plane meine Karriere

... und abonniere deshalb die **hotel + touristik revue**

Nur mit einem Abonnement bin ich sicher, jede aktuelle Brancheninformation zu lesen und kein wichtiges Inserat (und den Stellenanzeiger!) zu verpassen. Das kann sich für mein Vorwärtskommen nur als nützlich erweisen.

Name

Strasse/Nr.

Beruf/Firma

PLZ/Ort

Ich möchte die hotel + touristik revue regelmässig erhalten, und bestelle deshalb mein Abonnement (Preis pro Jahr 49 Franken, im Ausland 64 Franken).

Bitte ausschneiden und einsenden an:

hotel + touristik revue
Postfach 2657
3001 Bern



Bitte ausschneiden



**Graubünden
Hotel Larisch**

Auf Frühjahr 1981 freie Lehrstellen:

**1 Lehrtöchter/
Servicefachangestellte
1 Kochlehrling**

Wir bieten unseren Lehrlingen eine seriöse Ausbildung in unserem bekannten Restaurantbetrieb. Gerne nehmen wir Schnupperlehrlinge auf, die sich für eine Lehrstelle interessieren.

Weitere Auskunft erteilt Ihnen R. Kern
Telefon (086) 2 21 26

2004

Strandhotel Iseltwald

Spezialitätenrestaurant
direkt am Brienzersee

sucht zum 15. 4. 1981 oder nach Übereinkunft
für lange Sommersaison junge, tüchtige

**Serviceangestellte
Buffetöchter**

**Jungkoch
Köchin**

Kost und Logis im Haus.

Bewerber mit üblichen Unterlagen sowie Gehaltsansprüchen richten Offerten an:

Fam. Hornberger, 3807 Iseltwald
Telefon (036) 45 11 16

AAA



apart-hotel des alpes

In unser Team suchen wir für die kommende Sommersaison (Juni bis Oktober) noch folgende tüchtige, sprachkundige Fachkräfte:

**Serviertöchter
Kellner
Commis de cuisine**

Bei uns haben Sie Gelegenheit, Ihre Fachkenntnisse unter Beweis zu stellen. Sie werden dabei von einem aufgeschlossenen Management unterstützt.
Sprechen Sie noch heute mit uns, wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Hotel des Alpes, 7018 Flims Waldhaus
F. G. Meier, Direktor
Telefon (081) 39 01 01

1967



Schlosshotel Freienhof
CH-3600 Thun

eines der 80 gutgeführten
AMBASSADOR SERVICE HOTELS



Für die kommende Sommersaison suchen wir:

**Küche:
Chef saucier / Sous-chef
de cuisine**

(in Jahresstelle)

**Chef tournant
Commis garde-manger
Commis tournant**

Service:

**Chef de rang
Demi-chef de rang**

Economat:

Economat-Gouvernante

Wir bieten:

- attraktive Löhne
- gute Sozialleistungen
- 5-Tage-Woche

Richten Sie Ihre Bewerbung an unseren Personalchef, Herrn Wick, oder rufen Sie uns an, wir geben gerne weitere Auskünfte.

1979

Dir. C. und S. Platzer, Telefon 033 22 46 72

SEIT 1737
RESTAURANT AKLIN AM ZYTTVRM
6300 ZVG 042-21 18 66

Wir suchen in unser bestbekanntes Erstklassrestaurant per 1. März/1. April einen

**Chef de partie
Commis de cuisine**

in Jahresstelle. Haben Sie Freude am kreativen Kochen, so ergreifen Sie die Gelegenheit, Ihre Kenntnisse anzuwenden und zu erweitern.

Schätzen Sie die 5-Tage-Woche und wollen Sie sich ein Topgehalt verdienen, wenden Sie sich an

Restaurant AKLIN
Frau M. Riegger-Aklin, 6300 Zug
Telefon (042) 21 18 66

1620



Auf kommendes Frühjahr suchen wir für lange Sommersaison (bis Ende November) noch folgende, gut ausgewiesene Mitarbeiter

Hotelsekretärin NCR 42
(Jahresstelle)

Gouvernante
(Jahresstelle)

**Chef de partie
Commis de cuisine**

**Hausburschen
Zimmermädchen**

(B-Bewilligung, evtl. Ehepaar)
Wir offerieren geregelte Arbeitszeit und gutes Salär.

Offerten sind erbeten an

HOTEL HIRSCHEN
Gebr. A. + R. Walt AG
z. H. Herrn A. Walt
9658 Wildhaus
Telefon (074) 5 22 52

1027



Die Professionals
für Übersee-Stellen

HOTEX 11, rue du Mont-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75



CARLTON ELITE HOTEL
Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich
Telefon 01/211 65 60

Zur Ergänzung unseres kreativen Küchenteams suchen wir zum Eintritt nach Vereinbarung

**Chef de partie
Commis de cuisine**

Sie sind:

kreativ und an der neuen Küche interessiert,
gewillt, in einer mittelgrossen Brigade zu arbeiten.

Wir bieten:

Möglichkeiten zur Verwirklichung eigener Ideen und Rezepte.
Weiterbildung,
angenehmes Arbeitsklima,
vielseitigen Betrieb mit Banketten,
Spezialitätenrestaurants und
Snackangebot,
angemessene Entlohnung.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder schreiben Sie an
Herrn Dir. E. Crivelli

0092

**Hotel International
Lugano**

Obere Mittelklasse/120 Betten

sucht für Saison 1. April bis
Oktober 1981

Sekretärin

sprachenkundig, für Réception, Korrespondenz in 4 Sprachen und NCR-Gästebuchhaltung

Hotelpraktikantin

für Economat-, Etagen- und Büroarbeiten

Praktikantin

für Kinderbetreuung und Mithilfe im Hotelbetrieb.

Buffetöchter (Anfängerin)

**Saalkellner
Commis de rang**

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen nur von Bewerbern, die vor Ostern eintreten können, sind gebeten an Familie Schmid, Hotel International au Lac, 6901 Lugano, Telefon (091) 22 75 41. 1481



Ab 1. März suche ich freundliche

Serviertöchter

Guter Verdienst.

Anfragen sind zu richten an

Claus Werdmann
Restaurant Islen
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 58 56

2050

**Les Restaurants
Bar und Dancing
Bankettservice**

wir suchen

für unsere Restaurationsbetriebe nach Vereinbarung

Gouvernante

Ihre Hauptverantwortungsbereiche:
Koordination, Organisation, Betreuung, Schulung und Leitung einer Brigade von 15 bis 20 Personen (darunter auch Hotelfachassistentinnen)

Buffet, Office, Bankett, Personalrestaurant und Linerie
Hausreinigung und Personalzimmer

Wenn Sie selbständig und verantwortungsbewusst sind, wenn Sie in einem Managementteam mit dabei sein möchten und auch noch Ihre Erfahrung erweitern möchten, dann finden Sie bei uns den gewünschten Job.

Gerne erwarten wir Ihre telefonische oder schriftliche Bewerbung.

CASINO BERN
zuhanden Frl. Doris Probst
Tel. 031 22 20 27

P. 05-9180



Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

**Etagengouvernante
Hilfsgouvernante
Postman/Logentourant
Restaurationskellner
Restaurationstochter
Commis de bar
Pâtissier**

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an das Personalbüro

Hotel Schweizerhof
6002 Luzern

1779



Ab Ende Mai oder Eintritt nach Vereinbarung für ganzjährig oder Saisonstelle sind noch folgende Stellen frei

**Küche: 1 Chef de partie
1 Commis de partie**

Restaurant: 2 Serviertöchter
evtl. Anfängerinnen

Grill: 1 Serviertochter

Taverna-Bar: 1 Barmaid
(Anfängerinnen werden angelernt)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Gerd Burkhardt
Hotel Carmenna, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 17 66

1581

HILTI VEGI

Hilti-Vegi-Restaurant
8001 Zürich-Stadtzentrum, Sihlstr. 28
Telefon (01) 221 38 72

Ein moderner Betrieb mit Schwung ergänzt sein Team:

Unsere Küche ist international bekannt für das unvergleichliche Angebot im vegetarischen Sektor, für die Auswahl an frischen Gemüsen und Salaten, für die original indischen Gerichte und die Produkte aus unserer eigenen Backstube. Wenn es Ihnen Freude macht, als

Koch oder Köchin
(als Stellvertreter des Sous-chefs)

sich in unsere Produktions- und Stationsküche einzuarbeiten, beim Einkauf angelernt zu werden, können Sie gelegentlich auch unsere **Küchenleitung vertreten**. Eine Chance, langsam in etwas mehr Verantwortung hineinzuwachsen.

1006

HILTI VEGI

**Hotel International
Basel**

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinertorstrasse 25
Personalbüro / 061 - 22 18 70

Wir, das most-up-to-date-*****-Hotel im Zentrum Basels, suchen per 1. Mai oder nach Übereinkunft für unseren Grossbetrieb (350 Betten) verantwortungsbewussten, sprachkundigen, freundlichen

1. Nachtconciere

Wir stellen uns vor, dass Sie Freude daran haben, in einem lebhaften, dynamisch geführten Betrieb eine anspruchsvolle Erstklass-Kundschaft zu betreuen.

Erforderlich sind einige Jahre Berufserfahrung. Wir bieten eine überdurchschnittlich honorierte Position mit 5-Tage-Woche, grosszügige Altersversorgung und Aufstiegsmöglichkeiten.

Senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an Heinz Würth, Personalchef, oder telefonieren Sie ihm, Telefon (061) 22 18 70. Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung und erteilen weitere Auskünfte.

1982



sucht für die Sommersaison (15. Juni bis Ende September), bei Zufriedenheit lange Wintersaison zugesichert, noch folgende Mitarbeiter:

**Sekretärin/Kassier(in)
Telefonist/Sekretär(in)
Chasseur**
(mit Fahrbewilligung A)

**Hotelfachassistentin
Anfangsgouvernante
Economat/Office**
(wird auch angelehrt)

**Chef garde-manger
Chef de partie**

**Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Saaltöchter
Commis de rang
Saalpraktikanten**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion. Telefon (082) 2 21 11. 1975



apart-hotel des alpes

Gouvernante

In unser 80 Zimmer **** Apart-Hotel suchen wir eine tüchtige, sprachkundige Fachkraft mit guten Führungseigenschaften.

Je nach Eignung Anstellung in Zweisaison-Arrangement möglich.

Eintritt nach Übereinkunft, eventuell auch sofort.

Sprechen Sie noch heute mit uns, wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Apart-Hotel des Alpes, 7018 Flims Waldhaus F. G. Meier, Direktor
Telefon (081) 39 01 01 1966

**Winzerhaus Weiningen
bei Zürich**

Auf 1. April oder nach Übereinkunft suchen wir in junges Team

1 Chef de partie

sowie 1 freundliche

Serviertochter

A-la-carte-Service.
Sehr gute Entlohnung, 5-Tage-Woche, auf Wunsch Logis im Haus.

Anfragen erbeten an
Fam. Martin Bühler
Restaurant Winzerhaus
8104 Weiningen
Telefon (01) 750 40 66 1973

Für unseren Betrieb mit 70 Betten suchen wir

Küchenchef

Er sollte ein guter und phantasiereicher Koch mit Berufserfahrung sein.

Mithilfe für Büro und Service

Büro- und Sprachkenntnisse sind Voraussetzung. Sie hat die Möglichkeit, sich in allen Sparten des Gastgewerbes weiterzubilden.

Saaltochter oder Kellner

Sprachkenntnisse sind erwünscht. Sie (er) sollte die Saalaufsicht übernehmen können. Guter Umgang.

Wir bieten gute Entlohnung und eine geregelte Arbeitszeit innerhalb eines jungen Teams.

Bewerbungen sind zu richten an

Fl. Plozza, Hotel Waldrand
3823 Wengen, Telefon (036) 55 28 55 1936

Hotel Seefeld *
Unterägeri**

am Ägersee ZG
80 Betten

sucht nach Übereinkunft

**Betriebsassistentin
Entremetier
Restaurationstochter**

Bewerbungen bitte an
Hotel-Restaurant Seefeld
z. H. Herrn Echle
6314 Unterägeri
Telefon (042) 72 27 27 1926

Wir suchen nach Übereinkunft

**Réceptionist/
Hotelsekretär**

mit Erfahrung am Empfang.
Sprachen: D, F, E.

Gerne erwarten wir Ihre Unterlagen.

Hotel Stadthof
Speichergasse 27
3011 Bern
Telefon (031) 22 77 27 1931

**Hotel-Restaurant
Stechelberg**

Nähe Schilthorn
Bahnhof Lauterbrunnental
sucht

**Serviertochter (ab 15. März)
Buffetochter
oder -bursche**
ab sofort

Mädchen

für Zimmer und Lingerie
(Schweizerin) ab 15. März.

Offerten bitte an
Fam. Gertsch
3801 Stechelberg
Telefon (036) 55 29 21 2001

Gesucht per sofort

Alleinkoch

in italienisches Spezialitäten-Restaurant.

Restaurant Traube
4632 Trimbach
Herr Parrino
4632 Trimbach
Telefon (062) 21 34 95 1933



Für unseren Restaurationsbetrieb suchen wir mit Eintritt per 1. Mai 1981 oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

**1 Chef de partie
1 Commis de cuisine**

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima mit Sonn- und Feiertagen frei, kein Abenddienst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

A. Coduri, Restaurant Piazzetta, Einkaufszentrum Oberland-Süd
3604 Thun
Telefon (033) 36 66 52 1575



**Hotel Kreuz
Sachseln**

CH-6072 Sachseln
Telefon (041) 66 14 66
Telex 72 643

Wir suchen für die Sommersaison:

**Chef de service
Kellner
Restaurationstochter**

sowie ganzjährig

**Kochlehrling
Servicelehrtöchter
Kellnerlehrling**

Offerten an
H. Lotzing, Dir.
6072 Sachseln 1949



Möchten Sie in einem Betrieb arbeiten, in dem auch anspruchsvolle Gäste verwöhnt werden?
Wenn ja, dann würden wir Sie gerne kennenlernen.

Wir suchen zum Eintritt auf zirka April tüchtigen

Sous-chef

sowie für unser A-la-carte-Restaurant einen

Kellner

Auf Frühjahr 1982 geben wir einem aufgeweckten Jungling die Möglichkeit, eine

Servicelehre

zu absolvieren.

Rufen Sie uns doch einmal an oder senden Sie uns Ihre Kurzofferte.

Übrigens: unser Hotel mit ausgezeichnetem Ruf liegt mitten in der Altstadt von Solothurn, OFA 122.361.354

J. und B. Küng-Roschi

Telefon 065 22 44 12

**Bellevue-Garden Hotel
3800 Interlaken**

sucht für kommende Sommersaison mit Eintritt 1. Mai oder nach Übereinkunft:

**Saucier/
Chef-Stellvertreter
Entremetier
Chef de rang
Demi-chef de rang
Hotelfachassistentin**

Offerten erbeten an H. Krebs 1716

**Hotelsekretär(in)/
Réceptionist(in)**

mit Praxis offerieren wir interessante Jahresstelle und bitten um Offertstellung.

Hotel Limmathof, 5400 Baden, Tel. (056) 22 60 64. 1956

Chalet

Für unseren Restaurations- und Barbetrieb suchen wir auf den 1. oder 15. Mai folgende Mitarbeiter

**Chef de partie
Chef de garde
Commis de cuisine
Restaurationstochter oder Kellner
Serviertochter Bördeli-Beiz
Réceptionspraktikantin**

Offerten erbeten an R. Maerke, Hotel Oberland, 3800 Interlaken. 1994

Folklore Restaurant
Interlaken Tel. 036/229431

**Restaurant
CHAMÄLEON AG, Cham**

Eröffnet Januar 1981

Zur Ergänzung unserer Servicebrigade suchen wir nach Übereinkunft gut ausgewiesene

Servicepersonal

Wenn Sie sich für diese gutbezahlte Stelle interessieren, so wenden Sie sich bitte an Herrn Peter Karrer oder Frau Ruth Silvestri, Telefon (042) 36 26 88.

5-Tage-Woche, Sonntag geschlossen.

Auf Wunsch steht Ihnen ein sehr schönes Zimmer zur Verfügung. 1946

Hotel Eden Elisabeth

Gesucht für lange Sommersaison in Familienbetrieb: Saal-Restaurations-Tochter (für franz. Rest.)
Servicepraktikantin mit bezahltem Kurs
Lehrtochter für Service, Schweizer. 1981

RESTAURANT Gunten/Thunersee Telefon 033 51 15 12

**HOTEL
BAD SCHACHEN**

D-8390 Lindau (Bodensee)

International bekanntes Sommersaison-Hotel allerersten Ranges, 200 Betten, direkt am deutschen Bodenseeufer gelegen, sucht für Sommersaison 1981 (Anfang April bis Ende Oktober)

Küchenchef

nachdem unser bisheriger (schweizerischer) Chef beabsichtigt, sich selbständig zu machen.

Unsere Küche ist seit vielen Jahren überdurchschnittlich renommiert (u. a. Mitglied Relais et Châteaux), so dass für diese Position fundierte Berufskennntnisse und kalkulatorische Fähigkeiten wie in erstrangigen Betrieben gewonnene Erfahrungen, weiterhin Kooperationsbereitschaft mit Abteilungsleiterkollegen sowie die Befähigung, eine grössere Brigade zu führen und anzuleiten, unerlässlich sind. Im täglichen Geschäft sind überwiegend Pensionsmenüs und weniger A-la-carte-Gerichte, weiterhin Bankettmenüs und Buffets bis zu 350 Personen, zu fertigen.

Unterkunft und Verpflegung im Haus möglich. Bei der Suche nach einer Wintersaisonstelle sind wir gegebenenfalls gerne behilflich. Die Position ist ihrer Bedeutung entsprechend dotiert.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an

Hotel Bad Schachen
Dir. Kärner persönlich
D-8390 Lindau (Bodensee)
Telefon 0049/8382/5011 0835

Wir suchen für lange Sommersaison (April/Mai bis Ende Oktober 1981)

**Obersaaltochter/
Kellner**

(sprachgewandt, als rechte Hand des Oberkellners)

Guter Verdienst sowie angenehmes Arbeitsklima sind zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten. 1826

**Schloss
Ragaz** Touring Mot-Hotel
7310 Bad Ragaz / SG
Tel. 085/9 23 55

ZÜRICH



Modernes, neuzeitliches Erstklasshotel im Zentrum von Zürich sucht tüchtige

Gouvernante/ Betriebsassistentin

- zur Betreuung des Frühstückservice
- zur Betreuung der Hotelzimmer und Wäsche
- für die Einkaufs- und Lagerkontrollen
- für leichtere administrative Büroarbeiten
- Sprach- und Kochkenntnisse sind erforderlich

Eintritt nach Übereinkunft.

Ihre vollständigen Unterlagen senden Sie an:

Hotel und Gästehaus Alexander garni
z. H. von Direktion
Postfach 250, 8025 Zürich
Telefon (01) 251 82 03

2066

MÖVENPICK

Im Monat Juni eröffnen wir in Weil, vor den Toren von Basel, an der N 2, direkt an der Grenze zur Schweiz unsere neueste Autobahnraststätte.

Möchten Sie mit uns zusammen Pionierarbeit leisten sowie Ihre Zukunft mit uns planen, dann sind Sie für uns der/die richtige

Chef de restaurant/ Geschäftsführerassistent(in) Chef de service

Sous-chef Chef de partie

Einkäufer/Chef rückw. Dienst

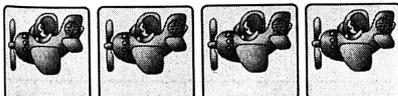
Kiosk-/Shopleiterin Kiosk-/Shopleiterin Stv.

Über die Aufgabe selbst, die Weiterbildungsmöglichkeiten in einem modernen Unternehmen sowie über unsere Leistungen möchten wir uns gerne mit Ihnen persönlich unterhalten.

Rufen Sie uns an, Telefon (01) 242 44 00, und verlangen Sie unseren Geschäftsführer P. Schimmel oder unseren Personalchef A. Brugger, die Sie gerne näher informieren werden, oder senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen.

Silberkugel AG, Personaldienst
Badenerstrasse 120, 8004 Zürich

P 44-61



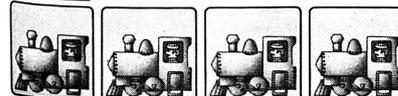
Für sofort oder nach Übereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Bäcker**
- Kassiererin**
- Serviertochter**
- Barmen/Kellner**
- Buffettochter**
- Officeburschen**

interessiert, rufen Sie uns doch gleich an. Unsere Herren J.-L. Gerber oder J. Grohe werden Ihnen gerne weitere Fragen beantworten.

Flughafen-Restaurant
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00

2132



Hotel-Restaurant Fontana 2513 Twann (Bielersee)



Hotelfachassistentin (Aide du patron)

Aufgabenbereich:

- Gästeempfang
- Betreuung des Frühstücksservices
- Buffetablösung
- Mithilfe bei Büroarbeiten

Servicelehrtochter

(Lehrbeginn Frühjahr 1981)

Commis de cuisine

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Bruno C. Fontana, 2513 Twann, Telefon (032) 85 18 85

2073

Zoo-Restaurant Outpost in Zürich

sucht per 1. April oder nach Übereinkunft

Personal-/ Betriebssekretärin

Gesucht wird eine Bewerberin, die an einem vielseitigen und lebhaften Betrieb interessiert ist und Freude hat am selbständigen Bearbeiten des Lohn-, Kassa- und Korrespondenzwesens.

5-Tage-Woche und zeitgemässe Entlohnung.
Frl. Mückli oder Herr Müller geben Ihnen gerne Auskunft.

Zoo-Restaurant Outpost
Zürichbergstrasse 219
8044 Zürich
Telefon (01) 251 34 60 P 44-61

Spezialitätenrestaurant Gambrinus 8570 Weinfelden

Für unseren originellen Betrieb suchen wir

1 oder 2 Serviertöcher oder Kellner

Wir bieten Ihnen hohen Lohn. Sonntag und Montag frei. Auf Wunsch Logis im Hause. Gerne erwarten wir Ihre Antwort.

Ernesto Wegmann
Telefon (072) 22 11 40 2160

B. Scheuble & Co. Schmidgasse 8, 8001 Zürich

sucht für seine Hotel- und Restaurationsbetriebe folgende Mitarbeiter:

Kontrollleur(euse)

mit Freude an kaufmännischem Denken

qualifizierten Chef de partie/Saucier qualifizierte Köche Küchenburschen oder Ehepaar

Nebst guten Verdienstmöglichkeiten bieten wir 5-Tage-Woche, ein angenehmes Arbeitsklima sowie ausgebaute Sozialleistungen.

Falls Sie eine dieser Tätigkeiten interessiert, rufen Sie uns an (Herr Halbheer oder Herr Wurmbrand verlangen).

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.
Tel. (01) 211 57 50/51 2097



Sind Sie der begabte Fachmann mit Freude an einer gutgeführten, feinen Küche?

Das

Romantik-Hotel Taverne zur Krone 8953 Dietikon ZH

mit dem weitbekanntesten Spezialitätenrestaurant sucht tüchtigen, zuverlässigen

Commis de cuisine

zu einer kleinen 5-Mann-Brigade in gut bezahlte Jahresstelle. Wir arbeiten fünf Tage in der Woche und bieten ausgezeichnetes Arbeitsklima, glänzende Weiterbildungsmöglichkeiten, neue moderne Küche. Eintritt nach Übereinkunft.

Wir bitten um Offerten an

Alois Gstrein oder
Herrn Saurer, Küchenchef
Telefon (01) 740 60 11,
vormittags

2062



6052 Hergiswil am Vierwaldstättersee



ASH-Hotel mit 90 Betten, 5 Autominuten von Luzern, Grill-Restaurant «Chaufertanne», Konferenz- und Banketträume, grosse See-Terrasse, «Trychle-Bar»

Einmalig schön gelegenes Hotel-Restaurant, direkt am See, sucht für die kommende Sommersaison (evtl. Jahresstelle) in junges, dynamisches Team:

Sous-chef/Saucier Chefs de partie Commis de cuisine

Chef de service Restaurationstöchter Restaurationskellner Service-Lehrtochter/ -Lehrling

Eintritt kann auch sofort erfolgen oder nach Übereinkunft.

Wir bieten sehr guten Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie Kost und Logis im Hause.

Gut ausgebildete Fachkräfte, die Freude am Beruf und einem lebhaften Betrieb haben, senden ihre Unterlagen bitte an die Direktion.

Cyrril Etterlin
Hotel Belvédère am See
6052 Hergiswil/NW
Telefon (041) 95 11 85

2080

Hotel Restaurant 041 - 95 11 85



Hotel-Restaurant Roter Turm 4500 Solothurn

sucht nach Übereinkunft

Entremetier Serviceangestellte

(in Schichtbetrieb)

Bewerbungen sind zu richten an die Direktion.

Telefon (065) 22 96 21

2151



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Sekretärin

für das Food + Beverage-Departement.

Wir stellen uns für diese interessante und vielseitige Tätigkeit eine Kandidatin vor, die nebst Sprachkenntnissen (D, F, E) auch selbständiges Arbeiten schätzt.

Erfahrung im Gastgewerbe wäre von Vorteil, ist jedoch nicht Bedingung.

Einzelheiten würden wir gerne persönlich mit Ihnen besprechen. Wir freuen uns auf Ihre erste telefonische Kontaktaufnahme mit unserem Personalchef, Frl. Manuela Kahn.

Hotel International Zürich
am Marktplatz, 8050 Zürich
Telefon (01) 311 43 41

2135



Zur Unterstützung bei meiner neuen Aufgabe suche ich auf den 1. Mai 1981, gern aber auch früher, einen gut ausgebildeten, ambitionierten

Chef de partie

(vorzugsweise Chef saucier), der bei Eignung die Möglichkeit hat, die Führung der Brigade als Küchenchef zu übernehmen. Eine entsprechend umfassende Einführung wird gegeben.

Interessenten mit gut fundierter Ausbildung melden sich bitte unter Beifügung der üblichen Unterlagen bei

H. Proschek
Restaurant Da Roberto
Küchengasse 3, 4051 Basel
Telefon (061) 23 46 80

2057



Parkhotel

Bad Schinznach ist ein Heilbad mit grosser gesellschaftlicher Tradition. Es umfasst 3 Bäder und 2 Hotelbetriebe.

Für das **** Parkhotel, zur Wiedereröffnung auf den 1. August, suchen wir ab 1. Juli oder nach Vereinbarung in Jahresstelle:

Réception: **Réceptions-sekretär(in)**
(NCR 250 wird angelernt)

Restauration: **Chef de rang grill Demi-chef de rang Commis de rang**

Küche: **Chef garde-manger Chef tournant Commis de cuisine**

Sie haben bei uns die Möglichkeit, unsere Tennisanlage und Bäder gratis zu benutzen.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an R. Lappert
Direktor Parkhotel
5116 Schinznach Bad
Telefon (056) 43 11 11

2184



Meiringen-Hasliberg-Bahnen

Wir suchen per 1. Mai 1981

Sekretärin

mit KV-Abschluss oder ähnlicher Ausbildung.

Arbeitsbereich: Allg. Sekretariatsarbeiten, Telefonbedienung, Schalterdienst usw.

Wir bieten eine abwechslungsreiche Tätigkeit und zeitgemässe Entlohnung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen werden erbeten an

Direktion
Meiringen-Hasliberg-Bahnen
3860 Meiringen

2130



Gesucht nach Übereinkunft

Restaurationstochter oder Kellner

für erstklassigen Speiseservice. Sonntags geschlossen.

Sowie
junger

Chef de partie Commis de cuisine

und

Buffetbursche oder -tochter

1538



Restaurant Burestube und Ryterbar Interlaken

Welche flinken und freundlichen Schweizerinnen möchten diesen Sommer als

Serviertochter/ Restaurationstochter

bei uns arbeiten?

Offerte mit Zeugnissen und Foto sind erbeten an B. Wirth, Restaurant Burestube, 3800 Interlaken, Telefon (036) 22 65 12

2083

Meiringen-Hasliberg

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

1 Serviertochter (evtl. Anfängerin)

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.
A. + S. Tschuur-Gubser
Hotel-Restaurant Rössli
3860 Meiringen
Telefon (036) 71 16 21

2048

Gesucht in Sommersaison nach Beatenberg freundliche

Serviertochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns:
Familie H. Schulz
Hotel-Restaurant Beau-Regard
3903 Beatenberg
Telefon (036) 41 13 41

P 05-20984

Flughafenhotel Bern/Belp

für unsere Küchenbrigade suchen wir noch

1 Commis de cuisine

Guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an:
Christian oder Peter Müller
Telefon (031) 54 31 68

P 05-20990

Restaurant Nazionale Biasca

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

1 Chef de service 1 Chef de rang

Zur Bedienung in neuem Restaurant à la carte. Bewilligung B. Offerten mit Lebenslauf an Rist. Nazionale, Tel. (092) 72 13 31

P 24-130038

太白酒樓

Das China-Restaurant Li Tai Pe

Brandschenkestr. 4, 8002 Zürich

sucht per 1. April oder nach Vereinbarung einen tüchtigen, qualifizierten, sprachkundigen (Deutsch, Englisch, Französisch)

Restaurationskellner

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten. Angenehme Bedingungen.

Herrn oder Frau Chi verlangen: Tel. (01) 202 54 77 oder privat (01) 53 05 51.

P 44-3117

Gesucht auf Ende März/Anfang April

Jungkoch Kellner(in)

Fam. Leoni
Albergo Ristorante
Campagna
6486 Minusio-Locarno
Tel. (093) 33 66 51

1726

Panorama Restaurant Heimwehfluh 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison tüchtigen

Alleinkoch

sowie

3 Serviertöchter

Offerten an
R. Garcia
Panorama Restaurant
Heimwehfluh
3800 Interlaken
Telefon (036) 22 99 02

2116

MÖVENPICK HOTEL Zürich Airport

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Réceptionist(in) Chauffeur Kat. D1 Telefonistin

Wenn Sie gerne in einem lebhaften Betrieb arbeiten, dann sollten Sie sich bald bei uns melden, unser Personalchef, Herr Häslar, gibt Ihnen gerne jede Auskunft. Tel. (01) 810 11 11.

P 44-61

MÖVENPICK HOTEL Zürich Airport

Restaurant Cheminée

Grill-Room
Brühlstrasse 45, 2500 Biel

sucht per sofort

Koch oder Köchin Serviertochter Serviceaushilfe

Sonntag geschlossen.

Anfragen erbeten an
Bruno Künzle oder
Telefon (032) 25 96 96

ASSA 80-623

Restaurant-Dancing Porclas, Ilanz

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir eine gepflegte und ehrliche

Barmaid

Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft, sowie

Serviertochter

(für vorwiegend Speiseservice)

Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft.
Gute Verdienstmöglichkeit.

Interessentinnen melden sich bitte bei

Familie Giger
Telefon (086) 2 20 65

P 13-22059

Hotel Kitzbüheler Alpen Österreich

Neu eröffnet im Dezember 1980

Auf Sommer 1981 (auch Jahresstelle) suchen wir:

Koch Kellner(in) Zimmermädchen

Nur schriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto an

Irene Grandner
Hotel Kitzbüheler Alpen
6372 Oberndorf, Tirol
Österreich

2101

Auf Mitte April oder nach Übereinkunft gesucht

Koch oder Jungkoch

in gutbürgerliches Land-Restaurant (Menu und à-la-carte).

Geregelte Arbeits- und Freizeit, Möglichkeit selbständig zu arbeiten, guter Verdienst.

Familie K. Herren
Restaurant Sternen
3205 Mauss/Mühleberg
Telefon (031) 95 01 21

P 05-20973

GAUER HOTELS

Viele unserer ehemaligen Mitarbeiter kommen nach kürzerer oder längerer Zeit zu uns zurück. Dies zeigt uns, dass sich eine gute Organisation sowie ein angenehmes Arbeitsklima lohnt. Gerne möchten wir auch Sie zu unserem Team zählen. Folgende Stellen sind demnächst zu besetzen:

Hotel Euler, Basel:

Etagenportier Kellner und Serviceangestellte Chef pâtissier

Hotel Schweizerhof, Bern:

Kellner und Serviceangestellte Commis de cuisine Commis pâtissier Mitarbeiter für Keller

Gasthof Kaltenherberge, Roggwil:

Chef de partie (Entremetier)

Hotel goldenes Kreuz, Gerzensee:

Serviertochter für Dorfstube Kellner und Serviceangestellte für Rôtisserie und Bankettsäle

Chef de partie Commis de cuisine Office- und Küchenhilfe (evtl. Ehepaar)

Saisonniers können nicht berücksichtigt werden. Ausländer nur mit B- oder C-Bewilligung.

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen. Sie können aber auch ganz einfach unser Bewerbungsformular anfordern.

Gauer Hotels
Bahnhofplatz 11, 3011 Bern
Tel. (031) 22 45 01



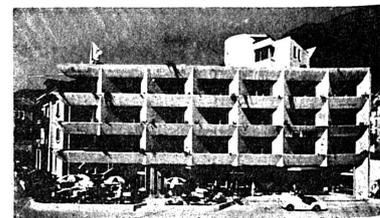
Rabengasse 6, 7000 Chur

Wir suchen

Servicemitarbeiter

mit Bewilligung B oder C für unser originelles, italienisches Spezialitätenrestaurant in der Churer Altstadt.

Rufen Sie uns bitte an oder kommen Sie vorbei.
Telefon (081) 22 24 58
(Frau Brosi oder Herrn Ciccone verlangen) P 13-1390



Hotel Bernerhof 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison, eventuell Jahresstelle tüchtigen

Koch (Sous-chef) Koch oder Köchin

sowie

Serviertöchter oder Kellner

Offerten an
Familie R. Garcia
Restaurant Bernerhof, 3800 Interlaken
Telefon (036) 22 31 31

2123

DOWN DOWN

DISCOTHEK - VIDEOTHEK

6072 SACHSELN
AM SARNERSEE

Wir suchen für unser rustikales Disco-Dancing auf
1. April oder nach Übereinkunft humorvolle und
freundliche

**Barmaid und
Dancing-
Servicetochter**

*"Eglatk
Stell"*

Mögen Sie junge Leute, Musik, sind Sie verantwortungsbewusst und arbeiten gerne in einem jungen Team, dann rufen Sie uns an oder schreiben uns. Anfängerin wird eingearbeitet.

Wenden Sie sich bitte an K. Zumstein, Hotel Belvoir, 6072 Sachseln am Sarnersee, Tel. (041) 66 14 17.

2124

Neu-Eröffnung 1. Mai 1981

Pinocchio 4600 Olten

Pizzeria - Grill - Bar - Bankettsäle, direkt beim Bahnhof
sucht

**Alleinkoch-Chef
Koch-Tournant
Hilfskoch
Küchenbursche**

**Kellner
Serviertochter
Service-Aushilfen**

Pizzaiolo

Barmaid

Ausländer nur mit Jahresbewilligung.

Offerten an:

Horeba-Betriebs AG
Zentralstr. 45a, 8002 Luzern
oder Tel. (041) 81 14 09

2125

Ascona-Ticino

★ ★ ★ Hotel Riposo

Tel. (093) 35 31 64
60 Betten

Saison: April-Oktober

Möchten Sie gerne in Ascona, im jungen Team eines gepflegten Hotels arbeiten, dann suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Saaltochter
Saalpraktikantin**

oder Anfängerin

Jungkoch

(keine Restauration)

Chef de partie

Schriftliche Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien an R. Studer.

1130

CONGRESS-
CENTER-
CASINO
CCCCI
INTERLAKEN

Gesucht nach Interlaken auf 15. April 1981 oder nach Vereinbarung

junger Küchenchef

zur selbständigen Führung unseres kleinen Küchenteams.
A-la-carte- und Menu-Service.

Wir bieten angemessenes Salär und Logis im Hause.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen.

Direktion des CCCCI, 3800 Interlaken
(Tel. 036/22 17 12)

2120



Wenn Ihnen die Arbeit schnell über den Kopf wächst,
lesen Sie nicht weiter!

Fühlen Sie sich durch schwierige Situationen herausgefordert?

Können Sie sich durchsetzen, ohne andere herabzusetzen?
Lieben Sie die Selbständigkeit, ohne ein Einzelgänger zu sein?

Suchen Sie eine Tätigkeit, die Ihre ganze Persönlichkeit fordert?

Dann sind Sie bei uns richtig!

Wir suchen für die Bedienung unserer Spisewagen

Köche und Kellner

mit guter fachlicher Ausbildung.

Dienstdomizile Zürich, Basel, Chur, Genf. Anstellungen sind mit Jahres- oder Saisonvertrag möglich. (Ausländer mit Bewilligung B oder C)

Über unsere grosszügigen Anstellungsbedingungen würden wir gerne persönlich mit Ihnen sprechen.

Schicken Sie bitte Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien an

**Schweiz, Spisewagen-Gesellschaft, Direktion
4600 Olten**

PS. Es dürfen sich auch Frauen melden.

2053

In jeder Beziehung schön ist das Kurszentrum des Schweizer Wirtverbandes in Davos-Laret.

Für diesen idealen Ausbildungsort, in welchem vor allem die Kurse für Restaurant-Angestellte, die einjährige Serviceausbildung sowie einige weitere Grund- und Kaderschulungskurse durchgeführt werden, suchen wir ein

Verwalter-Ehepaar

- Sind Sie gelernter Koch?
- Haben Sie gerne Kontakt mit jungen Leuten?
- Sind Sie initiativ und hat auch Ihre Frau Freude an einer Tätigkeit im Gastgewerbe?
- Haben Sie Interesse an einer selbständigen Aufgabe, die auch «über die Küche hinaus» reicht?
- Möchten Sie gerne, zusammen mit Ihrer Frau, unser Kurszentrum in Davos-Laret verwalten und u. a. auch für das kulinarische Wohl unserer Kursteilnehmer sorgen?

Dann senden Sie uns bitte Ihre handschriftliche Offerte.

Selbstverständlich freuen wir uns, in einem persönlichen Gespräch Ihre Fragen zu beantworten und Sie ausführlich über diese vielseitige Tätigkeit zu informieren.



SCHWEIZER WIRTEVERBAND
Abteilung Berufsbildung
Gotthardstrasse 61, 8027 Zürich

2070



**Restaurant
Burestube
und Ryterbar
Interlaken**

Wir lernen Sie gerne an! Denn wir suchen für unsere Ryterbar eine kontaktfreudige, herzliche

Bartochter

welche die Sommersaison oder evtl. das ganze Jahr unsere Stammkundschaft verwöhnt.

Wenn Sie interessiert sind, schreiben Sie uns! Ich erwarte gerne Ihre Offerte mit Zeugnissen und Foto. B. Wirth, Rest. Burestube, 3800 Interlaken, Telefon (036) 22 65 12

2082

Auf dem Platz Zürich führen wir 30 Betriebe mit über 400 Mitarbeitern, und zwar Hotels, Restaurants sowie Mensen und Schulverpflegungsbetriebe. Für unsere Personalabteilung suchen wir den oder die

Personalassistenten Personalassistentin

Die Aufgabe beinhaltet die selbständige Rekrutierung von Personal bis zur mittleren Kaderstufe, die Personalbedarfsplanung sowie die Führung der Personaladministration. Mündliche Sprachkenntnisse in Italienisch oder Spanisch sind von Nutzen.

Wir benötigen eine initiative, bewegliche und belastbare Persönlichkeit, welche Freude am ständigen Umgang mit Menschen hat und ein geschickter Verhandlungspartner mit Durchsetz- und Durchsetzungsvermögen ist. Der ideale Bewerber hat seine Laufbahn im Gastgewerbe begonnen und verfügt über einige Jahre fundierte Praxis und Weiterbildung sowie Kenntnisse im kaufmännischen Bereich.

Wir bieten gute Anstellungsbedingungen, eigenes Büro, Parkplatz.

Interessenten und Interessentinnen senden ihre Bewerbung an die Geschäftsleitung des ZFV
Muhlebachstrasse 86, 8032 Zürich

2095



**Grand
Restaurant**

Tea-Room

Confiserie

an der schönen Höhematte

Interlaken

sucht für lange Sommersaison

**Chef saucier
Chef tournant
Commis de cuisine**

in helle renovierte Küche, 12-Mann-Brigade

per sofort

Serviertochter/Kellner

in neue Lokaltäten, gepflegter A-la-carte-Service, sehr guter Verdienst, sprachenkundig D, F, E

Verkäuferinnen

für die Confiserie, sprachenkundig D, F, E, Teilzeitarbeit möglich

- geregelte Arbeitszeit
- Saison- oder Dauerstellen

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Familie F. Buetler, Rest. SCHUH
CH - 3800 Interlaken, Tel. (036) 22 94 41 2121

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



**Kommen Sie
nach Zürich ins
Hotel Nova-Park.
Das wird
ein
Markstein
in Ihrer
Karriere
sein.**

Zur Ergänzung unserer Küchen-Brigade suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

**Chef de partie
Entremetier
Commis de cuisine**

Unsere neuen Mitarbeiter sollten über fundierte Kenntnisse verfügen.

Wir bieten Ihnen Aufstiegsmöglichkeiten, zeitgemässe Entlohnung, 5-Tage-Woche und ein gutes Arbeitsklima.

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

598



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8040 Zürich, Telefon 01 54 22 21

**Restaurant-Rôtisserie-Bar
Zum Goldenen Wagen
6208 Oberkirch LU**

Für die Wiedereröffnung Anfang Mai suchen wir jungen, initiativen

**Küchenchef
Koch
Jungkoch (Commis)
Hausmädchen oder
Hausburschen**

Chef de rang

(tranchier- und flambierkundig)

**Serviertochter/Kellner
Serviceaushilfen
Barmaid
Buffetochter**

Wir bieten:

- überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten
- keilen
- geregelte Arbeitszeit
- 5-Tage-Woche

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung oder Telefonanruf.

V. Markovic-Reis
Appenzellerstrasse 1, 8049 Zürich
Telefon (01) 56 69 68 (abends) oia 151.010.216

HOTEL **S** **NE** *Wildhaus*

Auf Frühling 1981 suchen wir in Saison- oder Jahresstelle noch folgende tüchtige Mitarbeiter

- Sous-chef**
- Chef de partie**
- Demi-chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Kochlehrling**
- Buffettochter**
- Serviertöchter**

Wenn Sie geregelte Arbeitszeit, guten Verdienst und ein schönes Zimmer schätzen, melden Sie sich bitte bei uns.

Hotel Sonne, 9658 Wildhaus
Brigitte und Paul Beutler
Telefon (074) 5 23 33

2069



HAUSER

hotel cafe
confiserie
st. moritz

Das moderne
gasliche Zentrum von
St. Moritz

sucht tüchtige Mitarbeiter
in junges Team

Kellner/Serviertöchter*
Confiserie-Verkäuferin*
Rezeptionspraktikantin*
Koch/Commis de cuisine

* sprachenkundig
Eintritt Mai oder Juni. Gutes
Arbeitsklima. Beste Bedingungen.
Telefon (082) 3 44 02

St. Moritz Der Ort
wo es auch
gut zum
Arbeiten ist

2103

HOTEL RESTAURANT **Elzbacherhof** *** 8703 Zürich-Erlenbach

Für unser bekanntes **Spezialitätenrestaurant** am rechten Zürichseeufer (10 Minuten ab Stadtzentrum) suchen wir zur Ergänzung unseres einsatzfreudigen Teams fachkundige und versierte Mitarbeiter(in) als

Restaurationstochter oder Restaurationskellner

Für Auskünfte bitte Herrn W. Hodel verlangen. Telefon (01) 910 55 22. 0301

In mein neues 4-Stern-Hotel mit Restaurationsbetrieb suche ich eine charmante

Aide du patron/ Chef de service

Einer jungen Dame, zwischen 30 und 40 Jahren, die einer mittleren Brigade vorstehen möchte, Organisationstalent besitzt, flambiert und tranchiertkundig ist, biete ich eine gut bezahlte Jahresstelle mit angenehmen Arbeitsbedingungen an.

Macht es Ihnen Spass einen neuen, modernen Betrieb mit einem jungen Team aufzubauen?

Dann schreiben Sie unter Chiffre 2072 an hotel revue, 3001 Bern, und legen ein Foto bei. Diskretion zugesichert. 2114

Braunwald

Die Sonnenterrasse vom
Glärnerland

Hotel Alpenblick

130 Betten, im Zentrum und Nähe
Hallenbad

Wir suchen mit Eintritt auf 1. Juni für eine lange 6monatige Sommersaison noch folgende Mitarbeiter in angenehmes Arbeitsklima:

Hotelsekretärin

wenn möglich in Jahresstelle, aber auch Saisonstelle möglich. Zwecks Einarbeitung könnte der Eintritt bereits auf den 1. April oder nach Übereinkunft erfolgen.

Anfangssekretärin- Praktikantin Sous-chef oder Chef de partie

in mittelgrosse Brigade

Commis de cuisine/ Jungkoch

(auch Köchin angenehm)

Wir bitten um Ihre Bewerbung mit Unterlagen, oder rufen Sie uns an. Telefon (058) 84 15 44, Herr oder Frau Schweizer verlangen. Dankel Adresse: Hotel Alpenblick 8784 Braunwald 2065

Davos

Gesucht auf 1. Mai 1981 oder nach Vereinbarung für Saison- oder Jahresstelle

1 Koch

Hotel Kulm, Davos
Telefon (083) 5 25 25
(Heinz Kessler verl.)
ofa 132.140.445

Wir suchen nach Übereinkunft

Empfangssekretär(in)

Hotelerfahrung, Sprachen D, F, E.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Hotel Stadthof
Speichergasse 27
3011 Bern
Telefon (031) 22 77 27 2155

Scuol-Schuls im Unterengadin

Für kommende Sommersaison Juni bis Oktober suchen wir noch folgende Mitarbeiterinnen:

für Etage und Lingerie

2 Zimmermädchen

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, 1 1/2 Tage frei pro Woche, Entlohnung nach L-GAV.

Zuschriften sind erbeten an
Hotel Garni Conrad
7550 Scuol
Tel. (084) 9 17 17 2154

Zoo-Restaurant Basel

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Sous-chef Gouvernante Handwerker

Offerten bitte an
Zoo-Restaurant
4054 Basel
Telefon (061) 54 00 80 2131

Hotel du Théâtre *** Seilergraben 69, 8001 Zürich

Wir suchen per 1. Mai 1981, Eintritt auch früher möglich

Nachréceptionist

zur selbständigen Führung der Réception und Telefonzentrale.

Interessenten wollen sich bitte telefonisch oder schriftlich mit der Direktion in Verbindung setzen. 2114



Hotel Excelsior Zürich

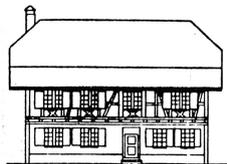
Gesucht per 15. April 1981

Réceptionist(in)

mit Berufserfahrung.

Offerten an

Hotel Excelsior
Dufourstrasse 24
8008 Zürich
Telefon (01) 252 25 00 2165



Neu renoviertes Restaurant in der Nähe von Bern sucht auf Ende April freundliche

Serviertöchter

(auch Anfängerin)

5-Tage-Woche, gute Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima.

Rufen Sie uns bitte an.

Fam. Scherler
Restaurant Schwanen
3205 Allenlütten
Telefon (031) 95 01 50 2133

Wir suchen auf Frühjahr nette, ehrliche

Serviertöchter

in Saison- oder Jahresstelle. Willige Anfängerin wird angelernt, möglichst mit Buffetkenntnis (evtl. auch Ausländerin).

Anfragen an

Familie P. Ulber
Hotel-Rest. Felsenkeller
Lenz bei Lenzerheide
Telefon (081) 71 11 34 2167

Hotel Schweizerhof, Basel, sucht

Hofa

für Buffet

Chef de partie

Eintritt nach Übereinkunft, 5-Tage-Woche.

Offerten an

Hotel Schweizerhof
4002 Basel
Telefon (061) 22 28 33 2109

Zermatt

Gesucht für Sommersaison nette

Serviertöchter

für Bergrestaurant, Tagesbetrieb.

Anfragen bitte an

Restaurant zum See
3920 Zermatt
Tel. (028) 67 20 45
abends 67 39 18 2156

51 27 51

CASINO LUZERN

Gesucht auf Anfang
Mai für unser Garten-
Restaurant
zuverlässige, nette

Kellner

Bei entsprechendem
Einsatz
überdurchschnittlicher
Verdienst.

Ihre schriftliche
Bewerbung richten Sie
bitte an:

Casino
Haldenstr. 6
6006 Luzern

P 25-3685



HOTEL DREI KÖNIGE Entlebuch

Ab 21. März 1981 beginnt für uns und für Sie der Frühling mit seinen herrlichen Kräutern, Pilzen usw.

Um folgendes Menü zu servieren:

Wildkräutermousse auf Löwenzahnsalat
Toast und Butter

...

Brennnesselsuppe mit Fröschenbeinen

...

gefüllte Frühjahrsorcheln
mit Kressesauce

...

gedämpfte Eglifilets mit Birkenblättern

...

Sorbet aus Schlüsselblumenblüten

...

Poelliertes Kalbssteak
Wildkräuter-Sabayone
gartenfrisches Frühlingsgemüse

...

Kompott von Rhabarbern und
frischen Erdbeeren

brauchen wir in unser junges Team einen verdienstlichen

Kellner oder Serviertöchter

Eintritt nach Übereinkunft.

Unser Restaurant (50 Plätze) ist sein eigenes, kleines Reich, das er selbstständig führen soll und die volle Verantwortung dafür trägt. In seinem Team arbeiten 1 Serviertöchter und 3 Lehrlinge mit.

Bitte melden Sie sich bei

Herrn Oskar Marti
Hotel Drei Könige, 6162 Entlebuch
Telefon (041) 72 12 27
(Montag Ruhetag) 2146

Gesucht in Jahresstelle

Jungkoch oder Köchin Serviertöchter Büropraktikantin

Eintritt sobald als möglich oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Franz Amstad
Hotel Mond, 6375 Beckenried 2047

Hotel Righhof, Zürich

sucht per 1. April 1981 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Réceptionssekretärin oder Sekretär

für den Empfang der Gäste, Kasse, Rechnungswesen, Korrespondenz und Telefon (wenn möglich NCR-42-kundig).

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienisch- und Spanischkenntnisse erwünscht. 5-Tage-Woche (45 Stunden).

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Righhof, Universitätsstrasse 101, 8003 Zürich. Telefon (01) 361 16 85, bitte Fril. Frey verlangen. 0610

Hotel-Restaurant Engiadina 7503 Samedan

Telefon (082) 6 54 19

In Jahresstelle gesucht

Küchenchef

Für Sommersaison

Entremetier

Hotel-Restaurant Engiadina
7503 Samedan 2156

HOTEL BAD SCHACHEN

D-8990 Lindau (Bodensee)

International bekanntes Sommersaison-Hotel allerersten Ranges am deutschen Bodenseeufer, 200 Betten, sucht für lange Sommersaison (Anfang April bis Ende Oktober) 1981:

Hotelbereich

Etage:

**Hausdamenassistentin
Zimmermädchen
Hoteldiener/
Etagenhausdiener**

Gastronomiebereich

Küche:

**Chefs de partie
Demi-chefs de partie
Kochcommis**

Buffet:

**Buffetdame
Buffethilfe**

Service:

**Chefs de rang*
Demi-chefs de rang*
Commis de rang**

*mit Sprachenkenntnissen.

Wenn Sie einen Arbeitsplatz für die lange Sommersaison bei bestem Verdienst suchen, bitten wir um handschriftliche Bewerbung mit Foto und Zeugnisabschriften an

Direktion Hotel Bad Schachen
D-8990 Lindau (Bodensee)
Telefon 0049/8382/5011

1621



CARLTON ELITE HOTEL

Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich
Telefon 01/211 65 60

Für unser Restaurant Locanda suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

Chef de rang

mit mehrjähriger Berufserfahrung im A-la-carte-Service.

Sowie

Commis de rang

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit (Sonntag frei) und zeitgemässe Entlohnung.

Bitte rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Unterlagen an Herrn E. Crivelli, Direktor.

0733



McDonald's, das führende Restaurations-Unternehmen mit mehreren tausend Filialen in vielen Ländern, sucht für das Restaurant am Barfüsserplatz in Basel

Assistent-Manager

Wir suchen junge Leute ab 22 Jahren, die bereit sind, eine neue Art Gastgewerbe von Grund auf kennenzulernen. Die Ausbildung erfolgt in firmeneigenen Trainingszentren.

Wir verlangen: Dynamik, Einsatzbereitschaft, Sauberkeit, Führungstalent und selbständiges Handeln.

Wenn Sie sich ernsthaft dazu entschlossen haben, Ihre Zukunftskarriere in einer weltweit arbeitenden Organisation als Assistent-Manager in Angriff zu nehmen, dann richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

**R. Dolder
McDonald's Lizenznehmer
Barfüsserplatz 9, 4051 Basel
Tel. (061) 22 90 33**

2086

PALACE LUZERN



Für den kommenden Sommer suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Küche: Commis de cuisine

**Restaurant: Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Grill: Chef de rang

**Etage: Zimmermädchen
Tournante**

Loge: Chasseur

Eintritt: April oder nach Vereinbarung:

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit und selbstverständlich Kost und Logis in unserem modernen Personalhaus (Zimmer mit Bad).

Wir bitten Sie, Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto zu adressieren an

Jürg R. Reinshagen, Direktor
Palace Hotel, 6006 Luzern

2110

4001 Basel HOTEL Blumenrain 8
DREI KÖNIGE AM RHEIN

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Hilfsgouvernante

zur Mithilfe in unserem Hotel allerersten Ranges mit anspruchsvoller, internationaler Kundschaft.

Wir erwarten von Ihnen Erfahrung auf den Gebieten Etage, Lingerie, Kaffeeküche.

Wir bieten Ihnen gute Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen, 5-Tage-Woche.

Richten Sie Ihre Bewerbung an

H Dir. Hotel Drei Könige
Blumenrain 8, 4001 Basel
Telefon (061) 25 52 52

1719

Parkhotel Waldhaus, Flims

★★★★Hotel, 330* Betten, 220 Zimmer, inmitten des grössten Privatparks der Schweiz gelegen.

Wir suchen auf das kommende Frühjahr in Jahresstelle

II. Chef de réception

D, E, F

Nach einer sorgfältigen Einarbeitungszeit würden Sie ab Herbst 1981 die volle Verantwortung für die Réception übernehmen.

Ein junger Berufsmann oder -tochter mit den nötigen theoretischen Kenntnissen und mit Erfahrung in ähnlichen Saisonbetrieben wird sich in unserem Team wohlfühlen und eine oft hektische aber interessante und schöne Aufgabe finden.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen bitte an:

Direktion,
Parkhotel Waldhaus
7018 Flims-Waldhaus 1116



Park Hotel Waldhaus
Die Oase zeitgemässer Hotelkultur *Flims*

Für eines unserer Hotels am Vierwaldstättersee suchen wir für lange Sommersaison eine(n) junge(n)

Betriebsassistenten(in)

Koch, Kellner oder Hofa angenehm. D, F.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie an

Zivag, Postfach 2706, 3001 Bern
Telefon (031) 45 59 21

1997

Spezialitätenrestaurant in Zürich sucht:

Chef de service/

Aide du patron

(tranchier- und flambierkundig)
sowie **erfahrenen Rôtisseur** als

Küchenchef

Bitte melden Sie sich telefonisch oder mit den üblichen Unterlagen.

SILVER RANCH, Spezialitätenrestaurant
8047 Zürich, Letzigraben 245
Telefon (01) 54 01 22

603

Take another look at the world of hotels

**In Southern Africa—
an environment that's just
a touch on the wild side ...**

Aufgrund der ständigen Erweiterung unserer Hotelkette im südlichen Afrika werden Positionen für qualifizierte, ehrgeizige und karrierebewusste Mitarbeiter frei als:

- Senior Assistant Managers**
- Food and Beverage Managers**
- Front Office Managers**
- Assistant Food and Beverage Managers**
- Assistant Front Office Managers**
- Sous Chefs**
- Chefs De Partie**

Hier im südlichen Afrika gibt es bereits 24 Inns und weitere befinden sich im Bau. Wir sind hier in einem Land, in welchem man mit der örtlichen Währung einen ausgezeichneten Lebensstil führen kann, dazu kommen noch einmalige Möglichkeiten der Entspannung (Tennis, Squash, Golf, Pferdereiten etc.).

Wenn Sie an einer bedeutenden Karriere interessiert sind, bieten wir Ihnen folgendes:

- gutes Gehalt
- Leistungsprämienystem
- gute Aufstiegsmöglichkeiten
- gute Sozialleistungen
- fortlaufendes Training

Vorstellungen werden durchgeführt von einem Repräsentanten von Holiday Inns Südafrika zwischen dem 20. März und dem 10. April 1981 in London, Zürich und Frankfurt.

Bewerbungen, möglichst auf Englisch, mit allen Einzelheiten der bisherigen Laufbahn und Zeugnissen und der Angabe einer Telefonnummer, unter der Sie erreicht werden können, wollen Sie bitte an folgende Adresse richten:
Fräulein C. Hoffmeister, Personalreferentin,
Holiday Inn City Tower, 6000 Frankfurt/Main 70,
Mailänder Strasse 1, oder rufen Sie an unter der Nummer Frankfurt 0611-681091.

Holiday Inn



BAD SCHINZNACH

SCHWEFEL-THERMALQUELLE

Parkhotel

Bad Schinznach ist ein Heilbad mit grosser gesellschaftlicher Tradition. Es umfasst 3 Bäder und 2 Hotelbetriebe.

Für das *** Parkhotel, zur Wiedereröffnung auf den 1. August, suchen wir ab 1. Juli oder nach Vereinbarung in Jahresstelle in unserer Kader:

Réception: 2. Chef de réception
(Dame oder Herr)

Wird sorgfältig eingeführt, um ab 1. Oktober 1981 die Verantwortung der Réception zu übernehmen.

Nachportier
(B) mit Deutschkenntnissen

Restauration: 3. Oberkellner
(ausbaufähige Position, B)

Küche: Sous-chef/ Saucier (B)

Sie haben bei uns die Möglichkeit, unsere Tennisanlage und Bäder gratis zu benutzen.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an R. Lappert, Direktor Parkhotel, 5116 Schinznach Bad, Telefon (056) 43 11 11

2183



Atlantis Sheraton Hotel
Hotel & Guesthouse
Dörltschweg 234, CH-8005 Zürich
Telefon 01 350000 Telex 56223

Für sofort oder nach Vereinbarung ist die Stelle eines

Oberkellners/ Chef de service

für unsere Rôtisserie neu zu besetzen.

Wir stellen uns einen qualifizierten, sprachgewandten Mitarbeiter vor, der unsere Gäste so richtig beraten und betreuen kann.

Wir bieten Ihnen nebst einem angenehmen Arbeitsklima gutes Salär, 5-Tage-Woche, auf Wunsch Pensionskasse sowie Zimmer in unserem Personalhaus.

Auf Ihren Anruf oder auf Ihre schriftliche Bewerbung freut sich unser F & B-Manager Marc A. Haubensak. Telefon (01) 35 00 00. 2188

Andermatt

Hotel Schlüssel sucht

2 Serviertöchter

(auch Ausländerinnen)

2 selbständige Köche

1 Jungkoch
1 Buffettochter

Für unseren Pub und Chesa-Bar suchen wir

2 Barmaids

Auskunft erteilt jederzeit
Hotel Wilhelm Tell, Altdorf
Telefon (044) 2 10 20

P 29-1140

GAUER HOTELS

Zu unserer Gruppe gehören Stadthotels allerersten Ranges, heimelige Landgasthöfe sowie gemütliche Tea-Rooms und Cafés.

Wir haben daher

für jeden Kellner für jede Serviceangestellte

einen ihm/ihr zusagenden Posten,

- sei es im erstklassigen, feinen A-la-carte-Service (wo auch flambiert und tranchiert wird)
- sei es im Bankett- und Konferenzservice, worin wir ganz besonders grosse Erfahrung haben
- sei es eher in einer «währschafften» Landgaststube mit netten Stammgästen

Schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder fordern Sie bei unserem Personalchef, Herrn B. Güller, ganz einfach ein Bewerbungsformular an.

Gauer Hotels
Bahnhofplatz 11, 3011 Bern
Tel. (031) 22 45 01

2142

Hotel Quellenhof

7310 Bad Ragaz

Für die Sommersaison 1981, April bis Oktober, sind bei uns die folgenden Posten neu zu besetzen:

Etagenportier Chasseur Commis de rang

Offerten richten Sie bitte an
O. Sutter, Dir.

2164

Bürgenstock-Hotels



Grand Hotel Palace Hotel Park Hotel

Zur Vervollständigung meines Teams suche ich für die Sommersaison 1981 (Mitte April bis Ende Oktober) eine

Etagengouvernante

Sie sind mindestens 25 Jahre alt, haben bereits Erfahrung in der Erstklass-Hotellerie und können ein kleines Team führen.

Wir bieten Ihnen eine anspruchsvolle Kaderposition, mit den nötigen Kompetenzen und einem zielgerechten Leistungslohn.

Gerne erwarte ich Ihre schriftlichen Bewerbungsunterlagen.

E. K. Greif, Direktor
Bürgenstock Hotels
Hirschmattstrasse 30, 6003 Luzern

2136

Grand Hotel Adriano
Lido Adriano
(Ravenna, Italien)

sucht

Barman Chef de rang

Für die Monate Juli, August.
Offerten erbeten an:

Frau Rosetta Berardi
Via S. Azata 1
I - 48100 Ravenna
Telefon 0039 544 34779

2196

Hotel-Restaurant Krone
Limmatquai 88, 8001 Zürich

sucht ab April für Sommersaison oder in Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

Service/Réception;
Direktionsassistentin

Küche:
Köchin/Commis de cuisine

Etage:
Zimmermädchen

Schriftliche Offerten mit Foto und Zeugniskopien senden Sie bitte an:

Stutz Bruno
Oberer Sandbühl
5613 Hilfikon
Telefon (057) 6 64 27
ota 109.765.638

Wir sind die Verwaltungsgesellschaft einer Hotel- und Restaurantgruppe in der Schweiz und im Ausland. Für unser Zentralsekretariat in Zürich suchen wir per 1. April oder nach Vereinbarung qualifizierte, tüchtige

Sekretärin

Haben Sie kaufmännische Kenntnisse oder Ausbildung, Freude an einem lebhaften Betrieb und Sprachkenntnisse in D, F, E, Sp (von Vorteil, aber nicht Bedingung), dann bieten wir Ihnen:
- angenehmes Arbeitsklima in jungem Team
- geregelte Arbeitszeit
- gutes, leistungsbezogenes Salär
- gute Sozialleistungen (Pensionskasse)
- 4 Wochen Ferien
- moderne Arbeitsinstrumente (Textverarbeitung)

Möchten Sie sich noch eingehender mit uns über Ihren zukünftigen Arbeitsplatz unterhalten?

Unser Herr P. H. Müller erwartet gerne Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.



CEM Management AG
Morgartenstrasse 3
8039 Zürich
Telefon (01) 241 59 66

2177

Fassbind Hotels, Lugano

sucht

1. Sekretär/Sekretärin Direktionsassistent(in)/ Chef de réception

für interessante, abwechslungsreiche, stellvertretende Aufgaben.

Sekretärin

evtl. Anfängerin im Hotel

Barmaid

für Bar und Halle

auch ältere Vertrauensperson

Saaltöchter und Zimmermädchen

auch Anfängerinnen.

Eintritt nach Vereinbarung, spätestens März/April.

Angebote an Fassbind-Hotels
6003 Lugano, Cassella postale 9
Telefon (091) 56 11 16

2129

Hotel Schweizerhof

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



1100 m - 2800 m

Sind Sie kontaktfreudig, zuverlässig und haben Sie Freude an einem lebhaften und abwechslungsreichen Arbeitsbereich, dann sind Sie meine Nachfolgerin als

1. Hotelsekretärin

Mitbringen sollten Sie:

- eine kaufmännische Ausbildung
- evtl. Erfahrung in der Hotellerie
- gute englische und französische Sprachkenntnisse
- Gewandtheit im Umgang mit Menschen
- Freundlichkeit sowie Teamgeist

Aufgabengebiet:

- Hotel-/Gästekorrespondenz
- Führen der Gästebuchhaltung
- Telefon und Empfang
- administrative Réceptionsarbeiten

Erwarten dürfen Sie:

- nach Einführung vielseitiges Arbeitsgebiet mit weitgehender Selbständigkeit
- angenehmes Arbeitsklima
- den Leistungen entsprechendes Gehalt
- Saison- evtl. Jahresstelle

Stellenantritt: Anfang Mai 1981.

Gerne orientieren wir Sie über weitere Einzelheiten oder erwarten Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Rudolf + Therese Schmidt
Hotel Schweizerhof, 7018 Flims Waldhaus
Telefon (081) 39 12 12

2163

Für unser Restaurant Pinocchio in Bern suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen

Jungkoch

sowie einen

Kellner

in Jahresstelle. Gute Entlohnung. Fortschrittliche Sozialleistungen.

Interessenten melden sich bitte bei Herrn La Marra, Geschäftsführer Restaurant Pinocchio, Aarberggasse 6, Bern, Tel. (031) 22 33 62.

P 05-9120

Hotel Rosa Seegarten Locarno

Zur Ergänzung unseres Restaurantpersonals suchen wir noch

Restaurationskellner Saaltöchter Buffettochter

ab zirka Ende März bis Ende Oktober.

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion
Telefon (093) 33 87 31.

2094



3775 Lenk
(030) 3 25 44

3770 Zweisimmen
(030) 2 17 15

Die modernen Dreisternhotels im Chaletstil mit Hotelzimmern, Studiowohnungen und Restaurant.

Für die Sommersaison 1981, Mai bis Oktober, suchen wir:

Serviertochter Barmaid Jungkoch oder Köchin

Wir würden uns freuen, Sie im Residence-Team zu beschäftigen und erwarten gerne Ihre Bewerbung. 1992



Luzern

In Saison- oder Jahresstelle gesucht, Eintritt März, April, Mai

Chef de partie 5-Tage-Woche

Koch/Köchin 5-Tage-Woche

Guter Lohn bei geregelter Arbeitszeit, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Offerte an

Hotel Bernerhof
Seidenhofstrasse 8-10, 6000 Luzern
Telefon (041) 23 05 23 1775



Hotel Hermitage Luzern

Einmalig schön gelegenes Hotel-Restaurant, direkt am See, sucht für lange Sommersaison in junges, dynamisches Team:

Chef de partie Commis de cuisine Restaurationstochter Restaurationskellner Servicelehrtochter/-lehrling

Freie Strandbadbenützung. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an:

Dir. A. und P. Wanke
Hotel Hermitage, 8006 Luzern
Telefon (041) 31 37 37 1864



HOTEL METROPOL ARBON

BODENSEE

Wir suchen nach Übereinkunft

2 gelernte Hotelfachassistentinnen

für Rötisserie und Bankettservice

Kellner oder Serviceangestellte

für Küche

Chef de partie Commis de cuisine

Es wollen sich nur Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B oder C melden.

Bitte telefonieren Sie zur Festsetzung eines Besprechungstermines.

Telefon (071) 46 35 35
Charles Delway, Dir. 0005

ASH *****
AMBASSADOR SERVICE HOTELS



Welcher initiative, junge Berufsmann sucht eine interessante Jahresstelle?

Wir suchen einen

Koch Commis de cuisine Serviertochter Kellner

Möchten Sie mehr über diese Stellung wissen, so setzen Sie sich bitte mit Herrn Blender in Verbindung.

Spezialitätenrestaurant
Reussbrücke
5620 Bremgarten AG
Telefon (057) 5 33 43

ASSA 92-161

Wir suchen per sofort für unser gutgehendes Restaurant tüchtige

Serviertochter

Kost und Logis im Hause.

Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren
Tel. (036) 55 27 38 (melden bei Hrn. Feuz) ofa 118.268.073

Lugano

Gesucht per 1. April, evtl. früher, in Hotelbetrieb

Alleinkoch oder Köchin Saaltochter

Tel. (091) 57 23 12 1762

Wir sind ein vielseitiges Dienstleistungsunternehmen und suchen nach Übereinkunft eine junge Dame oder einen jungen Herrn mit sehr guter Allgemeinbildung und guter gastgewerblicher Grundausbildung, wie zum Beispiel Berufslehre und Hotelfachschule zur Weiterbildung und Einsatz als

Schulungsassistent(in)

Für die Einsätze in verschiedenen Betrieben suchen wir nach Übereinkunft noch einige nebenamtliche gastgewerbliche Fachlehrer.

Geeignete Fachleute werden auch in internen Kursen zu Fachlehrern weitergebildet.

Wenn Sie an einer dieser Tätigkeiten interessiert sind, senden Sie uns bitte eine Kurzzofferte, wir werden Ihnen umgehend telefonieren. Chiffre 25-GL80, Publicitas, Postfach, 6002 Luzern.

Welcher initiative, junge Berufsmann sucht eine interessante Jahresstelle?

Wir suchen einen

Koch Commis de cuisine Serviertochter/Kellner

Möchten Sie mehr über diese Stellen wissen, so setzen Sie sich bitte mit Herrn Blender in Verbindung.

Spezialitäten-Restaurant
Reussbrücke
5620 Bremgarten/AG
Tel. (057) 5 33 43 1778

Wir suchen für unser ital. Spezialitätenrestaurant per sofort oder nach Vereinbarung tüchtigen

Restaurations-Kellner

Interessenten melden sich bei
G. Guidi, Rest. Gerberstube
Schaffhausen
Telefon (053) 5 21 55
ofa 130.196.455

Hotel Rigi-Bahn 6411 Rigi-Staffel

sucht für die Sommersaison oder in Jahresstelle

Hotelsekretärin

mit kaufmännischer Bildung

Restaurationstochter Saaltochter

(auch Anfängerin)
Eintritt: 1. Mai 1981

Offerten an

Josef Rickenbach, Telefon
(041) 83 11 57 1890



In unserem Erstklasshotel im Zentrum von Zürich sind folgende Stellen neu zu besetzen

Gouvernante Commis de cuisine Kellner Zimmermädchen

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Hotel Plaza
Goethenstrasse 18
8001 Zürich
Tel. (01) 252 60 00 0038



Für die kommende Sommersaison suchen wir folgende Mitarbeiter:

Restaurant

Saal- und Restaurationstochter Praktikantin oder Lehrling



Rustikales Bar-Restaurant Restaurationstochter

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit Bild

Dir. R. + T. Engel-Maurer
Hotel du Nord
3800 Interlaken
Telefon (036) 22 26 31 1517

Jungkoch

zum baldmöglichsten Eintritt gesucht. Wollen Sie in einem jungen Team arbeiten, bei geregelter Arbeitszeit und Selbständigkeit. Gute Sozialleistungen, hoher Lohn, Gratifikation und Einkaufsvergünstigungen.

Rufen Sie uns bitte an!

Tel. (052) 22 19 37 (Herrn Hässig verlangen) P 41-1815

Hotel Roseg Garni Pontresina

sucht für die Sommersaison

Sekretärin/ Praktikantin

(für Telefon, Réception, Kasse, Korrespondenz)

Offerten sind erbeten an die Direktion

Hotel Roseg Garni
7504 Pontresina
Telefon (082) 6 62 28 1601

Hotel Bellevue-Terminus Engelberg bei Luzern

Gesucht für Sommersaison 1981

Ende April-Mitte Oktober

Köche: Saucier - Sous-chef Entremetier Commis de cuisine sehr gute Bezahlung

ab 1. Juni

Kellner: Restaurationskellner Serviertochter

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion, Hotel Bellevue, 6390 Engelberg. 1599



San Gottardo Ospizio
St. Gotthard Hospiz
Ospice du Saint-Gothard

Albergo Monte Prosa

Wir suchen für die Sommersaison, Juni bis Ende Oktober, folgende Mitarbeiter:

Direktion: Aide du patron

Küche: Chef de partie
Jungkoch

Restaurant: Serviertochter
und Kellner
Buffettöchter

Souvenir-
Boutique: Verkäuferin oder
Verkäufer
(Anfänger wird angelehrt)

Wenn es Ihnen Freude bereitet, in luftiger Höhe zu arbeiten mit Tagesstress und gemütlichen Abendstunden unter Gleichgesinnten, so erwarten wir Ihre detaillierte Offerte oder Telefonanruf.

E. + U. Meuter
Gürtschen 2, 6490 Andermatt
Tel. (044) 6 76 18 oder (044) 6 79 70 0651

Hotel Bären und Casino Wohlen Aargau

Hotel Restaurant Grill-room Bar Boulevard-Café Casino
Rolf und Doris Böhler-Egli, Zentralstr. 28, 5610 Wohlen, Tel. 057 6 11 35

Möchten Sie in unserem renommierten Speiserestaurant den verantwortungsvollen, abwechslungsreichen und selbständigen Posten als

Chef(in) de service

übernehmen und dafür besorgt sein, dass unsere Gäste zuvorkommend und gepflegt bedient werden?

Nach 8jähriger angenehmer Zusammenarbeit verlässt uns die bisherige Stelleninhaberin auf Ende März und auf diesen Zeitpunkt (oder nach Vereinbarung) könnten Sie diese überdurchschnittlich entlohnte Stelle antreten.

Wenn Sie die entsprechenden Qualitäten und die notwendige Erfahrung haben, so rufen Sie uns bitte gleich an: Tel. (057) 6 11 35 oder kommen Sie bei uns vorbei (donnerstags geschlossen). 575



Aussichtsrestaurant Buchenegg

bei Zürich
8143 Buchenegg
Telefon (01) 710 73 90

Sind Sie ein

Chef de service

aus Leidenschaft?

Haben Sie Führungsqualitäten?
Besitzen Sie Organisationsstalent?
Übernehmen Sie gerne Verantwortung?
Wollen Sie gerne zu unserem Team gehören, weil Sie sich bei uns kreativ und selbständig entfalten können?

Dann sind Sie unser Mann!

Senden Sie Ihre Bewerbung bitte an

Bruno Thomas Eitschinger
Rest. Buchenegg, 8143 Buchenegg/Zürich
Eintritt nach Übereinkunft. 1809



-Hertenstein - Lützelau

Nähe Luzern, 26 Hotels, 1600 Betten

der führende Ferienort am Vierwaldstättersee; Hallenbäder, Dancings, Tennis- und Wassersport

Hotel Alexander 6353 Weggis

sucht mit Eintritt zwischen 1. April und 1. Mai, Saison bis Monat Oktober

Service: Oberkellner
(wegen unvorhergesehener Absage des bisherigen Oberkellners)
Kellner

Küche: Chef de partie
Entremetier

Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

H. Hasler
Hotel Alexander, 6353 Weggis
Telefon (041) 93 22 22

Park-Hotel, 6353 Weggis

**** Hotel am Vierwaldstättersee 100 Betten

sucht für die Sommersaison (Ende April bis Ende September 1981)

Chef de partie/Tournant
Commis de cuisine
Saalkellner
Saaltöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbeten an:

H. Günther
Park-Hotel, 6353 Weggis
Telefon (041) 93 13 13



Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir per 15. März 1981 oder nach Übereinkunft:

Réceptionistin (NCR 42)
Serviceangestellte
Koch

in schönes, modernes 3-Stern-Hotel, 70 Betten, gepflegtes A-la-carte-Restaurant.
Guter Lohn, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause, angenehmes Betriebsklima.

Ihre Offerte bitte an:
Rolf Wild, Hotel National
6353 Weggis, Telefon (041) 93 12 25



sucht junge, freundliche

Serviertöchter

Geregelte Arbeitszeit, Schichtbetrieb, guter Lohn.

Interessentinnen für Saison- oder Jahresstellen melden sich bitte bei

Frau Walther, See-Café
6353 Weggis
Telefon (041) 93 17 38

Hotel Hertenstein

direkt am Vierwaldstättersee mit eigenem Hallenbad

sucht für lange Sommersaison (März-November)

Oberkellner, sprachkundig, evtl. mit Brigade
1. Sekretärin NCR- und sprachkundig
Anfangssekretärin oder Praktikantin
Saal- und Restaurationstöchter und -kellner
Chefs de partie
Pâtissier
Commis de cuisine

Offerten mit Referenzen und Lohnangaben erbeten an:

Familie G. Jahn
Hotel Hertenstein, 6352 Hertenstein/LU

Hotel Beau-Rivage Weggis

Für unser **** Hotel suchen wir für die kommende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter:

Réception: 1. Sekretärin

Küche: Saucier
Entremetier
Commis de cuisine

Service: Saal- und Restaurationstöchter
Saal- und Restaurationskellner

Hotelbar: Anfangsbarmaid

Der Eintritt kann zwischen Anfang April und Mitte Mai erfolgen.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung

Fam. U.-P. Geering, Hotel Beau-Rivage
6353 Weggis, Telefon (041) 93 14 22



Strandhotel Lützelau Weggis

Wir suchen für lange Sommersaison

Betriebsassistent/
Hotelpraktikant

In einen mittelgrossen Familienbetrieb, welcher sich im Hotelbüro und in der Réception (NCR 42) weiterbilden möchte.

Offerten bitte an die Direktion. Telefon (041) 93 19 91

Tea-Room Dahinden

sucht freundliche, zuverlässige

Serviertochter oder Kellner

Saison: 1. 5. bis 15. 10. 1981.

Geboten wird:

Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Verdienst, Kost und Logis im Hause (abends geschlossen).

Anfragen sind erbeten an: Tea-Room Dahinden, 6353 Weggis

Hotel garni
Speise- und Passanten-Restaurant

Viktoria

an allerbesten Lage in 6353 Weggis

sucht in lange Sommersaison oder in Jahresstelle

tüchtige(n)

Chef(-in) de service

(Stütze des Patrons)

nette, saubere

Restaurationstöchter

(Schweizer)
Hoher Lohn (Umsatz-Lohn). Schichtbetrieb

Kochlehrling

Eintritt April/Mai 1981

Offerten bitte an

Fam. Camenzind-Burch, Küchenchef
Telefon (041) 93 11 28

Hotel Restaurant
Gotthard am See
6353 Weggis
Das komfortable Familienhotel an der Promenade Fam. B. Nanzer-Bührer
041-93 21 14

Für die kommende Sommersaison mit Eintritt nach Übereinkunft suchen wir folgende Mitarbeiter:

Saaltöchter oder Saalkellner
Restaurationstochter
Büro-, Réceptionspraktikantin
Buffettöchter
Saalpraktikantin

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder schriftliche Offerte.

Dorfbeiz
Pizzeria al Lago
Hotel Gotthard Weggis
Fischspezialitäten
Gartenrestauration

Seehotel Du Lac 6353 Weggis

Wir suchen auf 15. 4. 1981 oder nach Übereinkunft für die Sommersaison, d. h. bis Oktober 1981

Küchenchef
Jungkoch/Köchin
Hotelfachassistentin (allg. Mithilfe)
Zimmer-/Lingeriemädchen
Saaltöchter
Saalkellner
Saalpraktikantin
Küchen-/Hausbursche

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen. Eventuelle Auskunft erhalten Sie ebenfalls bei uns

F & P Treuhand AG
Telefon (041) 23 93 43 - (041) 51 69 51,
ab 14. 2. 1981

Hotel Restaurant Bären
3715 Adelboden

Wir suchen mit Eintritt nach Übereinkunft für unseren anspruchsvollen und lebhaften Restaurationsbetrieb mit Spezialitätenrestaurant

**Saucier
Commis de cuisine
Serviceangestellte
oder Kellner**

Offerten an
P. Trachsel, Telefon (033) 73 21 51

1443

Hotel Horn
3800 Interlaken

sucht auf 1. Mai 1981

Réceptionssekretärin

Es werden nur sprachkundige Bewerberinnen mit Berufserfahrung berücksichtigt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an
Fam. Etienne
Hotel Horn, 3800 Interlaken

1258



Unser Erstklass-Hotel in Pontresina sucht für die Sommersaison, von Mitte Juni bis Ende Oktober, noch folgende Mitarbeiter:

Empfang	Sekretärin (Jahresstelle)	Eintritt sofort oder nach Übereinkunft
Loge	Nachportier Logentourant	Mitte Juni
Hauswirtschaft	Hilfsgouvernante	Mitte Juni
Saal	2. Oberkellner (gutem Chef de rang wird Chance gegeben)	Mitte Juni
Restaurant	Chef de rang Demi-chef de rang Commis de rang	Mitte Juni
	Serviertochter (A-la-carte-Service)	Mitte Juni
Küche	Entremetier Chef de partie Commis de cuisine	Mitte Juni

Wenn Sie an einer interessanten Tätigkeit Freude haben, senden Sie Ihre Bewerbung mit Foto und den üblichen Unterlagen an:

Direktion Sporthotel
7504 Pontresina, Telefon (082) 6 63 31

2102

Verenahof Hotels Baden

Staadhof★★★★ Verenahof★★★★
Ochsen★★★ Excelsior★★

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

**Oberkellner
2. Chef de réception/
Kassier**

Sekretär NCR 42

**Economatgouvernante
Bademeister** Thermalschwimmbad

Es können nur Schweizer oder Ausländer mit Jahresbewilligung beschäftigt werden.

Sollten Sie an einer Anstellung in einem jungen, dynamischen Team interessiert sein, so senden Sie Ihre Bewerbung an:

Direktion Verenahof Hotels AG
5401 Baden
Telefon (056) 22 52 51

2060

Wünschen Sie in einem gediegenen, kleinen Erstklasshotel (alkoholfrei) im Zentrum von Zürich ab sofort oder 1. April als

Kellner

zu wirken?

Sind Sie nicht über 40, fleissig und willig, sauber und ruhig, können Sie sich in mehreren Sprachen verständigen, dann melden Sie sich bitte.

Telefon (01) 47 10 30
(07.00-09.00 Uhr, Herr Zahner)

1515

**Restaurant
MA POMME**

Sind Sie der qualifizierte Fachmann?
Für unser Restaurant MA POMME in Basel suchen wir nach Übereinkunft einen initiativen jungen

Küchenchef

für unsere abwechslungsreiche Küche. Sie sollten in der Lage sein, einen gepflegten Teiler- und Bankettservice zu meistern. Die Ausbildung unserer Lehrlinge obliegt Ihrer Mitverantwortung. Diese Stelle eignet sich auch für einen tüchtigen Sous-chef.

Nebst zeitgemäßem Salär bieten wir:

- ausgezeichnete Sozialleistungen
- 5-Tage-Woche (45 Stunden)
- Jahreserfolgsbeteiligung
- 10% Einkaufsrabatt in unseren Waro-Filialen
- 4 Wochen Ferien

Wenn Sie sich einem kooperativen Führungsstil positiv gegenüberstellen, ein dynamischer Mitarbeiter sind und ausgesprochene Berufsfreude mitbringen, so freuen wir uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Restaurant MA POMME
Clarastrasse, 4058 Basel
Telefon (061) 33 77 65
Verlangen Sie Fr. Hasler.

P 44-3148

**HOTEL
BASEL**

Für unser bestbekanntes ★★★★★ Hotel im Herzen der Stadt suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen selbständigen

Night-Auditor

- NCR-42-kundig
- Sprachen D, F, E
- Führen von Statistiken
- Schreibmaschinenkenntnisse

Geregelte Arbeitszeit: 22.00-7.00, 5-Tage-Woche sowie auf Wunsch Zimmer vorhanden.

Telefonieren oder schicken Sie die üblichen Unterlagen an
Ph. Keller
Hotel Basel
4051 Basel
Telefon (061) 25 24 23

**Restaurationsbetriebe
Shopping-Center
Spreitenbach**

Möchten Sie jeden Samstagabend und Sonntag frei haben?

Für unser Goldenes Glas suchen wir einen(n) freundliche(n) und erfahrene(n)

Serviertochter/Kellner

Wir bieten Ihnen einen guten Arbeitsplatz, zeitgemässe Entlohnung, 5-Tage-Woche und geregelte Freizeit.

Die Restaurants bleiben jeden Samstagabend und Sonntag geschlossen.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Telefonieren Sie uns, oder senden Sie Ihre Offerte an
K. Fröhlich
Restaurationsbetriebe
im Shopping-Center
8958 Spreitenbach
Telefon (056) 71 23 68

**Grand Hotel Europe
6000 Luzern**

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt Ende April/Mitte Mai

Restaurant **Chefs und
Demi-chefs de rang**
(Engl.)

Küche: **Chief saucier
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine
Kochlehrling**

Etage: **1. und 2. Etage-
gouvernante**

Office: **Tournante Office/
Kaffeeküche**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 30 11 11.

1078

Familienhotel Lindenhof
3855 Brienz
Haus im Grünen

Ab April/Mai bis Ende Oktober suchen wir freundliche und einsatzfreudige

**Restorationstochter
Serviceangestellte**

die gerne einen Teil ihrer Arbeitszeit mit der Betreuung unserer Gästekinder verbringen würde.

Bar-Serviertochter für unsere Grillbar.
Service-Lehrtochter
Service-Aushilfe für April und Mai

Bitte rufen Sie an oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen,
Telefon (036) 51 16 94, Familie Fotsch

**SPORTHOTEL
HAPPY RANCHO**

Das bekannteste Sporthotel Graubündens, welches nebst seinen grosszügigen Sportanlagen auch für die gepflegte Gastlichkeit sehr geschätzt wird, sucht für die kommende Sommersaison (Mitte Juni bis zirka Ende Oktober)

Service:
**Restaurationskellner/
-tochter
Buffettochter
Servicelehrtochter
F + B Assistant**

Bar:
Barmaid

Réception:
**Night-Auditor
Réceptionssekretärin**
(NCR 2)

Küche:
**Chef de partie
Commis de cuisine
Küchenbursche**

Etage:
**Portier
Zimmermädchen
Chauffeur**

Sportclub:
**Masseur/
Masseuse**

Die Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen wollen Sie bitte senden an
Sporthotel Happy Rancho
z. H. Kurt Schmid, Direktor, 7031 Laax

LAAX
-Flims
Graubünden

1984

Hotel und Speiserestaurant Schmid ★ ★ ★ ★ am See
6440 Brunnen

sucht für lange Sommersaison, Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft,

**Restaurationskellner
Restaurationstöchter**

Gute Verdienstmöglichkeiten.
Offerten und Zeugniskopien mit Foto an die
Direktion.
Telefon (043) 31 18 82 1930

Gesucht

Barmaid

für ab 1. März 1981

1 Serviertochter

für Dancing

2 Serviertöchter

für Restaurant

Hoher Verdienst, 5-Tage-Woche.

Auf Ihre Bewerbung freut sich
Fam. Struch-Zurbuchen
Hotel, Rest., Bar, Dancing Biberenbad
3206 Biberen
Telefon (031) 95 01 29 1929



- 150 Betten
- Spezialitäten-Restaurant Acla
- Hilli's Schwyzerhof-Stübli
- Piano-Bar + Dancing

Zur Saisonöffnung, Anfang Mai, suche ich:

**Administration: Direktionsassistenten/
1. Sekretär**

eine verantwortungsvolle Position
mit besten Aufstiegsmöglichkeiten

Nachportier

sprachenkundig (D, E, F)

**Service: Restaurationstochter
oder Kellner**

Lingerie: Lingeriegouvernante

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung mit Referenzen und Foto.

Felix Schlatter
Hotel Schweizerhof
7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 21 71 1901

**Restaurant
CHAMÄLEON AG, Cham**

Eröffnet Januar 1981

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir nach Übereinkunft jungen, qualifizierten

Chef de partie

Wenn Sie sich für diese gutbezahlte Stelle interessieren, so wenden Sie sich bitte an
Herrn Peter Karrer oder
Herrn Riccardo Silvestri,
Telefon (042) 36 26 88.
5-Tage-Woche, Sonntag geschlossen.
Auf Wunsch steht Ihnen ein sehr schönes Zimmer zur Verfügung. 1947

Hotel Post Münster VS

an den Pässen Grimsel, Furka, Nufenen

Wir suchen für die lange Sommersaison

Büropraktikantin

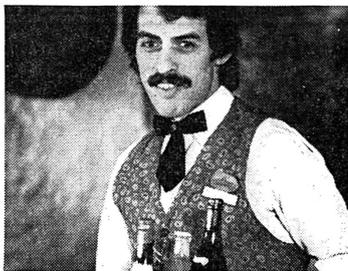
etwas Mithilfe im Saal

**Kellner
oder Serviertöchter**

Wir offerieren hohen Lohn, geregelte Freizeit sowie Kost und Logis im Hause.

Offerten bitte an
Simon und Ruth Aellig
Hotel Post, 3985 Münster
Telefon (028) 73 11 10 1999

**Er
arbeitet
bei Mövenpick -
und man sieht es ihm an.**



**Tun Sie auch etwas für Ihre Zukunft!
Am besten gleich jetzt:**

Initiative und tüchtige Mitarbeiter finden im Mövenpick ihren Arbeitsplatz «nach Mass» in über hundert Berufen. Fragen Sie uns (unverbindlich). Wir antworten (umgehend). Es genügt, wenn Sie den folgenden Coupon ausfüllen und einsenden. Es würde mich interessieren, in einem Mövenpick zu arbeiten in:

- | | | | |
|-----------------------------------|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Zürich | <input type="checkbox"/> Regensdorf-Zürich (Holiday Inn) | <input type="checkbox"/> Kempthal (Autobahn) | <input type="checkbox"/> Gelsenkirchen |
| <input type="checkbox"/> Basel | <input type="checkbox"/> Opfikon-Zürich | <input type="checkbox"/> Pfäffikon SZ | <input type="checkbox"/> Neu Ulm |
| <input type="checkbox"/> Bern | <input type="checkbox"/> St. Gallen | <input type="checkbox"/> Sihlbrugg | <input type="checkbox"/> Stuttgart |
| <input type="checkbox"/> Luzern | <input type="checkbox"/> Würenlos | <input type="checkbox"/> München | <input type="checkbox"/> Wiesbaden |
| <input type="checkbox"/> Lausanne | <input type="checkbox"/> Wädenswil (Autobahn) | <input type="checkbox"/> Frankfurt | <input type="checkbox"/> Viernheim |
| <input type="checkbox"/> Genf | <input type="checkbox"/> Zug | <input type="checkbox"/> Hannover | <input type="checkbox"/> Essen |
| <input type="checkbox"/> Lugano | <input type="checkbox"/> Deitingen (Autobahn) | <input type="checkbox"/> Dortmund | <input type="checkbox"/> Bonn |
| <input type="checkbox"/> Walensee | <input type="checkbox"/> Basel/Weil (Autobahn) | <input type="checkbox"/> Wuppertal | <input type="checkbox"/> London |
| <input type="checkbox"/> Etoy | | <input type="checkbox"/> Lübeck | <input type="checkbox"/> Riad |
| | | | <input type="checkbox"/> Kairo |
| | | | <input type="checkbox"/> Paris |
| | | | <input type="checkbox"/> Toronto |
| | | | <input type="checkbox"/> New Jersey |
| | | | <input type="checkbox"/> New York |

- als Chef de partie Sous-Chef/Küchenchef
 Commis de cuisine Chef de Service
 Pâtissier
 Chef de rang
 Service-Steward Am frühesten wäre mir dies möglich ab _____
 Service-Hostess
 Commis de rang
 Commis de bar
 Gouvernante Und nun bin ich gespannt auf Ihre Antwort.
 Essbarverkäuferin
 Zimmermädchen

Name: _____ Nationalität: _____ Jahrgang: _____
Vorname: _____ Bewilligung: _____
Strasse: _____ Tel.: _____
PLZ/Ort: _____

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich, Telefon 01 241 09 40



Ein Unternehmen. 100 Berufe. 100 Wege in die Zukunft.

694/44-61

Ein Platz an der Sonne

Im weltbekanntesten Spezialitätenrestaurant Fischstube Zürichhorn, wo sich grosszügige Gourmets mit ihren Geschäftsfreunden treffen, finden Sie den idealen Arbeitsplatz und leistungsgerechte Verdienstmöglichkeiten.



Für die Sommersaison 1981 (zirka Mitte April bis zirka Mitte Oktober) sind für tüchtige Fachkräfte noch folgende Sonnenplätze frei:

Commis de cuisine	Pâtissier Commis pâtissier
Buffetochter	Buffetburschen
II. Chef de service Restaurationkellner Restaurationstochter	Restaurationscommis (evtl. auch Anfangskellner) Chasseur
Selbstbedienung-Gartenbuffet: Assistent(in) verantwortungsbewusst, aktive Mitarbeit, mit gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung und Erfahrung.	
Mitarbeiter(in) für Kassendienst und allgemeine Buffetarbeiten.	

Arbeitsbewilligungen, auch für Saisoniers (Ausweis A), werden besorgt. Auf Wunsch Zimmer im eigenen Personalhaus.

Wie erfolgreich Ihr Sommer 1981 im schönsten Park Zürichs, direkt am See, wird, bestimmen Sie mit Ihrer Leistung. Schreiben oder telefonieren Sie an:
H. Hohl & Co., Postfach, 8027 Zürich
Telefon (01) 55 25 21 515

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



**Hotel Segnes und Post
7018 Flims**

sucht für Mitte Mai oder später

Sekretärin

(sprach- und NCR-kundig)

**Restaurationstochter
oder Kellner
Saaltochter oder Kellner**

Offerten an
A. Klainguti
Telefon (081) 39 12 81 1928

**Ticino
Hotel Casa al Lago
6648 Minusio-Locarno**
direkt am Lago Maggiore

sucht für lange Sommersaison, von März bis November, junge

**Servicetochter/
Kellner**

auch Anfänger
für Saal und Restaurant.
Eintritt März/April oder nach Übereinkunft.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an
Josef Christen
Telefon (093) 33 15 04/5 2003

In unserem vielseitigen und zeitgemäss eingerichteten Betrieb in bekanntem Kurort im Berner Oberland ist eine interessante Jahresstelle als

**Chef de partie/
Sous-chef**

zu vergeben, bei Eignung evtl. die Führung einer kleinen bis mittleren Brigade zu übernehmen.

Eintritt Frühjahr 1981 oder nach Übereinkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 1920 an hotel revue, 3001 Bern.



★ ★ ★ ★
Hotel Hirschen am See
3654 Gunten/Thunersee 110 Betten

Voll renoviertes Erstklasshaus, direkt am See, mit eigenem Strandbad, Restaurant und Grill.

Für die kommende Sommersaison suchen wir folgende Mitarbeiter:

- Küche: Entremetier
Commis de cuisine**
**Service: Chef de rang
Restaurationstochter
Servicefachangestellte**

Offerten erbeten an die Direktion:
A. Ropers
Telefon (033) 51 22 44 1907



Parkhotel Reuteler

Für unser Erstklasshaus suchen wir per zirka Anfang Juni selbständige

Gouvernante

für den gesamten Hauswirtschaftsbereich. Ihre Erfahrung sollte Sie befähigen, unserem Personal und Hoflehrtöchtern kompetent vorzustehen.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an

A. Pedolin, Dir.
Parkhotel Reuteler, 3780 Gstaad
Telefon (030) 8 33 77 1924

Hotel-Restaurant
Weisses Kreuz ★ ★ ★
(100 Betten)
3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison

für das Spezialitätenrestaurant

Serviertochter

für das Hotel-Restaurant

Saaltochter
Saalkellner

für die Küche

Chef de partie
Commis de cuisine

(Jungkoch)

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten an
R. Bieri
Telefon (036) 22 59 51

0987



Landhaus Rohrmoos

3611 Pohlern bei Thun

Wir suchen qualifizierten

Kellner

(evtl. Ehepaar) in unser Spezialitätenrestaurant für A-la-carte- und Bankettservice

Guter Lohn, Kost und Logis im Hause.

Richten Sie Ihre Bewerbung bitte an

Alfred Zurbrugg
Landhaus Rohrmoos, 3611 Pohlern bei Thun
Tel. Anfragen bitte von 17.00-19.00 Uhr, Telefon (033) 56 28 52

1908

Hotel Restaurant Schöneegg
3715 Adelboden

sucht für Anfang Mai oder nach Übereinkunft

Serviertochter
oder Kellner

(Anfänger werden angeleitet)

Buffetochter
oder -bursche
Koch

Jungkoch (Commis)
Mädchen

für Zimmer und Lingerie

Ausländer nur mit B-Ausweis.

Offerten sind erbeten an:

Fam. Thüler
Telefon (033) 73 16 61

1919



Wildpark-
Restaurant
Peter und Paul
9010 St. Gallen

Wir suchen per 1. April oder nach Übereinkunft

zwei freundliche, flinke

Kellner

für Sommersaison oder Jahresstelle.

Wir bieten:

sehr guten Verdienst,
nettes Arbeitsteam,
möbl. Personalwohnung

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Tel. (071) 24 46 24, Ch. Bischoff

1854

sommerau
ticino hotel restaurant
DIETIKON 120 Betten, Zimmer mit Bad
Zürcherstrasse 72 Dusche, WC, Telefon, Radio
Tel. 740 83 44 Italienische Spezialitäten
Telex 36475 Locanda Ticinese, Restaurant,
Spisessaal, Bankettsaal.

sucht nach Übereinkunft

Assistant Manager

Kenntnisse in: Service, Personalführung, Organisation, Fremdsprachen

Chef de partie

(Entremetier und Saucier)

Jungkoch

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns!

Es lohnt sich, Auskunft über Ihre zukünftige Stelle einzuholen.

Tel. (01) 740 83 44
Verlangen Sie Herrn Ezio Frapolli.

P 02-12133

AMBASSADOR
Falkenstrasse 6
8008 Zürich

Wir suchen in kleines Team per 1. April 1981 oder nach Übereinkunft

Hotelsekretärin/
Réceptionistin

mit Berufserfahrung

Auf Wunsch stellen wir Einzelzimmer mit Telefon zur Verfügung.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung.

Telefon (01) 47 76 00 (vormittags) 1987

Hotel-Restaurant
de la Gare
3855 Brienz

Wir suchen per 1. April oder nach Übereinkunft

Jungkoch oder Köchin

neben Patron, Eventuell Jahresstelle.

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima in jungem Team.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Brief.

Fam. J. Mathyer-Roth
Tel. (036) 51 27 12
(24. 2.-11. 3. 036/85 13 54, abends) 2015

Hotel
ERMITAGE
Küsnacht AM SEE

Für die Sommersaison 1981 suchen wir folgende Mitarbeiter:

Generalgouvernante

Chef de partie (Entremetier)

Commis de cuisine

Commis de pâtissier

Chef de rang

oder Restaurationstochter

Buffetdame

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung oder Ihren Anruf.

H. Zürcher
Hotel Ermitage am See
8700 Küsnacht-Zürich
Telefon (01) 910 52 22 2016

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ
Flims
1100 m - 2800 m

Gesucht für Sommersaison junge, versierte

Serviertochter

Nähere Auskunft
Frau M. Albin
Hotel Speiserestaurant
Porta Sut
Telefon (081) 39 26 57 2000



HOTEL
RESIDENCE
CABANA
GSTAAD

Für unsere neue Küche suchen wir einen jungen, einsetzungsfreudigen, gut ausgebildeten, ausgebildeten Chef de partie, der eine Stelle als

Küchenchef

in Jahresstelle sucht.

Wir erwarten:
- Einsatzfreudigkeit
- Ideenreichtum
- Mut zu Neuem
- guter Kalkulator

Wir bieten:
- gute Entlohnung
- Selbständigkeit
- interessantes und vielseitiges Arbeitsgebiet

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Hotel Residence Cabana
Direktion
3792 Saanen-Gstaad
Telefon (030) 4 48 55 1985

Hotel Bahnhof
Zollikofen-Bern

sucht per 1. 4. 1981 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Küchenbursche
Zimmermädchen-
Lingère

Geregelt Arbeitszeit. Jeden Sonntag und jedes 2. Wochenende frei.

Melden Sie sich bitte bei:

Herrn oder Frau Prieth
Telefon (031) 57 16 58 2002

****SPORTHOTEL
SHERLOCK HOLMES
CH-3860 MEIRINGEN
Tel. 036 71 42 42

Für unseren vielseitigen und interessanten Hotelbetrieb suchen wir zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams, für die Sommersaison:

Küche: dynamischen und verantwortungsbewussten

Chef de partie
Commis de cuisine

Service:
2 Serviertochter
1 Kellner

Tea-Room:
1 Servicetochter

Reception:
Sekretärin-Réceptionistin

NCR-250-kundig
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

H. P. Thöni
Sporthotel Sherlock Holmes
3860 Meiringen
Telefon (036) 71 42 42 P 05-9770

Sommer- und Winterbetrieb

HOTEL
CONTINENTAL

Restaurant Bar Grand P
2501 Biel-Bienne

Aarbergstrasse 29, Rue d'Aarberg
Tel. (032) 22 32 55

sucht in Jahresstelle

Kellner (Chef de rang)
Restaurationstochter

(mit Erfahrung)

Kost und Logis im Hause möglich.

Offerten sind zu richten an Hotel Continental,
Direktion
Telefon (032) 22 32 55 1918

Hotel Terminus
7570 Bad Scuol/Schuls

Wir suchen für 1. Mai

Serviertochter
1 Hilfskoch

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion. 1840

In neu renovierten Landgasthof mit Spezialitätenrestaurant im Raume Fehraltdorf suchen wir per 1. April 1981 oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter

Serviertochter
Koch oder Jungkoch

Wir sind ein junges, aufgeschlossenes Team und würden uns freuen, Sie in unserem interessanten Betrieb begrüssen zu dürfen.

Nähere Auskünfte erteilt Ihnen gerne

A. Styrger-Rytz
Sägestrasse 21, 8952 Schlieren
Telefon (01) 730 24 57 1916

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims
1100 m - 2800 m

Hotel-Restaurant Flimserhof

Für unsere lebhaft Passantenrestauration suchen wir für lange Sommersaison oder in Jahresstelle folgende tüchtige Mitarbeiter:

Betriebsassistentin

Eintritt nach Übereinkunft

Restaurationstochter/
Kellner

Eintritt: 1. Mai bzw. 20. Mai

Buffetochter

Eintritt: 20. Mai

Commis de cuisine

Eintritt zirka 20. Mai, in kleine Brigade in modernst eingerichtete Küche.

Gute Verdienstmöglichkeiten.

Anfragen oder Offerten bitte an

Herrn Charles Müller
Hotel Flimserhof, 7018 Flims Waldhaus
Telefon (081) 39 17 31 1960

Hotel Hirschen
Grindelwald

Mittelklasshotel im Zentrum von Grindelwald

sucht per 1. April oder nach Vereinbarung

Servicepersonal

männlich oder weiblich
für A-la-carte- und Saalservice

Chef de partie
Commis de cuisine

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf.

Direktion: R. Weder-Uhlmann
Telefon (036) 53 27 77 2012

Kinderspital Zürich

Rehabilitationsstation
8910 Affoltern a/Albis

Wir suchen

Hilfsköchin

für allgemeine Küchenarbeiten und zur Ablösung des Koches an seinen freien Wochenenden. Beherrschung der deutschen Sprache notwendig.

Geregelte Arbeitszeit, Anstellung nach kantonal-zürcherischen Normen.

Anfragen sind zu richten an die Verwaltung des Kinderspitals Zürich, Rehabilitationsstation, 8910 Affoltern a/Albis, Telefon (01) 761 51 11, intern 30. 1892



CARLTON
HOTEL
de Moritz

Sommersaison 1981, Juni bis Ende September

Sekretärin/ Korrespondentin

D, F, E, 1.5. 1981

Sekretär Réception

(NCR 250)

Praktikant Réception

**Chauffeur
Logentournant
Telefonistin**

**Chefs de partie
Commis de cuisine
Pâtissier-Confiseur**

Maitre d'hôtel

**Barman
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion Carlton Hotel, 7500 St. Moritz. 1903

Restaurant Neue Waid Zürich

Wir suchen auf Anfang März oder nach Übereinkunft für unser neu renoviertes Restaurant

**Chef de partie
Commis de cuisine
Chef de rang**

Geregelte Arbeitszeit, gute Sozialleistungen und guter Lohn.

Unterkunft kann besorgt werden.

Telefonieren oder schreiben Sie an

A. Meier
Waldbadstrasse 45, 8037 Zürich
Telefon (01) 42 64 60 oder 42 64 61 1843



**Hotel
Glockenhof
Zürich**

Erstklasshaus mit 166 Betten, im Zentrum der Stadt

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

2. Gouvernante/ Tournante

(Hotelfachassistentin)

für Economat, Buffet, Etage und Lingerie

Wenn Sie an einer Jahresstelle in einem lebhaften Betrieb interessiert sind, so senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder telefonieren Sie uns unter (01) 211 56 50.

Hotel Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8023 Zürich 1860

MÖVENPICK® Restaurants of Switzerland

Kuwait

Mitte Mai erweitern wir im Mittleren Osten unsere Gruppe um einen Restaurationsbetrieb in Kuwait. Für dieses neue Projekt haben wir noch folgende Stellen zu vergeben:

Bäcker-Konditor

zur Herstellung von hauseigenem Brot, Pâtisserie und Truffes

Sous-chef

verantwortlich für die Produktion und als Stellvertreter des Küchenchefs

Chefs de partie

für diverse Posten

Allen unseren zukünftigen Mitarbeitern bieten wir aussergewöhnliche Arbeitsbedingungen wie steuerfreies Nettosalär, freie Unterkunft, bezahlte Reisen.

Bei verheirateten Bewerbern wäre es von Vorteil, wenn die Ehefrau mitarbeiten würde.

Bewerber mit Englischkenntnissen, die gerne mit uns an diesem tollen Projekt mitarbeiten möchten, sollten sich bitte wenden an:

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation

Werdstrasse 104, 8004 Zürich
Telefon (01) 241 09 40 (Yves G. Schlaepfer) P 44-61

Mexico-City

Wir suchen für unseren schweizerischen Restaurationsbetrieb je einen tüchtigen, draufgängerischen

Koch und

Pâtissier

bevorzugt werden aktive Eishockey-Spieler (mind. 1. Liga)

Anfragen an Werner Züllig, Kurzfeldstr. 27, 8500 Frauenfeld, Telefon (054) 7 22 16, ab 7. März c/o Hotel Hornberg, 3777 Saanenmöser Asso 77-32527

MÖVENPICK® Restaurants of Switzerland

Jeddah, Saudi-Arabien

Nach unserem erfolgreichen Einstieg in der Restauration eröffnen wir im Herbst unser erstes Hotel im Mittleren Osten.

Wir suchen einen

General Manager

der dieses Hotel mit 160 Zimmern plus 40 Bungalows und 2 Restaurants erfolgreich eröffnen und führen kann.

Für diese Position bieten wir:

- ein ausgezeichnetes steuerfreies Nettosalär
- freie Unterkunft und Verpflegung
- 50 Tage Ferien im Jahr
- bezahlte Hin- und Rückreise, 3 Ferienreisen pro Jahr
- freie Krankenversicherung

Als Gegenleistung sollten Sie:

- über eine solide Ausbildung und praktische Erfahrung verfügen
- erfolgreich ein Hotel geführt haben
- Ausländerfahrung besitzen (wenn möglich Mittlerer Osten)
- wenn möglich Mövenpick-Erfahrung haben
- gut Englisch sprechen
- Menschenkenntnisse und Führungsqualitäten haben
- ab zirka 30 Jahre jung sein.

Wenn Sie überdies eine gute Portion Abenteuergeist besitzen und wenn Sie dazu beitragen wollen, das Mövenpick-Banner im Mittleren Osten hochzutragen, dann sollten Sie sich mit uns in Verbindung setzen.

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation

Werdstrasse 104, 8004 Zürich
Telefon (01) 241 09 40 (Yves G. Schlaepfer) P 44-61



Für die bevorstehende Sommersaison 1981 suchen wir für unsere Küchenbrigade einen erfahrenen

Chef tournant

per 1. April 1981 für gepflegte A-la-carte- und Bankettküche. Saisonbewilligung ist vorhanden.

Interessenten melden sich bitte an

Gebr. J. + B. Wolf
Bellerivestr. 170
8008 Zürich
Tel. 55 20 20 1822

Hotel Europe au Lac 6612 Ascona

sucht noch folgende Mitarbeiter für kommende Sommersaison:

**Chef de rang
Serviertochter
Commis de rang
Buffetochter
Pâtissier
Tournant
Commis de cuisine
Glätterin-Stiratrice**

Offerten erbeten an die Direktion

Richard Diggelmann
Hotel Europe au Lac
6612 Ascona 1877



50 Betten

Pontresina/Engadin sucht für die Sommersaison, ab zirka Mitte Mai bis 20. Oktober, folgende Mitarbeiter:

**Allgemeingouvernante
Restaurationstöchter/
-kellner
Restaurationstöchter-/
-kellnerlehrling
Buffetdamen
Zimmermädchen
Jungkoch
Konditor
Küchenbursche
Konditoreiverkäuferin
Kindermädchen**

Schriftliche Offerten bitte an:

Fam. Kochendörfer, Hotel Albris
7504 Pontresina, Telefon (082) 6 64 35 1885

Restaurant Guggach

Am Bucheggplatz/Rötelstrasse 150
8057 Zürich

Für unseren modernen Restaurationsbetrieb mit angenehmem Arbeitsklima suchen wir

**Koch/Chef de rang
Commis de cuisine**

Alle Sonn- und Feiertage frei.

Bitte richten Sie Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

C. Hemmann, Küchenchef
Telefon (01) 363 34 15 oder 363 32 10 1844

Gesucht per 1. April oder nach Übereinkunft

Service-Lehrtochter

(Lehrzeit 1 Jahr SWV)

sowie fachkundige

Service-Angestellte

in unsern neu umgebauten Landgasthof mit Spezialitätenküche am Bodensee.

Offerten an:

Hotel-Landgasthof Rössli Riedern
Romanshorn
Familie J. Dobler-Hunziker
Telefon (071) 63 13 25 1870



Für die kommende Sommersaison vom 1. Mai bis 17. Oktober 1981 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Büro Erste Sekretärin/
Réceptionist
Sekretärin/Réceptionist**
in Saison- oder Jahresstelle
Arbeitsbeginn 1. Mai 1981

Küche Entremetier
Arbeitsbeginn 15. Mai 1981

**Saal Demi-chef
Saalochter**

Geregelte Arbeitszeit und Freitage.

Auf Ihre Bewerbung mit Foto und Lohnanspruch freut sich

H. Solioz, Direktor
Hotel Surselfva, 7018 Flims Waldhaus
Telefon (081) 39 11 21

Flims





Hotel Chesa Randolina Sils/Engadin

Da ich für einige Zeit ins Ausland möchte, verlasse ich meine jetzige, mehrjährige Stelle im Frühjahr.
Deshalb suchen wir auf spätestens 1. Juni in Jahresstelle eine

Hotelsekretärin

Sie sollten über gute Kenntnisse im Hotelbüro und am Empfang verfügen, möglichst dreisprachig sein und viel Freude an abwechslungsreicher, interessanter und selbständiger Tätigkeit haben.

Wir bieten in gepflegtem Haus mit persönlicher Note, gehobener Gästeschaft und frohem Arbeitsklima eine vertrauensvolle Aufgabe bei besten Bedingungen.

Über Ihre Bewerbung mit Foto freuen sich:
Familie Clavadetscher und Frau Bolzoni
Hotel Chesa Randolina, 7515 Sils Baselgia 1669

Küchenchef

mit Marktplatz-Format zu sein, ist eine echte Herausforderung. Unser gut(ein)geführtes Speiserestaurant gibt Ihnen aber auch viel Spielraum für Ihre eigenen Ideen: Fantastische Menus, auserlesene Spezialitäten und originelle Aktionen planen und kalkulieren Sie mit. Eine gutfunktionierende Küchenbrigade mit Lehrlingen leiten Sie mit Ihrer Erfahrung und Fachkenntnis. Diese Aufgabe erfordert einen hohen Einsatz - wir zählen gut dafür und unsere Sozialleistungen können sich sehen lassen!

Wenn Sie unsere Herausforderung annehmen wollen, senden Sie die üblichen Bewerbungsunterlagen an unseren Herrn A. Länzlinger.

Restaurant markt platz
A. Länzlinger
Neugasse 2
9000 St. Gallen
Tel. 071 22 36 41



Wir suchen eine Persönlichkeit, die unsere Weinabteilung im neuen K-3000, Neumarkt Oerlikon betreut. Mit Ihrem Wissen und Ihrer Erfahrung macht das Wein-kaufen für unsere Kunden Freude. Sie haben die Chance, sich eine Zukunft aufzubauen als

Weinfachmann

Falls Sie einen Arbeitsplatz suchen, an dem Sie sich wohlfühlen und trotzdem Verantwortung tragen, sind Sie uns willkommen. Falls Sie nebst anspruchsvoller Tätigkeit einen sehr guten Lohn schätzen, wählen Sie für den Erstkontakt Telefon 242 50 00, int. 229. Hr. Spitz gibt Ihnen gerne Auskunft.

Konsum-Verein Zürich
Personalabteilung
Badenerstr. 9, 8021 Zürich
ofa 153.381.382 1914

Zur Ergänzung unseres Teams, suchen wir einen

Chef de service

Haben Sie Freude, in einem lebhaften Stadtbetrieb in der City von Zürich zu arbeiten? Dann senden Sie uns Ihre ausführliche Bewerbung.

Offerten unter Chiffre 1848 an hotel revue, 3001 Bern.

Verantwortungsbewusste, mindestens 22jährige

Hotelfachassistentin

findet bei uns eine anspruchsvolle Stelle. Stellvertretung des Chef de service, an der Reception sowie Überwachung von Lingerie und Etage.

Hotel Restaurant Krone
3074 Bern-Muri 1847

Hotel Moy ★ ★ ★
3653 Oberhofen Thunersee
45 Betten

sucht für Sommersaison, Eintritt Mitte Mai, versierten

Alleinkoch

Offerten mit Zeugniskopien und Foto bitte an die Direktion, Tel. (033) 43 15 14. 1804

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft in kleinere Brigade

Koch (Saucier)

in lebhaften Betrieb. Saison bis zirka Ende Oktober

Restaurant Dählhölzli im Tierpark.
3005 Bern
Telefon (031) 43 18 94 1150

Buffet
Badischer Bahnhof, Basel

sucht per März/April

Commis de cuisine

Saisonstelle, evtl. Jahresstelle.

Anfragen sind zu richten jeweils zwischen 11.00 und 14.00 Uhr.
Tel. (061) 26 33 50 1814

Restaurant Muntelier
Le Chablais

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter/ Barmaid

Die Bar ist Donnerstag und Freitag geöffnet.

Kellner

Guter Verdienst. Reitsportmöglichkeit. Nähe Murten.

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf oder Ihre schriftliche Bewerbung. 1889

Im Reit- und Sportzentrum
Snack-Restaurant Français-Bar
Kegelbahnen, Muntelier/Murten
037/715932, Gebr. Zehnder

Atlantis Sheraton Hotel
Rote & Gantenerstrasse
Dörlschweg 234, CH-8095 Zürich
Telefon 01 35 00 00 Telex 56223

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Sous-Chef

(für Dörltschi-Restaurant)

Chef de partie Commis pâtissier Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen angenehmes Arbeitsklima, Leistungsgerechte Entlohnung, 5-Tage-Woche sowie auf Wunsch Zimmer in unserem Personalhaus und Pensionskasse.
Bitte rufen Sie uns doch einfach an und verlangen Sie unseren Küchenchef Herrn Walter Hug.
Telefon (01) 35 00 00 int. 753 1914

MÖVENPICK

Westschweiz

sucht für Einsätze sowohl in der regionalen Administration wie auch an der betrieblichen Front (je zirka 50%) einen jungen, tüchtigen

Betriebsassistent

für folgende Aufgaben:
- Ablös von Frontkadern
- Ablös vom Geschäftsführer während dessen Freitage und Ferien
- Assistent der regionalen Verkaufsplanung

Wir denken an einen jungen, initiativen Mitarbeiter mit abgeschlossener Kochlehre oder Hotelfachschule. Gute Französischkenntnisse sind unerlässlich.

Sie erhalten eine Allround-Ausbildung, die Sie auf eine Kaderposition vorbereitet.

Interessenten richten ihre Bewerbung bitte an

Mövenpick Regionaldirektion
15, rue du Cendrier
1201 Genève 1
Telefon (022) 31 64 03
(Hans Spengler) P 44-61

Wir suchen in junges Team für Sommersaison, 1. April bis 31. Oktober, eine

Köchin (neben Chef)

W. Rauch
Hotel-Restaurant Klosterhof
Bruchstrasse 54, 6003 Luzern
Tel. (041) 22 19 19 1815



Hotel Restaurant Sternen
Fam. K. Carlen-Kupper
St. Gallerstrasse, Tel. 052 36 19 13
8352 Rätterschen
Dienstag Wirtesonntag

Gesucht per sofort in neu renoviertes Speiserestaurant

- * Saaltochter (Spitzenlohn garantiert)
- * Serviertochter
- * Service-Aushilfe
- * Hausmädchen
- * Jungkoch

Wir bieten Ihnen einen interessanten Arbeitsplatz mit guten Verdienstmöglichkeiten. Auf Ihren Anruf freuen wir uns!
ofa 102.409.419



Gasthof **Grizzly Bär**
Tel. 033 56 26 55 3611 Längenbühl
A.+B. Kramer-Annear

Wir suchen

Serviertochter oder Kellner

für Sommersaison oder Ganzjahresstelle. P 05-9638

Di ganzer Tag, Mi bis 16 h Ruhetag
BAR-RESTAURANT-ZIMMER

Wir suchen per sofort oder Anfang April, für lange Sommersaison,
junge, dynamische

Köche Kellner oder Serviertochter Buffetochter Küchenchef

(in Jahresstelle)
Hoher Verdienst.
5-Tage-Woche.

Offerten an
R. Keller
Strandhotel
Schlossli Bottighofen
8598 Bottighofen
am Bodensee 0626

Coop Zürich LVZ ... Ihr neuer Arbeitsplatz

Für unser Restaurant Flora Thalwil suchen wir einen tüchtigen

Jungkoch

zur Einarbeitung als Stellvertreter unseres Geranten, Herrn Andreoli.

Interessenten wollen sich bitte direkt mit Herrn Andreoli, Telefon (01) 720 68 80 in Verbindung setzen. 1876

Coop Zürich LVZ

Tessin Hotel Bellaria, Ascona

Für unser junges Teams suchen wir noch

- Commis de cuisine
- Jungköche
- Saaltöchter

Beste Arbeits- und Freizeitbedingungen.
Eintritt zirka 1. April oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Foto, Gehaltsansprüchen und den üblichen Unterlagen an:

Heinz Emch
Hotel Bellaria, 6612 Ascona
Telefon (093) 35 11 21 1830

Hotel-Restaurant Gypsera 1711 Schwarzsee FR

sucht nach Übereinkunft

Commis de cuisine oder Köchin Buffetochter Serviertochter

Kost und Logis im Hause
Offerten erbeten an

Familie Nussbaumer, 1711 Schwarzsee
Telefon (037) 32 11 12 1831

Hotel Seidenhof Zürich

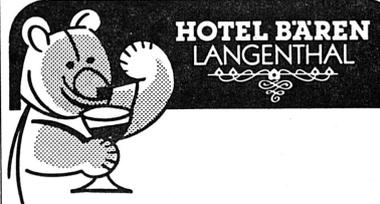
Wir suchen per 1. 4., evtl. früher

Jungkoch

Wir offerieren Ihnen einen modern eingerichteten Arbeitsplatz, 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, jeden Sonntag frei.

Wenn Sie an einer gut bezahlten Dauerstelle im Herzen der Stadt Zürich interessiert sind, erwarten wir gerne Ihren Anruf.

ZFV-Zentralverwaltung, 8032 Zurich
Telefon (01) 252 14 85 (Frau Friederich) 1829



Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir nach Übereinkunft jungen, versierten, selbständigen

Kellner

für A-la-carte- und Bankettservice.
Garantielohn und angenehme Atmosphäre, auf Wunsch Logis im Hause.
Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Verlangen Sie Herrn J. Seiler oder Fr. Maurer, Telefon (063) 22 29 41 1912

J. Seiler und Mitarbeiter
Telefon 063 22 29 41

GAUER HOTELS

Einige unserer Köche verlassen uns in diesem Frühjahr nach Beendigung eines erfahrungs- und lehrreichen Jahres in unserer renommierten Küche. Etliche von ihnen treten Stellen in einem unserer Betriebe im Ausland an, andere wiederum möchten anderswo weitere Erfahrung sammeln. Aus diesem Grunde suchen wir mit Eintritt ab sofort oder im April/Anfang Mai einige fleissige,

Commis de cuisine

mit Freude und Interesse am Beruf.

Schicken Sie uns Ihre Bewerbung vorferdern Sie bei unserem Personalchef, Herrn B. Güller, ganz einfach ein Bewerbungsfomular an.

Hotel Schweizerhof
Bahnhofplatz 11, 3011 Bern
Tel. (031) 22 45 01

2144

BAD SCHINZNACH

SCHWEFEL-THERMALQUELLE

PARKHOTEL

Bad Schinznach ist ein Heilbad mit grosser gesellschaftlicher Tradition. Es umfasst 3 Bäder und 2 Hotelbetriebe.

Für das ****-Parkhotel, zur Wiedereröffnung auf den 1. August suchen wir ab 1. Juli oder nach Vereinbarung in Jahresstelle:

Küchenchef

Sie werden ein renoviertes Haus vorfinden. Ein anspruchsvolles A-la-carte-Restaurant, eine abwechslungs- und ideenreiche Pensionsküche und ein gepflegter Bankettservice werden unser gemeinsames Ziel sein.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an

R. Lappert
Direktor Parkhotel
5116 Schinznach Bad
Telefon (056) 43 11 11
(Diskretion zugesichert)

2091

Steigenberger Hotel Sonnenhalde Saanen-Gstaad

Eröffnung am 1. Juni 1981

5-Sterne-Ferienhotel im Chalet-Stil. 150 Zimmer mit 230 Betten. Hotel-Restaurant mit internationalen Spezialitäten. Rustikales Restaurant mit heimischer Küche. Kaminbar. Dancing-Club. Hallenbad. Vielfältige Freizeiteinrichtungen.

Wir stellen ein, ganzjährig/saisonal:

Empfang	Chef de réception erfahrene Réceptionssekretärin
Restaurant	Maitre d'hôtel Chef de rang Commis de rang
Küche	Chef de partie Commis de cuisine

Komplette Bewerbungen mit Gehaltsvorstellungen erbeten an

Direktor Remigius Havlik
Steigenberger Hotel Sonnenhalde
Postfach 22, CH-3792 Gstaad-Saanen
Telefon (030) 8 33 88

604



Bellevue Gstaad Grand Hotel

Ab kommender Sommersaison 1981 (Eintritt nach Übereinkunft) suchen wir für unser 4-Stern-Hotel in Gstaad einen

Oberkellner/ Direktions-Stellvertreter

Ihre ausführliche Offerte mit den üblichen Unterlagen und Ihren Gehaltsansprüchen richten Sie bitte an:

Herrn Stefan Serafin, Direktor
Bellevue Gstaad, Grand Hotel
CH-3780 Gstaad
Telefon (030) 4 32 64

2104



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter/ Serviceaushilfe

sowie

Koch oder Köchin

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit sowie Kost und Logis im Hause.

Anfragen sind zu richten an
Herrn oder Frau Bühmann
Telefon (045) 21 10 55
ASSA 86-2216

Wir sind ein Familienbetrieb, der versucht, den nahen Kontakt mit dem Gast mit Humor und Freundlichkeit zu pflegen. Für die Zeit vom 1. April bis 15./30. Oktober 1981 suchen wir deshalb 2 tüchtige

Mitarbeiter(innen)

für den Service ausserdem

1 Jungkoch

der Freude hätte, mit dem Sohn des Hauses die Tessinerküche mit Kreativität und Teamgeist zu unterstützen.

Für weitere Informationen Telefon (093) 35 40 29, oder Gotto Lauro, 6611 Arcegno.
ASSA 84-39673

Restauroute Dreistern AG

Autobahn-Restaurant Kölliken
Wir suchen auf 1. April, evtl. nach Vereinbarung freundliche, ehrliche

Kassierin

wenn möglich mit Fremdsprachenkenntnissen.

Wir bieten:
- angenehmes Arbeitsklima
- modernste Arbeitsplätze
- Festlohn
- Überzeithschädigung 25%
- 5-Tage-Woche
- Schichtbetrieb

Bitte rufen Sie uns an:
Telefon (064) 43 45 55, Fr. Meliger, Betrieb Süd, Richtung Zürich
P 02-13162



In sehr gutem Spieserestaurant in der Berner Altstadt ist infolge kurzfristiger Absage die Stelle als

Kellnerlehrling oder Servicelehrtöchter

auf Frühjahr 1981 frei geworden.

Bewerber wollen sich bitte melden bei P. Zurbriggen, Maitre d'hôtel diplomé, Rest. Krone, Gerichtsgasse 66, 3011 Bern, Tel. (031) 22 14 89 (Mittwoch geschlossen).
P 05-20910

Gesucht

Sekretärin

mit Restaurationskenntnissen.

Offerten an
Familie R. Garcia
Restaurant Bernerhof
3800 Interlaken
Telefon (036) 22 31 31 2128

ZERMAT

Hotel Elite Garni

sucht für die Sommersaison

1 Sekretärin oder Réceptionspraktikantin 2 Servicepraktikantinnen 1 Serviertöchter

Offerten erbeten an die Direktion
Hotel Elite Garni
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 31 74 2162

Gepflegtes französisches Spezialitätenrestaurant in Zürich sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de service

mit Fähigkeitsausweis A

Angenehmes Arbeitsklima in jungem Team, sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Anworten unter Chiffre 2063 an hotel revue, 3001 Bern.

Sind Sie

der Mann mit den ausgezeichneten italienischen und deutschen Sprachkenntnissen, freundlichem und zukommenden Auftreten, gewillt, unsere gehobene Kundschaft mit einem perfekten Service zu verwöhnen? Als

Chef de service

in unserem italienischen Spezialitätenrestaurant im Zentrum von Zürich würde von Ihnen auch eine motivierende und übersichtliche Mitarbeiterführung verlangt, daneben viel persönlicher Einsatz und ausgewiesenes Fachwissen.

Sind Sie interessiert? Dann bewerben Sie sich mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 1953 an hotel revue, 3001 Bern.



An der San-Bernardino-Route sucht auf 15. April bis Ende Oktober

Anfangssekretärin oder Praktikantin

für Réception

Koch

Bewerbungen sind zu richten an die Direktion.

7431 Splügen
Telefon (081) 62 11 21 2152



In unseren vielseitigen A-la-carte- und Restaurationsbetrieben suchen wir

Kellner Serviertöchter Servicelehrtöchter Koch (Jungkoch)

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima sowie gute Entlohnung.

Offerten an
A. Wermelinger
Seminarstrasse 71
5430 Wettingen
Tel. (056) 26 72 62 P 02-183



Gesucht in Jahresstelle per 1. April 1981 oder nach Übereinkunft zuverlässiger, selbständiger

Alleinkoch

für alkoholfreies Restaurant (Lehrlingsausbildung). Samstag abend und Sonntag geschlossen.

Melden Sie sich bitte bei
Frl. Brunner
Tea-Room Romantic
Marktgasse 52
3011 Bern
Telefon (031) 22 15 44 P 05-9188

Gutgehender Dancingbetrieb in der Deutschschweiz sucht nach Vereinbarung versierten

Chef de service und Barmaid

in Jahresstelle.

Bewerber mit entsprechenden Erfahrungen, melden sich bitte unter Chiffre 29-91423 an Publicitas, 4600 Oiten.



Schlössli Wörth direkt am Rheinfall

8212 Neuhausen am Rheinfall
(nur 30 Min. von Zürich und 5 Min. von Schaffhausen)
am grössten Wasserfall Europas!

Wir sind ein dynamisches Unternehmen an einem der grössten Tummelplätze der internationalen Touristik.

Suchen Sie eine Chance, weil Sie aus Ihren Beruf mehr machen wollen? Wir bieten Sie Ihnen!

Wenn Sie belastbar, kontaktfreudig und gern unter Menschen sind, dann kommen Sie zu uns. Optimale Arbeitsbedingungen und nette Kollegen garantieren für einen guten Start.

Für die Sommersaison 1981 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Service: Serviertöchter oder Kellner

(mit eigener Station und eigenem Inkasso) sofort oder nach Übereinkunft
* wenig Spätdienst

Für Auskünfte steht Ihnen P. Omlin-Pfeiffer, Telefon (053) 2 24 21, gerne zur Verfügung.
2149

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



1100m - 2800m

Hotel Vorab

Wir suchen für Sommersaison 1981 (Eintritt nach Übereinkunft)

1 Etagegouvernante 1 Restaurationstöchter

für A-la-carte

1 Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen eine den Leistungen entsprechende Entlohnung, ein angenehmes Arbeitsklima sowie Unterkunft und Verpflegung (auf Wunsch) im Hause.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Vorab
Fam. J. Meiler
7017 Films Dorf, Tel. (031) 39 18 61
(Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht) 1854

Café-Restaurant

in Montreux sucht per sofort oder nach Übereinkunft
freundliche gelernte

Serviertöchter

Deutsch und Französisch sprechend. Hoher Verdienst und geregelte Freizeit.

Telefon (021) 61 32 28

2153

Nouvelle Cuisine

Wir suchen

jüngeren Koch als Chef

in kleine Brigade.

Hatten Sie schon Kontakt mit der «Neuen Küche»? Sind Sie interessiert an einer selbständigen Stellung und wollen Sie sich eine schöne Berufsgrundlage schaffen? Wir haben die Stelle für Sie in einem unserer Zweigbetriebe. Ein kleines Erstklass-Restaurant, bzw. Grill-Room wartet auf Sie. Ein fachkundiges Team wird Sie einarbeiten. Geregelte Arbeitszeiten ohne Sonntagsarbeit und ein gutes Salär sind selbstverständlich.

Wir geben gerne Auskunft. Verlangen Sie Frl. L. Keller. Tel. (032) 84 67 67 oder schreiben Sie kurz an die Direktion des HOTEL WORBENBAD, 3252 Worben.
P 06-1706



sucht... einen tüchtigen, aufgeschlossenen, initiativen und kreativen

Koch als Küchenchef

in kleines Team.
 Unser Hotel und Restaurant wird nach Umbau- und Renovationsarbeiten auf den 10. April wiedereröffnet.
 Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen freut uns sehr.
 Fam. W. Seeholzer
 Hotel und Restaurant Rigi-Seebodenalp
 6403 Küssnacht am Rigi
 Telefon privat (041) 81 45 89

1462

Hotel-Restaurant Spiess

Trattoria, Toscana, Rittersäli
 3800 Interlaken
 Wir suchen für Sommersaison oder Jahresstelle freundliche, sprachkundige

Serviertöchter

in neu umgebautes Café-Restaurant mit Boulevard-Terrasse an autofreier Jungfraustrasse (Fussgängerzone).
 Sehr guter Verdienst.
 Ihren Anruf erwartet
 Familie L. Del Grasso
 Telefon (036) 22 25 51

1898



Wir suchen für unsere mittlere Brigade per 1. April 1981 oder nach Vereinbarung einen initiativen, erfahrenen

Küchenchef

Neben der wichtigsten Aufgabe, eine erstklassige Küche zu führen, sollte der Bewerber Erfahrung mitbringen in der Lehrlingsausbildung und ein guter Kalkulator sein.
 Gerne erwarten wir Ihre vollständige Offerte an
 Hotel Plaza Zürich
 Goethestrasse 18, 8024 Zürich
 F. Oldani, Dir.

1507

Wir suchen für unsere

Locanda Ticinese

versierte, tüchtige Mitarbeiterin als

Serviceleiterin oder Chef de service

in solide Dauerstellung mit selbständiger Arbeit, leistungsgerechter Entlohnung, guten Sozialleistungen, Schulungsmöglichkeiten.
 Voraussetzung sind Kontaktfreudigkeit, Verkaufstalent, Freude am Beruf und die Fähigkeit, Mitarbeiter zu führen und sie für Ihre Aufgabe zu begeistern.
 Interessenten bitten wir um Zustellung der üblichen Bewerbungsunterlagen oder um Vereinbarung einer Besprechung mit der Direktion.

Hotels Continental und Park, Luzern
 Morgartenstrasse 4/13, Tel. (041) 23 75 66

1817

Brasserie-Restaurant Brauner Mutz, Basel

sucht nach Übereinkunft jüngerer

Küchenchef evtl. Sous-chef

Nebst einer gutgeführten Küche erwarten wir auch eine gute Ausbildung unserer Lehrlinge.
 Wir sind ein lebhafter Restaurationsbetrieb mit 250 Sitzplätzen.
 Wir bieten Ihnen 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit sowie zeitgemässe Entlohnung.

Offerten richten Sie bitte an:
 G. Meierhofer
 Barfüsserplatz 10, 4051 Basel
 Tel. (061) 25 33 69

1811



Hotel Hirschen am See
 3654 Gunten/ Thunersee

★★★★
 110 Betten

Voll renoviertes Erstklasshaus, direkt am See, mit eigenem Strandbad, Restaurant und Grill.

Für die kommende Sommersaison suchen wir eine

1. Réceptionistin

(Olivetti-Buchungsautomat)

Nach 8 Jahren hat uns unsere erste Réceptionistin verlassen. Nun suchen wir eine aufgeschlossene, sprachkundige Nachfolgerin.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte.

Direktion A. Ropers, Telefon (033) 51 22 44

1380



Als Stellvertreterin unserer Generalgouvernante und ihrer Assistentin suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Etagengouvernante

Wir wünschen:

Bewerberin mit Hofa-Ausbildung und/oder Berufserfahrung, Vertrautheit im Umgang mit einem grösseren Mitarbeiterstab, Selbständigkeit und Verantwortungsbewusstsein, Mündliche Fremdsprachenkenntnisse (E, F, I oder Sp.).

Wir bieten:

Auf Wunsch Kost und Logis im Hause. Geregelte Arbeitszeit. Dauerstelle.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung oder auf Ihren Anruf.

Dolder Grand Hotel

Personalabteilung, Kurhausstrasse 65
 8032 Zürich, Telefon (01) 251 62 31, intern 619

Braustube Hürlimann am Bahnhofplatz in Zürich

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir nach Übereinkunft jungen, tüchtigen

Chef de partie/ Tournant

Wenn Sie sich für diese gut bezahlte Stelle interessieren, so wenden Sie sich bitte an Frau Doris Brunner (202 26 30, 08.30-11.30), die Ihnen gerne jede gewünschte Auskunft gibt. Auf Wunsch steht Ihnen auch ein sehr schönes Appartement mit Küche und Bad zur Verfügung.

1862

Hotel Anker Restaurant und Bar 5000 Aarau

sucht der Lehre entlassene

Hofa

die sich gerne in sämtlichen Sparten des Gastgewerbes, aber insbesondere im Büro und Réception weiterbilden möchte.

Eintritt April/Mai 1981.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte zuhanden von Herrn W. Peter
 Tel. (064) 22 74 18

1816



Hotel Schweizerhof
 7270 Davos Platz
 Erstklasshotel, 170 Betten

sucht für Sommersaison ab 20. Mai

- Anfangssekretärin**
- Nachportier**
- Etagenportier**
- Economatgouvernante**
- Economathilfsgouvernante**
- Chef entremetier**
- Commis de cuisine**
- Kochlehrling**
- Chef de rang**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**

Offerten mit Foto und Zeugniskopien erbeten an Dir. Paul Heeb.

1900

Seehotel Du Lac 6353 Weggis

Wir suchen für Sommersaison, Anfang April bis Okt./Nov. 1981, initiatives und kreatives Küchengespann

Küchenchef Jungkoch oder Köchin

Zusammen mit 2 Hilfskräften sind Sie für das Wohl unserer Gäste verantwortlich.

Das Hotel liegt direkt am See, mit 60 Betten, Seestube 40 Plätze und Gartenrestaurant.

Ihr Einsatz wird gut honoriert. Für Küchenchef Erfolgsbeteiligung.

Offerten erbeten an neues Pächterehepaar

T. u. V. Zimmermann-Vogt
 Seehotel Du Lac, 6353 Weggis
 zurzeit tel. erreichbar (073) 22 26 26.

1801

Hotel-Restaurant Spiess

Trattoria, Toscana, Rittersäli
 3800 Interlaken

Wir suchen für Sommersaison oder Jahresstelle

Köchin Donne per cucina

in neue, modern eingerichtete Küche.

Ihren Anruf erwartet
 Familie L. Del Grasso
 Telefon (036) 22 25 51

1899

Werden Sie Sales Manager

bei der PRO HOTEL AG - einer Tochtergesellschaft der Swissair!

Als engster Mitarbeiter des Marketing-Direktors werden Sie

- die Partnerbetriebe in verkaufsfördernder Hinsicht unterstützen
- Dokumentations- und Promotionsmaterial bearbeiten
- spezielle Verkaufsaktionen vorbereiten und durchführen
- an Ausstellungen und Workshops teilnehmen
- Verkaufsfahrten planen und durchführen
- zur internationalen Reiseindustrie und touristischen Organisationen Kontakte anbahnen und pflegen

Diese recht vielseitige, anspruchsvolle Aufgabe interessiert Sie, weil Sie hier die Möglichkeit sehen, Ihre bisherige Karriere in einem jungen, dynamischen Unternehmen optimal weiterzuführen.

Verlangen Sie heute noch ein Bewerbungsmaterial bei der Swissair, Personaldienste Bodenpersonal/PBI, 8058 Zürich-Flughafen
 Telefon (01) 812 40 71

P 44-1312
 917.23

GOLDENER LÖWE Oberaach

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

für Dorfrestaurant

Serviertochter oder Kellner

für Speiseraum

Wir freuen uns auf Ihren Anruf. Telefon (071) 69 11 22, Hrn. Boog verl.
 oia 114 409 967



FÜRIGEN
 wo die Gastlichkeit zu Hause ist

Auf Frühjahr 1981 oder nach Übereinkunft suchen wir noch folgendes qualifiziertes Personal:

Büro:

Sekretärin (NCR)

Réceptionistin

Nachportier

Service:

Serviertöchter

Kellner

Barmaid

Küche:

Chef tournant

Commis de cuisine

Etage/Lingerie:

Zimmermädchen

Portier

Lingeriemädchen

Interessenten melden sich mit den kompletten Unterlagen schriftlich bei:

Direktion, Hotel Fürigen
 6362 Fürigen, Telefon (041) 61 12 54
 HOTEL-RESTAURANTS - BAR - KONGRESSZENTRUM
 CH-6362 Fürigen am Burgenstock, Tel. 041 611254





**Restaurant
Schloss Schadau**
Seestrasse 45
3600 Thun

Wir suchen für lange Sommersaison, 1. April bis 15. Oktober 1981

Küchenchef (In kleine Brigade)
Koch/Köchin
Küchenpraktikantin
Buffetochter
Buffetpraktikantin
Serviertochter
Serviceaushilfen

Guter Verdienst, geregelte Freizeit, Kost und Logis auf Wunsch im Hause.

Offerten sind zu richten an
Restaurant Schloss Schadau
Seestrasse 45, 3600 Thun
Telefon privat (033) 54 36 79

2090



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Front Office

Kassiererin
Telefonistin (D, F, E)

Panorama Grill

Chef de rang

Panorama Bar

Kellner

Marmite

Anfangschef de service
Kellner/Serviertochter

Room Service/Bankett

Kellner
Serviertochter

Checkpoint Bar

Anfangsbarmaid

Küche

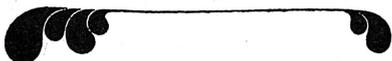
Chef de partie
Commis de cuisine

Wir bieten geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche, 45 Stunden), gute Entlohnung, Self-Service-Restaurant für unsere Mitarbeiter und auf Wunsch schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personelhäuser.

Bitte schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an. Unser Personalchef, Frl. Manuela Kahn, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Hotel International Zürich
am Marktplatz
8050 Zürich
Telefon (01) 311 43 41

2134



Zur Ergänzung unseres Service-Teams suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft zwei freundliche und initiative

Serviceangestellte
Restaurationskellner

Gerne orientieren wir Sie über unsere vielseitigen Leistungen und freuen uns auf Ihre Kontaktnahme.

Airport Restaurants
Basel-Mulhouse
z. H. U. Mathis
4030 Basel-Flughafen
Telefon (061) 57 32 34

0609

AIRPORT RESTAURANTS
BASEL-MULHOUSE



Am Lindenplatz,
8048 Zürich, Telefon 01 62 24 00

RESTAURANT
Spürgarten
HOTEL

Zur Ergänzung unseres Réceptionsteams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Réceptionistin

In Frage käme auch eine Absolventin eines Diplomkurses einer Hotelfachschule.

Ihr Arbeitsgebiet umfasst alle einschlägigen Arbeiten an einer gut organisierten Réception, NCR-Buchungsmaschine, Direktionskorrespondenz und Verarbeitung von Bankettreservierungen.

Wenn Sie Interesse haben, in einem vielseitigen und lebhaften Betrieb mitzuarbeiten, richten Sie Ihre Bewerbung bitte an Leo Demarmels, Hotel Spürgarten, 8048 Zürich, Telefon (01) 62 24 00.

2166

**Menschen -
Im Mittelpunkt
von heute**

Am 1. März eröffnen wir unsere neue Hauptküche und suchen dafür per sofort oder nach Übereinkunft folgende, verantwortungsbewusste und fachtüchtige Mitarbeiter:

Chef de partie
tourant
Chef de partie garde-
manger
Chef de grill

und zur Ergänzung der Etagenbrigade

Aide-gouvernante
(Hofa)
Etagenportier

Interessenten richten Ihre Bewerbungsunterlagen an unseren Personalchef, Herrn V. Saladin. Er wird sich freuen, Ihnen weitere Einzelheiten der Anstellungsbedingungen unterbreiten zu dürfen.

2138



HOTEL
BELLEVUE PALACE
BERN ★★★★★

Kochergasse 3-5, 3001 Bern
Telefon 031 22 45 81

Cresta Hotels
Davos

Neue, moderne Hotels in zentraler Lage von Davos, 180 Betten, 2 Restaurants, 2 Hotelbars, 2 Swimmingpools, Sauna, Solarium, Coiffeur-salon

Wir suchen für die kommende Sommersaison, mit der Möglichkeit für anschliessende Wintersaison, ab 15. April 1981 oder nach Übereinkunft

1. Réceptionistin

Sie finden bei uns eine interessante, abwechslungsreiche und selbständige Tätigkeit in modern eingerichteten Betrieb, ein angenehmes Arbeitsklima, moderne Arbeitszeiten, zeitgemässe Entlohnung und auf Wunsch Logis im Hause.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

Albert Bachmann, Direktor der Cresta Hotels
7270 Davos Platz, Telefon (063) 3 60 22

1706

Wir suchen per 1. Mai oder nach Übereinkunft in junge, mittlere, gut eingearbeitete Brigade

Küchenchef

in gepflegtes Fischspezialitätenrestaurant am Zürichsee.

Einem zirka 30- bis 40jährigen tüchtigen Mann, der sein Metier kennt und liebt und seine Kenntnisse und Freude an Lehrlinge weiterzugeben versteht, bieten wir hohes Salär und erwarten gerne seine Bewerbung.

Offerten erbeten unter Chiffre 2159 an hotel revue, 3001 Bern.

Hostellerie Tenne
Zermatt

sucht für Sommersaison ab zirka 10. Juni 1981

Sekretärin/
Réceptionistin

D, E, F (evtl. auch für anschliessende Wintersaison)

Chefs de partie
Commis de cuisine
Chefs de rang
Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an

Hostellerie Tenne
A. Stöepler
3920 Zermatt
Telefon (029) 67 18 01

2145

albana
sport*hotel
flims

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle

Hotelfachassistentin

- als Assistentin der Direktion
- zur Betreuung der Etage und Lingerie
- für Einkauf und Lagerkontrolle
- für Ausbildung der Lehrtöchter

Wir bieten Ihnen eine interessante Stelle und zeitgemässe Entlohnung. Eintritt April/Mai 1981.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Sporthotel Albana
Herrn Balz Theus
7017 Flims Dorf
Tel. (081) 39 23 33

2224



Das renovierte Vier-Stern-Hotel (130 Betten) im schönsten Hochtal Europas!

sucht für die Sommersaison 1981 (von Juni bis Oktober)

Réception: **1. Réceptions-Sekretärin/**
Sekretär
Sprachen D, F, E (wenn möglich I)

Küche: **1 Commis de cuisine**
(aus der Lehre)
1 Kochlehrling

Service: **Saaltochter** (möglichst gelernt)
Restaurations-tochter
Restaurationskellner
Service-Lehrtochter/Lehrling

Nachtdienst: **Nachtportier**

Etage: **Etagegouvernante**
Hotelfachassistentin
Portier - Ablöser
Nachtportier/Chauffeur

Economat-
Hausdienst: **Hotelfachassistentin-
Lehrtochter**

Bewerberinnen und Bewerber senden ihre Unterlagen an W. H. Brüggemann, Dir., Hotel Edelweiss, 7514 Sils Maria, Tel. (082) 4 52 22

1990



sucht ab sofort oder nach Vereinbarung

Küchenchef

für mittlere Brigade, der gewillt ist, Verantwortung zu übernehmen und unseren Lehrlingen auch charakterlich ein Vorbild zu sein.

Chef de service

(Aide du patron)

deutsch/französisch sprechend, flexibel und selbständig.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Familie Joachim
3280 Murten, Hotel Murtenhof
Telefon (037) 71 56 55

0769

Wir suchen auf 1. Juni 1981

Saaltochter Hausmädchen

(auch Studentin)

Ausländerinnen nur mit Deutschkenntnissen. Kost und Logis im Haus.

Offerten mit Lohnangaben an

Hotel Drei Eidgenossen
9556 Alt St. Johann
Tel. (074) 5 12 74

2241



Restaurant
Freischütz
Bürestube
8124 Maur
am Greifensee
Telefon 01 980 01 07

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in bestbekanntes Speiserestaurant am Greifensee (10 Min. von Zürich)

Serviertöchter (auch Anfängerin)

versierte

Kellner

mit dem «Können», unsere Gäste zu verwöhnen!

Koch

auch Jungkoch mit viel Interesse.

Buffetochter oder -burschen Kellnerlehrling Küchenhilfe

nur mit Bewilligung B.

Wir verlangen: Freude am Beruf!

Wir bieten: 5-Tage-Woche, hohen Verdienst, familiäres Arbeitsklima.

2220

Hotel Dancing Rössli 5116 Schinznach Bad

Unser Team sucht ab sofort oder nach Vereinbarung eine nette

Serviertochter

Wir bieten 8-Stunden-Tag und Sonntag frei. Garantielohn.

Anfragen an Frau Arn
Tel. (056) 43 11 23

2230



Schweizer Inhaber sucht

bestausgewiesenen Küchenchef

als selbständigen Geranten für neu restauriertes elsässisches Restaurant aus dem 17. Jahrhundert in Bettlach (Nähe Schweizer Grenz). Küche neu eingerichtet. Erstklassige Referenzen erforderlich.

Offerten an

Dr. Peter Dätwyler
Sevogelstr. 11, 4052 Basel
Telefon (061) 42 39 84 P 03-102540



Tessin

Wir suchen für Anfang April oder nach Übereinkunft

Jungkoch oder Köchin

(neben Patron)

Fam. Schürpf-Köppel
Hotel Stella
6644 Orselina-Locarno
Tel. (093) 33 66 81

2222



Kurhotel im Berner Oberland

Lenk 1100 m

sucht auf Sommersaison (Mitte April oder nach Übereinkunft bis Ende Oktober)

qualifizierte(n)

- 1. Réceptionistin (NCR-42-kundig)
- Chef de partie
- Commis de cuisine
- Alleinkoch «Taverne»
- Chef de service
- Chef de rang
- Commis de rang
- Serviertochter «Taverne»
- Hotelfachassistentin

Falls Sie sich für eine dieser Stellen interessieren, senden Sie Ihre Bewerbung, Zeugniskopien, Foto und Referenzen an die Direktion, Kurhotel Lenkerhof 3775 Lenk. Telefon (030) 3 14 24 (Frl. Sollberger verlangen). 1502

Hotel Limmathof Zürich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Hotelsekretär(in)

auch Anfänger(in). Gute Englischkenntnisse erforderlich.

Offerten an:

F. Nussbaumer
Hotel Limmathof, 8023 Zürich
Telefon (01) 47 42 20

1968

Spezialitätenrestaurant, 10 Autominuten von Bern entfernt, Richtung Schwarzenburg, sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Serviceangestellte oder Kellner

Schönes Einzelzimmer im Hause, 5-Tage-Woche. Sehr guter Verdienst.

Familie Wenger, Gasthof Rössli
3144 Gassel bei Bern
Telefon (031) 84 02 11

2200

Am 1. April übernehmen wir die Führung der Küche im Hochalpinen Töchter-Institut in Ftan im Unterengadin.

Wir suchen auf dieses Datum oder nach Übereinkunft

Alleinkoch/-köchin

Ihre Berufserfahrung, Freude am Beruf, Initiative und Teambereitschaft wüssten wir zu schätzen, ebenfalls Backkenntnisse (falls noch nicht vorhanden Einführung möglich). Wir rechnen mit durchschnittlich 150 Gästen.

Wir bieten Jahresstelle, 45-Stunden-Woche, geregelte Arbeitszeit, Sozialleistungen.

Gerne sehen wir Ihrer Bewerbung entgegen, oder erwarten Ihren Telefonanruf.

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich
Tel. (01) 251 84 24, intern 247
Fräulein Zimmermann P 44-855

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst

Wir suchen per 15. März, eventuell später, einen qualifizierten

Küchenchef

Der jetzige Stelleninhaber hat es verstanden, unsere Küche umsichtig und sorgfältig zu führen und wir haben uns damit einen guten Namen geschaffen. Damit dies weiter so bleibt, suchen wir einen qualifizierten Nachfolger, der eine kleine Küchenmannschaft effizient zu führen versteht.

Sicherheit in der Kalkulation, eine gute Portion Kreativität sowie ein gewisses Feeling. Mitarbeiter zu führen, setzen wir voraus.

Wir bieten Ihnen einen angenehmen Arbeitsplatz, 5-Tage-Woche, einen guten Verdienst mit Dienstaltersprämie sowie die Möglichkeit, unserer Pensionskasse beizutreten.

Falls Sie an diesem Angebot interessiert sind, rufen Sie uns an

Forrenberg Süd: (052) 22 36 40
Forrenberg Nord: (052) 22 57 37
Verlangen Sie Herrn Baldinger P 41-802

INTER REST

Gesucht in Landgasthof, Nähe Murten

Köchin oder Koch

in Saison- oder Jahresstelle. Eigene Wohnung steht zur Verfügung.

Weitere Auskunft erteilt gerne

Fam. Etter-Gutknecht
Tel. (031) 95 03 91
Gasthof Bahnhof
3205 Gümnenen

2240

Hotel Gornergrat 3920 Zermatt Dorf

sucht für lange Sommersaison, Juni-Oktober,

- Sekretärin** NCR 250
- Chef saucier/Sous-chef**
- Koch/Köchin**
- Commis de cuisine**
- Saaltochter/Kellner**
- Zimmermädchen**

Anfragen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten:

Direktion
Hotel Gornergrat
Zermatt Dorf
Telefon (028) 67 10 27

2197

Ascona Tessin Hotel Moro

Wir suchen zum baldmöglichen Eintritt einen gutausgewiesenen

Chef de partie

der sich in unserer qualifizierten 5-Mann-Brigade als Vertreter des Küchenchefs für höhere Aufgaben empfehlen möchte. Wir erwarten von unserem Bewerber nicht, dass er schon in allen Belangen der Küche in Theorie und Praxis perfekt ist, sondern dass er den Ehrgeiz mitbringt, seine Kenntnisse in der französischen, tessinischen und internationalen Küche zu vervollständigen. Beste Anleitung unseres erfahrenen Küchenchefs erfolgt. Unser 70-Betten-Haus ist im Zentrum von Ascona gelegen und bestens renommert. Sehr gute Entlohnung wird zugesichert. Einzelzimmerunterkunft im Hause kann gestellt werden.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an:

Hotel Moro
Dir. H. Zinnert
6612 Ascona
Telefon (093) 35 10 81

2161



Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht für kommende Sommersaison - Ende Juni bis Anfang September - folgende Mitarbeiter (bei Zufriedenheit Winterengagement zugesichert)

- Büro:** Réceptionist(in)
Büropraktikant(in)
- Loge:** Telefonistin
Chasseur
- Etage:** Zimmermädchen
Portier
- Restaurant + Bar:** Chef de rang
Demi-chef
Commis de rang
Commis de bar
- Küche:** Chefs de partie
Chef pâtissier
Commis de cuisine
Commis pâtissier
- Lingerie/Wäscherei:** Näherin
Mangemädchen
- Divers:** Gärtner/Chauffeur
Schwimmbadaufsicht

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

Kulm Hotel, Direktion
7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 11 51

1708

Gesucht freundliche

HOFA/ Aide du patron

sehr interessante Stelle.

Eintritt nach Wunsch.

See-Hotel RIGI-Royal (Ruckstuhl)
Immensee, Tel. (041) 81 11 61

1783

Kursaal Casino Arosa

Kursaal & Casino Arosa AG
7050 Arosa GR Schweiz
Telephon: 081-3112 61
Telegramme: Casino Arosa



sucht auf Anfang Juni 1981 folgende Mitarbeiter:
2 freundliche, gut präsentierende

Serviertöchter

für die Espresso-Café-Bar

1 Kellner

für die Cava-Disco

Hauspersonal

für Lingerie, allg. Reinigungsarbeiten und Mithilfe am Buffet

1 Zimmermädchen

Auskunft erteilt Ihnen die Direktion.
Telefon (081) 31 12 61.

2119

Hotel Bellevue 3855 Axalp BO

Wir suchen für unser neuestes gepflegtes Hotel bestausgewiesenen

Küche: **Alleinkoch-Küchenchef**
mit Interesse an einer kreativen Küche für gehobene Ansprüche sowie
Commis de cuisine
Jungkoch
Köchin

Service: **Serviceangestellte**
Buffettochter/-bursche
(auch Anfänger)

Haus: **sympathischen**
Alleinportier-Concierge

für folgenden Aufgabenbereich:
Mithilfe Réception, Etage und Wartung des Appartementhauses. Die Stelle wäre gut geeignet für sprachenkundigen Pensionierten.

Eintritt 1. Juni 1981 oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Gehaltsansprüchen an
Fam. Schmidt-Bieri
Telefon (036) 51 15 21

2209

Grindelwald



In unserem neuen Hotel sind ab 15. Mai folgende Stellen frei

1 HOFA 1 Saaltöchter

(Hotel- und A-la-carte-Service)

1 Servicelehrtöchter 1 HOFA-Lehrtöchter

Töchter, die sich gerne weiterbilden möchten, finden bei uns eine vielseitige Tätigkeit. Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an:

Familie Christian Brawand
Hotel-Restaurant Kirchbühl
3818 Grindelwald
Tel. (036) 53 35 53

2252

Fürstentum Liechtenstein Hotel Engel, Vaduz

sucht für Sommersaison

Jungköche (Commis de cuisine)

Wir sind ein junges Team und freuen uns auf Ihren Anruf.

Bitte Herrn Huber verlangen.
Tel. (075) 2 10 57

2244

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft jungen, initiativen

Küchenchef Commis de cuisine

Offerten an:
R. Keller
Strandhotel Schöllli
Bottighofen
8598 Bottighofen/Bodensee
Tel. (072) 75 12 75

1777

DERBY Hotel WIL

Wir sind ein modernes Geschäftshotel mit einer berühmten, kreativen Küche.

Wir suchen

Réceptions- praktikant(in)

per 1. April 1981.
Tel. (073) 22 26 26

Herr Daniel E. Eggli gibt Ihnen gerne alle weiteren Auskünfte.

2216

Kurhotel Therme 7132 Bad Vals/GR

Wir suchen auf Sommersaison (bis Mitte Oktober) noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Telefonistin/ Réceptionistin

Küche:

Entremetier Tournante Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind unter Lohnansprüchen an die Direktion zu richten.

Kurhotel Therme
7132 Bad Vals/GR

2215

Tessin

Gesucht auf zirka 8. April, evtl. 1. Mai bis Ende Oktober

Servicetöchter (D, I) Kochlehrling (2 Saisons) Tochter

für Buffet und Service.

Offerten erbeten mit Foto und Zeugniskopien an

Ristorante «LA PIDELLA»
6933 Muzzano bei Lugano

2207

HOTEL GUARDA VAL

Das erste
Malensäss-Hotel ***
70 Betten

sucht für die Sommersaison, Eintritt Anfang Juni, folgende Mitarbeiter:

Restaurant Guardaval

Réception:
**Réceptions-
praktikant(in)**
(Eintritt 1. Juni oder nach Vereinbarung)

Küche:
Chef de partie

Service:
2. Chef de service
Chef de rang
Kellnerlehrling

Bar:
Barmaid/Barman

Hotel:
Zimmermädchen
Casserolier
Haus- und
Officeburschen

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

1132

Hotel Guarda Val
7078 Lenzrheide/Sporz

Grillspezialitäten-Restaurant
Bar · Dorfbetz Crap Naros · Panoramaterrasse
Reto Cottati, Dir.

Für unsere
Disco
in der Ostschweiz,
welche hauptsächlich
von jüngeren
Gästen besucht wird
suchen wir nette

**Inserte in
der
Hotel-Revue
haben
Erfolg!**

Barmaid- Gerantin

Patent nicht erforderlich.

Offerten sind erbeten
unter Chiffre 2198 an
hotel revue, 3001
Bern.

Insertatenschluss
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims

1100 m - 2800 m

Hotel Crap Ner, 7017 Flims Dorf

sucht für die kommende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter

**Empfang Sekretärin
Praktikantin**
**Küche Saucier/Sous-chef
Garde-manger
Entremetier
Chef de partie
Commis**
**Service Serviertöchter
Kellner**
**Bar Barman oder
Barmaid**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an
Urs Trauffer
Hotel Crap Ner, 7017 Flims Dorf

1135

Hotel



Hotel Krone
Marktgasse 49
8400 Winterthur
Tel. 052 23 25 21

Mit Charme, Fachwissen und Einsatzfreude verdient heute eine tüchtige

Serviertöchter

(SERFA oder HOFA mit SHV-Zusatzkurs sind auch herzlich willkommen) sagenhaft viel Geld!

Um das erwähnte Ziel zu erreichen, bieten wir Ihnen eine 5-Tage-Woche, Sozialleistungen nach LGAV, keine Freinächte. Wir sind ein junges Team und freuen uns auf eine junge, freundliche Kollegin.

Ihre Anfrage wird von Alfred Stauch gerne entgegengenommen.

2239

Hotel Bad

am oberen Zürichsee, 8716 Schmerikon

sucht per 1. April

Koch oder Köchin

in junges Team. 2 Tage frei. Saison- oder Jahresstelle.

Fam. Blum-Puffer, Tel. (055) 86 11 72

1724

Erstklasshotel ****, mittelgross, 65 Betten, im Zentrum von Zürich, sucht neuen Mitarbeiter für die

Réception/ Nachtconcierge- Ablösung

Sind Sie selbständig, ehrlich und freundlich, haben Sie Erfahrung in diesem Fach, richten Sie Ihre Bewerbung unter Chiffre 0955 an hotel revue, 3001 Bern.

beau. hotel site

INTERLAKEN

Für eine Jahresstelle suchen wir eine(n)

Hotelsekretär(in)/ Réceptionist(in)

Sie sollten mehrsprachig sein und gute Kenntnisse im Hotelbüro sowie am Empfang mitbringen.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Zeugnissen und Foto.

Fam. Ritter, Propr.
3800 Interlaken

St. 036 22 81 81
Telex 923 131

6174 SÖRENBERG / LU

Das
4-Jahreszeiten-
FERIENHOTEL

IHR
Komfort-Haus
an der Sonne

panorama

SPORTHOTEL KURHAUS
CH - 6174 SÖRENBERG - 1166 m - LU - ZENTRALSCHWEIZ
TEL. 041/78 16 66 - DIREKTION: E. UND F. LINGG - TELEX 72 270

100 Betten - Alle Zimmer mit Bad / WC oder Dusche / WC - Radio - Telefon - Mini-Bar - TV auf Wunsch - Hallenbad - Sauna - Solarium - Konferenzraum - Kegelbahn - Restaurant «Panorama» - Chiller-Bar - Dancing - Grosse Sonnenterrasse - Liegewiese - Parkplätze - Garagen

Wir suchen für lange Sommersaison (Mitte Mai bis Ende Oktober) folgendes Personal:

Chef saucier/Sous- chef Chef de partie/Entremetier Commis tournant Serviertöchter und Kellner

(Saal und Restaurant)

Nebst Wandern und Schwimmen bietet Ihnen Sörenberg auch Gelegenheit zum Tennisspielen.

Falls Sie eine dieser Stellen interessiert und Ihnen die Arbeit in einem jungen Team Spass macht, dann setzen Sie sich doch bitte schriftlich oder telefonisch mit uns in Verbindung.

2225

Sporthotel Valsana

CH-7050 Arosa
Restaurant Chesca
(Chaîne des rôtisseurs)

Erstklasshaus, 170 Betten, Hallenbad, Solarium, Sauna, Massage, 4 Tennisplätze, Freiluftschwimmbad, Grill-Restaurant «Chesca», Restaurant «Terrazza», Bar-Dancing.

Für kommende Sommersaison, von Mitte Juni bis Ende Oktober 1981, suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Hauswirtschaft:

Generalgouvernante
(Jahresstelle)

Küche:

Chef saucier
Chef garde-manger

Büro:

Réceptionistin/Sekretärin

Jahresstelle (Schweizerin)

Saal:

Demi-chef de rang
Commis de rang

Office:

Kaffeeköchin
Officebursche

Grill-Restaurant:

Chef de rang
Demi-chef de rang

Nebst einer guten Entlohnung mit Kost und Logis bieten wir Ihnen eine vielseitige Sommersaison sowie die freie Benützung unserer Sportanlagen.

Senden Sie Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen an

Herrn Hans R. Vogel, Dir./Propr.
Tel. (081) 31 02 75

1720



Gesucht nach Zermatt für Sommer-, evtl. Wintersaison, Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft

Chef de rang

(flambier- und franchierkundig)

Saaltochter Buffethilfe

(auch Anfängerin)

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Hotel Couronne
3920 Zermatt
Tel. (028) 67 26 81

2232

Für unsere moderne Zentralküche suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Jungkoch oder Köchin

Kein Abenddienst, Sonntag frei. Gute Sozialleistung.

Offerten sind erbeten an

Kinderdorf Pestalozzi, 9043 Trogen
Telefon (071) 94 14 31, intern 17 P 33-1291

HOTEL LA PERLA AGNO-LUGANO



CH-6982 Agno, Lugano
Téléphone 091-59 39 21
Télex 79 154 ch

★★★★★

sonnige Dynamik und gepflegte Gastronomie

Zum Antritt am 15. März suchen wir

General-Gouvernante

sprachenkundig, mit gut fundierter Berufserfahrung

2. Gouvernante

mit Erfahrung im Beruf

Buffet-Economat-Gouvernante Sekretärin

für das Personalwesen, Schweizerin, ausgebildet im Lohnwesen, LGAV, internem Rechnungswesen, Italienisch Bedingung, kaufmännische Ausbildung erforderlich.

Chef de rang

sprachenkundig, à-la-carte-kundig, beste Umgangsformen.

Buffetier

Bitte senden Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen (Zeugnisabschriften, Lebenslauf, Einkommensvorstellungen, mögliches Eintrittsdatum, Foto).

Ihre Bewerbung wird diskret behandelt.

Direktion Hotel La Perla
Agno-Lugano

2217



STELLENESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Wer bietet mir eine Chance?
Ich suche Stelle als

Chef de service Aide du patron

in mittleren Betrieb.

Ich biete: Abgeschlossene Kochlehre, Hotelfachschule Belvoir Zürich, Erfahrung an Réception, Büro, Service und als Aide du patron, Fremdsprachen F, I, E.

Ich lege Wert darauf, mit einem jungen Team in einem lebhaften, anspruchsvollen Betrieb zu arbeiten. Eintritt Mai 1981.

Offerten unter Chiffre 2088 an hotel revue, 3001 Bern.

ZÜRICH REGENDORF Holiday Inn MÖVENPICK HOTEL

Partner guter Organisation

Als einer der führenden Bankett- und Kongressbetriebe der Region Zürich haben wir die Stelle der

Bankett-Sekretärin

neu zu besetzen.

Ihre Arbeit ist vielseitig, abwechslungsreich und interessant gestaltet. Zu Ihrem Aufgabenbereich gehören alle Arbeiten im Bankettbereich und die Betreuung unserer Seminarkundschaft. Wir setzen voraus, dass Sie Erfahrung in kaufmännischem Arbeiten haben und einige Grundkenntnisse aus dem Gastgewerbe mitbringen.

Herr R. Pfister orientiert Sie gerne über diese Position.

Senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung an:

Mövenpick Hotel Holiday Inn
R. Pfister, Vizedirektor
Zentrum 8105 Regensdorf
Tel. (01) 840 25 20

P 44-61



ZÜRICH-REGENDORF
Tel. 01 840 25 20 Telex 53658

STELLENESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Dynamischer, junger

Hotelfachmann

24, sucht Wirkungskreis als: Betriebsassistent oder Aide du patron, Raum Zürich bevorzugt. Sprachen: D, F, E. Ausbildung: Abgeschlossene Berufslernlehre als Koch und Kellner, Diplom Belvoir-Park in Zürich, Auslandsaufenthalt. Ihre Offerte richten Sie bitte unter Chiffre T 308047 an Publicitas, 3001 Bern.

Junger, dynamischer Hotelfachmann

sucht auf Frühjahr 1981 in Miete, evtl. später Kauf, in zentraler Lage Restaurant, evtl. Keller-Restaurant, mit Alkohollizenz, zirka 100 bis 120 Plätze. Offerten mit Unterlagen erbeten an: Herr A. Krienbühl, Mädergutrstrasse 23, 3018 Bümpliz BE. 1669

Jeune Anglais, étudiant collège de Westminster,

Londres, ayant vécu 12 ans en Suisse, préparant examen finale HND en administration hôtelière, juin 1981, cherche position intéressante dans station romande, vue emploi éventuel en administration hôtelière. Commencerait juillet ou selon accord. Parle couramment anglais/français, passablement allemand. Entrevue possible début avril.

Faire offre au chiffre 2033 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

Anfang Juni werden wir unsere Hotel-KV-Lehre und Hofa-Lehre beenden und suchen zwei Stellen als:

Réceptionistin und Hotelfachassistentin/Hilfsgouvernante

in der Welschschweiz, um unsere Französischkenntnisse zu verbessern.

Offerten an:

Elena Cramer
Hotel Albris
7504 Pontresina 1884

Cherche n'importe quel

TRAVAIL

pour un ami étranger (P. s. p.). Région Suisse romande. Libre tout de suite. Veuillez faire offres sous chiffre 2186 à l'hôtel revue, 3001 Bern, ou au tel. (021) 89 15 15, interne 25.

Kellner

à-la-carte-kundig, mit Handelsdiplom, Sprachkenntnissen D, F, I, suchst verantwortungsvolle Stelle im Hotelfach. Sich melden bei Bruno Bieri, Sandeggstr. 11, 6015 Reussbühl LU. 2171

Hotel Real 9490 Vaduz

sucht

Pâtissier

Eintritt nach Vereinbarung.

Tel. (075) 2 22 22

2236

Mitarbeiten, mitgestalten, wo gute Leistung zählt

Wir suchen in Jahresstelle

Sous-chef/Saucier

in mittlere Brigade.

Wenn Sie Freude am kreativen Kochen haben und bereit sind, Verantwortung zu übernehmen, so melden Sie sich.

Wir bieten Ihnen sehr gute Entlohnung sowie eine interessante Stelle mit gutem Arbeitsklima.

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder telefonieren Sie uns.

2226



Posthotel Valbella
7077 Valbella-Lenzerheide
Telefon 081 34 12 12

STELLENESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Stellengesuche

Kellner, Zimmermädchen, Buffetochter, Portier, Küchenburschen/-mädchen, suchen Stelle für Sommersaison 1981.

Anfragen sind zu richten an

Herrn A. De Barrio
Tel. (041) 51 54 24 2208

Junge, initiative Schweizerin sucht auf Frühjahr 1981 verantwortungsvollen

Wirkungskreis

Handelsmatura EHL, Fähigkeitsausweis A, Sprachen D, F, E, Sp.

Offerten erreichen mich:
M. Wandfluh
Hotel Blümlisalp
3718 Kandersteg 1275

Initiative Frau mit Fähigkeitsausweis A, Erfahrung in Küche und Service, zurzeit in leitender Stellung, sucht auf Frühjahr 1981 oder nach Vereinbarung

Kleineres Hotel garni oder Restaurant

zu mieten. Bevorzugte Gebiete: Winter- und Sommersaison, Saanenland, Berner Oberland.

Offerten bitte unter Chiffre 2247 an hotel revue, 3001 Bern.

absolute internationale Spitzenreferenzen

Angebote bitte unter Nr. 2122 an die hotel revue

Schweizer Hotelfachmann, 38jährig, Schweizer Fachausbildung, 15 Jahre Amerika-Aufenthalt, mit Direktionserfahrung in Grosshotellerie und Restauration, beabsichtigt, sich bei entsprechender interessanter Aufgabe als

Direktor oder Gerant

in der Schweiz niederzulassen. Baldiger Eintritt möglich.

Albert L. Buholzer
Gerliswilstrasse 78
6020 Emmenbrücke
Tel. (041) 53 17 98

2233

Junges, qualifiziertes Direktions-Ehepaar, ER Koch, SIE Serviertochter von Beruf, sucht auf Sommer oder Winter 1981 ein grosses Bergrestaurant als

Direktion oder Pächter

Offerten unter Chiffre 1661 an hotel revue, 3001 Bern.

Junger, initiativer

Hotelier (Ehepaar)

mit mehrjähriger Erfahrung im In- und Ausland, zurzeit Direktion eines mittelgrossen Hotelbetriebes in der Schweiz, sucht neuen Wirkungskreis. Sprachen: D, F, E.

Offerten erbeten unter Chiffre 2178 an hotel revue, 3001 Bern.

Jeune Neuchâteloise dans la trentaine, bilingue fr./all., bonnes connaissances d'anglais, stage d'infirmière, aimant cuisiner et tenir ménage soigné, aussi à même d'exécuter travaux de secrétariat, permis de conduire, cherche place

d'assistante de la maitresse de maison

où elle pourrait être logée avec ses deux enfants (2 et 5 ans).

Entrée à convenir.

Faire offres à la direction de la Fiduciaire SA SSH, Steinstrasse 21, 8036 Zurich. 1810

Junger Restaurationsfachmann

Schweizer, 28 Jahre alt, sucht auf Herbst 1981 oder später einen neuen Wirkungskreis.

Meine Stärke liegt in der Planung von Verkaufsprogrammen (Standardprogramm/Aktionen), vom Anfangskontakt bis zur fertigen Speisekarte sowie in der Personalschulung, Erstellen von Schulungsprogrammen und deren Durchführung.

Meine Ausbildung:

- Kochlehre mit Abschluss
- mehrjährige Erfahrung als Kellner und Chef de service
- 2jährige Tätigkeit als Einkäufer und Steward in Grossbetrieb
- Formations- und Weiterbildungskurse des SHV besucht
- Personalschulungsleiter in Grossbetrieb
- Sprachkenntnisse: D und F in Wort und Schrift, E in Wort
- Schreibmaschinenkundig
- gegenwärtig Betriebsleiter eines mittelgrossen Speiserestaurants

Bevorzugt sind grosse Einzelbetriebe oder eine Restaurationskette in der Zentralschweiz, Raum Basel oder Westschweiz.

Offerten erbeten unter Chiffre 2189 an hotel revue, 3001 Bern.

Verantwortungsbewusster

Aide du patron

mit mehrjähriger Praxis, Abschluss mit Wirtschafschule, sucht per sofort oder nach Über-einkunft neuen Wirkungskreis. Nach Möglichkeit Stadt Zürich oder Umgebung oder Stadt Bern oder deren Umgebung.

Eilofferten an

H. P. Hunziker
Dufourstrasse 189, 8008 Zürich
Telefon (01) 55 60 45

1273

Dreisprachiger Blumen-gärtner, 38 Jahre alt, allein-stehend, Gewandtheit im Auftreten, gute Umgangsformen, sucht neue Stelle evtl. im Ausland, auch bereit, eine andere Tätigkeit zu übernehmen wie Chauffeur, verantwortlich für den Unterhalt, als Reisebegleiter usw.

Othenin Michel
22, rue Louis Favre
2000 Neuchâtel
Tel. (038) 24 74 28
zwischen 10 und 11 Uhr oder abends. 2191

Schweizer, 31, gelernter Metzger und Koch, mit Fähigkeitsausweis (in ungekündigter Stelle als Koch), sucht neuen, verantwortungsvollen

Wirkungs-kreis

im Gastgewerbe.

Offerten unter Chiffre 2190 an hotel revue, 3001 Bern.

Couple qualifié

cuisinier, serveuse ou réception, cherche emploi ou gérance appointée.
Téléphone (0033) 81 82 12 79
Henry, 12, rue de Velotte F-25000 Besancon France P 28-300390

Studenten-paar

sucht ab 1. Juli Stelle als (Zahl)Kellner und Kellnerin mit freier Kost und Logis. Um Nettolohnangabe wird ersucht.
Renate Gödl
A - 8054 Graz
Schneideritschstr. 12 2179

Zurzeit als Hotel-Concièrge tätig suche ich für kommende Sommersaison Stelle als

Reiseleiter

28 Jahre, D, E, F, I, Schweizer. Offerten erbeten unter Chiffre 2181 an hotel revue, 3001 Bern.

Junger

Chef de service

sucht Stelle in renommiertem Café oder Restaurant. Nur Frühdienst, Raum Zürich. Offerten unter Chiffre 2172 an hotel revue, 3001 Bern.

Schweizer, 28jährig, ausgebildet in Küche, Service, Administration, Fähigkeitsausweis, Sprachen D, F, E, sucht Stelle als

Aide du patron

Offerten unter Chiffre 2173 an hotel revue, 3001 Bern.

Secrétaire de réception

(21), avec apprentissage de commerce et expérience d'hôtel, cherche travail dans un hôtel à Genève (d, e, f). Entrée à partir du 15 mars 1981.
Offres à Anneliese Kammacher
9543 St. Margarethen TG 2175

Wir sind jung, dynamisch, mit mehrjähriger Erfahrung in der gehobenen Hotellerie und suchen eine interessante und anspruchsvolle Stelle als

Direktions-Ehepaar

Eintritt nach Übereinkunft.
Offerten unter Chiffre 2127 an hotel revue, 3001 Bern.

Junge Schweizerin, Hotel-handelsschulabschluss, D, F, E, sucht Stelle als

Hotelsekretärin

Raum Innerschweiz bevorzugt!
Offerten unter Chiffre 2180 an hotel revue, 3001 Bern.

Gerantin mit Fähigkeitsausweis A sucht

Stelle

ab sofort oder später in Umgebung Bern-Biel.

Manuela Staubli
Hauptstrasse 158, 2513 Twann
Tel. (032) 85 20 66 2250

Junger Schweizer, 23, Kochlehre, Hotelfachschule Lausanne, seit 2 Jahren im Berufsleben (zurzeit als Receptionist in Winterkurort) sucht in Erstklasshotel der Stadt Zürich eine Stelle

im F & B-Sektor

um sich weiterzubilden.
Eintritt: 15. April oder 1. Mai 1981.

Offerten unter Chiffre 2182 an hotel revue, 3001 Bern.

Un couple, elle Italienne et lui Suisse, cherche pour le début de la saison d'été

places de travail

Région du Lac Léman préférée.

Elle: réceptionniste, avec expérience en Suisse, langues: anglais, français, allemand et italien.
Lui: chef de rang, avec bonne connaissance du métier. Langues: allemand, français, anglais et peu italien.

Nous attendons votre offre sous chiffre no 2249 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Visierter, erfahrener Fachmann für das Gastgewerbe, spezialisiert auf Fast Food und Selbstbedienung, mit mehrjähriger Aus-landerfahrung sucht

Kaderposition

in Restaurant- oder Hotelkette oder

Partner

eines Consultingbüros.
Offerten unter Chiffre 2170 an hotel revue, 3001 Bern.

Junges Paar

Sie: Schweizerin, 20, gelernte HOFA mit Service-Kenntnissen, als Serviertochter oder Economatgouvernante.

Er: Jugoslawe, 28, gelernter Kellner, Ausweis B, mit Fremdsprachenkenntnissen, sucht Stelle als Chef de rang

Saison- oder Jahresstelle

Offerten an:
R. Gros, Rest. Posthus
8891 Flumserberge 2248

Wir suchen Stelle für

portugiesisches Ehepaar

zur Überbrückung der Zwischensaison von Ende April bis Ende Juni 1981.

Beide sprechen Deutsch und sind seit vier Jahren bei uns (Er als Hilfskoch, Sie Zimmer und Lingerie).

Hotel Erzhorn
Familie G. Kaiser
7050 Arosa
Telefon (081) 31 15 26 2078

Da steht alles drin:

hier erfahren Sie jeden Donnerstag Aktuelles aus dem Schweizer Bihlbergsgewerbe - in Artikeln über Management und Marketing, in Berichten über Projekte, Entwürfe und Freizeitsport, in Reportagen über Parahotellerie und Restauration, in Rubriken wie Gastronomik, Technik und Betriebswirtschaft...
kurz: **alles über Hotellerie...**

... und da schreiben Profis aus der Branche über Verkehrsvereine, Veranstalter und Verbände, notieren Daten, Fakten und Personalien, berichten über Regionen und Destinationen ebenso fundiert wie umfassend über Flug-, Schiff-, Bahn- und Autoverkehr - kurz: **alles vom Tourismus.**

hotel + touristik revue. Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus, Monbijoustrasse 130, Postfach 2657, 3001 Bern. Tel. (031) 46 18 81, Telex 32 339 shv ch

Drucksachen

«Der Bund»
Verlag und Druckerei AG
Effingerstrasse 1
3001 Bern

Ein Anruf,
Telefon (031) 25 12 11,
genügt.

VERMISCHTES • DIVERS

Zusatz-einnahmen

für Hoteliers und Wirte als Berater-tätigkeit. Keine zusätzliche zeitliche Beanspruchung.
Unverbindliche Auskunft durch Chiffre 807 an hotel revue, 3001 Bern. 0161

Bitte notieren! Einmann-kapelle

für Galas, Parties, Kurz- und Dauerengagements sowie Programmgestaltung und Vermittlung.
(031) 46 17 97 ab 11.00 Uhr. 0161

Inserieren bringt Erfolg!

CLEAN PUB Reinigung für Hotel und Restaurant. Nacht- und Frühmorgen-Service. Zurich und Umgebung.
H. GALM, Tel. (01) 784 19 72 597

Zu verkaufen:

Kaffee-maschine

(La Cimbali)
1 Kolben
1 Behälter
2jährig, rev.
Fr. 5800.-

Tel. (061) 99 02 25 oder (061) 98 11 77 2105

Zu verkaufen:

optische 10-kg-Bierzwaage, 220 V.
Porzellan-Waage 2 kg, 10-gr-Teil.
Aufschnittmaschine (Berkel), Halbautomat, 220 V, spez. für Trockenfleisch.
Aufschnittmaschine, eloxiert, mit 300 mm Ø, Vollstahlmesser, 220 V, Gradschnitt, einfache Bedienung.
Aufschnittmaschine, Schrägschnitt, 300 mm Ø, Messer, 220 V.
1 Brotschneider, 220 V.
Tel. (063) 22 19 37 ofa 121.145.493

Zu kaufen gesucht

Restaurant-Registrierkasse

(in gutem Zustand)
Offerten bitte an Postfach 95 4006 Basel, oder Telefon (061) 42 30 94 1922

VERMISCHTES • DIVERS

ENGLISCH LERNEN? JA!

In der Zwischensaison

27. April bis 22. Mai 1981 - 2. bis 27. November 1981

SOUTHBOURNE SCHOOL of English (SSE) Bournemouth

Intensivsprachkurse für Tourismusfachleute Empfang/Service/Betreuung

Sekretariat SSE, Mattenenge 2, 3011 Bern

P 35-6283



Echte Palmen brauchen kein Wasser! kein Licht, Naturkon-serviert ab Fr. 390.-
EVERGREEN
Tel. 052 22 22 53
Feldstr. 1, Winterthur
info-BON
Name: _____
Strasse: _____
PLZ Ort: _____ Ho



01/720 85 86
Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

Von Privat, infolge Geschäftsaufgabe, zu verkaufen im Herzen der grössten Weinbaugemeinde im Kanton Schaffhausen

● Liegenschaft mit Restaurant

Restaurant: 70 Plätze, renoviert
Saal: 18 Plätze
Saal: 70 Plätze, renoviert
Terrasse: 40 Plätze

2 Wohnungen, 5 Hotelzimmer, ausbaufähig, Scheune, zirka 200 m², ausbaufähig für 4 grosse Wohnungen. Garagen und grosser Parkplatz, neue Hotel-Küche.

Verhandlungsbasis Fr. 650 000.- inkl. Inventar. Verzinsung zirka 6-8%.

Offerten unter Chiffre ofa 1779 Sch. Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8201 Schaffhausen.

Altershalber zu verkaufen bestbekanntes und traditionsreiches

Hotel-Restaurant

in Kantonshauptort der Nordwestschweiz.

Der Betrieb umfasst Restaurant mit Speisesaal (zirka 110 Sitzplätze), kleinen Saal (zirka 40 Sitzplätze), grossen Saal (zirka 300 Sitzplätze), 18 Hotelzimmer mit 30 Betten. Gute Parkplatzmöglichkeiten.

Das zentral gelegene Objekt eignet sich vorzüglich für Tagungen jeder Art. Ausbaumöglichkeiten sind vorhanden.

Solvente Interessenten melden sich unter Chiffre 2871 C ofa, Orell Füssli Werbe AG, Holbeinstrasse 30, 8022 Zürich.

Zu verkaufen aus langjährigem Familienbesitz sehr bekanntes, gutes und gediegenes

Hotel-Restaurant

Bestens eingerichtet, mit Tagesrestaurant, Bar, Grill, Speisesälen, Hoteltrakt mit zirka 20 Betten. Alle Zimmer mit Bad- oder Dusche/WC. Sehr schöne Hotelierwohnung, Parkplätze usw. Das Geschäft bietet Fachleuten eine sehr gute Existenz und sicher auch grosse Befriedigung.

Weitere Auskünfte erteilt Chiffre 93-920479, Publicitas, 8021 Zürich.

Zu verkaufen

gutgehendes Hotel-Restaurant

im Kanton Graubünden (Sommer- und Winterbetrieb).

Das gesamte Haus ist total neu umgebaut, verfügt über rund 70 Betten, Speisesaal, Nebenräume, Terrasse, Bar, Tennisplatz, Garage.

Sämtliche Zimmer mit Dusche/WC sowie Radio und Telefon.

Kaufpreis inkl. sämtliches Mobiliar (Verhandlungsbasis) zirka 3,4 Mio Franken.

Offerten unter Chiffre 2212 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir verkaufen das

Hotel-Restaurant Werdenberg

in Buchs am See

Je 60 Sitzplätze in Restaurant und Terrasse. 10 sehr schön eingerichtete Hotelzimmer, 3/4-Zimmer-Wirtwohnung, sep. 1-Zimmer-Wohnung, Inventar.

Nötiges Eigenkapital Fr. 30 000.- Für raschentschlossene Käufer.

Erste Kontaktnahme unter Telefon (071) 24 02 02. P 33-25185



Bahnhofbuffet Buchs (SG)

mit 3 Restaurationsräumen (total 180 Plätze) im Parterre, 1 Perronkiosk sowie einem Saal (100 Plätze) im Obergeschoss suchen wir auf den 1. Dezember 1981 ein initiatives und einsetzfreudiges

Pächter-Ehepaar

Die vielseitige und anspruchsvolle Aufgabe setzt Erfahrung in leistungsfähiger Funktion des Gastgewerbes voraus.

Anmeldetermin: Ende März 1981.

Ausgewiesene Interessenten erhalten nähere Auskünfte sowie die Bewerbungsunterlagen bei der

Kreisdirektion III der SBB Betriebsabteilung Postfach, 8021 Zürich Telefon (01) 245 25 20

ASSA 79-1045



Centre Touristique Moléson-sur-Gruyères

Après plusieurs années d'activité dans nos restaurants, notre gérant résilie son contrat.

Nous mettons en

gérance - libre

à des conditions très intéressantes (loyer au chiffre d'affaires), par voie de soumission, notre café-restaurant de la station dénommé La Pierre-à-Catillon

Cet établissement public conviendrait à tenancier qualifié, dynamique et capable de gérer une affaire importante (Ch. A. à disposition), comprenant: grande cuisine très bien équipée avec cuisine pour plats froids, caves de stockage et de service, bar, salle à manger, snack, 200 places intérieur, terrasse de 100 places.

Situation au centre de la station avec parking de 1000 places. Entrée en jouissance de suite ou date à convenir. Visites et information: M. A. Sprenger, tél. (029) 6 10 36.

Les offres portant la mention «Pierre-à-Catillon» sont à adresser, sous pli fermé, à la Direction du Centre Touristique GMV, 1631 Moléson s/Gruyères, jusqu'au 27 mars 1981.

Dirction Centre Touristique Gruyères-Moléson-Vudalla SA.

Zu verpachten per 1. Juli 1981 oder nach Vereinbarung schönes, heimeliges, gutfrequentiertes Bar-Dancing

mit langen Öffnungszeiten, in grösserer Gemeinde im Raume Langenthal.

Es wird grosser Wert auf eine seriöse Geschäftsführung gelegt.

Weitere Auskunft unter Chiffre 7595 Lg ofa Orell Füssli Werbe AG, 4900 Langenthal.

A vendre restaurant de campagne

Très bon chiffre d'affaires. Excellent équipement permettant une exploitation facile. Grande place de parc. Date de reprise à convenir. Situation s/axe routier important. Conditions de vente intéressantes.

Agence immobilière H.-J. Friedly 1618 Châtel-St-Denis Tél. (021) 56 83 11/12

A vendre en Veveyse hôtel-restaurant

réalisant un chiffre d'affaires important. Equipement permettant une exploitation agréable. Situation de premier ordre.

Renseignements: Agence immobilière H.-J. Friedly 1618 Châtel-St-Denis Tél. (021) 56 83 11/12

Für Kauf und Verkauf sowie Miete und Vermietung von

gastgewerblichen Betrieben: HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe. Seidengasse 20, 8023 Zürich 1 Telefon (01) 211 60 82 109

Tessin

Zu verkaufen in der Nähe von Bellinzona (bei Autobahnausfahrt)

Hotel mit 20 Zimmern

und Restaurant und Wohnung. Grosser Parkplatz. Offerten unter Chiffre 78-40229 Schweizer Annoncen AG «ASSA», 6501 Bellinzona.

Suchen Sie für Ihren Schwiegersohn oder Ihren Sohn ein Top-Hotel-Restaurant

mit 30 Betten und 200 Plätzen in der Restauration (5 attraktive Räume)?

Dann verlangen Sie sofort die Unterlagen über Miete oder Kauf (für beide Varianten sind zirka Fr. 250 000.- erforderlich) unter Chiffre 810202 an hotel revue, 3001 Bern. 109

Gesucht auf Herbst 1981 oder Frühling 1982 oder nach Übereinkunft

Hotel garni

evtl. mit Grillroom oder Hotel-Restaurant. Bevorzugte Gebiete: Winter- und Sommersaison (Tessin, Bündnerland, Luzern). Mindestumsatz 1 Mio Fr.

Offerten unter Chiffre 1576 an hotel revue, 3001 Bern.

Insertenschluss Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Important Prière de préciser la date de parution

Drucksachen Der Bundes-Verlag und Druckerei AG, Postfach 1, 3001 Bern, Ein Abdruck gratis (021) 25 12 11.

Inserte in der Hotel-Revue haben Erfolg!

salvis Grossküchen

SALVIS Steamer Jet Cooker

Klein im Platz! Gross in der Leistung!



Der SALVIS «Jet Cooker» bringt Ihnen viele Vorteile:

- Bis zu 80% kürzere Kochzeiten auch gegenüber drucklosen Dampfern.
● Höchste Bedienungssicherheit mit zweistufigem Sicherheitsverschluss (Patent angemeldet)
● Über 50% Energie-Einsparung, geringer Elektroanschluss
● Vollautomatik für Druckkochen und druckloses Garen
● Kochen mit Trockendampf erhält den Speisen die Vitamine, Geschmack, Farbe und Volumen
● Vielfältiges Zubehör im günstigen Verkaufspreis bereits inbegriffen
● Schweizer Qualitätsprodukt mit Fabrikservice

Der SALVIS Steamer «Jet Cooker» hat das entscheidende Dampfdurchströmungs-System

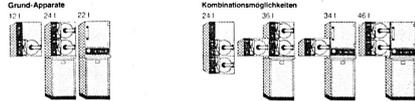
(+ Patent). Beim SALVIS «Jet Cooker» strömt der Dampf durch die Speisen. Damit erreichen Sie mit ungelochten, tiefen Schalen eine schnelle, gleichmässige Garung und Sie können auch flüssige Speisen kochen.

Kochzeiten-Beispiele für JC 22:

Table with 3 columns: Ingredient, Weight, Time. Includes Blumenkohl, Fenchel, Sauerkraut, Spargeln, Salzkartoffeln, Spaghetti, Reis, Mirza-Äpfel, Karamelköpfler, Würstchen, Rippflü, Ragout, Voressen, Forelle blau, Austern.

Wählen Sie den Steamer nach Ihren Bedürfnissen aus dem umfassenden SALVIS «Jet-Cooker»-Programm.

Modellreihe von 12 l bis 46 l Inhalt. Preisgünstige Kompaktmodelle!



Senden Sie uns Ihre Dokumentation «Jet-Cooker»-Form: Adresse:

SALVIS AG CH-8015 Reussbühl-Luzern Telefon 041-50 60 55. Telex ch 78577 8005 Zürich, Telefon 01-44 73 72 1033 Chesaux s. Lausanne, Telefon 021-91 31 15

In touristisch attraktivem Städtchen am Bielersee ab sofort neu umgebautes

Restaurant

in Gebäude aus dem 16. Jahrhundert zu vermieten.

- 60 Sitzplätze im Restaurant
- 40 Sitzplätze im Saal (1. Stock)
- 30 Gartensitzplätze
- 5 Gästezimmer

Ich suche tüchtiges

Wirte-Ehepaar oder Geschäftsführer

mit gründlicher Ausbildung im Gastgewerbe. 5-Zimmer-Wirtwohnung vorhanden. Späterer Kauf des Restaurants möglich.

Offerten unter Chiffre 2100 an hotel revue, 3001 Bern.

Die private Fachschule, die hält was sie verspricht:

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursleiter: Theo Blättler

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich. Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS
Spezialfachschule

* Grundschulung
** Spezialkurse

Service *

9. 3.-27. 3./15. 6.-3. 7.

Bar **

25. 5.-29. 5./30. 3.-3. 4.

Chef de bar **

1. 6.-5. 6./6. 4.-10. 4.

Flambieren/Tranchieren **

2. 3.-6. 3./11. 5.-15. 5.

Chef de service **

27. 4.-1. 5.

Weinseminar **

18. 5.-22. 5.

6000 LUZERN

Murbacherstrasse 16



Direktor: J. W. Lord, M. A. (Oxford)
9, North Street, Worthing, Sussex/England

For the Serious Student

12wöchiger Kurs speziell für das Hotel- und Gastgewerbe. Kurs (20 Std./Woche)
Beginn 30. März 1981

Preis £ 690.- für 12 Wochen Felco
Preis inkl. Unterkunft und Verpflegung bei einer englischen Familie.

Information und Prospekte erhältlich von:
Margrit Knecht, Paulstrasse 6, 8008 Zürich.



Hotelschule Lötscher

6356 Rigi Kallbad
Tel. (041) 83 15 53

Name:

Adresse:

116

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- Food and Beverage-Kurs
25. Oktober bis 6. November 1981
- Réceptionskurs
8. November-18. Dezember 1981
- Managementkurs
22. März bis 10. April 1981

Weit gespannt ist der Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes. Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

Der Material-Chef empfiehlt

Zum Beispiel:

Artikel 1050
Kassenbuch mit
50 nummerierten Blättern mit Doppel
Original abtrennbar
Fr. 9.-

Viele «Rezepte» haben wir für Sie erprobt, damit Sie in Ihrem Betrieb rationell und kostengünstig arbeiten können. Sie bestellen, wir liefern und beraten.

☎ 031 461881

Schweizer Hotelier-Verein Société suisse des hôteliers

Einführung in die EDV

Im gastgewerblichen Klein- und Mittelbetrieb steht wohl eine eigene elektronische Datenverarbeitungsanlage noch nicht unbedingt im Vordergrund. Es gibt aber heute immer mehr Möglichkeiten, die Vorteile der EDV auch ohne allzu kostspielige Investitionen zu nutzen. Auf dem EDV-Markt bestehen die verschiedensten Lösungsmöglichkeiten und es werden immer wieder neue dazu kommen. Welche Lösung ist nun für meinen Betrieb die zweckmässigste? Welche EDV-Kenntnisse brauche ich, um die EDV einzuführen? Fragen über Fragen, welche Sie an diesem Kurs stellen können.

Ziele:
Der Kursteilnehmer erhält einen Überblick über die EDV und kennt:
- die wichtigsten Begriffe der EDV
- den Aufbau eines Computers in den Grundzügen
- verschiedene Einsatzmöglichkeiten im Gastgewerbe

Inhalt:
- Einführung in die elektronische Datenverarbeitung
- Was erwarten Sie von der EDV-Anlage?
- EDV-Sprachen
- mögliche Bereiche für den Einsatz von EDV in der Hotellerie
- Kosten-Nutzen-Analyse
- ein Beispiel aus der Praxis

Teilnehmer:
Betriebsleiter von Klein- und Mittelbetrieben und Kaderangestellte

Kursnummer: 24/81

Kursdatum: 30. März 1981

Kursort:
Schweizer Hotelier-Verein
Cité Mombijou
Mombijoustrasse 130
Bern

Kursleiter:
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV Bern

Referenten:
Fritz Huber, Direktionsassistent, Hotel Bellevue-Palace, Bern
Max Grazi, Leiter des EDV-Beratungsdienstes der Treuhänd AG SHV, Zürich
Peter von Siebenthal, Hoteller, Hotel Hornberg, Saanenmöser

Auskünfte:
siehe Inserat «weitere Kurse»

Wichtig Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben

Little School of English & Commerce

Claydon House, 107-109, Marine Parade
Worthing, Sussex, England

Learn English from the English
20 Jahre Erfahrung, gegr. 1960
Englisch/schweizerisches Management

Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte

Kursbeginn:

Kurs A
6. April 1981 (12 Wochen/20 Std./Woche) £ 748.-
21. September 1981 (12 Wochen/20 Std./Woche) £ 862.-

Kurs C
2. Februar 1981 (8 Wochen/30 Std./Woche) £ 642.-
4. Mai 1981 (8 Wochen/30 Std./Woche) £ 642.-
19. Oktober 1981 (8 Wochen/30 Std./Woche) £ 742.-

Ferner: Sommer- und Ferienkurse

Kurs F 29. Juni 1981 (12 Wochen/15 Std./Woche) £ 739.-
Kurs G ab 29. Juni 1981 (4-8 Wochen) ab £ 323.-

Kleine Klassen, verschiedene Stufen (auch Anfänger), modernste Lehrmethoden (Sprachlabor/Video). Schule direkt am Meer. Vielseitige Sportmöglichkeiten.

Charterflug ab Zürich (Anmeldung mind. 6 Wochen vor Kursbeginn).

Unverbindliche Auskünfte und Dokumentation durch die Direktion oder:

Frau G. Wegmüller, Les Granges, 1261 Arzier (VD)
Tel. (022) 66 23 32 P 18-2860

Erfolgreich verkaufen

Tageskurs für Kaderangestellte im Service.

Alle Anstrengungen der Verkaufsförderung sind weggeschmissenes Geld, wenn im direkten Kontakt mit dem Gast die fachliche Beratung und Betreuung fehlt. Wer sein Fach beherrscht, sein Wissen kundennah und für den Laien verständlich vermitteln kann, der wird auch einen guten Verkaufserfolg haben. Aber eben: ohne Schulung und Instruktion geht es nicht.

Ziel: Die erworbenen Kenntnisse über psychologische Grundlagen der Menschenbehandlung im Verkauf, ermöglichen den Teilnehmern ein gezieltes Verkaufsgespräch zu führen und den Gast aktiv zu beraten.

Inhalt:
- Die wichtigsten Voraussetzungen um zum Verkaufserfolg zu gelangen
- Unsere Gäste
- Das Verkaufsgespräch
- Rollenspiele «erfolgreich verkaufen»
- Verkaufsschulung im Betrieb

Teilnehmer: Kaderangestellte im Service

Kursnummer: 21/81

Kursort: Hotel Zwissighof, Wettingen

Kursdatum: 2. April 1981

Zeit: 9.30-17.00 Uhr

Kursleiter: Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

Referent: Peter Helfer, Abteilung für berufliche Ausbildung, SHV

Auskünfte: siehe Inserat «weitere Kurse»

Menu- und Getränkekunde

Tageskurs

Die Mitarbeiter im Service können den Ruf eines Betriebes sehr stark im positiven, wie auch im negativen Sinn beeinflussen. Da aber die Zeiten längst vorbei sind, wo noch gründlich ausgebildete Fachkräfte zur Auswahl standen, muss der Weiterbildung von talentierten Anlernkräften allergrösste Aufmerksamkeit geschenkt werden.

Ziel: Die Absolventen des Kurses sollen die Grundsätze für die Zusammenstellung eines Menüs sowie die Charaktereigenschaften der gängigsten alkoholischen Getränke kennen.

Inhalt: Menükunde:
- Grundbegriffe der richtigen Ernährung
- Aufstellen von Menüs
- Menütypen
- Die A-la-carte-Karte

Getränkekunde:
- Welcher Wein zu welchem Essen
- Aufbau der Getränkekarte

Teilnehmer: Angelernte im Service

Kursnummer: 18/81

Datum: 27. März 1981

Kursort: Hotel Bären, Ostermündigen

Zeit: 09.30-17.00 Uhr

Kursleiter und Referent: Andreas Stucki, Schulungsleiter, Abteilung für berufliche Ausbildung, SHV Bern.

Auskünfte: siehe Inserat «weitere Kurse»

Wirkungsvoll auftreten und sprechen

Viele Menschen haben Schwierigkeiten, wirkungsvoll aufzutreten und sich richtig auszudrücken. Liegt es an den Hemmungen oder an der Tatsache, dass sie die Grundsätze der Rhetorik nicht kennen? Sicher an beidem; und an den fehlenden Möglichkeiten zu üben.

Ziel: Wir wollen Ihnen das Rüstzeug mitgeben, in Zukunft wirkungsvoller auftreten und sprechen zu können.

Inhalt:
- Grundsätze der Rhetorik
- Grundsätze der Gesprächsführung
- der Aufbau eines Vortrages
- rhetorische Hilfsmittel
- praktische Übungen

Teilnehmer: Betriebsleiter und hohe Stabsstellen.

Kurs-Nr.: 28

Datum: 1. und 2. April 1981

Kursort: Schweizer Hotelier-Verein, Cité Mombijou, Bern.

Zeit:

1. Tag 09.30-19.00 Uhr

2. Tag 08.30-17.00 Uhr

Kursleitung: Manfred Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung und Personalchef beim Schweizer Hotelier-Verein, Bern.

Auskünfte: siehe Inserat «weitere Kurse».

Apprendrez-vous l'anglais? Oui!

Entre saisons

27 avril au 22 mai 1981
2 novembre au 27 novembre 1981

Southbourne School of english (SSE) Bournemouth

«L'anglais du tourisme» - Cours intensifs
réception/service/gestion hôtellerie

Secrétariat SSE, 46 Mermillod, 1227 Carouge GE

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Mitarbeiter richtig ausbilden und instruieren

Viele Mitarbeiter könnten mehr leisten, wenn Sie im Betrieb besser ausgebildet und am Arbeitsplatz besser instruiert würden. Dir richtig gehandhabte Instruktion trägt dazu bei, Fehlleistungen zu eliminieren.

Ziel: Wir wollen Ihnen sagen und zeigen, wie Sie Ihre Mitarbeiter innerbetrieblich richtig ausbilden und instruieren können.

- Inhalt:**
- Voraussetzungen für die Instruktion
 - der Lernprozess
 - einige lernpsychologische Aspekte
 - Hilfsmittel und Methoden
 - die Gestaltung eines Ausbildungsprogrammes

Teilnehmer: Betriebsleiter und Kadermitarbeiter, die sich mit der innerbetrieblichen Ausbildung befassen

Kurs-Nr.: 20

Datum: 12. März 1981

Kursort: Schweizer Hoteller-Verein, Cité Monbijou, Bern

Zeit: 09.30-17.00 Uhr

Kursleitung: Manfred Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung und Personalchef beim Schweizer Hoteller-Verein, Bern

Auskünfte: siehe Inserat «weitere Kurse»

Der Schlüssel zur besseren Küchenrendite

Die wirtschaftliche Situation hat sich im Verlauf der letzten Jahre sehr stark gewandelt, von diesen Veränderungen wurde auch speziell die Küche betroffen. Die Küchenrendite rückt immer mehr in den Mittelpunkt der Betriebsabrechnung, die Küchenüberwachung und Preispolitik muss den Betriebsgegebenheiten angepasst werden.

Ziel: Die Absolventen des Kurses sollen in der Lage sein, ihren Küchenbetrieb nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten zu führen.

- Inhalt:**
- Aufbau der Kalkulation
 - Berechnung des Verkaufspreises
 - Kalkulationskontrolle
 - Ständige Kostenüberwachung
 - Budgetierung
 - Was heisst marktgerecht sein
 - Personaleinsatz

Teilnehmer: Küchenchefs und deren Stellvertreter

Kursnummer: 12/81

Datum: 11./12. März 1981

Kursort: Touring Mot-Hotel Bad Ragaz

Zeit: 1. Tag 09.30-20.00 Uhr
2. Tag 08.00-17.00 Uhr

Kursleiter und Referent: Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse, SHV

Auskünfte: siehe Inserat «weitere Kurse»

Weitere Kurse Prochains cours

Lehrlinge verstehen und für sich gewinnen

Ziel: Wir wollen, dass Sie die Schwierigkeiten, mit denen sich der Jugendliche konfrontiert sieht, verstehen und sich situationsgerecht verhalten.

Kursnummern	Kursdaten	Kursorte
13	21. April 1981	Bern
14	23. April 1981	Lenzburg
15	24. April 1981	Weinfelden

Diätetik für die Hotel- und Restaurationsküche

Wir wollen Ihnen mit diesem Kurs zeigen, wie Sie ohne grossen Aufwand die Wünsche Ihrer in letzter Zeit ernährungsbewusster gewordenen Gäste erfüllen können.

Kursnummer: 25/81
Kursort: Luzern
Kursdatum: 15. April 1981

Überzeugend verhandeln; Konferenzen richtig leiten

Ziel: Wir wollen Sie befähigen, faktisch richtig zu verhandeln und Konferenzen in den Griff zu bekommen.

Kursnummer: 29
Kursdatum: 29. April 1981
Kursort: Schweizer Hoteller-Verein, Cité Monbijou, Bern

Fremdländische Gerichte: «Indonesisch»

zweitägiges Arbeitsseminar für Küchenchefs

Unter der fachkundigen Leitung von Herrn J. Amman werden die Teilnehmer eine grosse und eine mittlere Reistafel sowie andere indonesische Spezialitäten herstellen. Alle Gerichte können von jedem Teilnehmer ohne Spezialausrüstung im eigenen Betrieb zubereitet werden.

Kursnummer: 39/81
Kursort: Bad Ragaz
Kursdatum: 22./23. April 1981

Auskünfte/Renseignements

Schweizer Hoteller-Verein, 3001 Bern
Société Suisse des hôteliers, 3001 Berne
Tel. (031) 46 18 81

Kleiner Gast - grosse Chance

Tageskurs für Betriebsinhaber und Kaderangestellte
Der fortschrittliche, gastgewerbliche Unternehmer hat heute erkannt, dass Kinder- und Familienfreundlichkeit ein nicht zu unterschätzendes Werbeargument darstellen. Familien und Kinder bilden ein grosses Gästepotential, das teilweise kaum ausgeschöpft ist, weil seinen Bedürfnissen nicht oder nur ungenügend entsprochen wird.

Kinder sind erstklassige Werbeträger: sie bevorzugen immer wieder einen Ort, wo es ihnen gefallen hat. Sie sind deshalb treue Gäste und bleiben dies oft bis in die nächste Generation. Wer Kinder als Gäste gewinnt, gewinnt Generationen von Gästen!

Ziel: Anregungen und Lösungsmöglichkeiten aufzeigen, wie Sie in Ihrem Betrieb kindergerechte Dienstleistungen anbieten können.

- Inhalt:**
- Erfahrungen mit Kindern im Hotel
 - Hotelkindergarten
 - Spielplatzgestaltung
 - Kinder - Eltern - Hoteller: wer organisiert was?
 - Unterhaltungsbedürfnisse der Jugendlichen zwischen 10 und 18 Jahren
 - Gespräch mit dem Präsidenten des «Klub kinderfreundlicher Schweizer Hotels»
 - mögliche Dienstleistungen an Kindern ohne grosse Investitionen (praktische Beispiele)

Teilnehmer: Betriebsleiter und Kaderangestellte

Kursnummer: 7/81

Datum: 17. März 1981

Kursort: Hotel Chur, Chur

Zeit: 9.30 bis 17.00 Uhr

Kursleiter: Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV Bern

Referent: Frau Christiane Vonaesch, dipl. Kindergärtnerin, Herr Duri Bardola, Präsident «Klub kinderfreundlicher Hotels»

Auskünfte: siehe Inserat «weitere Kurse»

Angebotsplanung für Küchenprodukte

Man darf nicht mehr wie früher, versuchen das zu verkaufen, was man produziert, sondern man muss anstreben, das zu produzieren, was verkauft werden kann. Diese Forderung möchten wir anhand von praktischen Beispielen aus dem Gastgewerbe erläutern und zur Diskussion stellen.

Ziel: Ein aktuelles Küchenangebot erarbeiten und aufzeigen, wie man stets verändernden Gästewünschen gerecht werden kann.

- Inhalt:**
- Anforderungsprofil an den Angebotsplaner
 - Wie entsteht eine Speisekarte
 - Sinn und Zweck einer Küchenaktion
 - Der richtige Verkaufspreis
 - Erarbeiten einer Speisekarte
 - Beispiele aus der Praxis

Teilnehmer: F & B-Manager und Küchenchefs

Kursnummer: 17/81

Datum: 25. März 1981

Kursort: Hotel Chur, Chur

Zeit: 09.30-17.00 Uhr

Kursleiter: Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse, SHV Bern

Referent: Peter Hürlimann, Direktor des Hotel Belvoir, Rüslikon

Auskünfte: siehe Inserat «weitere Kurse»

Conduite du personnel

Objectifs donner aux participants l'occasion d'identifier et de mieux comprendre les problèmes concrets qu'ils ont avec leur personnel et de découvrir les moyens afin d'être mieux à même d'y faire face.

Programme
Quoi? Identification des problèmes
Pourquoi? Analyse systématique
Comment? Recherche de solutions

Participants
Chefs d'entreprise et cadres supérieurs

Cours No 7 f/81

Date 25 mars 1981

Lieu Sion, Hôtel du Rhône

Heure 09 h. 00 à env. 17 h. 00

Animateur
Monsieur R. Schnyder, Conseil en organisation et gestion ASCO, Sion

Organisation
Monsieur U. Hofmann, service de la formation professionnelle Société suisse des hôteliers, Berne

Renseignements
Voir annonce «prochains cours»

Promotion de vente pour l'hôtelier

Objectifs: A la fin du cours, le participant sera en mesure d'organiser la vente pour son établissement vers les agences de voyages et les touroperateurs en Suisse et à l'étranger.

- Programme:**
- Connaissance de son établissement
 - Les instruments de la vente
 - L'organisation d'un voyage de prospection
 - Collaboration -agence de voyages - hôtel-
 - Conversation de vente
 - Workshop
 - Collaboration avec l'Office de tourisme

Participants: Chefs d'entreprise et cadres supérieurs

Cours No: 9 f/81

Date: Vendredi 27 mars 1981

Lieu: Hôtel Ambassador, Genève, Quai des Bergues

Heure: 9 h. 00 à env. 17 h. 00

Animation et organisation: Monsieur Urs Hofmann, Service de la formation professionnelle, Société suisse des hôteliers, Berne.

Renseignements: Voir annonce «prochains cours».

HOTEL- UND TOURISTIKFACHSCHULE CHUR



Hotelsekretariatskurse

A Für Teilnehmer mit Diplommittelschule, Verkehrsschule, Handelsdiplom oder kaufmännischem Lehraabschluss, Dauer: 9 Monate

B Für Teilnehmer mit einer gastgewerblichen Ausbildung, Dauer: 2 Semester

Beginn jeweils im Herbst.

P 13-375

WELSCHDORFLI 2 · CH-7000 CHUR · TEL.081 22 70 71 · TX. 74 864 CH

Institut Monte Rosa

Montreux

Internate für Mädchen und Jungen.
In deutscher Unterrichtssprache: Primar-, Real- / Sekundarschule, Mittelschule / Gymnasium bis 10. Schuljahr, Diplomhandelschule, Neu: EDV - Ausbildung in Theorie und Praxis, Welschlandjahr: Intensivkurse Französisch, Englisch, Individualunterricht in Kleinklassen, Überwachte Schularbeiten, Privatunterricht gewährleistet, Internationaler Schülerkreis, Sport: Tennis - Surfen - Wasserski - Reiten, Aufnahme von 8 Jahren an, Juni, Juli, August Sprachferien: Französisch / Englisch, Auskunft durch die Direktion, 3, rue de Chillon, 1820 Territet - Montreux, Tel. 021/61 53 51



Management im Gastgewerbe

8wöchiger Führungslehrgang für Selbständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte - Management - Marketing - Verkaufspsychologie - Rhetorik - Betriebswirtschaft - Rechtsgrundlagen

CH-1854 Leysin - HOSPRAS S.A.
Telefon (025) 34 15 24, Prospekt anfordern

Wochen-Digest

Grossbanken melden höhere Gewinne

Sämtliche Grossbanken melden eine Zunahme ihrer Reingewinne in den Jahresabschlüssen 1980. Bei der Schweizerischen Bankgesellschaft betrug die Zunahme 15 Prozent. Die besseren Abschlüsse wurden trotz einer weiteren Verengung der Zinsmargen erzielt, weil das sogenannte Indifferenzgeschäft - Devisen, Edelmetalle, Akkreditive und Zahlungsvermittlung - im vergangenen Jahr sehr stark expandierte. Die Grossbanken haben ihre Personalbestände im letzten Jahr wieder deutlich erhöht - bei der Bankgesellschaft um 5 Prozent.

SRG führt Gendarristungsrecht ein

Jedermann, der sich durch eine Tatsachenbehauptung in Radio und Fernsehen in seiner Persönlichkeit betroffen fühlt, hat seit dem 1. März das Recht, eine Gendarristungsstelle zu verlangen. Über die Ausstrahlung entscheidet der zuständige Regionaldirektor. Sie hat in einer gleichwertigen Sendezzeit zu erfolgen. Das Gendarristungsrecht gilt auch für juristische Personen.

Schwacher Franken trotz Zinserhöhungen

Am Montag haben die Banken auf die Diskontsatzherhöhung der Nationalbank mit der Erhöhung ihrer Kunden-Festgeldzinsen um ein volles Prozent reagiert. Der neue Satz für Beträge über 250 000 Franken lautet nun 7 1/2 Prozent im Jahr. Am Dienstag wurden an einer Sitzung des Zürcher Zinskonventiums mit der Nationalbank auch die Zinsen der Kassenobligationen nochmals nach oben angepasst.

Damit wird, da der Hypothekensatz kurzfristig nicht erhöht werden kann, die Finanzierung des Hypothekengeschäfts bei den Regionalbanken und kleineren Kantonalbanken erheblich erschwert.

Da die Zinsdifferenzen zum Ausland immer noch erheblich sind und der Dollar weiterhin fest notiert, hat sich der Schweizer Franken auch gegenüber den europäischen Währungen wieder abgeschwächt. Nach den gemachten Erfahrungen dürfte die Bereitschaft ausländischer Tour Operators nun wesentlich grösser werden. Preise und Zahlung in Schweizer Franken zu akzeptieren.

AHV über dem Berg

Die mit der 9. AHV-Revision erwarteten Mehreinnahmen sind in der Rechnung 1980 eingetroffen. Bei der AHV ergab sich ein Einnahmehüberschuss von 170 und bei der Erwerbersatzordnung von 165 Mio Franken. Der Fehlbetrag der Invalidenversicherung wurde auf 40 Mio Franken verringert. Der AHV-Reservefonds erreicht nun wieder 9,5 Mrd Franken oder, wie vorgesehen, ungefähr gleich viel, wie die Auszahlungen während eines Kalenderjahres ausmachen. R. S.

Rekordüberschuss der PTT

Die schweizerischen PTT-Betriebe haben ihre Rechnung 1980 mit einem Rekord-Einnahmehüberschuss von 410 Mio Franken abgeschlossen. Davon sollten 235 Mio in die Bundeskasse fliessen. Das gute Ergebnis geht auf eine Verkehrszunahme in allen Sparten zurück; die Erträge haben sich in allen Dienstzweigen mit Ausnahme des Telex weiter verbessert. Im Inland-Telefonverkehr werden weitere Taxen ermässigt. Auf den 1. Juli wird der Niedertarif auch im Orts- und Nahverkehr bis 20 Kilometer eingeführt; auf den 1. Oktober werden die Gebühren für Ferngespräche ermässigt. Mit diesen beiden Massnahmen verzichten die PTT-Betriebe auf Einnahmen von 110 Mio Franken, auf ein volles Jahr bezogen.

Personalien • Garnet

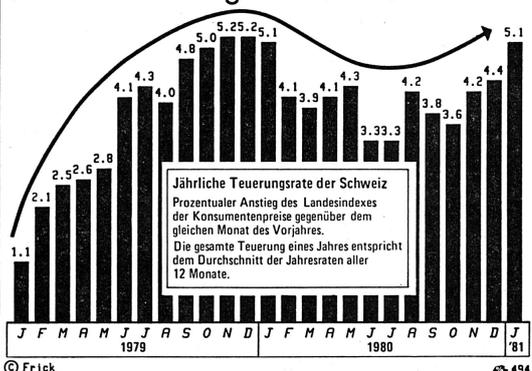
Auf den 1. April 1981 wechselt die Direktion des Hotels Bellevue in Gstaad. Wie bereits gemeldet übernimmt der bisherige Direktor Walter Züst die Leitung des Thurgauerhofes in Weinfelden. Seine Nachfolge in Gstaad tritt Stefan Serafin an. Er war zuletzt Chef de Réception im Waldhotel Dolder in Zürich.

Am 12. März feiert in Kandersteg der langjährige Hoteller vom Regina Waldrand, Ernst Baer, seinen 80. Geburtstag. Wir gratulieren dem Jubilaren, der sich ein Leben lang für die Hotellerie und die touristische Entwicklung Kanderstegs einsetzte

und wünschen ihm weiterhin schöne Jahre in seinem geliebten Ferienort.

Anfangs Jahr hat Fräulein Gisèle Steffen die Stelle des Sales Managers der Gauer Hotels Bern angetreten. Dank ihrer mannigfaltigen Tätigkeit in renommierten Hotels des In- und Auslandes sind ihr alle Sparten der Hotellerie bestens vertraut. In ihrer letzten Stelle wirkte sie als Operation Manager «Peninsula Exclusivités» des Peninsula Hongkong und im vergangenen Winter besendete sie mit Erfolg das Seminar SHV für Unternehmungsschulung in Lausanne.

Preise mit Schwung



Teuerung 1981: 5 bis 6%? gg. Der fallende Frankenkurs hat einen Strich durch die Prognosen für 1981 gemacht. Die vorausgesagte Teuerung von 3 bis 4% dürfte bereits überholt sein, sofern sie je realistisch war... Aber noch immer hält Dr. Leutwiler unbeirrt daran fest, in der 2. Jahreshälfte werde sich die Teuerungsrate zurückbilden, wenn auch auf einem höheren Niveau als noch vor kurzem angenommen. - Die drei Faktoren, die schon 1980 als Ursachen des Preisanstiegs wirkten, werden auch 1981 ihr Werk tun, vermutlich noch gründlicher: Das Weitergeben der Ölpreise an andere Produkte, die Frankenschwäche und der Lohnanstieg. Sollte die Teuerungsrate noch einige Monate auf 5% oder darüber bleiben, so dürften die Lohnforderungen dringender werden und die Lohn-Preis-Spirale zum Kreiseln bringen. - Wenn das Auge dem Schwung auf der Grafik folgt, ist zu bedenken, dass sich die Teuerung eines ganzen Jahres aus dem Durchschnitt der monatlichen Jahresraten errechnet.

ERICAL GRANDES CUISINES GROSSE KÜCHEN. Fabrique suisse d'appareils thermiques et équipements en acier inoxydable. Spécialiste de la restauration hôtelière. BONA pour une documentation 12, avenue Rosemont 1208 Genève Tel. (022) 36 54 37 Telex 27179

Kalender • Calendrier

Messen Foires

- 28.2.-6.3. ITB, Internat. Tourismusbörse, Berlin
13.-18.3. Fachausstellung für Gastronomie und Catering, Hamburg
19.-23.3. Salon des vacances, Int. Ferienmesse, Lausanne
21.-29.3. Bruxelles
28.3.-4.4. BIT 81, Borsa Internazionale di Turismo, Milano
3.-12.4. LOISIRAMA 81, 4e Foire internationale des loisirs, Genève
24.4.-3.5. Primexpo, Ausstellung für Tourismus, Freizeit und Sport, Lugano
25.4.-4.5. MUBA, 65. Schweizer Mustermesse, Basel
28.4.-1.5. PATA, 6. Reiseumtag, Singapur
1.-6.5. HoBedA, Hotelbedarfs-Ausstellung, Visp
9.-13.5. BTM, Brasil Travel Mart, Rio de Janeiro
16.-20.5. Restaurant, Hotel & Motel Show, Chicago
17.-21.5. Rendez-vous Canada, Reiseumtag 81, Halifax/Kanada
18.-23.5. INFOTEL 81, informatique hôtelière, Genève
12.-27.9. Comptoir suisse, 62e Foire nationale, Lausanne
14.-20.9. Internomte '81, Messe für Einrichtung für Sport, Freizeit und Tourismus im Gebirge, München
18.-23.9. IGAGA, Int. Fachmesse für das Hotel- und Gaststättengewerbe, München
26.-28.9. Top Resa No 3, Deauville/France
8.-18.10. OLMA, St. Gallen
10.-14.10. PowWow 1981, Philadelphia
10.-15.10. Anuga, Weltmarkt für Ernährung, Köln
18.-26.10. EQUIP, Hotel, Paris
19.-22.10. IT + ME Show, Chicago
24.10.-8.11. Snow 81, Schau für Sport, Winter und Erholung, Basel
3.-5.11. TTW 81, Travel Trade Workshop, Montreux
8.-11.11. Intern. Hotel, Motel and Restaurant Show, New York
12.-18.11. IGEHO 81, 9. Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie und Restauration
14.-22.11. 9th Daily Mail Intern. Ski Show, London
17.-22.11. TECNOTEL, Genova
2.-6.12. World Travel Market, London

- 26.-27.5. SHV, Schweizer Hoteller-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. del., Fribourg
2.6. SWV, Schweizer Wirtverband, Delegiertenversammlung, Basel
25.-26.8. Klub kinderfreundlicher Schweizer Hotels, GV, Pontresina
4.9. SFV, Schweiz. Fremdenverkehrsverband, GV, Tessin
10.10. AEIG, Ass. anciens élèves Institut int. de Glion, Glion
12.-18.10. SVZ, 25. Agentur-Konferenz, Interlaken
22.-25.10. EUTO, GV, Brügge/Bruges
24.-30.10. ICCA, GV, Salt Lake City
26.-29.10. 37. IATA-Jahresversammlung, Cannes
16.-22.11. WATA, 22. GV, Cartagena/Kolumbien
20.-25.11. Vereinigung der Kongressstädte, Generalversammlung, Salzburg

Kongresse Congress

- 23.8.-6.9. Euhofa-Kongress, Mexiko
6.-11.9. ASTA, American Society of Travel Agents, Weltkongress, Honolulu
13.-19.9. AIAEST, Cardiff GB
14.-20.9. OITAF, Organizzazione Internazionale Trasporti a Fune, 5. Intern. Seilbahnkongress, München
10.-14.10. ASAE-Kongress, Acapulco
18.-25.10. ICCA-Kongress, Salt Lake City
8.-14.11. FUAUV-Kongress, Acapulco

Kulinarische Wochen Aktions gastronomiques

- 1.2.-31.3. Emmentaler Wochen, Gasthöfe Löwen
Heimiswil, Hirschen Trubschachen, Ilfbrücke, Langnau i. E., Sternengrösshöchstetten, Kreuz Ostermündigen, Karen Weiher i. E.
20.2.-15.3. Original ungarische Spezialitätenwochen, Hotel Erlbacherhof, Erlenbach/Zürich
26.2.-10.3. Seafood Festival, Hotel zur frohen Aussicht, Zumikon
11.-23.3. La cuisine Champagne, Casino Bern
7.-22.3. Quinzaine Grecque, Hotel Schweizerhof, Bern
bis 31.3. Semaines du foie gras et du vin de Bordeaux, Hôtel Continental, Lausanne
bis 31.3. «Kaffee mit...», Churrasco Steakhäuser in Basel, Bern, Zürich, Lausanne und Genf

Generalversammlungen Assemblées générales

- 24.3. SHV, Schweizer Hoteller-Verein, Ausserordentliche Delegiertenversammlung, Zürich
25.3. SVZ, Schweiz. Verkehrszentrale, Vorstand, Fürstentum Liechtenstein
2.4. ASK, GV, Luzern
6.-7.4. VD, Vereinsversammlung, Chur
22.4. Reka, GV, Solothurn
23.-24.4. Inter-Hotels Schweiz, GV, Wengen
6.5. SVZ, Schweiz. Verkehrszentrale, 41. Mitgliederversammlung, Genf
7.-8.5. VSK VD, Frühjahrsgv, Winterthur
13.5. ASCO, GV, Lausanne
17.-20.5. FICT, Fédération intern. des centres touristiques, Jahrestagung, Vaduz
18.5. SGH, Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit, GV, Zürich

Workshop

- 9.3. Sheraton Hotels - Infomarkt, Atlantis Sheraton Hotel, Zürich
10.3. Franz. Verkehrsbüro, Hotel Lausanne Palace, Lausanne
11.3. Franz. Verkehrsbüro, Hotel Schweizerhof, Bern
12.3. Franz. Verkehrsbüro Hotel Zürich, Zürich
25.3. Treuhand AG SHV, EDV Workshop, Hotel Belvédère, Davos
25.-27.3. Norwegisches Fremdenverkehrsamt, «Workshop 81», Fährschiff Prinsesse Ragnhild, Oslo-Kiel-Oslo.

Votre bibliothèque

Les Alpes, cœur de l'Europe

Les Editions Ringier viennent de faire paraître un ouvrage consacré aux Alpes, «Les Alpes, cœur de l'Europe». Les 50 plus beaux itinéraires routiers à la rencontre des hauts sommets... Illustré de magnifiques photographies en couleurs, cet ouvrage propose 50 excursions sur les plus belles routes alpines, permettant d'accomplir un tour d'Europe unique: Suisse, Autriche, Allemagne, puis Italie en passant par la France, sans oublier la Yougoslavie.

Une brève introduction retrace en premier lieu le passé historique des Alpes de puis l'âge de bronze jusqu'à nos jours. Soigneusement étudiés et décrits, ces 50 itinéraires routiers invitent ensuite à aller à la rencontre des hauts sommets, rendant sans cesse attentif aux curiosités historiques, culturelles, naturelles et artistiques des régions traversées. Quant au randonneur et à l'ami de la nature, ils y trouveront quelques itinéraires pédestres et trajets en autobus, téléphérique et en train. Des informations pratiques relatives aux dates d'ouvertures des cols, à l'état des routes de montagne, etc. sont fournies dans les divers chapitres. Les Formules de priorité, de technique de conduite en montagne, etc. sont regroupés dans une section spéciale accompagnée d'un inventaire des cols et des routes et d'un index alphabétique des localités.

«Les Alpes, cœur de l'Europe» avec un guide de poche des données techniques des itinéraires. Editions Ringier; diffusé en Suisse romande par MPA, chemin du Bœcher 68, 1025 St-Sulpice. Au prix de 59 fr. 80.

Les fromages de Suisse

Le fromage est un aliment merveilleux. Et c'est pour faire connaître et apprécier cet aliment merveilleux que Jacques Montandon, déjà auteur de nombreux ouvrages sur la cuisine et la gastronomie, a rédigé «Les fromages de Suisse».

Le premier chapitre traite de l'histoire du fromage depuis ses débuts tâtonnants jusqu'aux fabrications contemporaines si diverses. Il rappelle avec justesse la vocation fromagère de la Suisse et il montre combien la production du fromage est liée aux conditions de vie et à l'organisation de la communauté. Dans la deuxième partie, l'auteur explique comment on fait le fromage et il dresse l'inventaire des fromages suisses: les pâtes dures, mi-dures et molles, ainsi que les fromages frais et les fromages fondus. Dans la troisième partie, le lecteur est initié à la cuisine au fromage, qui va de la succulente raclette au plus délicat des soufflés.

«Les fromages de Suisse», par Jacques Montandon, Editions Edita SA, 3, rue de la Vieille, 1000 Lausanne 9. Au prix de 39 francs et, dès le 1er juin, de 64 francs.

Les métiers de bouche

«Un livre écrit par des professionnels pour des professionnels». Cette phrase résume exactement la réalité du «Grand livre des métiers de bouche» qui s'adresse aux traiteurs, charcutiers, pâtisseries, boulangers, bouchers, restaurateurs, collectivités et poissonniers.

Cet ouvrage de 820 pages imprimées en quadrichromie, comportant 1200 photos et illustrations - dont plus de 1100 en couleurs - et 300 tableaux et schémas intéressera tous les professionnels de la cuisine, de l'alimentation et de la gastronomie, grâce à des centaines de pages passionnantes...

«Le Grand livre des métiers de bouche», distribué par le service d'édition de la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, Gotthardstrasse 61, 8027 Zurich.

L'ordinateur au service de l'hôtellerie

Opérationnel depuis 2 ans à Genève

Des solutions informatiques pour: Réservation - Réception - Main courante - Comptabilité - F and B - Salaires - Marketing



Genève, 27-29, avenue de l'Ermitage Tél. (022) 49 58 49 Zurich Berne Lausanne